CENTRAL STORE 2

UNIVERSITY COLLEGE LIBRARY
NOTTINGHAM

Class Mark S/BS 2560 .A2
Oversize X
Book Number 13.028
600236580 3

UNIVERSITY COLLEGE,
NOTTINGHAM.

LIBRARY.

Classics Department.

Presented by

.....

.....

Catalogue No.....

Shelf No.....

62984

UNIVERSITY OF NOTTINGHAM
WITHDRAWN
FROM THE LIBRARY

TELEPEN
6 00 236580 3
UNIVERSITY OF WINDSOR
WITHDRAWN
FROM THE LIBRARY

UNIVERSITY LIBRARY
30 JUN 2010 A
OWL HALL 43

Fine payable for Late Return:

University College, Nottingham
Classical Library. 1915

SYNOPTICON

AN EXPOSITION OF THE COMMON MATTER

OF

The Synoptic Gospels

BY

W. G. RUSHBROOKE, M.L.

FELLOW OF ST. JOHN'S COLLEGE, CAMBRIDGE

London

MACMILLAN AND CO

1880

LONDON :
R. CLAY, SONS, AND TAYLOR, PRINTERS,
BREAD STREET HILL.

UNIVERSITY COLLEGE,
NOTTINGHAM.

TO

EDWIN ABBOTT ABBOTT, D.D.

THE FIRST SUGGESTER OF THIS WORK

WHO TO SUGGESTION ADDED ENCOURAGEMENT

AND TO ENCOURAGEMENT COUNSEL AND ASSISTANCE

These Pages are now Dedicated

BY HIS FORMER PUPIL

INTRODUCTION.

THE object of this work is to facilitate the criticism and analysis of the Synoptic Gospels by exhibiting the Common Matter of the three Synoptists, in its three contexts, with such distinctions of type and colour as to show (1) the matter common to the three Evangelists; (2) the context common to each pair; (3) the context peculiar to each one. The utility of a harmony of this kind will be best indicated by a specimen of the work, together with the following statement of the purposes to which it has been already applied, extracted, with slight modifications, from the article "Gospels" contributed by Dr. Abbott in the new edition of the *Encyclopædia Britannica*.

"It is well known that in many parts of the first three Gospels the same words and "phrases are curiously interlaced, in such a way as to suggest that the writers have "borrowed either from each other or from some common source. For example, in describing "the healing of the sick (Matthew viii. 16; Mark i. 32; Luke iv. 40), St. Matthew begins "thus: 'now, when it became late,' ὀψίας δὲ γενομένης; St. Luke, 'now, when the sun was "setting,' δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου; St. Mark, 'now, when it became late, when the sun set,' "ὀψίας δὲ γενομένης ὅτε ἔδυσεν (or ἔδυ) ὁ ἥλιος. From this and many similar passages it might "seem natural to infer that St. Mark borrowed one of these expressions from St. Matthew "and the other from St. Luke, and that the narrative of St. Mark is little more than a "combination of passages from St. Matthew and St. Luke. This is an inference which "has actually been drawn by many critics both before and since De Wette; but at present "it finds comparatively little support among competent investigators. However, the oscillations "of New Testament criticism have been so numerous that it may be of use to indicate a method "by which the originality of St. Mark may be established on an immovable basis. That "St. Mark (at all events in many parts) contains the original document or tradition from "which St. Matthew and St. Luke have borrowed can be proved to demonstration by a "necessary inference from the following specimen of narrative common to the three "writers.

St. Mark's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*	*Corresponding verse of St. Matthew.*	St. Matthew's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*	*Corresponding verse of St. Mark.*
MARK XII. 1—11. [MATTHEW XXI. 33–42; LUKE XX. 9–17.]		MATTHEW XXI. 33—42. [LUKE XX. 9–17; MARK XII. 1–11.]		LUKE XX. 9—17. [MARK XII. 1–11; MATTHEW XXI. 33–42.]	
1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν. Ἀμπελῶνα † ἄνθρωπος ἐφύτευσεν, κ·α·ὶ π·ε·ρ·ι·έ·θ·η·κ·ε·ν φ·ρ·α·γ·μ·ὸ·ν κ·α·ὶ ὤ·ρ·υ·ξ·ε·ν ὑ·π·ο·λ·ή·ν·ι·ο·ν κ·α·ὶ ᾠ·κ·ο·δ·ό·μ·η·σ·ε·ν π·ύ·ρ·γ·ο·ν, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.	33	33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. Ἄνθρωπος ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ΦΡΑΓΜΟΝ αὐτῷ ΠΕΡΙΕΘΗΚΕΝ καὶ ὤΡΥΞΕΝ ἐν αὐτῷ ΛΗΝΟΝ καὶ ᾠΚΟΔΟΜΗΣΕΝ ΠΥΡΓΟΝ, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.	9	9 Ἤ·ρ·ξ·α·τ·ο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην. Ἄνθρωπος † ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα † καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἱκανούς.	
2 Καὶ ἀπέστειλεν † πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λ·ά·β·ῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν ΤΟΥ ἈΜΠΕΛΩΝΟΣ·	34	34 Ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς ΛΑΒΕΙΝ τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.	10	10 Κ·α·ὶ καιρῷ ἀπέστειλεν † πρὸς τοὺς γεωργοὺς † δοῦλ·ο·ν, ἵ·ν·α ἀ·π·ὸ τοῦ καρποῦ τ·ο·ῦ ἀ·μ·π·ε·λ·ῶ·ν·ο·ς δώσουσιν αὐτῷ· οἱ δὲ ΓΕΩΡΓΟΙ ἐ·ξ·α·π·έ·σ·τ·ε·ι·λ·α·ν α·ὐ·τ·ὸ·ν δείραντες κ·ε·ν·ό·ν.	
3 Κ·α·ὶ λ·α·β·ό·ν·τ·ε·ς ΑΥΤΟΝ ἔ·δ·ει·ρ·α·ν καὶ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΝ ΚΕΝΟΝ.	35				
4 Καὶ π·ά·λ·ι·ν ἀ·π·έ·σ·τ·ε·ι·λ·ε·ν πρὸς αὐτοὺς ἄ·λ·λ·ο·ν δοῦλον· κἀΚΕΙΝΟΝ ἐκεφαλίωσαν ΚΑΙ ἠΤΙΜΑΣΑΝ.	36	36 Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.	11	11 Κ·α·ὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλ·ο·ν· οἱ δὲ κἀκ·ε·ῖ·ν·ο·ν δείραντες κ·α·ὶ ἀ·τ·ι·μ·ά·σ·αντες ἐξαπέστειλαν κενόν.	4
5 Καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν· ΚΑΚΕΙΝΟΝ ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, ο·ὓ·ς μ·ὲ·ν δέροντες ο·ὓ·ς δ·ὲ ἀ·π·ο·κ·τ·έ·ν·ν·υ·ν·τ·ε·ς.	35			12 Κ·α·ὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι· οἱ δὲ κ·α·ὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.	5
6 Ἔτι ἕνα εἶχεν υ·ἱ·ὸ·ν ἈΓΑΠΗΤΟΝ· ἀ·π·έ·σ·τ·ε·ι·λ·ε·ν αὐτὸν ἔσχατον π·ρ·ὸ·ς α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς λ·έ·γ·ω·ν ὅτι Ἐντραπήσονται † τὸν υἱόν μου.	37	37 Ὕστερον δ·ε ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΟΝ ΥΙΟΝ αὐτοῦ ΛΕΓΩΝ, Ἐντραπήσονται † τὸν υἱόν μου.	13	13 Εἶπεν ΔΕ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀ·γ·α·π·η·τ·ό·ν· ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.	6
7 Ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ ΠΡΟΣ ἑ·α·υ·τ·ο·ὺ·ς ε·ἶ·π·α·ν ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δ·ε·ῦ·τ·ε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, κ·α·ὶ ἩΜΩΝ ἔσται ἡ κληρονομία.	38	38 Οἱ † δὲ γεωργοὶ ἰ·δ·ό·ν·τ·ε·ς τὸν υἱὸν ΕἼΠΟΝ ἐν ἑΑΥΤΟΙΣ, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· ΔΕΥΤΕ ἀποκτείνωμεν αὐτὸν ΚΑΙ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.	14	14 Ἰδοντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο π·ρ·ὸ·ς ἀλλήλους λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· † ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡ·μ·ῶ·ν γένηται ἡ κληρονομία.	7
v. 4, Tisch. (? by misprint) ἀπέστειλαν.					

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*	*Corresponding verse of St. Matthew.*	St. Matthew's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*	*Corresponding verse of St. Mark.*
MARK XII. 1—11. [Matthew xxi. 33–42; Luke xx. 9–17.]		MATTHEW XXI. 33—42. [Luke xx. 9–17; Mark xii. 1–11.]		LUKE XX. 9—17. [Mark xii. 1–11; Matthew xxi. 33–42.]	
8 Καὶ λαβόντες ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.	39	39 Καὶ ΛΑΒΟΝΤΕΣ αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ΚΑΙ ἀπέκτειναν.	15	15 Καὶ† ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος† ἀπέκτειναν. τί οὖΝ ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;	8 8,9 9
9 Τί† ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΚΑΙ ἀπολέσει ΤΟΥΣ γεωργοὺς, καὶ† δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.	40 41	40 Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; 41 Λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ† τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις† γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.	16	16 Ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ† δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. Ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο.	9
10 Οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· 11 Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;	42	42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ΑΝΕΓΝΩΤΕ ἐν ταῖς γραφαῖς· Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· ΠΑΡΑ Κυρίου ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΥΤΗ, ΚΑΙ ΕΣΤΙΝ ΘΑΥΜΑΣΤΗ ΕΝ ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ ΗΜΩΝ;	17	17 Ὁ δὲ ἐμβλέψας ΑΥΤΟΙΣ εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο· Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;	10
v. 9, Tisch. (? by misprint) ἀπολέσαι.					

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

[1. Here the Common Matter of the Three Gospels is represented by red type, and the context by black.

2. In the left-hand column, that part of the context which St. Mark has in common with St. Matthew, is represented by spaced type.

3. In the left-hand column, that part of the context which St. Mark has in common with St. Luke, is represented by capital type.

4. In the left-hand column, that part of the context which is peculiar to St. Mark, is represented by ordinary black type.

Similar explanations apply to the differences of type in the second and third columns: and it will be seen that the spaced type in the first column is identical with the capitals in the second; and the capitals in the first column are identical with the spaced type in the third; while the spaced type in the second is identical with the capitals in the third. In each of the three columns the ordinary black type represents that part of the context which is peculiar to each author.]

"It will be observed in the extract printed on pp. vi. and vii. that (up to verse 11 of St. "Mark), besides the matter common to all three writers, St. Mark and St. Luke have a good deal "of additional matter in common (following St. Mark's order, verse 1, ἤρξατο; verse 2, καὶ, "the dative termination in καιρῷ, ἵνα, ἀπὸ, τοῦ ἀμπελῶνος; verse 3, αὐτὸν, ἀπέστειλαν κενόν; "verse 4, καὶ, the singular termination in δοῦλον, the last two syllables in κἀκεῖνον, καὶ "followed by the aorist of ἀτιμάζω; verse 5, καὶ, the last two syllables of κἀκεῖνον; verse 6, "ἀγαπητόν; verse 7, πρὸς, ἡμῶν, the nominative termination of κληρονομία; verse 9, "ἐλεύσεται, καὶ, τοὺς, the plural termination in γεωργούς, the active termination of δώσει; "in all 26 words or parts of words); St. Mark and St. Matthew have also much "additional matter in common (following St. Mark's order, verse 1, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν "καὶ ὤρυξεν, the root syllable of ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον; verse 2, the root "syllable of λάβῃ; verse 3, καὶ λαβόντες, the use of the aorist indicative of δέρω; verse 4, "πάλιν ἀπέστειλεν, the root syllable of ἄλλον; verse 5, the use of the phrase οὓς μὲν, οὓς "δὲ, the use of ἀποκτείνω; verse 6, υἱὸν, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς λέγων; verse 7, the root "syllables of ἑαυτοὺς and εἶπαν, δεῦτε, καὶ; verse 8, λαβόντες, the use of the indicative "ἐξέβαλον; verse 10, οὐδὲ, the use of the word γραφὴ, ἀνέγνωτε; and the whole of verse 11; "in all 45 similarities); but, in striking contrast, St. Matthew and St. Luke have no "additional matter in common, except (1) that they use παραβολὴ in the singular; (2) that "in verse 3 of St. Mark they insert οἱ γεωργοί for clearness; (3) in verse 6 they insert δὲ; "(4) in verse 7 they insert ἰδόντες; and (5) in verse 9 they insert οὖν. Are these facts "compatible with the theory that St. Mark compounded his narrative out of St. Matthew "and St. Luke?

"We may begin by dismissing the trifling words which St. Matthew and St. Luke "agree in adding to the Triple Tradition (by which we mean the matter common to the "three Gospels), as being words that any early editor of St. Mark might naturally "insert. The insertion of the subject in verse 3, for clearness, requires no comment. The "δὲ in verse 6, and the οὖν in verse 9 soften an abruptness which (however characteristic "of St. Mark) would naturally repel readers and editors. Again, in verse 7, the omission of "some phrase to denote that the husbandmen saw the son approaching before they formed "their plan, is so abrupt that ἰδόντες or θεασάμενοι has been actually supplied in St. Mark "by several manuscripts and versions (possibly, of course, influenced by St. Matthew and "St. Luke), and might naturally be supplied by still earlier editors. Having therefore "accounted for these words, we are led to this result, that, from Mark xii. 1 to Mark xii. 11, "St. Matthew and St. Luke contain nothing in common which is not also found in a slightly "modified edition of St. Mark. This being the case, it can be proved by *reductio ad*

"*absurdum* that St. Mark did not copy from St. Matthew and St. Luke. For suppose that "he did so copy; it follows that he must not only have constructed a narrative based upon "two others, borrowing here a piece from St. Matthew and here a piece from St. Luke, "but that he must have deliberately determined to insert, and must have adapted his "narrative so as to insert, every word that was common to St. Matthew and St. Luke. "The difficulty of doing this is enormous, and will be patent to any one who will try to "perform a similar literary feat himself. To embody the whole of even one document in "a narrative of one's own, without copying it *verbatim*, and to do this in a free and natural "manner, requires no little care. But to take two documents, to put them side by side "and analyse their common matter, and then to write a narrative, graphic, abrupt, and in "all respects the opposite of artificial, which shall contain every phrase and word that is "common to both—this would be a *tour de force* even for a skilful literary forger of these "days, and may be dismissed as an impossibility for the writer of the Second Gospel.

"For example, St. Mark might have begun his narrative Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, omitting "παραβολήν; he might have borrowed οἰκοδεσπότης from St. Matthew and have dropped "ἄνθρωπος; he might have borrowed πέμψαι from St. Luke (verse 11) instead of ἀπέστειλε. "Had he done these things (all natural enough), we should have at once had, as additional "'common matter' for St. Matthew and St. Luke, παραβολήν, ἄνθρωπος, and ἀπέστειλεν, "and all in the space of three verses; and 'common matter' proportionally in the rest of "the narrative. We may assume, therefore, that St. Mark did not copy St. Matthew and "St. Luke in this passage, nor in other passages where a similar phenomenon occurs. But "it occurs throughout by far the greater part of St. Mark's narrative. We may, therefore, "regard it as absolutely certain that by far the greater part of St. Mark is not borrowed "from St. Matthew and St. Luke, and that the duality of phrase, which is undoubtedly a "characteristic of St. Mark, must be explained by other causes."[1]

The last extract was a parable; we will now take a piece of simple narration, viz. the passage that describes the calling of Matthew the publican, which will be found on the eleventh page of this Work.

1. Here the common matter of the three Synoptists is: καὶ καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ...αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθ- αὐτῷ. καὶ...ἐν τῇ οἰκίᾳ...καὶ πολ- τελῶν- καὶ... -κει- (the root syllable of συνανέκειντο), καὶ οἱ...Φαρισαί-...-λεγ- (the root syllable of ἔλεγον), τ- μαθητ- αὐτοῦ, -τι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθι- ὁ (Ἰησοῦς)...οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ...ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐ- ἦλθ- καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.

2. In addition to this, St. Mark has, in common with St. Matthew, verse 14, παράγων

[1] *Encyclopædia Britannica*, vol. x. page 791, Article "Gospels."

εἶδεν, λέγει; verse 15, the root syllables of γίνεται and κατακεῖσθαι, αὐτόν, the nominative case of πολλοὶ τελῶναι, ἁμαρτωλοί, the imperfect of συνανέκειντο, τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ; verse 16, ἰδόντες, the imperfect ἔλεγον, the dative τοῖς μαθηταῖς, the singular of ἐσθίει; and in verse 17, ἀκούσας, ἰσχύοντες, and the termination of ἦλθον.

3. Again, in addition to the common matter of the three Synoptists, St. Mark has, in common with St. Luke, in verse 13, καὶ ἐξῆλθεν; in verse 14, Λευείν; in verse 15, αὐτοῦ; in verse 16, γραμματεῖς, καὶ πίν-; and in verse 17, Ἰησοῦς, the root syllable of αὐτοῖς, and the last letter of οὐκ.

4. But, in addition to the common matter of the three Synoptists, St. Matthew and St. Luke have nothing in common of any importance, except διὰ τί (for St. Mark's uncouth ὅτι). The only other points of community are (1) εἶπεν for λέγει, and (2) ἠκολούθει where St. Mark has ἠκολούθησεν, and (3) the use of the nominative of Φαρισαῖοι in verse 11.

Hence, on "the borrowing hypothesis," we have to suppose that St. Mark, while borrowing and omitting much that was peculiar to St. Matthew and St. Luke in this passage, nevertheless contrived to include in his narrative the whole of the common matter of St. Matthew and St. Luke; except that he altered the usual and intelligible διὰ τί into the unusual and uncouth ὅτι, and substituted a λέγει for an εἶπεν and ἠκολούθησεν for ἠκολούθει. But if he made these deviations, how natural to have made more! How easy, for example, in verse 14 to have written καὶ καταλιπὼν πάντα ἠκολούθησεν αὐτῷ; or, in verse 15, ἐν τῷ οἴκῳ Λευείν; or, in the same verse, ὄχλος τελωνῶν; or, in verse 16—having already inserted, in a clause peculiar to himself, τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν—how natural to shorten the phrase when repeated, by omitting one of the two nouns; lastly, bearing in mind that (on "the borrowing hypothesis") he has altered St. Luke's expression οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς into οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων—how remarkable that St. Mark has not only preserved the exact words but also the exact order of the common matter of the two Synoptists throughout!

The improbability of all these suppositions necessitated here by "the borrowing theory" is so great as to render "the borrowing theory" itself extremely improbable; and when a similar analysis is applied to the phenomena of the text in Mark iii. 1—6; v. 1—43; x. 17—31; xi. 1—10; xii. 13—27; xiii. 1—19; xiv. 1—9; xv. 1—11, and in the parallel versions of St. Matthew and St. Luke, the collective result will amount to a demonstration, by the method of *reductio ad absurdum*, of the falsehood of "the borrowing theory," at least as regards those passages.

It may be of use to indicate other important investigations that will be facilitated by the Synoptic text as set forth in the following pages.

I. The common matter of the three Synoptists, being (for the first time[1] in the history of Biblical criticism) made clearly prominent and separable from all context, affords the reader an opportunity of considering its language, style and contents, and of judging how far it may be taken by itself out of its triple framework and yet remain an intelligible picture. Hence the reader has altogether new facilities for discussing the probability or improbability of the supposition that this Triple Tradition is the nearest approximation we possess to some Original Greek Tradition whence our three Synoptic Gospels have been directly or indirectly derived.

II. The additional matter common to St. Matthew and St. Luke (scanty though it is in most passages) will enable the reader, with altogether new advantages, to consider the supposition that both St. Matthew and St. Luke may have had before them, as a basis of part of their Gospels, some identical edition of the tradition contained in St. Mark's Gospel, in which edition an attempt had been made to correct some of the roughnesses in style and language which still characterize our present edition of that Gospel. For the full discussion of such a theory none can fail to see the importance of a text which shows at a glance ὅτι in Mark ii. 16, where Matthew (ix. 11) and Luke (v. 30) have διὰ τί; σχιζομένους in Mark i. 10, where Matthew (iii. 16) and Luke (iii. 21) have ἀνεῴχθησαν and ἀνεῳχθῆναι; κράβαττον in Mark ii. 4, where Matthew (ix. 2) and Luke (v. 18) have κλίνην.

III. The additional matter common (*a*) to St. Matthew and St. Mark, and (*b*) to St. Luke and St. Mark, being separately considered and analysed, will possibly in either case reveal a character of its own, enabling the reader to discern some special aspect taken of the life and teaching of Christ, the appreciation of which aspect may enable the reader better to appreciate the original truth.

IV. Still more may this be hoped from the additional matter peculiar to St. Matthew, St. Mark, and St. Luke. It is already usual to infer the special objects and motives of the writers of these three narratives from the larger passages that are peculiar to them. But very much strength will be added to these inferences where they are supported by an analysis of the minor peculiarities of each author. Indeed, of the two, the minor peculiarities which occur in the context of the Triple Tradition are perhaps more important than the longer passages peculiar to each of the three Synoptists. If we wish to ascertain the sympathies of a historian, more can often be inferred, and more safely, from the turns, modifications, omissions, and

[1] It is true that by the kindness of Prof. J. E. B. Mayor, the compiler has been made acquainted with the work of the Dutch scholar, H. Van Voorst. But Van Voorst's *De drie gelijkvormige Evangelien*, 1855, 1856, differs from the present work in two radical respects: 1st, it deals with each Gospel separately instead of presenting them in parallel columns; 2nd, although distinguishing by differences of type the same four parts in each Version that are distinguished in *Synopticon*, it deals not with the Greek, but with the Dutch translation from the Greek.

additions with which a narrator tells a story narrated by others, than from a much longer narrative related by himself alone. Thus the minor peculiarities of the three Synoptists extracted (as they may be with perfect ease) from the following columns, and considered as separate wholes, may be expected to reveal, with an altogether new clearness, that individual colouring which probably pervades and modifies each of the Gospels.

What conclusions may ultimately be deduced from the use of this work, time alone must decide: but that important conclusions will be deduced can scarcely be doubted.

St. Mark's version, which stands in the left-hand column, apart from other considerations, seemed best fitted by its brevity to be adopted as the standard. It has therefore been printed at full length without deviation from its order; those parts alone of St. Matthew and St. Luke being inserted which are parallel to the narrative of St. Mark.

A full index will be printed at the end of the work, by which the reader will be enabled to refer at once to any passage of the three Synoptic Gospels which contains the Common Tradition. If, as is probable, an Appendix be published containing the longer passages common to St. Matthew and St. Luke, and also those peculiar to St. Matthew and St. Luke, the Index will then include references to every part of the Synoptic Gospels.

Some apparently unnecessary distinctions may require a word of explanation. For example, the reader may be at first perplexed to account for a word partially or wholly in red, yet with a black accent, *e.g.*, ἔρχεται in Mark i. 7. The reason is, in this particular instance, that the form in St. Matthew is not ἔρχεται, but ἐρχόμενος; and the black accent indicates that, though the word (in some form) is common to the three Synoptists, yet the form is not the same in each. The same explanation applies to all other cases where accents or breathings are in a different colour from that of the word over which they occur.

Again, the reader may be at first disposed to treat as mistakes such apparent anomalies as that in Mark i. 13, ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ, where the type does not identify St. Mark's ἐρήμῳ with the same word in Luke iv. 1, ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ. But in this case it seemed, after long consideration, better to identify the latter words of St. Luke with some earlier

words in Mark i. 12, *τὸ πνεῦμα ἐκβάλλει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον* and consequently to regard St. Mark's second mention of the word as (at all events partially) peculiar to him. However, in this, and in all other cases where there seemed to be possibilities of different arrangement, the reader is warned of the fact by a note of interrogation inserted in the passage.

In spite of all these attempts to avoid ambiguity, cases have been found where differences in single words could not easily have been indicated without the employment of some additional sign. For instance, on page 10, in Mark ii. 12, *πάντας* is clearly identical with the last six letters in the *ἅπαντας* of Luke v. 26, but to have printed *πάντας* in capitals, without any further note, would have been to imply that St. Luke had *πάντας* and not *ἅπαντας*. Here, therefore, and in some few other instances (*e.g.*, Mark i. 10, Luke iii. 22, where it is necessary to identify *ὡς* with part of *ὡσεί*), an asterisk has been introduced after any word that seemed likely to give rise to a misconception.

The text is that of the Fourth Edition of Tischendorf's *Synopsis Evangelica* (Leipzig, 1878), corrected in all the more important variations of reading by the text of Westcott and Hort. During the printing of the first part of this Work the Compiler was favoured by Dr. Hort with a list of variant readings which, supplemented by the provisional text previously issued by Canon Westcott and Dr. Hort, rendered it possible to compare fully the German and the English Editions. But considering that the English text will be in the hands of every reader of this Work, the Compiler did not deem it necessary to cancel the pages already printed from stereotype, for the sake of altering *Ἰωάννης* to *Ἰωάνης*, and other such minor matters. However, wherever the variant readings are of importance, the reading of Westcott and Hort has been inserted in the text, and that of Tischendorf at the foot of the page. In this way the English reader of this Work—who will probably be in the habit henceforth of using Westcott and Hort's text—will have the opportunity of comparing the English with the German text in minor points, while his attention is specially called to the more important differences between the two texts.

Misprints in the following columns will, it is to be feared, be detected in no small numbers. The process of printing, necessitating the stereotyping of each page before it could be reproduced in colour, has prevented the Compiler from correcting some errors which could otherwise have been altered; and the necessary contraction of the time allowed for the correction of the proof has let pass some errors which a longer inspection might have made it easy to detect. For others, not as yet detected, no excuse can be offered except the complicated nature of the work, made at times more burdensome by weakness of sight. But the Compiler trusts that many of his readers (and this is one of the reasons why the work is published in parts) may favour him by sending him a list of such errors as they may detect, so that a complete list of misprints may be published in the last Part.

The limited amount of some of the type, which has been specially cast for this work, retards the pace of the printers, and will delay the completion of the volume; but the whole of the MS. is ready for the press, and it is hoped that the last Part may be issued before the middle of next year.

The obligations of the Compiler to Tischendorf, and to Westcott and Hort's Edition have been acknowledged above. There should be added an acknowledgment of the assistance derived from Dr. Weiss's *Marcusevangelium*. At the same time the difference between the two works will not fail to be perceived. The author of the *Marcusevangelium* makes no attempt to reproduce the exact Triple Tradition; nor does he print in any distinct form the parts peculiar to each Evangelist.

To Dr. Hort is due a still greater debt of thanks for other help, in addition to the assistance derived from the valuable text issued by him in conjunction with Canon Westcott. In the original shape in which a specimen of this compilation was printed more than a year ago, it contained only the common matter of the three Synoptists, and the whole of the common matter of each pair, illustrated by only two differences of type; an arrangement which failed to show with clearness the additional matter peculiar to each author, and the additional matter peculiar to each pair of authors. It was Dr. Hort whose valuable criticism first clearly set forth the importance of modifying the original plan so as to include a clear indication of the peculiarities of each version; a modification that led to the quadruple distinction which has been adopted in the following pages, and which gives them their principal utility.

But even after the list of helpers has been extended so as to include the names of the Rev. J. H. Lupton, the Rev. Dr. Moulton, and Mr. J. Allanson Picton, from whom the Compiler has received many useful suggestions, his greatest debt of acknowledgment still remains unpaid.

To Dr. Abbott belongs the whole credit of originating the plan, and much of the credit for the way in which it has been embodied in print. The part which the Compiler has himself had in the work which bears his name is of subordinate importance. For it has been little more than the collation of texts and the smaller details of the arrangement. That this labour has been great is true, but it has been a labour of the highest interest, and his ambition will be abundantly satisfied if future workers in the fields of Synoptic criticism find their necessary toil in any way lightened by this contribution to their critical apparatus.

W. G. RUSHBROOKE.

City of London School,
November 3, 1879.

SYNOPTICON

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 1—6.

[MATTHEW III. 1–10; LUKE III. 1–9.]

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου none
Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 Καθὼς ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΕΝ τῷ 2
Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ
ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
μου πρὸ προσώπου σου, ὃς
κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου·

3 Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ 3
ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν
Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς
τρίβους αὐτοῦ.

4 Ἐγένετο [?] Ἰωάννης ὁ 1
βαπτίζων [?] ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ
κηρύσσων † βάπτισμα [?] με- 2
τανοίας ΕΙΣ ΑΦΕΣΙΝ ΑΜΑΡΤΙΩΝ.

5 Καὶ ἐξ-επορεύετο [?] 5
πρὸς αὐτὸν † πᾶσα ἡ
Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱε-
ροσολυμεῖται πάντες, καὶ
ἐβαπτίζοντο † ὑπ' αὐτοῦ ἐν 6
τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ
ἐξομολογούμενοι τὰς
ἁμαρτίας αὐτῶν.

6 Καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης 4
ἐνδεδυμένος τρίχας κα-
μήλου καὶ ζώνην δερ-
ματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν
αὐτοῦ, καὶ ἔσθων ἀκρίδας
καὶ μέλι ἄγριον.

v. 2; see also Matth. xi. 10, Luke vii. 27, Οὗτός ἐστι περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδού, κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW III. 1—10.

[LUKE III. 1–9; MARK I. 1–6.]

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις 1
ἐκείναις παραγίνεται [?] Ἰω- 2
άννης ὁ βαπτιστὴς [?] κη- 3
ρύσσων † ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς 2
Ἰουδαίας

2 Λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγ- 3
γικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

3 Οὗτος γάρ ἐστιν ὁ
ῥηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ 4
προφήτου λέγοντος, Φωνὴ
βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοι-
μάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους
αὐτοῦ.

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης
εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ
τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην
δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν
αὐτοῦ· ἡ δὲ τροφὴ ἦν αὐτοῦ
ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.

5 Τότε ἐξεπορεύετο [?] 7
πρὸς αὐτὸν † Ἱεροσόλυμα καὶ
πᾶσα [?] ἡ [?] Ἰουδαία καὶ
πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ 8
Ἰορδάνου.

6 καὶ ἐβαπτίζοντο † ἐν τῷ 7
Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας
αὐτῶν.

7–10 Ἰδὼν δὲ ..... κ.τ.λ. 7–9

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE III. 1—9.

[MARK I. 1–6; MATTHEW III. 1–10.]

1 Ἐν ἔτει ΔΕ πεντεκαι- none
δεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβε-
ρίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος
Ποντίου Πειλάτου τῆς Ἰου-
δαίας, καὶ τετραρχοῦντος
τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου,
Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς
Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος
χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς
Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος,

2 Ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα
καὶ Καιάφα, ἐγ-έν-ε-το [?] 3
ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν
Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ,

3 Καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν 5
τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου
κηρύσσων † βάπτι-σ-μα [?] 4
μετανο-ί-ας ε-ι-ς ἄ-φ-ε-σ-ι-ν
ἁ-μ-α-ρ-τ-ι-ῶ-ν,

4 Ὡς γ-έ-γ-ρ-α-π-τ-α-ι ἐν 4
βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ
προφήτου, Φωνὴ βοῶντος 5
ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε
τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ·

5–6 Πᾶσα.....τοῦ Θεοῦ.

7 Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκ- 7
πορευομένοις [?] ὄχλοις βαπ-
τισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ,

7–9 ..... κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Baptism

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John:* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke;* and (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN I. 6, 15, 20, 23—28, 32—34.

[MARK I. 1–11; MATTHEW III. 1–17; LUKE III. 1–22; *pages* 1, 2.]

6 Ἐ·Γ·Έ·Ν·Ε·Τ·Ο ἄ·Ν·Θ·Ρ·Ω·Π·Ο·Σ ἀ·Π·Ε·Σ·Τ·Α·Λ·Μ·Έ·Ν·Ο·Σ [?] ΠΑΡΑ ΘΕΟΥ, ὄΝΟΜΑ ΑΥΤΩ ΙΩΑΝΝΗΣ· [*Compare Matthew* 1, *Luke* 2, *page* 1; *and see also Matthew xi.* 10, *Luke vii.* 27, Οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ ἀποστέλλω [*Matthew* Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω] τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.] 4,2

15 Ἰ·Ω·Ά·Ν·Ν·Η·Σ ΜΑΡΤΥΡΕΙ ΠΕΡΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΚΕΚΡΑΓΕΝ ΛΕΓΩΝ,—ΟΥΤΟΣ ΗΝ Ὁ ΕΙΠΩΝ—Ὁ Ὀ·Π·Ί·Σ·Ω [?] ΜΟΥ ἐ·Ρ·Χ·Ό·Μ·Ε·Ν·Ο·Σ ἜΜΠΡΟΣΘΕΝ ΜΟΥ ΓΕΓΟΝΕΝ, ὅΤΙ ΠΡΩΤΟΣ ΜΟΥ ἮΝ. [? *Compare Matthew* 11, *Luke* 16; *page* 2: *but see below, v.* 27.] 1,7

20 ΚΑΙ ὡ·Μ·Ο·Λ·Ό·Γ·Η·Σ·Ε·Ν ΚΑΙ ΟΥΚ ἠ·Ρ·Ν·Ή·Σ·Α·Τ·Ο, ΚΑΙ ὡ·Μ·Ο·Λ·Ό·Γ·Η·Σ·Ε·Ν ὅΤΙ Ἐ·Γ·Ὼ ΟΥΚ ΕΙΜΙ Ὁ Χ·Ρ·Ι·Σ·Τ·Ό·Σ [?]. [? *Compare Luke* 15, *page* 2.]

23 Ἔ·Φ·Η, Ἐ·Γ·Ὼ ΦΩΝΗ ΒΟΩΝΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΕΡΗΜΩ, ΕΥΘΥΝΑΤΕ ΤΗΝ ΟΔΟΝ ΚΥΡΙΟΥ *καθὼς* ΕΙΠΕΝ ΗΣΑΙΑΣ Ὁ [?] ΠΡΟΦΗΤΗΣ. [*Compare Matthew* 3, *Luke* 4, *page* 1.] 3,2

24 ΚΑΙ ἈΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΙ ἦΣΑΝ ἘΚ *τ·ῶ·ν* Φ·α·ρ·ι·σ·α·ί·ω·ν. [*Compare Matthew* 7, Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα κ.τ.λ.]

25 ΚΑΙ ἨΡΩΤΗΣΑΝ...Τί ΟΥΝ ΒΑΠΤΙΖΕΙΣ, ΕΙ ΣΥ ΟΥΚ ΕΙ Ὁ ΧΡΙΣΤΟΣ...ΟΥΔΕ Ὁ ΠΡΟΦΗΤΗΣ; none

26 Ἀ·Π·Ε·Κ·Ρ·Ί·Θ·Η Α·Υ·Τ·Ο·Ι͂·Σ Ὁ Ἰ·Ω·Ά·Ν·Ν·Η·Σ Λ·Έ·Γ·Ω·Ν, ἘΓΩ ΒΑΠΤΙ·ζ·ω ΕΝ ΥΔΑΤΙ· ΜΕΣΟΣ ΥΜΩΝ ΣΤΗΚΕΙ, ὃΝ ΥΜΕΙΣ ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ, [*Compare Matthew* 11, *Luke* 16; *page* 2.] 7,8

27 Ὀπίσω μου ἘΡΧ·ό·μ·ε·ν·ο·ς ΟΥ ΟΥΚ ΕΙΜΙ ἐΓΩ ἌΞΙΟΣ ἽΝΑ Λ·Ύ·Σ·Ω Α·Υ·Τ·Ο·Υ͂ Τ·Ὸ·Ν Ἱ·Μ·Α·Ν·Τ·Α ΤΟΥ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΣ. [*Compare Matthew* 11, *Luke* 16; *page* 2.] 7

28 ΤΑΥΤΑ ἘΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ἐΓΕΝΕΤΟ ΠΕΡΑΝ Τ·ο·ῦ ΙΟΡΔΑΝ·ο·ῦ [?], ὅΠΟΥ ἮΝ Ὁ Ἰωάννης [?] ΒΑΠΤΙΖΩΝ [?]. [*Compare Matthew* 1, 5, 6, *Luke* 3, *page* 1: *but see also Matthew* 13, *Luke* 21, *page* 2.] 3,9 5

32 ΚΑΙ ἐΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ Ἰ·Ω·Ά·Ν·Ν·Η·Σ ΛΕΓΩΝ ὅΤΙ ΤΕΘΕΑΜΑΙ Τ·Ὸ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΒ*αῖνον* ὡΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΝ ἘΞ ΟΥΡΑΝ·ο·ῦ, ΚΑΙ ἜΜΕΙΝΕΝ *ἐ·π·'* ΑΥΤΟΝ. [*Compare Matthew* 16, 17, *Luke* 22; *page* 2.] 10 11

33 ΚΑΓΩ ΟΥΚ ἨΔΕΙΝ ΑΥΤΟΝ, ἈΛΛ' Ὁ ΠΕΜΨΑΣ ΜΕ ΒΑΠΤΙΖΕΙΝ ἘΝ ΥΔΑΤΙ, ἘΚΕΙΝΟΣ ΜΟΙ ΕΙΠΕΝ, Ἐ·Φ' ὃΝ ἂΝ ἴ·Δ·Η·Σ Τ·Ὸ ΠΝΕΥΜΑ ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ ΚΑΙ ΜΕΝΟΝ ἘΠ' ΑΥΤΟΝ, ΟΥΤΟΣ ἘΣΤΙΝ Ὁ ΒΑΠΤΙΖΩΝ ἘΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΑΓΙΩ. [*Compare Matthew* 11, *Luke* 16, *page* 2: *see also verses* 26 *and* 32 *above.*] 8

34 ΚΑΓΩ ἙΩΡΑΚΑ, ΚΑΙ ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΑ ὅΤΙ *ο·ὗ·τ·ό·ς ἐ·σ·τ·ι·ν* Ὁ ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ. [*Compare Matthew* 17, *Luke* 22; *page* 2.] 11

v. 15, *Tisch.* λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ. *Westcott and Hort in margin* λέγων Οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ·; *or* λέγων Οὗτος ἦν ὃν εἶπον 'Ο.
v. 27, *Tisch.* 'Ο ὀπίσω μου ἐρχόμενος. *Westcott and Hort bracket* [ἐγὼ] "*as probably genuine but possibly interpolated.*"
v. 34, *For* ὁ υἱὸς *Westcott and Hort bracket in margin* ὁ ἐκλεκτός.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 7—11.

[MATTH. III. 11-13, 16-17; LUKE III. 15-17, 21-22.]

7 Καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, 11
Ἔρχεται ὁ † ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.

8 Ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς † ὕδατι, αὐτὸς δὲ [?] βαπτίσει † ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ. 11

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς 16, 13
ἀπὸ Ναζαρὲτ τῆς Γαλιλαίας 13
καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν 16, 13
Ἰορδάνην ὑπὸ † Ἰωάννου. 13

10 Καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων 16
ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν
σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς
καὶ τὸ πνεῦμα ὡς * περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.

11 Καὶ φωνὴ ἐκ τῶν 17
οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW III. 11—13, 16—17.

[LUKE III. 15-17, 21-22; MARK I. 7-11.]

11 Ἐγὼ μὲν ὑμᾶς † βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· 16
ὁ † δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς † ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·

12 Οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ 17
χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην † αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς [?] ἀπὸ † τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι [?] ὑπ' αὐτοῦ. 21

16 Βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεῴχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν, ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν. 22

17 Καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

v. 16, Tisch. ἀνεῳχθησαν.
v. 17, Tisch. ηὐδόκησα.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE III. 15—17, 21—22.

[MARK I. 7-11; MATTHEW III. 11-13, 16-17.]

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός, none

16 Ἀπεκρίνατο λέγων 7
πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν 8
ὕδατι † βαπτίζω ὑμᾶς· ἔρχεται δὲ ὁ † ἰσχυρότερός μου, † 7
οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ, αὐτὸς † ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην † αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.

21 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ 1
βαπτισθῆναι [?] ἅπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ [?] προσευχομένου ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανόν, 10

22 Καὶ † καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῷ εἴδει ὡς * περιστερὰν ἐπ' αὐτὸν, καὶ φωνὴν ἐξ † οὐρανοῦ γενέσθαι, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα. 11

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*	*Corresponding verse of St. Matthew.*	St. Matthew's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*	*Corresponding verse of St. Mark.*
MARK I. 12—13. [MATTHEW IV. 1–11; LUKE IV. 1–13.]		MATTHEW IV. 1—11. [LUKE IV. 1–13; MARK I. 12–13.]		LUKE IV. 1—13. [MARK I. 12–13; MATTHEW IV. 1–11.]	
12 Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον. [?]	1	1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.	1	1 Ἰησοῦς δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ,	12
13 Καὶ [?] ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα† ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων,	1,2	2 Καὶ [?] νηστεύσας ἡμέρας †τεσσεράκοντα καὶ τεσσεράκοντα νύκτας, ὕστερον ἐπείνασεν.	2	2 Ἡμέρας † τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. καὶ [?] οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ἐπείνασεν.	13
		3–10 Καὶ προσ...λατρεύσεις.	3–12	3–12 Εἶπεν δὲ...Θεόν σου.	
		11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.	13	13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.	
καὶ οἱ ἄγγελοι † διηκόνουν αὐτῷ.	11				
MARK I. 14—15. [MATTHEW IV. 12, 17; LUKE IV. 14–15.]		MATTHEW IV. 12, 17. [LUKE IV. 14–15; MARK I. 14–15.]		LUKE IV. 14—15. [MARK I. 14–15; MATTHEW IV. 12, 17.]	
14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς † εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ ὅτι	12 12,17 17,12 17	12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.	14	14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν. καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.	14
15 Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.	17	17 Ἀπο τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε· † ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.		15 Καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.	none

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 16—20.

[MATTHEW IV. 18–22; LUKE V. 1–2, 9–11.]

16 Καὶ [?] παράγων παρὰ τὴν θ-ά-λ-α-σ-σ-α-ν τ-ῆ-ς Γ-α-λ-ι-λ-α-ί-α-ς εἶδεν + Σίμωνα κ-α-ὶ Ἀ-ν-δ-ρ-έ-α-ν τ-ὸ-ν ἀ-δ-ε-λ-φ-ὸ-ν Σίμωνος ἀ-μ-φ-ι-β-ά-λ-λ-ο-ν-τ-α-ς* ἐν τ-ῇ θ-α-λ-ά-σ-σ-ῃ, ἦ-σ-α-ν γ-ὰ-ρ ἁλεεῖς [?]. 18

17 Καὶ εἶπεν α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς ὁ Ἰησοῦς, Δ-ε-ῦ-τ-ε ὀ-π-ί-σ-ω μ-ο-υ, κ-α-ὶ π-ο-ι-ή-σ-ω ὑ-μ-ᾶ-ς γενέσθαι ἁ-λ-ε-ε-ῖ-ς ἀνθρώπ-ω-ν. 19

18 Καὶ ε-ὐ-θ-ὺ-ς ἀφέντες τ-ὰ δ-ί-κ-τ-υ-α ἠκολούθησαν αὐτῷ. 20

19 Κ-α-ὶ π-ρ-ο-β-ὰ-ς ὀλίγον ε-ἶ-δ-ε-ν + Ἰάκωβον τ-ὸ-ν τ-ο-ῦ Ζεβεδαίου + καὶ Ἰωάννην τ-ὸ-ν ἀ-δ-ε-λ-φ-ὸ-ν α-ὐ-τ-ο-ῦ, καὶ αὐτοὺς ἐ-ν τ-ῷ π-λ-ο-ί-ῳ + κ-α-τ-α-ρ-τ-ί-ζ-ο-ν-τ-α-ς τὰ δίκτυα, κ-α-ὶ ε-ὐ-θ-ὺ-ς (? *Matth.* 22) ἐ-κ-ά-λ-ε-σ-ε-ν α-ὐ-τ-ο-ύ-ς. 21

20 Καὶ ἀ-φ-έ-ν-τ-ε-ς + τ-ὸ-ν π-α-τ-έ-ρ-α α-ὐ-τ-ῶ-ν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω α-ὐ-τ-ο-ῦ. 22

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IV. 18—22.

[LUKE V. 1–2, 9–11; MARK I. 16–20.]

18 Περιπατῶν δ-ὲ [?] παρὰ τὴν ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ εἶδεν + δ-ύ-ο [?] ἀδελφοὺς, 1
Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον ΚΑΙ ΑΝΔΡΕΑΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ αὐτοῦ, ΒΑΛΛΟΝΤΑΣ* ΑΜΦΙΒΛΗΣΤΡΟΝ εἰς τὴν ΘΑΛΑΣΣΑΝ, ΗΣΑΝ ΓΑΡ ἁλεεῖς [?]. 2

19 Καὶ λέγει ΑΥΤΟΙΣ, ΔΕΥΤΕ ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ, ΚΑΙ ΠΟΙΗΣΩ ΥΜΑΣ + ΑΛΕΕΙΣ ἀνθρώπων. 10

20 Οἱ δὲ ΕΥΘΕΩΣ ἀφέντες ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ ἠκολούθησαν αὐτῷ. 11
[*See v.* 22.]

21 ΚΑΙ ΠΡΟΒΑΣ ἐκεῖθεν ΕΙΔΕΝ ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον ΤΟΝ ΤΟΥ Ζεβεδαίου + καὶ Ἰωάννην ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΑΥΤΟΥ, ΕΝ ΤΩ ΠΛΟΙΩ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν ΚΑΤΑΡΤΙΖΟΝΤΑΣ τὰ δίκτυα [?] ΑΥΤΩΝ, ΚΑΙ ΕΚΑΛΕΣΕΝ ΑΥΤΟΥΣ. 10[?] 2

22 Οἱ δὲ ΕΥΘΕΩΣ (? *Mk.* 19) ΑΦΕΝΤΕΣ [?] τὸ πλοῖον καὶ ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΑΥΤΩΝ ἠκολούθησαν [?] ΑΥΤΩ [?]. 11

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE V. 1—2, 9—11.

[MARK I. 16–20; MATTHEW IV. 18–22.]

1 Ἐγένετο ΔΕ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, κ-α-ὶ [?] αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, 16

2 Καὶ εἶδεν ΔΥΟ [?] πλοιάρια ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἁλεεῖς [?] ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες ἔπλυναν τὰ δίκτυα. 16[?] 19

9 Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν..... alone

10 Ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον + καὶ Ἰωάννην υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα 19[?] 17
Ι-η-σ-ο-ῦ-ς, Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. 17

11 Κ-α-ὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν ἀφέντες πάντα ἠκολούθησαν αὐτῷ. 20 18

v. 2, *Tisch. reads* ἴδεν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 21—28.

[MATTHEW WANTING; LUKE IV. 31–37.]

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ· καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

22 Καὶ † ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν

24 Λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Nazaphné; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.

25 Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

26 Καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ [?] ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.

27 Καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συνζητεῖν αὐτοὺς λέγοντας, Τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ· κατ' ἐξουσίαν καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.

28 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

Corresponding verse of St. Luke.

21 28 29

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW WANTING.

[LUKE IV. 31–37; MARK I. 21–28.]

But compare:—Matthew vii. 27–29.

[27 ...καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.

28 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·

29 Ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν.]

32 31 32

Mark i. v. 21, Tisch. omits εἰσελθών, and reads σάββασιν ἐδίδασκεν εἰς τὴν συναγωγήν. Mark i. v. 27, Tisch. punctuates thus:— διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν·

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IV. 31—37.

[MARK I. 21–28: MATTHEW WANTING.]

31 Καὶ κατῆλθεν εἰς Καφαρναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν † διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.

32 Καὶ ἐξεπλήσσοντο † ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.

33 Καὶ † ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,

34 Ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Nazaré; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ Θεοῦ.

35 Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἀπ' αὐτοῦ. καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.

36 Καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασι καὶ ἐξέρχονται;

37 Καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.

23 26 24 25 26 27 28

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 29—34.

[MATTHEW VIII. 14–17; LUKE IV. 38–41.]

29 Κ-α-ὶ εὐθὺς ἐκ τῆς 14
ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ ἐξελθόντες ἦλθαν
[?] εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου
καὶ Ἰωάννου.

30 Ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος
κατέκειτο πυρ-έ-σ-σ-ο-υ-σα, καὶ
εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ
αὐτῆς.

31 Καὶ προσελθὼν ἤγειρεν 15
αὐτὴν κρατήσας τ-ῆ-ς χ-ε-ι-
ρ-ό-ς· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
ὁ πυρετ-ό-ς, κ-α-ὶ διηκόνει
αὐτοῖς.

32 Ὀ-ψ-ί-α-ς δὲ γ-ε-ν-ο-μ-έ-ν-η-ς 16
ὅτε ἔδυσεν ὁ ἥλιος, ἔφερον
πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς [?]
κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς
δ-α-ι-μ-ο-ν-ι-ζ-ο-μ-έ-ν-ο-υ-ς·

33 Καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις none
ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν
θύραν.

34 Κ-α-ὶ ἐθεράπευ-σ-ε-ν 16
πολλοὺς κ-α-κ-ῶ-ς ἔ-χ-ο-ν-τ-α-ς
ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
πολλὰ ἐξ-έ-β-α-λ-ε-ν καὶ οὐκ
ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια,
ὅτι ἤδεισαν αὐτόν.

v. 32, *Tisch.* ἔδυ.
v.v. 32, 34. κακῶς ἔχοντας *occurs twice here, and only once in Matthew.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 14—17.

[LUKE IV. 38–41; MARK I. 29–34.]

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς 38
εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶ-
δεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ
βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν.

15 Καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς 39
αὐτ-ῆ-ς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ
πυρετός· καὶ ἠγέρθη, καὶ
διηκόνει αὐτῷ.

16 Ὀψίας δὲ γενομένης 40
προσήνεγκαν αὐτῷ δαι-
μονιζομένους πολλούς· καὶ 41
ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ,
καὶ πάντας τοὺς [?] κακῶς
ἔχοντας ἐθεράπευσεν, 40

17 Ὅπως πληρωθῇ τὸ none
ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
προφήτου λέγοντος, Αὐτὸς
τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν
καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

v. 16, κακῶς ἔχοντας *occurs twice in Mark* (*v.v.* 32, 34).

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IV. 38—41.

[MARK I. 29–34; MATTHEW VIII. 14–17.]

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τ-ῆ-ς 29
σ-υ-ν-α-γ-ω-γ-ῆ-ς εἰσ-ῆ-λθεν εἰς
τὴν οἰκίαν Σ-ί-μ-ω-ν-ο-ς.
πενθερὰ δ-ὲ τοῦ Σ-ί-μ-ω-ν-ο-ς 30
ἦν συνεχομένη πυρετῷ
μεγάλῳ, κ-α-ὶ ἠρώτησαν
α-ὐ-τ-ὸν π-ε-ρ-ὶ α-ὐ-τ-ῆ-ς.

39 Καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω 31
αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυ-
ρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν·
παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα
διηκόνει αὐτ-ο-ῖ-ς.

40 Δ-ύ-νοντος δὲ τοῦ 32
ἡ-λ-ί-ου ἅπαντες ὅσοι εἶχον
ἀσθενοῦντας ν-ό-σ-ο-ι-ς π-ο-ι-κ-ί-
λ-α-ι-ς ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς
αὐτ-ό-ν· ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ
αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιτιθεὶς
ἐθεράπευεν αὐτούς. 34

41 Ἐξήρχοντο δὲ καὶ
δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α ἀπὸ π-ο-λ-λ-ῶν,
κραυγάζοντα καὶ λέγοντα ὅτι
Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. κ-α-ὶ
ἐπιτιμῶν ο-ὐ-κ εἴα αὐτὰ
λ-α-λ-ε-ῖ-ν, ὅ-τ-ι ᾔ-δ-ε-ι-σ-α-ν τὸν
Χριστὸν α-ὐ-τ-ὸ-ν εἶναι.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Rea

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 35—39.

[MATTHEW IV. 23; LUKE IV. 42–44.]

35 Καὶ πρωῒ ἔννυχα λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κἀκεῖ προσηύχετο.

36 Καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,

37 Καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε.

38 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπολεῖς, ἵνα κἀκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.

39 Καὶ ἦλθεν *κηρύσσων* εἰς *τὰς συναγωγὰς* *αὐτῶν* *εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν* καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

23

v. 35. See Luke v. v. 16, Αυτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IV. 23.

[LUKE IV. 42–44; MARK I. 35–39.]

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ διδάσκων ἐν ταῖς *συναγωγαῖς* αὐτῶν καὶ *κηρύσσων* τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.

44

43

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IV. 42—44.

[MARK I. 35–39; MATTHEW IV. 23.]

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον· καὶ οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ, καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.

43 Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.

44 Καὶ ἦν *κηρύσσων* εἰς *τὰς συναγωγὰς* τῆς Γαλιλαίας.

35

36

37

38

39

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 40—45.

[MATTHEW VIII. 1–4; LUKE V. 12–16.]

40 Καὶ ἔρχεται π·ρ·ὸ·ς αὐτὸν λεπρ·ό·ς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν λέγων αὐτ·ῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.

41 Καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα † αὐτοῦ ἥψατο καὶ λέγει, Θέλω, καθαρίσθητι.

42 Καὶ εὐθὺς ΑΠΗΛΘΕΝ ΑΠ' αὐτοῦ † ἡ λέπρα, καὶ ἐ·κ·α·θ·ε·ρ·ί·σ·θ·η.

43 Καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,

44 Καὶ λ·έ·γ·ε·ι αὐτῷ, Ὅ·ρ·α μηδενὶ μηδὲν εἴπ·ῃ·ς, ἀλλὰ ὕ·π·α·γ·ε, σεαυτὸν † δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε ΠΕΡΙ ΤΟΥ̃ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ̃ ΣΟΥ ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

45 Ὁ ΔῈ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι εἰς πόλιν φανερῶς εἰσελθεῖν, ἀλλ' ἔξω ἐπ' ἐΡΗΜΟΙΣ τόποις ἦΝ, ΚΑΙ ἨΡΧΟΝΤΟ πρὸς αὐτὸν παντόθεν.

2
3
none
4

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 1—4.

[LUKE V. 12–16; MARK I. 40–45.]

1 Καταβάντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

2 Κ·α·ὶ ἰ·δ·ο·ὺ λεπρὸς ΠΡΟΣΕΛΘῺΝ προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Κ·ύ·ρ·ι·ε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.

3 Καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα † ἥψατο αὐτοῦ λέγ·ω·ν, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθ·έ·ω·ς ΕΚΑΘΕΡΊΣΘΗ αὐτοῦ † ἡ λέπρα.

4 Καὶ ΛΈΓΕΙ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅ·ρ·α μηδενὶ εἴπ·ῃ·ς, ἀλλὰ ὕ·π·α·γ·ε, σεαυτὸν † δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

12
13
14

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE V. 12—16.

[MARK I. 40–45; MATTHEW VIII. 1–4.]

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, ΚΑΙ ἰ·δ·οὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας· ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων, Κ·ύ·ρ·ι·ε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.

13 Καὶ † ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ λέγ·ω·ν, Θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθ·έ·ω·ς ἡ λέπρα ἀ·π·ῆ·λ·θ·ε·ν ἀ·π' αὐτοῦ.

14 Καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ † μηδενὶ εἰπεῖν, ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον † σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκ·ε π·ε·ρ·ὶ τ·ο·ῦ κ·α·θ·α·ρ·ι·σ·μ·ο·ῦ σ·ο·υ καθὼς προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

15 Διήρχετο δ·ὲ μᾶλλον ὁ λ·ό·γ·ο·ς περὶ αὐτοῦ, κ·α·ὶ συν·ή·ρ·χ·ο·ν·τ·ο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν·

16 Αὐτὸς δὲ ἦ·ν ὑ·π·ο·χ·ω·ρ·ῶν ἐν ταῖς ἐ·ρ·ή·μ·ο·ι·ς καὶ προσ-ευχόμενος. [*See Mark i. 35,* Κἀκεῖ προσεύχετο.]

v. 13, *Tisch.* εἰπών.

11
40
41
42
44
45

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK II. 1—7.

[MATTHEW IX. 1-8; LUKE V. 17-21.]

1 Κ-α-ὶ εἰσε-λ-θ-ὼν πάλιν εἰ-ς Καφαρναοὺμ δι᾽ ἡμερῶν, ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν. 1

2 Καὶ συνήχθησαν πολ-λοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. none

3 Καὶ ἔρχονται φέροντες π-ρ-ὸ-ς α-ὐ-τ-ὸν παρα-λυ-τ-ι-κ-ὸ-ν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων. 2

4 ΚΑΙ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ ΔΙΑ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παρα-λυτικὸς κατέκειτο.

5 Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τ-ῷ π-α-ρ-α-λ-υ-τ-ι-κ-ῷ, Τ-έ-κ-ν-ο-ν, ἀφ-ί-ε-ν-ταί † σου αἱ ἁμαρτίαι.

6 Ἦ-σ-α-ν δέ τ-ι-ν-ε-ς τ-ῶ-ν γραμματ-έ-ω-ν ἐκεῖ ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ καὶ ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΜΕΝΟΙ ἐ-ν ταῖς καρδίαις α-ὐ-τ-ῶν, 3

7 Τί * οὗτος οὕτως ΛΑΛΕΙ; βλασφημ-ε-ῖ· ΤΙΣ ΔΥΝΑΤΑΙ ΑΦΙΕΝΑΙ ΑΜΑΡΤΙΑΣ ΕΙ ΜΗ ΕΙΣ Ὁ ΘΕΟΣ;

v. 4, ὅπου . . κατέκειτο, see Luke v. 25.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IX. 1—8.

[LUKE V. 17-21; MARK II. 1-7.]

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν, ΚΑΙ ἦλθεν ΕΙΣ τὴν ἰδίαν πόλιν.

2 Καὶ ἰ-δ-ο-ὺ ΠΡΟΣΕΦΕΡΟΝ αὐτῷ παρα-λυτικὸν ἐ-π-ὶ κ-λ-ί-ν-η-ς βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν ε-ἶ-π-ε-ν τῷ ΠΑΡΑΛΥΤΙΚῷ, Θάρσει, ΤΕΚΝΟΝ· ἀφίενταί σου † αἱ ἁμαρτίαι. 18 20

3 Κ-α-ὶ ἰδού τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος † βλασφημ ΕΙ. 21

v. 3, Tisch. εἶπον.

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE V. 17—21.

[MARK II. 1-7; MATTHEW IX. 1-8.]

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μι-ᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦ-σ-α-ν † κ-α-θ-ή-μ-ε-ν-ο-ι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλήμ· καὶ δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν. 6

18 Καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέρ-ο-ν-τ-ε-ς ἐπὶ ΚΛΙΝΗΣ ἄνθρωπον ὃς ἦν παρα-λελυμένος. καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ. 3

19 Κ-α-ὶ μ-ὴ εὑρόντες ποίας εἰσ-ε-ν-έ-γ-κ-ωσιν αὐτὸν δ-ι-ὰ τ-ὸ-ν ὄ-χ-λ-ο-ν, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ. 4

20 Καὶ ἰδὼν † τὴν πίστιν αὐτῶν ΕΙΠΕΝ, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι † σου. 5

21 ΚΑΙ ἤρξαντο δ-ι-α-λ-ο-γ-ί-ζ-εσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες, Τ-ί-ς * ἐστιν οὗτος ὃς λ-α-λ-ε-ῖ βλασφημίας; τ-ί-ς δ-ύ-ν-α-τ-α-ι ἁ-μ-α-ρ-τ-ί-α-ς ἀ-φ-εῖ-ν-α-ι ε-ἰ μ-ὴ μόνος ὁ Θ-ε-ό-ς; 6 7

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

St. Matthew's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

St. Luke's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

MARK II. 8—12.

[MATTHEW IX. 4-8; LUKE V. 22-26.]

8 Κ-α-ὶ εὐθὺς ἐΠΙΓΝΟΥΣ ὁ 1
Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ
ὅτι οὕτως ΔΙΑΛΟΓΙΖΟΝΤΑΙ ἐν
ἑαυτοῖς, λέγει ΑΥΤΟΙΣ, Τί
ταῦτα ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΣΘΕ ἐν ταῖς
καρδίαις ὑμῶν;
9 Τί ἐστιν εὐκοπώτερον, 5
εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ,
Ἀφ-ί-ε-ν-τ-α-ί σου αἱ ἁμαρτίαι,
ἢ εἰπεῖν· Ἔγειρου καὶ ἆρον
τὸν κράβαττόν σου καὶ
ὕπαγε;
10 Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι † 6
ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου † ἀφιέναι ἁμαρτίας
ἐπὶ τῆς γῆς—λ-έ-γ-ε-ι τῷ
π-α-ρ-α-λ-υ-τ-ι-κ-ῷ·
11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἆρ-ο-ν
τὸν κράβαττόν σου, † καὶ [?]
ὕ-π-α-γ-ε εἰς τὸν οἶκόν σου.
12 Καὶ ἠγ-έ-ρ-θη καὶ εὐθὺς 7
ΑΡΑΣ τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν
ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε 8
ΕΞΙΣΤΑΣΘΑΙ ΠΑΝΤΑΣ * καὶ δοξά-
ζειν τὸν Θεὸν ΛΕΓΟΝΤΑΣ ΟΤΙ
Οὕτως οὐδέποτε ΕΙΔΑΜΕΝ.

MATTHEW IX. 4—8.

[LUKE V. 22-26; MARK II. 8-12.]

4 Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς 22
ἐνθυμήσεις αὐτ-ῶ-ν εἶ-π-ε-ν,
Ἵνα τί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν
ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
5 Τί γάρ ἐστιν εὐκοπώ- 23
τερον, εἰπεῖν· Ἀφίενταί σου
αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειρε
καὶ π-ε-ρ-ι-π-ά-τ-ε-ι;
6 Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι † 24
ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς
ἀφιέναι ἁμαρτίας, τότε ΛΕΓΕΙ
τῷ παρα-λυτικῷ, Ἔγειρε
ἆρόν σου τ-ὴν κ-λ-ί-ν-η-ν, καὶ [?]
ΥΠΑΓΕ εἰς τὸν οἶκόν σου.
7 Καὶ ἐγερθεὶς ἀ-π-ῆλθεν 25
ε-ἰ-ς τ-ὸ-ν ο-ἶ-κ-ο-ν α-ὐ-τ-ο-ῦ.
8 Ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι 26
ἐφ-ο-βήθησαν καὶ ἐ-δόξασαν
τὸν Θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν
τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

v. 6, Tisch. ἐγερθεὶς ἆρον.

LUKE V. 22—26.

[MARK II. 8-12; MATTHEW IX. 4-8.]

22 Ἐ-π-ι-γ-ν-ο-ὺ-ς δὲ ὁ 8
Ἰησοῦς τοὺς δ-ι-α-λ-ο-γ-ι-σμοὺς
αὐτῶν, ἀποκριθεὶς ΕΙΠΕΝ πρὸς
α-ὐ-τ-ούς, Τί δ-ι-α-λ-ο-γ-ί-ζ-ε-σ-θ-ε
ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
23 Τί ἐστιν εὐκοπώτερον, 9
εἰπεῖν· Ἀφέωνταί σοι αἱ
ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν·
Ἔγειρε καὶ ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ;
24 Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι † ὁ 10
υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐξουσίαν
ἔχει ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι
ἁμαρτίας, εἶπεν τῷ παρα-
λελυμένῳ, Σ-οὶ λ-έ-γ-ω, ἔγειρε 11
καὶ [?] ἆρας τὸ ΚΑΙΝΙΔΙΟΝ σου
πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου.
25 Καὶ παραχρῆμα ἀνα- 12
στὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἆ-ρ-α-ς
ἐφ' ὃ κατέκειτο, ΑΠΗΛΘΕΝ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΙΚΟΝ ΑΥΤΟΥ δοξάζων
τὸν Θεόν.
26 Καὶ ἔ-κ-σ-τ-α-σις 12
ἔλαβεν ἅπ-α-ν-τ-α-ς, καὶ
ΕΔΟΞΑΖΟΝ τὸν Θεόν,
καὶ ἐπλήσθησαν ΦΟΒΟΥ
λ-έ-γ-ο-ν-τ-ες ὅ-τ-ι Ε-ἴ-δ-α-μ-ε-ν
παράδοξα σήμερον.

v. 25, ἐφ' ὃ κατέκειτο, *see Mark ii. 4.*
v. 26, Tisch. εἴδομεν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK II. 13—17.

[MATTHEW IX. 9–13; LUKE V. 27–32.]

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτὸν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.

14 Καὶ παράγων εἶδεν Λευεὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ † ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. 9

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ. 10

16 Καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει; 11

17 Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς. 31

v. 13, Tisch. εἰς τὴν θάλασσαν.
v. 16, Tisch. αὐτῷ, καὶ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων. Καὶ ἰδόντες, κ.τ.λ.
v. 17, Tisch. ἀλλ' οἱ κακῶς.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IX. 9—13.

[LUKE V. 27–32; MARK II. 13–17.]

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ † ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. 27 28

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 29

11 Καὶ ἰδόντες οἱ † Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; 30

12 Ὁ δὲ ἀκούσας εἶπεν, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες. 31

13 Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν. οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς. 32

v. 12, Tisch. ἀλλ' οἱ κακῶς.
v. 13, Compare Matthew xii. 7.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE V. 27—32.

[MARK II. 13–17; MATTHEW IX. 9–13.]

27 Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι Λευεὶν καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. 13 14

28 Καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς ἠκολούθει αὐτῷ.

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευεὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ· καὶ ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι. 15

30 Καὶ ἐγόγγυζον οἱ † Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε; 16

31 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες· 17

32 Οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK II. 18—22.

[MATTHEW IX. 14-17; LUKE V. 33-39.]

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ 14
Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι
νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται
καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί
οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου [?] καὶ
οἱ μαθηταὶ ΤΩΝ Φαρισαίων
νηστεύουσιν, οἱ δὲ † σοὶ
μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;

19 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ 15
Ἰησοῦς, † Μὴ δύνανται οἱ
υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ΕΝ ὯΙ ὁ
νυμφίος † μετ' αὐτῶν ἐστὶν
ΝΗΣΤΕΥΕΙΝ; ὅσον χρόνον
ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ'
αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν.

20 Ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι †
ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ
νυμφίος, καὶ τότε νηστεύ-
σουσιν ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ.

21 Οὐδεὶς † ἐπίβλημα 16
ῥάκους ἀγνάφου ἐπι-
ράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν·
ΕΙ ΔΕ ΜΗ, αἴρει † τὸ
πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ [?]
ΤΟ ΚΑΙΝΟΝ ΤΟΥ ΠΑΛΑΙΟΥ, καὶ
χεῖρον σχίσμα γίνεται.

22 ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ βάλλει οἶνον 17
νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς·
εἰ δὲ μή, ῥήξει Ο ΟΙΝΟΣ
ΤΟΥΣ ΑΣΚΟΥΣ, καὶ ὁ οἶνος
ἀπόλλυται † καὶ οἱ ἀσκοί.
ἀλλὰ † οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς
καινούς.

v. 22, Tisch. omits ἀλλὰ . . . καινούς.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IX. 14—17.

[LUKE V. 33-39; MARK II. 18-22.]

14 Τότε π-ρ-ο-σ-ΕΡΧΟΝΤΑΙ [?] 33
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου
ΛΕΓΟΝΤΕΣ, ΔΙΑ ΤΙ ἡμεῖς καὶ
οἱ † Φαρισαῖοι νηστεύομεν,
οἱ δὲ ΜΑΘΗΤΑΙ σου ΟΥ
ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ;

15 ΚΑΙ εἶπεν αὐτοῖς ὁ † 34
Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ
τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ'
ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστὶν † ὁ
νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ 35
ἡμέραι † ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ'
αὐτῶν ὁ νυμφίος, ΚΑΙ τότε
νηστεύσουσιν.

16 Οὐδεὶς δὲ ἐπι-βάλλει † 36
ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου
ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· ΑΪΡΕΙ
γὰρ ΤΟ ΠΛΗΡΩΜΑ † ΑΥΤΟΥ [?]
ΑΠΟ ΤΟΥ ἱματίου, ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΝ
ΣΧΙΣΜΑ ΓΙΝΕΤΑΙ.

17 Οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον 37
νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς·
εἰ δὲ μή, ῥήγνυνται οἱ
ἀσκοί, καὶ Ο ΟΙΝΟΣ Ε-Κ-ΧΕΙΤΑΙ
καὶ οἱ ἀσκοὶ † ἀπόλλυνται·
ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον 38
εἰς ἀσκοὺς καινοὺς καὶ
ἀμφότεροι συντηροῦνται.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE V. 33—39.

[MARK II. 18-22; MATTHEW IX. 14-17.]

33 Οἱ δὲ εἶπαν ΠΡΟΣ αὐτόν, 18
Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου †
νηστεύ-ο-υ-σ-ι-ν πυκνὰ καὶ
δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ
οἱ τ-ῶ-ν Φαρισαί-ω-ν, οἱ δὲ †
σ-ο-ὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν.

34 Ὁ δὲ Ἰησοῦς † εἶπεν 19
πρὸς αὐτούς, Μὴ δύνασθε
τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος ἐν
ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν
ἐστὶν ποιῆσαι νη-σ-τ-ε-ύ-ε-ι-ν;

35 Ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, 20
καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ
νυμφίος, † τότε νηστεύσουσιν
ἐ-ν ἐ-κ-ε-ί-ν-αις τ-αῖς ἡ-μ-έ-ρ-αις.

36 Ἔλεγεν δὲ καὶ παρα- 21
βολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι
Οὐδεὶς † ἐπίβλημα ἀπὸ
ἱματίου καινοῦ σχίσας ἐπι-
ΒΑΛΛΕΙ ἐπὶ ἱμάτι-ο-ν παλαι-ό-ν·
ε-ἰ δ-ὲ μ-ή-γ-ε, καὶ τὸ καινὸν
σχίσει καὶ -τῷ * π-α-λ-α-ί-ῳ οὐ
συμφωνήσει τὸ ἐπίβλημα
τ-ὸ ἀπὸ τοῦ κ-α-ι-ν-οῦ.

37 Κ-α-ὶ οὐδ-ε-ὶ-ς βάλλ-ε-ι 22
οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς
παλαιούς. εἰ δὲ μήγε, ῥή-ξ-ε-ι ὁ
ο-ἶ-ν-ο-ς ὁ νέος τ-ο-ὺ-ς ἀσκ-ο-ύ-ς,
καὶ αὐτὸς ΕΚΧΥΘΗΣΕΤΑΙ, καὶ
οἱ ἀσκοὶ † ἀπολοῦνται.

38 Ἀλλὰ † οἶνον νέον εἰς
ἀσκοὺς καινοὺς ΒΛΗΤΕΟΝ.

39 Καὶ οὐδεὶς πιὼν *none*
παλαιὸν θέλει νέον· λέγει γάρ,
Ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστιν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK II. 23—28.

[MATTHEW XII. 1-8; LUKE VI. 1-5.]

23 Καὶ ἐγένετο † αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διαπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ † μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας. 1

24 Καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν; 2

25 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυείδ, ὅτε χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; 3

26 Πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως † ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν; 4

27 Καὶ ἔλεγεν [?] αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον. 6

28 Ὥστε Κύριός † ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου. 8

v. 23, Tisch. παραπορεύεσθαι.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XII. 1—8.

[LUKE VI. 1-5; MARK II. 23-28.]

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν. 1

2 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ. 2

3 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυείδ, ὅτε ἐπείνασεν † καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; 3

4 Πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ † καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως † ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις; 4

5 Ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσι καὶ ἀναίτιοί εἰσιν; none

6 Λέγω [?] δὲ ὑμῖν ὅτι [?] τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε. 5

7 Εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους. none

8 Κύριος γάρ ἐστιν † τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. 5

v. 7, see also Matthew ix. 13.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VI. 1—5.

[MARK II. 23-28; MATTHEW XII. 1-8.]

1 Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ † σπορίμων, καὶ ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς στάχυας καὶ ἤσθιον ψώχοντες ταῖς χερσίν. 23

2 Τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπαν, Τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν τοῖς σάββασιν; 24

3 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησεν Δαυείδ, ὅποτε † ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ὄντες; 25

4 Ὡς [?] εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ † καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβεν καὶ ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ οὖσιν οὐκ ἐξὸν ἦν φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς; 26

5 Καὶ ἔλεγεν [?] αὐτοῖς ὅτι [?] 27

v. 2, Tisch. εἶπον.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 1—6.

[MATTHEW XII. 9–14; LUKE VI. 6–11.]

1 Κ-α-ὶ εἰσ-ῆ-λθ-ε-ν πάλιν 9
εἰς † συναγωγήν, καὶ ἦΝ ἐΚΕῖ 10
ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔ-χ-ω-ν
τὴν χεῖρ-α·
2 Κ-α-ὶ ΠΑΡΕΤΗΡΟΥΝ αὐτόν,
εἰ ἘΝ τ-ο-ῖ-ς σάββα-σ-ι-ν
θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατη-
γορ-ή-σ-ω-σ-ι-ν αὐτοῦ.
3 Καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ
Τῷ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ ἜΧΟΝΤΙ ΞΗΡΆΝ,
Ἔγειρε εἰς τὸ μέσον.
4 Καὶ λέγει αὐτ-ο-ῖ-ς, 11
Ἔξεστιν τ-ο-ῖ-ς σάββα-σ-ι-ν 12
ἈΓΑΘΟΠΟΙΗΣΑΙ Ἢ ΚΑΚΟΠΟΙΗΣΑΙ,
ΨΥΧΗΝ ΣΩΣΑΙ Ἢ ἈΠΟΚΤΕΙΝΑΙ; οἱ
δὲ ἐσιώπων.
5 ΚΑῚ ΠΕΡΙΒΛΕΨΆΜΕΝΟΣ
ΑὐΤΟΥΣ μετ᾽ ὀργῆς, συνλυπού-
μενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς
καρδίας αὐτῶν, λ-έ-γ-ε-ι τ-ῷ
ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ῳ, Ἔκτεινον † τὴν
χεῖρά σου. κ-α-ὶ ἐ-ξ-έ-τ-ε-ι-ν-ε-ν,
καὶ ἀπεκατεστάθη Ἡ ΧΕΙΡ
ΑὐΤΟΥ.
6 Καὶ ἐ-ξ-ε-λ-θ-ό-ν-τ-ε-ς † ο-ἱ 14
Φ-α-ρ-ι-σ-α-ῖ-ο-ι εὐθὺς μετὰ τῶν
Ἡρῳδιανῶν σ-υ-μ-β-ο-ύ-λ-ι-ο-ν
ἐδίδουν κ-α-τ᾽ α-ὐ-τ-ο-ῦ, ὅ-π-ω-ς
α-ὐ-τ-ὸ-ν ἀ-π-ο-λ-έ-σ-ω-σ-ι-ν.

v. 2, Tisch. θεραπεύει.
v. 3, Tisch. ἀνθρώπῳ τὴν ξηρὰν χεῖρα ἔχοντι.
v. 4, Tisch. ἀγαθὸν ποιῆσαι.
v. 5, Tisch. omits σου.
v. 5, Tisch. συλλυπούμενος.
v. 6, Tisch. ἐποίησαν.

Matthew xii. 10, Tisch. θεραπεῦσαι.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XII. 9—14.

[LUKE VI. 6–11; MARK III. 1–6.]

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν 6
ἦλθεν εἰς τ-ὴ-ν συναγωγὴν
αὐτῶν.
10 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος
χεῖρα ἜΧΩΝ ξηράν· ΚΑῚ 7
ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες,
Εἰ ἔξεστιν ΤΟΙΣ σάββασιν
θεραπεύειν; ἵνα κατηγορή-
σωσιν αὐτοῦ.
11 Ὁ † δ-ὲ ε-ἶ-π-ε-ν αὐτοῖς, 9
Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος
ὃς ἕξει πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν
ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν
εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσει
αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;
12 Πόσῳ οὖν διαφέρει
ἄνθρωπος προβάτου; ὥστε
ἔξεστιν ΤΟΙΣ σάββασιν καλῶς
ποιεῖν.
13 Τότε ΛΕΓΕΙ Τῷ ἈΝΘΡΩΠῼ, 10
Ἔκτεινόν † σου τὴν χεῖρα.
ΚΑῚ ἘΞΕΤΕΙΝΕΝ, καὶ ἀπεκα-
τεστάθη ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
14 Ἐξελθόντες δὲ οἱ Φαρι-
σαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ᾽
αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

See also Luke xiv. 1—6.

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν. 2 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ. 3 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὔ; οἱ δὲ ἡσύχασαν. 4 Καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν. 5 Καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀναspάσει αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; 6 Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VI. 6—11.

[MARK III. 1–6; MATTHEW XII. 9–14.]

6 Ἐγένετο δὲ ἐν ἑτερῳ 1
σαββάτῳ ε-ἰ-σ-ε-λ-θ-εῖν αὐτὸν
εἰς ΤΗΝ συναγωγὴν καὶ
διδάσκειν. καὶ ἦ-ν † ἄνθρω-
πος ἐ-κ-ε-ῖ καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ
ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά·
7 Π-α-ρ-ε-τ-η-ρ-οῦντο δὲ 2
αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ
οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐ-ν τῷ
σαββάτῳ θεραπεύει, ἵνα
εὕρωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ.
8 Αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς 3
διαλογισμοὺς αὐτῶν, εἶπεν
δὲ τ-ῷ ἀνδρὶ τ-ῷ ξ-η-ρ-ὰ-ν
ἔ-χ-ο-ν-τ-ι † τ-ὴ-ν χ-ε-ῖ-ρ-α,
Ἔ-γ-ε-ι-ρ-ε καὶ στῆθι ε-ἰ-ς τ-ὸ
μ-έ-σ-ο-ν. καὶ ἀναστὰς ἔστη.
9 Εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς
αὐτούς, Ἐπερωτῶ ὑμᾶς, εἰ 4
ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ ἀ-γ-α-
θ-ο-ποι-ῆ-σ-α-ι ἢ κ-α-κ-ο-π-ο-ι-ῆ-
σ-α-ι, ψ-υ-χ-ὴ-ν σ-ῶ-σ-α-ι ἢ
ἀ-π-ολέσαι.
10 Κ-α-ὶ π-ε-ρ-ι-β-λ-ε-ψ-ά-μ-ε- 5
ν-ο-ς πάντας α-ὐ-τ-ο-ὺ-ς εἶπεν
αὐτῷ, Ἔκτεινον † τὴν χεῖρά
σου. ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ
ἀπεκατεστάθη ἡ χ-ε-ὶ-ρ
α-ὐ-τ-ο-ῦ.
11 Αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν 11
ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς
ἀλλήλους τί ἂν ποιήσαιεν
τῷ Ἰησοῦ.

v. 7, Tisch. omits αὐτόν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [!] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version.

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 7—12.

[MATTHEW IV. 24–25, XII. 15–21; LUKE VI. 17–19.]

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν, καὶ † πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν· καὶ ἀπὸ [?] τῆς Ἰουδαίας

8 Καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολύ, ἀκούοντες ὅσα ποιεῖ, ἦλθαν πρὸς αὐτόν.

9 Καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·

10 Πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας.

11 Καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

12 Καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.

v. 7, *Tisch.* εἰς τὴν θάλασσαν.
v. 7, *Tisch.* Γαλ. καὶ ἀπὸ τ. Ἰ. ἠκολούθησαν, καὶ κ.τ.λ.
v. 8, *Tisch.* ἦλθον.
v. 9, *Tisch.* ἐποίει.
v. 11, *Tisch.* λέγοντες.
v. 12, *Tisch.* ποιῶσιν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IV. 24—25; XII. 15—21.

[LUKE VI. 17–19; MARK III. 7–12.]

24 Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσ-ήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. (*See below, xii.* 15.)

25 Καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι [?] πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν. καὶ ἠκολούθησαν [?] αὐτῷ πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας, (*see above, iv.* 24),

16 Καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν·

17–21 Ὅπως πληρωθῇ κ.τ.λ.

v. 24, *Tisch.* καὶ δαιμονιζομένους.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VI. 17—19.

[MARK III. 7–12; MATTHEW IV. 24–25, XII. 15–21.]

17 Καὶ καταβὰς μετ' αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ † πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος, οἳ ἦλθαν ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν.

18 Καὶ οἱ ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο·

19 Καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.

v. 17, *Tisch.* ἦλθον.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 13—19.

[MATTHEW x. 2–4; LUKE vi. 12–16.]

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος,† καὶ προσκαλεῖται [?] οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.

14 Καὶ ἐποίησεν δώδεκα, [?] οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν, 2
ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
15 Καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
16 Καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα [?] (καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα * τῷ Σίμωνι) Πέτρον,
17 Καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου (καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα Βοανηργές, ὅ ἐστιν Υἱοὶ Βροντῆς),
18 Καὶ Ἀνδρέαν καὶ 2, 3
Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον† καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ 4
Σίμωνα τὸν Καναναῖον,
19 Καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν * αὐτόν.

v. 14, *Tisch. omits* οὓς . . . ὠνόμασεν.
v. 17, *Tisch.* ὀνόματα.
v. 18, *Tisch.* Ἀλφαίου.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW X. 2—4.

[LUKE vi. 12–16; MARK iii. 13–19.]

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα, 13
πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ 14
Ἰάκωβος ὁ * τοῦ Ζεβεδαίου,
καὶ Ἰωάννης ὁ * ἀδελφὸς αὐτοῦ,
3 Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος,† Θωμᾶς καὶ Ματθαῖος 15
ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖος,
4 Σίμων ὁ Καναναῖος, καὶ 16
Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.

v. 3, *Tisch.* Ἀλφαίου καὶ Λεββαῖος.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VI. 12—16.

[MARK iii. 13–19; MATTHEW x. 2–4.]

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ. 13
13 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν [?] τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ [?] ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ 14,16
ἀποστόλους ὠνόμασεν [?],
14 Σίμωνα, ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν * ἀδελφὸν αὐτοῦ, 17
καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην 18
καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον
15 Καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν, καὶ Ἰάκωβον† Ἁλφαίου, καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον Ζηλωτήν,
16 Καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου, 19
καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς ἐγένετο προδότης,

v. 15, *Westcott and Hort write* [καὶ] Ἰάκωβον.
v. 15, *Tisch.* Ἀλφαίου.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 19—26.

[MATTHEW XII. 22-28; LUKE XI. 14-20.]

19 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον· — none

20 Καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.

21 Καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν· ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.

22 Καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ ἔχει, — 24

καὶ ὅτι ἐν τῷ † ἄρχοντι τῶν δαιμονίων † ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

23 Καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς [?] δύναται — 25

Σατανᾶς [?] Σ-α-τ-α-ν-ᾶ-ν ἐ-κ-β-ά-λ-λ-ειν; — 26

24 Καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' — 25

ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία [?] ἐκείνη.

25 Καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑ-α-υ-τὴν μ-ε-ρ-ι-σ-θῇ, ο-ὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σ-τ-ῆναι.

26 Καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς [?] — 26

ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.

v. 25, *Tisch.* σταθῆναι.
v. 26, *Tisch.* ἑαυτὸν ἐμερίσθη, καὶ οὐ κ.τ.λ.

Comp. Luke xi. 14–15 with Matth. ix. 32–34.

[32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ κωφὸν δαιμονιζόμενον· καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός. 33 Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. 34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.]

v. 32, *Tisch.* ἄνθρωπον κωφόν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XII. 22—28.

[LUKE XI. 14-20; MARK III. 19-26.]

22 Τότε προσηνέγκαν αὐτῷ — none

δαιμονιζόμενον τυφλὸν καὶ κωφόν· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.

23 Καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυείδ;

24 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκού- — 15

σαντες ε-ἶ-π-ον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια, εἰ μὴ ἐν † τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι † τῶν δαιμονίων.

25 Ε-ἰ-δ-ὼ-ς † δ-ὲ τὰς — 17

ἐνθυμήσεις α-ὐ-τ-ῶ-ν † ε-ἶ-π-ε-ν αὐτοῖς, Π-ᾶ-σ-α βασιλεία † μερισθ-ε-ῖ-σ-α * καθ' ἑαυτῆς ἐ-ρ-η-μ-ο-ῦ-τ-α-ι, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ † σταθήσεται.

26 Καὶ † εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν — 18

Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν † ἐμερίσθη· π-ῶ-ς οὖν σ-τ-α-θ-η-σ-ε-τ-α-ι ἡ β-α-σ-ι-λ-ε-ί-α α-ὐ-τ-ο-ῦ;

27 Καὶ ε-ἰ † ἐ-γ-ὼ ἐ-ν — 19

Β-ε-ε-λ-ζ-ε-β-ο-ὺ-λ ἐ-κ-β-ά-λ-λ-ω τ-ὰ δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α, ο-ἱ υ-ἱ-ο-ὶ ὑ-μ-ῶ-ν ἐ-ν τ-ί-ν-ι ἐ-κ-β-ά-λ-λ-ο-υ-σ-ι-ν; δ-ι-ὰ τ-ο-ῦ-τ-ο α-ὐ-τ-ο-ὶ κ-ρ-ι-τ-α-ὶ ἔ-σ-ο-ν-τ-α-ι ὑ-μ-ῶ-ν.

28 Ε-ἰ δ-ὲ ἐ-ν πνεύματι — 20

Θ-ε-ο-ῦ ἐ-γ-ὼ ἐ-κ-β-ά-λ-λ-ω τ-ὰ δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α, ἄ-ρ-α ἔ-φ-θ-α-σ-ε-ν ἐ-φ' ὑ-μ-ᾶ-ς ἡ β-α-σ-ι-λ-ε-ί-α τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ.

v. 22, *Tisch.* προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XI. 14—20.

[MARK III. 19-26; MATTHEW XII. 22-28.]

14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον κωφόν· ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλάλησεν ὁ κωφός. Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι·

15 Τίνες δὲ ἐξ αὐτῶν — 22

εἶπαν, Ἐν † Βεελζεβοὺλ † τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

16 Ἕτεροι δὲ πειράζοντες — none

σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ.

17 Αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν — 23

τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν — 24

διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται, καὶ — 25

οἶκος ἐπὶ * οἶκον πίπτει.

18 Εἰ δὲ καὶ ὁ Σατανᾶς † [?] — 26,23

ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς † — 26

σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; ὅ-τ-ι λ-έ-γ-ε-τ-ε ἐν Βεελζεβοὺλ — 30

ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.

19 Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ — 18

ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν κριταὶ ἔσονται. — 19

20 Εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ Θεοῦ † — 20

ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

vv. 14—15, *compare Matthew ix.* 32—34, *printed in the Mark column.*

v. 14, *Tisch.* δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν.
v. 15, *Tisch.* εἶπον.
v. 16, *See Matthew xvi.* 38.
v. 17, *Tisch.* διαμερισθεῖσα ἐφ' ἑαυτήν.
v. 19, *Tisch.* αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
v. 20, *Tisch.* εἰ δὲ ἐγὼ κ.τ.λ.
N.B. Westcott and Hort always give Βεεζεβούλ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 27—30.

[MATTHEW XII. 29–32; LUKE XI. 21–23, XII. 10.]

27 Ἀλλ᾽ οὐ δύναται 29
οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
ἰσχυροῦ † εἰσελθὼν τὰ
σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι,
ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν †
ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε
τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
διαρπάσει.

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν 31
ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς 32
υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
ἁμαρτήματα καὶ αἱ 31
βλασφημίαι ὅσα ἐὰν
βλασφημήσωσιν·
29 ὃς δ᾽ ἂν βλασφημήσῃ 31,32
εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, 32
οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν
αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος ἔσται
αἰωνίου ἁμαρτήματος.
30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα
ἀκάθαρτον ἔχει.

v. 28, Tisch. ὅσα ἄν.

Corresponding verse of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XII. 29—32.

[LUKE XI. 21–23, XII. 10; MARK III. 27–30.]

29 Ἢ πῶς ΔΥΝΑΤΑΙ τις 21
ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΤΟΥ
ἰσχυροῦ καὶ τὰ ΣΚΕΥΗ αὐτοῦ
ΑΡΠΑΣΑΙ, ΕΑΝ ΜΗ ΠΡΩΤΟΝ †
ΔΗΣΗ ΤΟΝ ΙΣΧΥΡΟΝ; ΚΑΙ ΤΟΤΕ
ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ διαρπάσει.

30 Ὁ μὴ ὢν μετ᾽ ἐμοῦ 23
κατ᾽ ἐμοῦ ἐστίν, καὶ ὁ
μὴ συνάγων μετ᾽ ἐμοῦ
σκορπίζει.

31 Διὰ τοῦτο ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ,
ΠΑσα ΑΜΑΡΤΙΑ ΚΑΙ ΒΛΑΣΦΗΜΙΑ
ἀφεθήσεται [?] ΤΟΙΣ ἀνθρώ-
ποις [?], ἡ δὲ [?] ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται. 10
32 Καὶ † ὃς ἐὰν εἴπῃ
λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ του
ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
αὐτῷ· ὃΣ δ᾽ ΑΝ εἴπῃ
κατὰ ΤΟΥ πνεύματος τοῦ
ἁγίου οὐκ † ἀφεθήσεται
αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ ΤΩ
ΑΙΩΝΙ οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.

v. 29, Tisch. διαρπάσῃ.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XI. 21—23, XII. 10.

[MARK III. 27–30; MATTHEW XII. 29–32.]

21 Ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθω- 27
πλισμένος φυλάσσῃ τὴν
ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ
ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
22 Ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος
αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν,
τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει
ἐφ᾽ ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ
σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
23 Ὁ ΜΗ ὢΝ ΜΕΤ᾽ ΕΜΟΥ
ΚΑΤ᾽ ΕΜΟΥ ΕΣΤΙΝ, ΚΑΙ Ὁ ΜΗ
ΣΥΝΑΓΩΝ ΜΕΤ᾽ ΕΜΟΥ ΣΚΟΡΠΙΖΕΙ.

LUKE XII. 10.

[MARK III. 28–29.]

10 Καὶ ΠΑΣ ὃΣ ἐρεῖ ΛΟΓΟΝ 28
εἰς τὸν υἱὸν ΤΟΥ ἀνθρώπου,
ἀφεθήσεται ΑΥΤΩ· ΤΩ δὲ 28,29
ΕΙΣ τὸ ἅγιον πνεῦμα 29
βλασφημήσαντι οὐκ † ἀφε-
ΘΗΣΕΤΑΙ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK III. 31—35.

[MATTHEW XII. 46–50; LUKE VIII. 19–21.]

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν. 46

32 Καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω † ζητοῦσίν σε. 47

33 Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου καὶ † οἱ ἀδελφοί; 48

34 Καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει, Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου. 49

35 Ὃς ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν. 50

v. 31, *Tisch.* ἔρχεται.
v. 32, *Tisch.* καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου.
v. 33, *Tisch.* οἱ ἀδελφοί μου.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XII. 46—50.

[LUKE VIII. 19–21; MARK III. 31–35.]

46 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ † καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι. 19

[47 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου † ἔξω ἑστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.] 20

48 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου; 21

49 Καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου·

50 Ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

v. 46, *Tisch.* εἱστήκεισαν.
v. 47, *Tisch. brackets: Westcott and Hort place in margin.*
v. 49, *Tisch.* τὴν χεῖρα ἐπὶ κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 19—21.

[MARK III. 31–35; MATTHEW XII. 46–50.]

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον. 31 32

20 Ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω ἰδεῖν θέλοντές σε.

21 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ † ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες. 33 34

v. 19, *Tisch.* ἡ μήτηρ αὐτοῦ καί.
v. 20, *Tisch.* αὐτῷ ὅτι Ἡ μήτηρ.
v. 20, *Tisch.* ἰδεῖν σε θέλοντες.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 1—7.

[MATTHEW XIII. 1-7; LUKE VIII. 4-7.]

1 Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν π·α·ρ·ὰ τ·ὴ·ν θ·ά·λ·α·σ·σ·α·ν. κ·α·ὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν † ὄχλος πλεῖστος, ὥ·σ·τ·ε α·ὐ·τ·ὸ·ν ε·ἰ·ς π·λ·ο·ῖ·ο·ν ἐ·μ·β·ά·ν·τ·α κ·α·θ·ῆ·σ·θ·α·ι ἐν τῇ θαλάσσῃ, κ·α·ὶ π·ᾶ·ς ὁ ὄ·χ·λ·ο·ς πρὸς τὴν θάλασσαν ἐ·π·ὶ τῆς γῆς ἦσαν. — 1

2 Κ·α·ὶ ἐδίδασκεν α·ὐ·τ·ο·ὺς ἐ·ν παραβολ·α·ῖ·ς π·ο·λ·λ·ά, καὶ ἔ·λ·ε·γ·ε·ν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, — 1, 2

3 Ἀκούετε. Ἰ·δ·ο·ὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων † σπεῖραι. — 3

4 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλ·θ·ε·ν τὰ πετεινὰ κ·α·ὶ κατέφαγεν αὐτό. — 3, 4

5 Καὶ ἄ·λ·λ·ο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρ·ώ·δ·ε·ς, ὅ·π·ο·υ ο·ὐ·κ ε·ἶ·χ·ε·ν γ·ῆ·ν π·ο·λ·λ·ή·ν, κ·α·ὶ ε·ὐ·θ·ὺ·ς ἐ·ξ·α·ν·έ·τ·ε·ι·λ·ε·ν δ·ι·ὰ τ·ὸ μ·ὴ ἔ·χ·ε·ι·ν β·ά·θ·ο·ς γ·ῆ·ς· — 5

6 Καὶ ὅτε ἀ·ν·έ·τ·ε·ι·λ·ε·ν ὁ ἥ·λ·ι·ο·ς, ἐ·κ·α·υ·μ·α·τ·ί·σ·θ·η, καὶ † διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥ·ί·ζ·α·ν ἐξηράνθη. — 6

7 Καὶ ἄ·λ·λ·ο ἔπεσεν εἰς τ·ὰ·ς ἀκάνθ·α·ς καὶ ἀ·ν·έ·β·η·σ·α·ν αἱ ἄκανθαι κ·α·ὶ ΣΥΝ-έπνιξαν [?] αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν. — 7

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 1—7.

[LUKE VIII. 4-7; MARK IV. 1-7.]

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐκ τῆς οἰκίας ἐκάθητο ΠΑΡᾺ ΤῊΝ ΘΆΛΑΣΣΑΝ. — 1

2 Καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν † ὄχλοι π·ο·λ·λ·οί, ὥΣΤΕ ΑΥ̓ΤῸΝ ΕἸΣ ΠΛΟΙ̃ΟΝ ΕΜΒΆΝΤΑ ΚΑΘΗ̃ΣΘΑΙ, † ΚΑῚ ΠΑ̃Σ Ὁ ὌΧΛΟΣ † ΕΠῚ ΤῸΝ ΑἸΓΙΑΛῸΝ ΙΣΤΉΚΕΙ. — 4

3 Καὶ ἐλάλησεν ΑΥ̓ΤΟΙ̃Σ ΠΟΛΛᾺ ΕΝ παραβολαῖς ΛΈΓΩΝ, —

Ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τ·ο·ῦ σπείρειν. — 5

4 Καὶ † ἐν τῷ σπείρειν α·ὐ·τ·ὸ·ν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἐΘΌΝΤΑ τὰ πετεινὰ † κατέφαγεν αὐτά. — 6

5 Ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅΠΟΥ ΟΥ̓Κ ΕἸΧΕΝ ΓΗ̃Ν ΠΟΛΛΉΝ, ΚΑῚ ΕΥ̓ΘΈΩΣ ΕΞΑΝΕΤΕΙΛΕΝ ΔΙᾺ ΤῸ ΜῊ ΕΧΕΙΝ ΒΆΘΟΣ ΓΗ̃Σ, — 6

6 Ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ΕΚΑΥΜΑΤΊΣΘΗ, καὶ † διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη. — 7

7 Ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ ΤΑΣ ἀκάνθας, καὶ ΑΝΈΒΗΣΑΝ αἱ ἄκανθαι ΚΑῚ ἔπνιξαν αὐτά.

v. 2, Tisch. εἱστήκει.
v. 4, Tisch. ἦλθον τὰ πετεινὰ καί.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 4—7.

[MARK IV. 1-7; MATTHEW XIII. 1-7.]

4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶπεν διὰ παραβολῆς, — 1, 2

5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων ΤΟΥ̃ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ. καὶ † ἐν τῷ σπείρειν ΑΥ̓ΤῸΝ Ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ † τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό. — 3, 4

6 Καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη † διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα. — 5, 6

7 Καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ σ·υ·ν-φυεῖσαι [?] αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό. — 7

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 8—12.

[MATTHEW XIII. 8–17; LUKE VIII. 8–10.]

8 Καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν εἰς τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν. 8

9 Καὶ ἔλεγεν, Ὃς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. 9

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς. 10

11 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμῖν† τὸ μυστήριον δέδοται† τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, 11

12 Ἵνα βλέποντες† βλέπωσιν καὶ μὴ [?] ἴδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσι καὶ μὴ [?] συνιῶσιν, μή† ποτε† ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς. 12, 13, 14, 13, 15

v. 8, *Tisch.* αὐξανόμενον.
v. 8, *Tisch.* εἰς ἑξήκοντα καὶ εἰς ἑκατόν; *Westcott and Hort put in margin* εἰς...εἰς *v.* ἓν...ἓν.
v. 9, *See also Mark iv.* 23, &c.
v. 10, *Tisch.* ἠρώτουν.
v. 11, *Tisch.* ἐν παραβολαῖς πάντα γίνεται.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 8—17.

[LUKE VIII. 8–10; MARK IV. 8–12.]

8 Ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα. 8

9 Ὁ ἔχων ὦτα† ἀκουέτω. 8
[*See also Matthew xi.* 15.]

10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς; 9

11 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ὅτι Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται. 10

12 Ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. [*But see Mark iv.* 25.]

13 Διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσιν. 10

14 Καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ [?] συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ [?] ἴδητε.

15 Ἐπαχύνθη γὰρ.....μήποτε ..... ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

16–17 Ὑμῶν δὲ μακάριοι κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 8—10.

[MARK IV. 8–12; MATTHEW XIII. 8–17.]

8 Καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν† ἑκατονταπλασίονα. Ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ* ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. 8

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τίς αὕτη εἴη ἡ παραβολή. 10

10 Ὁ* δὲ† εἶπεν, Ὑμῖν† δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, τοῖς† δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς, ἵνα βλέποντες† μὴ [?] βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες† μὴ [?] συνιῶσιν. 11, 12

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 13—20.

[MATTHEW XIII. 18–23; LUKE VIII. 11–15.]

13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τ·ὴν παραβολ·ὴ·ν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε; 13

14 Ὁ σ·π·ε·ί·ρ·ω·ν τ·ὸ·ν λόγο·ν σπείρει. 18,19

15 Ο·ὗ·τ·ο·ι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ ΑΪΡΕΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ τ·ὸ·ν ἐ·σ·π·α·ρ·μ·έ·ν·ο·ν εἰς αὐτούς. 19

16 Καὶ ο·ὗ·τ·ο·ι ὁμοίως εἰσὶν οἱ ἐπὶ τ·ὰ πετρ·ώ·δ·η σ·π·ε·ι·ρ·ό·μενοι, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον ε·ὐ·θ·ὺ·ς μετὰ χαρᾶς λ·α·μ·β·ά·ν·ουσιν α·ὐ·τ·ό·ν, 20

17 Καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐ·ν ἑ·α·υ·τ·οῖς, ἀ·λ·λ·ὰ πρόσ·καιροί ε·ἰ·σ·ι·ν *, εἶτα γ·ε·ν·ο·μ·έ·ν·η·ς θ·λ·ί·ψ·ε·ω·ς ·ἢ δ·ι·ω·γ·μ·ο·ῦ δ·ι·ὰ τ·ὸ·ν λ·ό·γ·ο·ν ε·ὐ·θ·ὺ·ς σ·κ·α·ν·δ·α·λ·ί·ζ·ονται. 21

18 Καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σ·π·ε·ι·ρ·όμενοι· οὗτοί εἰσιν οἱ τ·ὸ·ν λ·ό·γ·ο·ν ἀκούσαντες 22

19 Καὶ αἱ μέριμναι τ·ο·ῦ α·ἰ·ῶ·ν·ο·ς καὶ ·ἡ ἀ·π·ά·τ·η τ·ο·ῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι * συνπνίγουσιν τ·ὸ·ν λ·ό·γ·ο·ν, καὶ ἄ·κ·α·ρ·π·ο·ς γ·ί·ν·ε·τ·α·ι.

v. 15, *Tisch.* ἐν αὐτοῖς.
v. 18, *Tisch.* ἐπὶ τὰς ἀκάνθας.

For v. 20, see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 18—23.

[LUKE VIII. 11–15; MARK IV. 13–20.]

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ * ΣΠΕΙΡ·αντος. 11

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐΣΠΑΡΜΕΝΟΝ ἐν τ·ῇ κ·α·ρ·δ·ί·ᾳ αὐτοῦ· ΟὗΤΟΣ ἐστιν * ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς. 12

20 Ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώΔΗ ΣΠΑΡΕΙΣ, ΟὗΤΟΣ ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ ΕὐΘΥΣ μετὰ χαρᾶς ΛΑΜΒΑΝΩΝ ΑὐΤΟΝ· 13

21 Οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ΕΝ ΕΑΥΤῷ, ΑΛΛΑ πρόσ·καιρός ἐστιν *, ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΔΕ ΘΛΙΨΕΩΣ Ἢ ΔΙΩΓΜΟΥ ΔΙΑ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΥΘΥΣ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΤΑΙ.

22 Ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας ΣΠΑΡΕΙΣ, οὗτός ἐστιν * ὁ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ καὶ Η ΑΠΑΤΗ ΤΟΥ πλούτου † συνπνίγει ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ, καὶ ΑΚΑΡΠΟΣ ΓΙΝΕΤΑΙ. 14

For v. 23, see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 11—15.

[MARK IV. 13–20; MATTHEW XIII. 18–23.]

11 Ἔστιν δὲ α·ὕ·τ·η ἡ παραβολή. ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. 13 14

12 Οἱ † δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν ε·ἰ·σ·ι·ν οἱ ἀ·κ·ο·ύ·σ·α·ντες, εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ α·ἴ·ρ·ε·ι τ·ὸ·ν λ·ό·γ·ο·ν ἀπὸ τῆς ΚΑΡΔΙΑς αὐτῶν, ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν. 15

13 Οἱ ΔΕ ἐπὶ τῆς πέτρας ο·ἳ ὅ·τ·α·ν ἀκού·σ·ω·σ·ι·ν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον, κ·α·ὶ οὗτοι ῥίζαν † οὐκ ἔχ·ο·υ·σ·ι·ν, οἳ προς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται. 16 17

14 Τὸ ΔΕ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτ·ο·ί ε·ἰ·σ·ι·ν οἱ ἀκού·σ·α·ν·τ·ε·ς, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ † πλούτου κ·α·ὶ ἡδονῶν τοῦ βίου π·ο·ρ·ε·υ·ό·μ·ε·ν·ο·ι * συνπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν. 18 18,19 19

v. 13, *Tisch.* τὴν πέτραν.

For v. 15, see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 13—20. [*continued.*]

[MATTHEW XIII. 18–23; LUKE VIII. 11–15.]

20 Καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γ·ῆ·ν τ·ὴ·ν καλ·ὴ·ν σ·π·α·ρ·έντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον κ·α·ὶ παραδέχονται, καὶ καρποφορο῀ῦσιν ἐν τ·ρ·ι·ά·κ·ο·ν·τ·α καὶ ἐν ἑ·ξ·ή·κ·ο·ν·τ·α καὶ ἐν ἑ·κ·α·τ·ό·ν. 23

MARK IV. 21—23.

[MATTH. V. 14–16. X. 26, XI. 15; LUKE VIII. 16–17.]

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τ·ὸ·ν μ·ό·δ·ι·ο·ν τεθῇ ἢ ὑπὸ [?] τὴν κλίνην, οὐχ ἵνα ἐπὶ τ·ὴ·ν λυχνί·α·ν τεθῇ; 15

v. 21, *Tisch. reads* ὑπὸ τὴν κλίνην;

22 Οὐ † γὰρ ἔστιν κρυπτὸν ἐὰν μὴ ἵνα φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον [?] ἀλλ' ἵνα ἔλθῃ † εἰς φανερόν. 26

v. 22, *Tisch.* οὐ γάρ ἐστιν τι.

23 Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω. 15

v. 23, *The words of this verse recur Mark vii.* 16. *Compare also Mark iv.* 9, *page* 21.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 18—23. [*continued.*]

[LUKE VIII. 11–15; MARK IV. 13–20.]

23 Ὁ δ·ὲ ἐπὶ τ·ὴ·ν καλ·ὴ·ν γ·ῆ·ν σ·π·α·ρ·είς, ο·ὗ·τ·ό·ς ἐστιν * ὁ τὸν λόγον † ἀκούων καὶ συνιείς, ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα. 15

MATTHEW V. 14—16, X. 26, XI. 15.

[LUKE VIII. 16–17; MARK IV. 21–23.]

14 Ὑμεῖς ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη· none

15 Ο·ὐ·δ·ὲ καίουσιν λύχν·ο·ν καὶ τ·ι·θέασιν α·ὐ·τ·ὸ·ν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀ·λ·λ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. 16

16 Οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. none

MATTHEW X. 26.

26 Μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ ο·ὐ·κ * ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ ο·ὐ γ·ν·ω·σ·θ·ήσεται. 17

MATTHEW XI. 15.

15 Ὁ ἔχων ὦτα, † ἀκουέτω. 25

xi. 15, *The words of this verse recur Matthew xiii.* 9, *xiii.* 43.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 11—15. [*continued.*]

[MARK IV. 13–20; MATTHEW XIII. 18–23.]

15 Τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί ε·ἰ·σ·ι·ν ο·ἵ·τ·ι·ν·ε·ς ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν κ·α·ὶ καρποφορ·ο·ῦ·σ·ι·ν ἐν ὑπομονῇ. 20

LUKE VIII. 16—17.

[MARK IV. 21–23; MATTH. V. 14–16, X. 26, XI. 15.]

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κ·λ·ί·ν·η·ς τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ † λυχνίας τ·ίθ·ησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς. 21

Compare Luke xi. 33.

Οὐδεὶς λύχνον ἅψας εἰς κρυπτὴν τίθησιν οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φῶς (*Tisch.* φέγγος) βλέπωσιν.

17 Οὐ † γὰρ ἔστιν κ·ρ·υ·π·τ·ὸ·ν ὃ οὐ * φ·α·ν·ε·ρ·ὸν γενήσεται, ο·ὐ·δ·ὲ † ἀ·π·ό·κρυ·φ·ο·ν ὃ * οὐ μὴ γνωσθῇ καὶ ε·ἰ·ς φ·α·ν·ε·ρ·ὸ·ν † ἔ·λ·θ·η. [*Tisch.* γάρ ἐστιν.] 22

Compare also Luke xii. 2.

Οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.

LUKE XIV. 35.

35 Ὁ * ἔχων ὦτα ἀ·κ·ο·ύ·ε·ι·ν, ἀκουέτω. 25

The words of this verse recur in Luke viii. 8, *page* 21.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 24—25.

[MATT. VII. 2, VI. 33, XIII. 12; LUKE VIII. 18, ETC.]

24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ΒΛΈΠΕΤΕ τί ἀκούετε.

ἐ-ν ᾧ † μέτρῳ μετρεῖτε, † vii. 2
μετρηθήσεται ὑμῖν † καὶ vi 33
προστεθήσεται ὑμῖν.

25 Ὃς γὰρ ἔχ-ε-ι, δοθή- xiii. 12
σεται αὐτῷ· ΚΑΙ ὃς ο-ὐ-κ ἔχ-ε-ι,
καὶ ὃ † ἔχ-ε-ι ἀρθήσεται ἀπ'
αὐτοῦ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VII. 2. VI. 33, XIII. 12,

[LUKE VIII. 18, VI. 38, XII. 31; MARK IV. 24–25.]

MATTHEW VII. 2.

2 Καὶ ἐν ᾧ † μέτρῳ vi. 38
μετρεῖτε, † μετρηθήσεται ὑ-
μῖν.

MATTHEW VI. 33.

33 Ζ-η-τ-ε-ῖ-τ-ε δὲ πρῶ- xii. 31
τον τ-ὴ-ν β-α-σ-ι-λ-ε-ί-α-ν καὶ
τὴν δικαιοσύνην α-ὐ-τ-ο-ῦ, καὶ
τ-α-ῦ-τ-α πάντα προστεθή-
σεται ὑμῖν.

MATTHEW XIII. 12.

12 Ὅστις γὰρ ἔχει, viii. 18
δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισ-
σευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ
ἔχει, καὶ ὃ † ἔχει ἀρθήσεται
ἀπ' αὐτοῦ.

Compare Matthew xxv. 29.

Τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται· τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 18, VI. 38, XII. 31.

[MARK IV. 24–25; MATT. VII. 2, VI. 33, XIII. 12.]

LUKE VIII. 18*a*.

18 Β-λ-έ-π-ε-τ-ε οὖν πῶς 24
ἀ-κ-ο-ύ-ε-τ-ε· (*See below.*)

LUKE VI. 38.

38 Ὧ γὰρ μέτρῳ 24
μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται
ὑμῖν.

LUKE XII. 31.

31 Πλὴν ΖΗΤΕΊΤΕ ΤῊΝ 24
ΒΑΣΙΛΕΊΑΝ ΑΥ̓ΤΟΥ̂, καὶ ΤΑΥ̂ΤΑ
προστεθήσεται ὑμῖν.

LUKE VIII. 18*b*.

18 ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, 25
δοθήσεται αὐτῷ, κ-α-ὶ ὃς ἂν
μὴ ἔχῃ καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν
ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

Compare Luke xix. 26.

Λέγω ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 26—29.

[MATTHEW (?) WANTING; LUKE WANTING.]

26 Καὶ ἔλ·ε·γεν, Οὕτως 24
ἐστὶν ἡ β·α·σ·ι·λ·ε·ί·α τ·οῦ Θεοῦ,
ὡς ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ος βάλῃ τὸν
σ·π·όρον ἐπὶ τῆς γῆς,
27 Καὶ κ·α·θ·ε·ύ·δῃ καὶ 25
ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν,
καὶ ὁ σπόρος β·λ·α·σ·τᾷ καὶ 26
μηκύνηται, ὡς οὐκ οἶδεν
αὐτός.
28 Αὐτομάτη ἡ γῆ κ·α·ρ·π·ο-
φορεῖ, πρῶτον χόρτον, εἶτεν
στάχυν, εἶτεν πλήρη σ·ῖ·τ·ο·ν 30
ἐν τῷ στάχυϊ.
29 Ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ
καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ
δρέπανον, ὅτι παρέστηκεν ὁ
θ·ε·ρ·ι·σ·μ·ός.

v. 28, *Tisch.* πλήρης σῖτος.

Corresponding verse of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW (?) WANTING.

[LUKE WANTING; MARK IV. 26–29.]

But Weiss (Marcus-evangelium, page 157) compares

MATTHEW XIII. 24—30.

24 Ἄλλην παραβολὴν none
παρέθηκεν αὐτοῖς ΛΕΓΩΝ,
Ὡμοιώθη Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑ-
ΝΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩ σπείραντι καλὸν
σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ.
25 Ἐν δὲ τῷ ΚΑΘΕΥΔΕΙΝ
τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ
ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν
ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου
καὶ ἀπῆλθεν.
26 Ὅτε δὲ ἐΒΛΑΣΤΗΣΕΝ ὁ
χόρτος καὶ ΚΑΡΠΟΝ ἐποίησεν,
τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.
27 Προσελθόντες δὲ οἱ
δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶ-
πον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν
σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ
ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια;
28 Ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς,
Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο
ἐποίησεν. οἱ δὲ αὐτῷ λέγου-
σιν, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες
συλλέξωμεν αὐτά;
29 Ὁ δὲ φησίν, Οὔ,
μήποτε συλλέγοντες τὰ
ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς
τὸν σῖτον.
30 Ἄφετε συναυξάνεσθαι
ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ,
καὶ ἐν καιρῷ τοῦ * ΘΕΡΙΣΜΟΥ
ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέ-
ξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ
δήσατε αὐτὰ εἰς δεσμὰς πρὸς

For continuation see next column.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE WANTING.

[MARK IV. 26–29; MATTHEW (?) WANTING.]

Matthew xiii. 30 [*continued*].

τὸ κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δὲ
ΣΙΤΟΝ συνάγετε εἰς τὴν ἀποθή-
κην μου.

v. 28, *Tisch.* οἱ δὲ δοῦλοι λέγουσιν αὐτῷ.
v. 30, *Tisch.* μέχρι τοῦ θερισμοῦ.
Tisch. συναγάγετε.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 30—32.

[MATTHEW XIII. 31-32; LUKE XIII. 18-19.]

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς 31
ὁμοιώσωμεν [? *red*] τὴν βασι-
λείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ ἐν τίνι
αὐτὴν π-α-ρ-α-β-ο-λ-ῇ θ-ῶ-μ-ε-ν ;

31 Ὡς κόκκῳ σινάπεως,
ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς,
μ-ι-κ-ρ-ό-τ-ε-ρ-ο-ν ὂν π-ά-ν-τ-ω-ν
τ-ῶ-ν σ-π-ε-ρ-μ-ά-τ-ω-ν τῶν ἐπὶ
τῆς γῆς—

32 Καὶ ὅ-τ-α-ν σπαρῇ, 32
ἀναβαίνει καὶ γ-ί-ν-ε-τ-α-ι
μ-ε-ῖ-ζ-ο-ν πάντων τ-ῶ-ν λ-α-χ-α-
ν-ω-ν, καὶ ποιεῖ κλάδους
μεγάλους, ὥ-σ-τ-ε δύνασθαι
ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ
πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατα-
σκην-ο-ῖ-ν.

v. 32, *Tisch.* κατασκηνοῦν.

MARK IV. 33—34.

[MATTHEW XIII. 34-35; LUKE WANTING.]

33 Καὶ τοιαύταις π-α-ρ-α- 34
β-ο-λ-α-ῖ-ς πολλαῖς ἐ-λ-ά-λ-ε-ι
αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς
ἠδύναντο ἀκούειν·

34 Χ-ω-ρ-ὶ-ς δὲ π-α-ρ-α-β-ο-λ-ῆ-ς
ο-ὐκ ἐ-λ-ά-λ-ε-ι α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς, κατ'
ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις μαθηταῖς
ἐπέλυεν πάντα.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 31—32.

[LUKE XIII. 18-19; MARK IV. 30-32.]

31 Ἄλλην ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ 18
παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων,
Ὁ-μ-ο-ί-α [? *red*] ἐ-σ-τ-ὶ-ν ἡ βασι- 19,18
λεί-α τῶν οὐρανῶν κόκκῳ 18, 19
σινάπεως, ὃ-ν λ-α-β-ὼ-ν 19
ἄ-ν-θ-ρ-ω-π-ο-ς ἔσπειρεν ἐν τῷ
ἀγρῷ α-ὐ-τ-ο-ῦ.

32 Ὃ ΜΙΚΡΟΤΕΡΟΝ μέν
ἐστιν ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΣΠΕΡΜΑΤΩΝ,
ΟΤΑΝ δὲ αὐ-ξ-η-θῇ, ΜΕΙΖΟΝ †
ΤΩΝ ΛΑΧΑΝΩΝ ἐστὶν καὶ
γίνεται δ-έ-ν-δ-ρ-ο-ν, ὥΣΤΕ ἐλθεῖν
τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ
κατασκηνοῖν ἐ-ν τ-ο-ῖ-ς κ-λ-α-
δ-ο-ι-ς α-ὐ-τ-ο-ῦ.

MATTHEW XIII. 34—35.

[LUKE WANTING; MARK IV. 33-34.]

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν
ὁ Ἰησοῦς ἐν ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ τοῖς
ὄχλοις, καὶ ΧΩΡΙΣ ΠΑΡΑΒΟΛΗΣ
οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς,

35 Ὅπως πληρωθῇ τὸ
ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ
προφήτου λέγοντος, Ἀνοίξω
ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα
μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα
ἀπὸ καταβολῆς.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIII. 18—19.

[MARK IV. 30-32; MATTHEW XIII. 31-32.]

18 Ἔ-λ-ε-γ-ε-ν οὖν, Τίνι 30
ὁμοία [?] ἐστὶν ἡ βασιλεία
τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ, καὶ τ-ί-ν-ι ὁ-μ-ο-ι-
ώ-σ-ω [? *red*] α-ὐ-τ-ή-ν ;

19 Ὁμοία [? *red*] ἐστὶν κόκκῳ 31
σιναπεως �ὃν ΛΑΒΩΝ ἄνθρωπος
ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ, κ-α-ὶ 32
ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς
ΔΕΝΔΡΟΝ κ-α-ὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν
τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

LUKE WANTING.

[MARK IV. 33-34; MATTHEW XIII. 34-35.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IV. 35—41.

[MATTHEW VIII. 18, 23–27; LUKE VIII. 22–25.]

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν 18
ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομέ-
νης, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.

36 Καὶ ἀφέντες τὸν 23
ὄ-χ-λ-ο-ν παραλαμβάνουσιν
αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τ-ῷ πλοίῳ, καὶ
ἄλλα πλοῖα ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

37 Καὶ γ-ί-ν-ε-τ-α-ι ΛΑΙΛΑΨ 24
μ-ε-γ-ά-λ-η ΑΝΕΜΟΥ, ΚΑΙ τ-ὰ
κ-ύ-μ-α-τ-α ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
πλοῖον, ὥ-σ-τ-ε ἤδη γεμίζεσθαι
τ-ὸ π-λ-ο-ῖ-ο-ν.

38 Καὶ α-ὐ-τ-ὸ-ς ἦν ἐν τῇ 24
πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφά-
λαιον κ-α-θ-ε-ύ-δων· κ-α-ὶ 25
ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγου-
σιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ
μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;

39 Καὶ ΔΙΕΓΕΡΘΕΙΣ ἐπετί- 26
μησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τ-ῇ
θ-α-λ-ά-σ-σ-η, Σιώπα, πεφί-
μωσο. ΚΑΙ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος,
καὶ ἐγένετο γαλήνη μ-ε-γ-ά-λ-η.

40 Κ-α-ὶ ΕἼΠΕΝ αὐτοῖς, Τ-ί 26
δ-ε-ι-λ-ο-ί ἐ-σ-τ-ε; οὔπω ἔχετε
πίστιν;

41 Καὶ ἐΦΟΒΉΘΗΣΑΝ φόβον 27
μέγαν, καὶ ἔλεγον ΠΡΌΣ ΑΛΛΗ-
ΛΟΥΣ, Τίς ἄρα οὗτός † ἐστιν,
ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θά-
λ-α-σ-σ-α αὐτῷ † ὑπακούει;

v. 36, *Tisch.* καὶ ἄλλα δὲ πλοῖα ἦσαν.
v. 38, *Tisch.* καὶ ἦν αὐτὸς ἐν.
v. 40, *Tisch.* ἐστε οὕτως; πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν;
v. 36, *Compare Matthew xiii.* 36, τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 18, 23—27.

[LUKE VIII. 22–25; MARK IV. 35–41.]

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς 22
ὄΧΛΟΝ περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν
ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

23 Καὶ ἐ-μ-β-άντι αὐτῷ ε-ἰ-ς 22
τὸ πλοῖ-ο-ν, ἠκολούθησαν
αὐτῷ ο-ἱ μ-α-θ-η-τ-α-ὶ α-ὐ-τ-ο-ῦ.

24 Καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ΜΈΓΑΣ 23
ἐΓΈΝΕΤΟ ἐν τῇ θαλάσσῃ,
ὥΣΤΕ † ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ καλύπτεσθαι
ὑπὸ τῶν ΚΥΜΆΤΩΝ· ΑΥΤΟΣ δὲ
ἐΚΑΘΕΥΔΕΝ.

25 Καὶ π-ρ-ο-σ-ε-λ-θ-ό-ν-τ-ε-ς 24
ἤ-γ-ε-ι-ρ-α-ν αὐτὸν λέ-γ-ο-ν-τ-ε-ς,
Κύριε σῶσον, ἀπολλύμεθα.

26 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί 25
ΔΕΙΔΟΊ ἘΣΤΕ, ὀλιγόπιστοι;
τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς 24
ἀνέμοις καὶ ΤΗ͂ ΘΑΛΆΣΣΗ, καὶ
ἐγένετο γαλήνη ΜΕΓΆΛΗ.

27 Οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐ-θ-α-ύ- 25
μ-α-σ-α-ν λέ-γ-ο-ν-τ-ε-ς, Ποταπός
ἐστιν † οὗτος, ὅτι καὶ οἱ
ἄνεμοι καὶ Ἡ ΘΆΛΑΣΣΑ αὐτῷ †
ὑπακούουσιν;

v. 18, *Tisch.* πολλοὺς ὄχλους.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 22—25.

[MARK IV. 35–41; MATTHEW VIII. 18, 23–27.]

22 Ἐγένετο δὲ ἐ-ν μι-ᾷ 35
τ-ῶν ἡ-μ-ε-ρ-ῶν καὶ αὐτὸς 36
ἐΝΈΒΗ ΕἸΣ πλοῖον καὶ οἱ
ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ͂, κ-α-ὶ εἶπεν
πρὸς α-ὐ-τ-ού-ς, Δ-ι-έλθ-ω-μ-ε-ν
εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης· καί
ἀνήχθησαν.

23 Πλεόντων δὲ αὐτῶν
ἀφύπνωσεν· καὶ κατέβη 37
λ-α-ῖ-λ-α-ψ ἀ-ν-έ-μ-ο-υ εἰς τὴν
λίμνην, κ-α-ὶ συνεπληροῦντο
καὶ ἐκινδύνευον.

24 ΠΡΟΣΕΛΘΌΝΤΕΣ δὲ διή- 38
γειραν αὐτὸν λέγοντες,
Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολ-
λύμεθα. ὁ δὲ δ-ι-ε-γ-ε-ρ-θ-ε-ὶς 39
ἐπετίμησεν τ-ῷ ἀνέμ-ῳ καὶ
τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος· κ-α-ὶ
ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο
γαλήνη.

25 Ε-ἶ-π-ε-ν δὲ αὐτοῖς, ποῦ 40
ἡ πίστις ὑμῶν; φ-ο-β-η-θ-έντες 41
ΔΕ͂ ἐΘΑΎΜΑΣΑΝ, λέγοντες π-ρ-ὸ-ς
ἀ-λ-λ-ή-λ-ο-υ-ς, Τ-ί-ς ἄ-ρ-α οὗτός
† ἐστιν, ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις
ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ
ὑπακούουσιν αὐτῷ;

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK V. 1—20.

[MATTHEW VIII. 28–34; LUKE VIII. 26–39.]

1 Καὶ [?] ἦλθον [?] ε-ἰ-ς τ-ὸ 28
πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν
χώραν τῶν ΓΕΡΑΣΗΝΩΝ.

2 Καὶ [?] ἐξ-ελθόντ-ο-ς α-ὐ- 28
τ-ο-ῦ [?] ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς
ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶ-ν
μνημ-ε-ί-ω-ν [? *red*] ἄνθρωπος
ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,

3 Ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν
ἐΝ τοῖς μνήμασιν [?], καὶ οὐδὲ
ἁλύσει οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο
αὐτὸν δῆσαι.

4 Διὰ τὸ αὐτὸν ΠΟΛΛΑΚΙΣ
ΠΕΔΑΙΣ† ΚΑΙ ΑΛΥΣΕΣΙΝ δεδέσθαι
ΚΑΙ ΔΙΕΣΠΑΣΘΑΙ [?] ὑπ᾽ αὐτοῦ
τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας
συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς 28
ἰ-σ-χ-υεν [?] αὐτὸν δαμάσαι,

5 Καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς *none*
καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν
καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν ἦν κράζων
καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.

6 Καὶ [?] ΙΔΩΝ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ 29
ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ
ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ [?] ΑΥΤΟΝ,

7 Καὶ† κράξας ΦΩΝΗ 29
ΜΕΓΑΛΗ λ-έ-γ-ει, Τί ἐΜΟΙ καὶ
σοί, ΙΗΣΟΥ υἱὲ τοῦ Θεοῦ
ΤΟΥ ΥΨΙΣΤΟΥ; ὁρκίζω σε τὸν
Θεόν, ΜΗ ΜΕ βασανίσῃς.

v. 5, Tisch. διαπαντὸς κ.τ.λ.
v. 6, Tisch. προσεκύνησεν αὐτῷ.

For vv. 8–20 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 28—34.

[LUKE VIII. 26–39; MARK V. 1–20.]

28 Καὶ [?] ἐλθόντος ΑΥΤΟΥ 26, 27
ΕΙΣ ΤΟ πέραΝ εἰς τὴν χώραν 26
τῶν Γαδαρηνῶν, ὑπήντησαν 26, 27
αὐτῷ δύο δ-α-ι-μ-ο-ν-ι-ζόμενοι 27
ἐκ τῶΝ μνημΕΙΩΝ ἐξερχόμε-
νοι [?], χαλεποὶ λίαν, ὥστε
μὴ ΙΣΧΥΕΙΝ [?] τινὰ παρελθεῖν
διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

29 Καὶ [?] ἰδοὺ [?] ἔκραξαν 28
ΛΕΓΟΝΤΕΣ, Τί ἡμῖν καὶ σοί,†
υἱὲ τοῦ Θεοῦ; ἦλθες ὧδε
πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;

For vv. 30–34 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 26—39.

[MARK V. 1–20; MATTHEW VIII. 28–34.]

26 Καὶ [?] κατέπλευσαν 1
εἰς τὴν χώραν τῶν Γ-ε-ρ-α-σ-η-
ν-ῶ-ν, ἥτις ἐστὶν ἀντίπερα
τῆς Γαλιλαίας.

27 Ἐ-ξ-ελθόντι δὲ αὐτῷ 2
ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησ-ε-ν ἀνήρ
τις ἐκ [?] τῆς πόλεως ἔχων
ΔΑΙΜΟΝΙΑ, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ
οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ
ἐν ο-ἰ-κ-ί-ᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ᾽ ἐ-ν 3
τ-ο-ῖ-ς μνήμ-α-σ-ι-ν.

From next page :—

[29…πολλ…ἁλύσεσιν καὶ
πέδαις…καὶ δια…]

v. 26, Tisch. Γεργεσηνῶν.

For vv. 29–39 see next pages.

28 Ἰ-δ-ὼ-ν δὲ τ-ὸ-ν Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ν, 6
ἀνακράξ-α-ς π-ρ-ο-σ-έπεσεν [?] 7, 6
α-ὐ-τῷ καὶ φ-ω-ν-ῇ μ-ε-γ-ά-λ-ῃ 7
εἶπεν, Τί ἐ-μ-ο-ὶ καὶ σοί,
Ἰ-η-σ-ο-ῦ υἱὲ τοῦ Θεοῦ τ-ο-ῦ
ὑ-ψ-ί-σ-τ-ο-υ; δέομαί σ-ου, μ-ή
μ-ε βασανίσ-η-ς.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK V. 1—20 [*continued*].

[MATTHEW VIII. 28–34; LUKE VIII. 26–39.]

8 ᾿Ελεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.

9 Καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί † ὄνομά σοι; καὶ λέγει αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί † ἐσμεν.

10 Καὶ · παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.

11 ᾿Ην δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·

12 Καὶ παρεκάλεσαν [?] αὐτὸν λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.

13 Καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ † ὥρμησεν † ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.

For vv 14–20 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 28—34 [*continued*].

[LUKE VIII. 26–39; MARK V. 1–20.]

30 ᾿Ην δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.

31 Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.

32 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθαν εἰς τοὺς χοίρους· καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν. *Tisch.* ἀπῆλθον.

For vv. 33—34 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 26—39 [*continued*].

[MARK V. 1–20; MATTHEW VIII. 28–34.]

29 Παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου· πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν, καὶ ἐδεσμεύετο [?] ἁλύσεσιν † καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρήσσων [?] τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ἀπὸ τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.

30 Ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι † ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.

31 Καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν.

32 ᾿Ην δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει, καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν. καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.

33 Ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ † ὥρμησεν † ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη.

v. 29, *Tisch.* ὑπὸ τοῦ δαιμονίου.
v. 30, *Tisch.* ὁ Ἰησοῦς λέγων.
v. 32, *Tisch.* βοσκομένων, *and so Westcott and Hort in margin.*

For vv. 34—39 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK V. 1—20 [*continued*].

[MATTHEW VIII. 28–34; LUKE VIII. 26–39.]

14 Καὶ οἱ † βόσκοντες αὐ- 33
τοὺς ἔφυγον,† καὶ ἀπήγγειλαν
εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς
ἀγρούς. κ-α-ὶ ἦλθον ἰδεῖν τί 34
ἐστιν τὸ γεγονός.

15 Καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν
Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν
δαιμονιζόμενον καθήμενον
ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα,
καὶ ἐφοβήθησαν.

16 Καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς
οἱ ἰδόντες [? *red*] πῶς ἐγένετο
τῷ δαιμονιξομένῳ καὶ περὶ 33
τῶν χοίρων.

17 Καὶ ἤρξαντο παρακα- 34
λεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ
τῶν ὁρίων αὐτῶν.

18 Καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ
εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει
αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς [?] ἵνα
μετ' αὐτοῦ ᾖ.

19 Καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν,
ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, "Ὕπαγε
εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς
σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς
ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν
καὶ ἠλέησέν σε."

20 Καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο
κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει [?],
ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW VIII. 28—34 [*continued*].

[LUKE VIII. 26–39; MARK V. 1–20.]

33 Οἱ δὲ βόσκοντες † 34
ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς
τὴν πόλιν † ἀπήγγειλαν
πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονι- 36
ζομένων.

34 Καὶ ἰδού, πᾶσα ἡ 35
πόλις ἐ-ξ-ῆλθεν εἰς ὑπάντησιν
τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες [? *red*]
αὐτόν, παρεκάλεσαν ὅπως
μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων
αὐτῶν.

Weiss here adds Matthew ix. i.,
[καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν.]

v. 34, *Tisch.* τοῦ Ἰησοῦ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 26—39 [*continued*].

[MARK V. 1–20; MATTHEW VIII. 28–34.]

34 Ἰδόντες δὲ οἱ † βόσκον- 14
τες τὸ γεγονὸς ἔφυγον, καὶ
ἀπήγγειλαν † εἰς τὴν πόλιν
κ-α-ὶ ε-ἰ-ς τ-ο-ὺ-ς ἀ-γ-ρ-ο-ύ-ς.

35 Ἐ-ξ-ῆλθ-ο-ν δὲ ἰ-δ-ε-ῖ-ν † τ-ὸ
γ-ε-γ-ο-ν-ό-ς, κ-α-ὶ ἦλθαν π-ρ-ὸ-ς 14,15
τ-ὸ-ν Ἰησ-ο-ῦ-ν, κ-α-ὶ εὗραν 15
κ-α-θ-ή-μ-ε-ν-ο-ν τ-ὸ-ν ἄνθρωπον
ἀφ' οὗ τὰ δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α ἐ-ξ-ῆλθεν,
ἱ-μ-α-τ-ι-σ-μ-έ-ν-ο-ν κ-α-ὶ σ-ω-φ-ρ-ο-
ν-ο-ῦ-ν-τ-α παρὰ τοὺς πόδας τοῦ
Ἰησοῦ· κ-α-ὶ ἐ-φ-ο-β-ή-θ-η-σ-α-ν.

36 Ἀπήγγειλαν δὲ α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς 16
ο-ἱ ἰ-δ-ό-ν-τ-ε-ς [? *red*] π-ῶ-ς ἐσώθη
ὁ δαιμονισθείς.

37 Καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν 17
ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώ-
ρου τῶν Γερασηνῶν ἀ-π-ε-λ-
θ-ε-ῖ-ν ἀπ' † αὐτῶν, ὅτι φόβῳ
μεγάλῳ συνείχοντο· α-ὐ-τ-ὸ-ς 18
δὲ ἐ-μ-β-ὰ-ς ε-ἰ-ς † π-λ-ο-ῖ-ο-ν
ὑπέστρεψεν.

38 Ἐδεῖτο δὲ α-ὐ-τ-οῦ ὁ
ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ
δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α, εἶναι σὺν α-ὐ-τ-ῷ·
ἀπέλυσεν δὲ α-ὐ-τ-ὸ-ν λ-έ-γ-ω-ν, 19
39 Ὑ-π-όστρεφε ε-ἰ-ς τ-ὸ-ν
ο-ἶ-κ-ό-ν σ-ο-υ, κ-α-ὶ διηγοῦ
ὅ-σ-α σ-ο-ι ἐ-π-ο-ί-η-σ-ε-ν ὁ Θεός.
Κ-α-ὶ ἀ-π-ῆ-λ-θ-ε-ν καθ' ὅλην 39
τ-ὴ-ν π-ό-λ-ι-ν [?] κ-η-ρ-ύ-σ-σ-ω-ν
ὅ-σ-α ἐ-π-ο-ί-η-σ-ε-ν α-ὐ-τ-ῷ ὁ
Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς.

v. 35, *Tisch.* ἦλθον...εὗρον.
v. 37, *Tisch.* ἠρώτησαν...Γεργεσηνῶν.
v. 38, *Tisch.* ἐδέετο.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew.

MARK V. 21—43.

[MATTHEW IX. 18–26; LUKE VIII. 40–56.]

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.

22 Καὶ ἔρχεται εἷς τῶν 18
ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάειρος, καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς [?] τοὺς πόδας αὐτοῦ [?].

23 Καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλά, λέγων ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει, ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ.

24 Καὶ [?] ἀπῆλθεν μετ' 19
αὐτοῦ. Καὶ ἠκολούθει αὐτῷ [?] ὄχλος πολύς, καὶ συνέθλιβον αὐτόν.

25 Καὶ † γυνὴ οὖσα ἐν 20
ῥύσει αἵματος δώδεκα † ἔτη,

26 Καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ none
πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,

27 Ἀκούσασα τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ 20
ὄχλῳ ὄπισθεν, ἥψατο † τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

28 Ἔλεγεν γὰρ ὅτι 21
Ἐὰν † ἅψωμαι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ, σωθήσομαι.

v. 21, *Tisch.* εἰς τὸ πέραν πάλιν.
v. 26, *Tisch.* τὰ παρ' ἑαυτῆς.

For verses 29—43 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke.

MATTHEW IX. 18—26.

[LUKE VIII. 40–56; MARK V. 21–43.]

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ † ἄρχων 41
[εἷς] προσελθὼν προσεκύνει [?]
αὐτῷ, λέγων ὅτι Ἡ θυγάτηρ 42
μου ἄρτι ἐτελεύτησεν· ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρά σου 41
ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.

19 Καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορ- 43
ροοῦσα δώδεκα † ἔτη προσ- 43,44
-ελθοῦσα † ὄπισθεν ἥψατο 44
τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·

21 Ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.

v. 18, *Tisch.* ἄρχων εἰσελθών, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 18, *Tisch. omits* ὅτι.

For verses 22—26 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses of St. Mark.

LUKE VIII. 40—56.

[MARK V. 21–43; MATTHEW IX. 18–26.]

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο 21
αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.

41 Καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ 22
ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς * ὑπῆρχεν· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν 23
εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

42 Ὅτι † θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν 42
δώδεκα, καὶ αὐτὴ ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον 24
αὐτόν.

43 Καὶ † γυνὴ οὖσα ἐν 25
ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,

44 Προσελθοῦσα † ὄπισθεν 27
ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,...

v. 40, *Tisch.* ἐγένετο δὲ ἐν τῷ.
v. 41, *Tisch.* καὶ αὐτὸς ἄρχων, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 42, *Tisch.* καὶ αὕτη ἀπέθνησκεν.
v. 43, *Tisch. reads* ἥτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον κ.τ.λ.

For verses 44—56 see next pages.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew.

MARK V. 21—43 [*continued*].
[MATTHEW IX. 18–26; LUKE VIII. 40–56.]

29 Καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ ΑΙΜΑΤΟΣ αὐτῆς, καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.

30 Καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ ΔΥΝΑΜΙΝ ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΝ *, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, 22
Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων ;

31 Καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν ὄχλον ΣΥΝ-ΘΛΙΒΟΝΤΑ * ΣΕ, καὶ λέγεις, Τίς † μου ΗΨΑΤΟ ; [?]

32 Καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν 22
τὴν τοῦτο ποιήσασαν.

33 Ἡ † ΔΕ ΓΥΝΗ φοβηθεῖσα καὶ ΤΡΕΜΟΥΣΑ, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΠΕΣΕΝ ΑΥΤΩ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

34 Ὁ δὲ † εἶπεν αὐτῇ, 22
Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· ὕπαγε ΕΙΣ ΕΙΡΗΝΗΝ, καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.

35 Ἔτι ΑΥΤΟΥ ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχΙΣΥΝΑΓΩΓΟΥ λέγοντες ὅτι Ἡ ΘΥΓΑΤΗΡ ΣΟΥ ἀπέθανεν, τί ἔτι * ΣΚΥΛΛΕΙΣ ΤΟΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΝ ; 23

36 Ὁ ΔΕ Ἰησοῦς [?] παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ, 23
Μὴ ΦΟΒΟΥ, ΜΟΝΟΝ ΠΙΣΤΕΥΕ.

v. 34, *Tisch.* θύγατερ.

For verses 37—43 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke.

MATTHEW IX. 18—26 [*continued*].
[LUKE VIII. 40–56; MARK V. 21–43.]

22 Ὁ δὲ ΣΤΡΑΦΕΙΣ * καὶ ἰδὼν [?] αὐτὴν [?] εἶπεν, 48
Θάρσει, θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. Καὶ [?] ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

23 Καὶ ἐλθὼν ὁ † 51 50
Ἰησοῦς [?] εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος [?]... 49

For verses 23—26 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses of St. Mark.

LUKE VIII. 40—56 [*continued*].
[MARK V. 21–43; MATTHEW IX. 18–26.]

44 ...καὶ παραχρῆμα ἔστη 29
ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.

45 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, 30
Τίς ὁ ἁψάμενός μου ;
Ἀρνουμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπίστατα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν * σε 31
καὶ ἀποθλίβουσιν.

46 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν,
Ἥψατό † μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν 31
ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. 30

47 Ἰδοῦσα δὲ † ἡ γυνὴ 33
ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα † ἦλθεν καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.

48 Ὁ δὲ εἶπεν † αὐτῇ, 34
Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου [?] λέγων ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου, μηκέτι σκύλλε τὸν διδάσκαλον. 35

50 Ὁ δὲ Ἰησοῦς [?] 36
ἀκούσας * ἀπεκρίθη αὐτῷ,
Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευσον, καὶ σωθήσεται.

v. 45, *Tisch.* reads Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ κ.τ.λ.
v. 48, *Tisch.* θύγατερ.

For verses 51—56 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order:* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK V. 21—43 [*continued*].

[MATTHEW IX. 18–26; LUKE VIII. 40–56.]

37 Καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.

38 Καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου, καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά, — 23

39 Καὶ εἰσελθὼν † λέγει αὐτοῖς, Τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν † ἀλλὰ καθεύδει. — 25,23 24

40 Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον. — 25

41 Καὶ [?] κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ, Ταλειθὰ κούμ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε [?]. — 25

42 Καὶ [?] εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει· ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα· καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ. — 25

43 Καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι † αὐτῇ φαγεῖν.

v. 41, *Tisch.* Ταλιθὰ κούμ· κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IX. 18—26 [*continued*].

[LUKE VIII. 40–56; MARK V. 21–43.]

23 ...εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος [?] καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον ἔλεγεν, — 51 49

24 Ἀναχωρεῖτε· οὐ* γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. — 52 52,53 54

25 Ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ [?] ἠγέρθη [?] τὸ κοράσιον. — 54 54,55 54

26 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην. — none

v. 26, *Weiss compares Mark i.* 28.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE VIII. 40—56 [*continued*].

[MARK V. 21–43; MATTHEW IX. 18–26.]

51 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινὰ σὺν αὐτῷ εἰ μὴ † Πέτρον καὶ Ἰωάννην † καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. — 38 38,37 37 37,40 40

52 Ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε· οὐ* γὰρ ἀπέθανεν † ἀλλὰ καθεύδει. — 38 39

53 Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. — 40

54 Αὐτὸς δὲ † κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε [?]. — 40,41 41

55 Καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ [?] ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ † δοθῆναι φαγεῖν. — 42 42,43 43

56 Καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός. — 42

Repeated from page 31.

[42 Ὅτι † θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα, κ.τ.λ.] — 23 42

v. 52, *Tisch.* οὐκ ἀπέθανεν κ.τ.λ.
v. 54, *Tisch.* ἐγείρου.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 1—6.

[MATTHEW XIII. 53–58; LUKE WANTING.]

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. — 54

2 Καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ· καὶ οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ; καὶ αἱ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι; — 54 / 56,54 / 56,54 / 54

3 Οὐχ† οὗτός ἐστιν ὁ† τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. — 55 / 55,56 / 56 / 56,57 / 57

4 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. — 57

5 Καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν. — 58

6 Καὶ ἐθαύμασεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

v. 2, Tisch. καὶ δυνάμεις...γίνονται;
v. 4, Tisch. ἐν τῇ πατρίδι ἑαυτοῦ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIII. 53—58.

[LUKE WANTING; MARK VI. 1–6.]

53 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν.

54 Καὶ ἐλθὼν [?] εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις; — 16 / 21,16 / 22

55 Οὐχ† οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριὰμ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας; — 22

56 Καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσίν; πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα πάντα;

57 Καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. — 24,25 / 23,24 / 24

58 Καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

v. 57, Tisch. ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι, and so Westcott and Hort in margin.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK VI. 1–6; MATTHEW XIII. 53–58.]

But Weiss compares Luke iv. 16—30.

16 Καὶ [?] ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. — 1

17—20 Καὶ ἐπεδόθη... ἀτενίζοντες αὐτῷ. — none

21 Ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν. — 2

22 Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ υἱός † ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος; — 3

23 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως...πατρίδι σου. — 4

24 Εἶπεν δὲ [?], Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι Οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι ἑαυτοῦ. — 4

25—27 Ἐπ' ἀληθείας δὲ... Ναιμὰν ὁ Σύρος. — none

28 Καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες [?] ταῦτα. — 5

29—30 Καὶ...ἐπορεύετο. — none

v. 16, Tisch. ἀνατεθραμμένος.

† *This sign calls attention to variations in order; * to variations in single words; [?] to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 6.

[MATTHEW IX. 35; LUKE XIII. 22.]

6 Καὶ π-ε-ρ-ι-ῆ-γ-ε-ν † τ-ὰ-ς κώμας κύκλῳ διδάσκων. — 35

MARK VI. 7—11.

[MATTHEW X. 1, 5–15; LUKE IX. 1–5.]

7 Κ-α-ὶ π-ρ-ο-σκαλεῖται — 1
τοὺς δώδεκα, ΚΑΙ ἤρξατο
ΑΥΤΟΥΣ ἀποστέλλειν δύο δύο, — 5
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν — 1
τῶν π-ν-ε-υ-μ-ά-τ-ω-ν τῶν ἀ-κ-α-
θ-ά-ρ-τ-ω-ν.

8 ΚΑΙ π-α-ρ-ή-γ-γ-ε-ι-λεν — 5
αὐ-τ-ο-ῖ-ς...

For vv. 8—11 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW IX. 35.

[LUKE XIII. 22; MARK VI. 6.]

35 Καὶ ΠΕΡΙΗΓΕΝ ὁ Ἰησοῦς — 22
τὰς π-ό-λ-ε-ι-ς πάσας κ-α-ὶ ΤΑΣ
κώμας, † διδάσκων ἐν ταῖς
συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσ-
σων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασι-
λείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν
νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.

The words καὶ περιῆγεν, *and all from* διδάσκων *to* μαλακίαν *recur in Matthew iv. 23; and all from* πᾶσαν *to* μαλακίαν *in Matthew x. 1.*

MATTHEW X. 1, 5—15.

[LUKE IX. 1–5; MARK VI. 7–11.]

1 Καὶ ΠΡΟΣκαλ-ε-σ-ά-μ-ε-ν-ο-ς — 1
τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ
ἔδ-ω-κ-ε-ν αὐτοῖς † ἐξουσίαν
ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ † ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ, ὥστε
ἐκβάλλειν αὐτὰ κ-α-ὶ † θ-ε-ρ-α-
π-ε-ύ-ε-ι-ν πᾶσαν ν-ό-σον καὶ
πᾶσαν μαλακίαν.

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπ-έ- — 2
στ-ε-ι-λ-ε-ν ὁ Ἰησοῦς ΠΑΡΑΓΓΕΙ-
ΛΑΣ αὐτοῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθ- — 3
νῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν
Σαμαριτῶν μὴ εἰσέλθητε·

6 Πορεύεσθε δὲ μᾶλλον — none
πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολω-
λότα οἴκου Ἰσραήλ.

7 Πορευόμενοι δὲ κ-η-ρ-ύ-σ- — 2
σετε λέγοντες ὅτι Ἤγγικεν
ἡ β-α-σ-ι-λ-ε-ί-α τ-ῶν οὐρανῶν.

8 Ἀσθενοῦντας θερα- —
πεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε,
λεπροὺς καθαρίζετε, δ-α-ι- — 1
μ-ό-ν-ι-α [?] ἐκβάλλετε· δωρεὰν
ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.

For verses 2—4 see page 16.
v. 6, see Matthew xv. 24.

For vv. 9—15 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIII. 22.

[MARK VI. 6; MATTHEW IX. 35.]

22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ — 6
ΠΟΛΕΙΣ ΚΑΙ κώμας † διδάσκων
καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς
Ἱεροσόλυμα.

LUKE IX. 1—5.

[MARK VI. 7–11; MATTHEW X. 1, 5–15.]

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς — 7
δώδεκα † ἔδωκεν αὐτοῖς δύνα-
μιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα
τὰ ΔΑΙΜΟΝΙΑ † ΚΑΙ ΝΟΣΟΥΣ
ΘΕΡΑΠΕΥΕΙΝ.

2 Κ-α-ὶ ἀπέστειλεν α-ὐ-τ-ο-ὺ-ς — 7
ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ
Θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι.

3 Κ-α-ὶ εἶπεν πρὸς — 8
αὐτούς,...

For remaining verses see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Luke's Narrative of the Call of the Seventy,

Exhibiting in Red

The Parts Common to this Passage, and to St. Mark's and St. Matthew's Narratives of the Call of the Twelve.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE X. 1—12.

[MARK VI. 7–11; MATTHEW X. 1, 5–15.]

1 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ἑτέρους ἑβδομήκοντα [δύο] καὶ ἀπέστειλεν 7
α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς ἀνὰ δύο [δύο] πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν
αὐτὸς ἔρχεσθαι.

2 Ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· δεήθητε
οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

3 Ὑπάγετε· ἰδοὺ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.

4 Μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, ΜΗ ὑποδήΜΑΤΑ [?], καὶ μηδένα κατὰ τὴν 8,9
ὁδὸν ἀσπάσησθε.

5 Εἰς ἣΝ Δ' ἂν εἰσέλθητε † οἰκίαν, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ. 10

6 ΚΑΙ ἘΑΝ ἐκεῖ Ἡ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἘΠ' ΑΥΤΟΝ Ἡ ΕΙΡΗΝΗ ΥΜΩΝ· ΕΙ ΔΕ ΜΗΓΕ,
ἘΦ' ΥΜΑΣ ἀνακάμψει.

7 Ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μέν·ε·τ·ε, ἔσθοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν, ΑΞΙΟΣ ΓΑΡ Ὁ 10
ἘΡΓΑΤΗΣ ΤΟΥ μισθοῦ ΑΥΤΟΥ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.

8 Καὶ εἰς ἣν ἂν πόλιν εἰσέρχησθε [?] καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν,

9 Καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ
βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

10 Εἰς ἣν δ' ἂν [?] πόλιν εἰσέλθητε καὶ [?] μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς 11
πλατείας αὐτῆς εἴπατε,

11 Καὶ τὸν ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς πόδας 11
ἀπομασσόμεθα ὑμῖν [? *red*]· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι Ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

12 ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ὅτι ΣΟΔΟΜΟΙΣ ΕΝ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ἐκείνῃ ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ ΕΣΤΑΙ Ἢ ΤΗ ΠΟΛΕΙ
ΕΚΕΙΝΗ.

v. 1, *Tisch.* ἑβδομήκοντα καὶ.. ἀνὰ δύο πρὸ κ.τ.λ.
v. 2, *But all from* Ὁ μὲν *to* αὐτοῦ *occurs in Matthew ix.* 37—38.
v. 4, *Tisch.* ὑποδήματα· μηδένα κ.τ.λ.
v. 5, *Tisch.* εἰς ἣν ἂν κ.τ.λ.
v. 6, *Tisch.* ᾗ ἐκεῖ *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 11, *Tisch.* λέγω δὲ ὑμῖν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew*; (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 7—11 [*continued*].

[MATTHEW X. 1, 5–15; LUKE IX. 1–5.]

8* ...Ἵνα μηΔΕΝ ΑΪΡωσιν 9
εἰς † ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον 10
μόνον, ΜΗ ΑΡΤΟΝ, μὴ πήραν,
μ·η εἰ·ς τ·ην ζ·ώ·νην χ·α·λ·κ·ό·ν,
9 Ἀλλὰ ὑποδεδεμένους [?] 10
σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσασθαι
δύο χιτῶνας.
10 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς 11
† οἰκίαν [?] ΕΚΕΪ μένετε ἕ·ω·ς 12,11
ἂ·ν ἐξ·έ·λ·θ·η·τε ΕΚΕΪΘΕΝ. 11

11 Καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ 14
δέ·ξ·η·τ·α·ι ὑμᾶς μ·η·δ·ὲ ἀ·κ·ο·ύ-
σ·ω·σ·ι·ν ὑ·μ·ῶ·ν, ἐκπορευόμενοι
ἐκεῖθεν ἐ·κ·τ·ι·νά·ξ·α·τ·ε τὸν
χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν
ποδῶν ὑμῶν ΕΪΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ
ΑΥΤΟΪΣ.

v. 9, Tisch. ἐνδύσησθε, and so Westcott and Hort in margin.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke*; (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW X. 1, 5—15 [*continued*].

[LUKE IX. 1–5; MARK VI. 7–11.]

9 Μὴ [?] κτήσησθε χρυσὸν 3
μ·η·δὲ ἄ·ρ·γ·υ·ρ·ο·ν ΜΗΔΕ ΧΑΛΚΟΝ
ΕΪΣ ΤΑΣ ΖΩΝΑΣ ὑμῶν,
10 Μὴ πήραν † εἰς †
ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μ·η·δὲ x.4
ὑποδ·ή·μ·α·τ·α [?] μ·η·δὲ ῥάβδον· 3
ἄ·ξ·ι·ο·ς γ·ὰ·ρ ὁ ἐ·ρ·γ·ά·τ·η·ς τ·ῆς x.7
τροφῆς α·ὐ·τ·ο·ῦ.
11 Εἰς ἣν δ' ἂν π·ό·λ·ι·ν 4
[*Luke* x. 8, ΠΌΛΙΝ] ἢ κώμην
εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν
αὐτῇ ἄξιός ἐστιν· κἀκεῖ
μείνατε ΕΩΣ ΑΝ ἐΞΕΛΘΗΤΕ.
12 Εἰσερχόμενοι δὲ εἰς
τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν.
13 Κ·α·ὶ ἐ·ὰ·ν μὲν ·ῇ ἡ x.6
οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ·ἡ
ε·ἰ·ρ·ή·ν·η ὑ·μ·ῶ·ν ἐ·π' α·ὐ·τ·ή·ν·
ἐ·ὰ·ν δ·ὲ μ·ὴ ·ῇ ἀξία, ἡ εἰρήνη
ὑμῶν ἐ·φ' ὑ·μ·ᾶ·ς ἐπιστρα-
φήτω.

14 Καὶ ὃς ἂν † μὴ δέΞΗΤΑΙ 5
ὑμᾶς ΜΗΔΕ ΑΚΟΥΣΗ τοὺς
λόγους ΥΜΩΝ, ἐξ·ε·ρ·χ·ό·μ·ε·ν·ο·ι
ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τ·ῆ·ς
π·ό·λ·ε·ω·ς ἐ·κ·ε·ί·ν·η·ς ΕΚτινά-
ΞΑΤΕ τὸν κ·ο·ν·ι·ο·ρ·τ·ὸ·ν τῶν
ποδῶν ὑμῶν.
15 Ἀμὴν λ·έ·γ·ω ὑ·μ·ῖ·ν, x.12
ἀ·ν·ε·κ·τ·ό·τ·ε·ρ·ο·ν ἔ·σ·τ·α·ι γῇ
Σ·ο·δ·ό·μ·ων καὶ Γομόρρων ἐ·ν
ἡ·μ·έ·ρ·ᾳ κρίσεως ·ἢ τ·ῇ π·ό·λ·ε·ι
ἐ·κ·ε·ί·ν·η.

vv. 13—14, Tisch. πρὸς ὑμᾶς...ἐκ τῶν ποδῶν, and so Westcott and Hort in margin.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark*; (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 1—5 [*continued*].

[MARK VI. 7–11; MATTHEW X. 1, 5–15.]

3 ...Μη·δ·έ·ν α·ἴ·ρ·ε·τ·ε εἰς 8
τὴν ὁδόν, ΜΗΤΕ ῥάβδον μήτε
πήραν μ·ή·τ·ε ἄ·ρ·τ·ο·ν ΜΗΤΕ
ΑΡΓΥΡΙΟΝ, μήτε δύο χιτῶνας
ἔχειν.
[X. 4 ...ΜΗ ὑποδΗΜΑΤΑ...] 9

4 Καὶ εἰς ἣΝ ἂν οἰκίαν 10
εἰσέλθητε, ἐ·κ·ε·ῖ μέν·ε·τ·ε καὶ
ἐ·κ·ε·ε·ῖ·θ·ε·ν ἐξέρχεσθε.

5 Καὶ ὅσοι ἂν † μὴ 11
δέχωνται ὑμᾶς, ἐξΕΡΧΟΜΕΝΟΙ
ἀπὸ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΕΚΕΙΝΗΣ καὶ
τὸν ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ ἀπὸ τῶν
ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε
ε·ἰ·ς μ·α·ρ·τ·ύ·ρ·ι·ο·ν ἐπ' α·ὐ·τούς.

v. 3, Tisch. ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.

† *This sign calls attention to variations in order*; * *to variations in single words*; [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew

MARK VI. 12—13.

[MATTHEW WANTING; LUKE IX. 6.]

12 Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυ-
ξαν ἵνα μετανοῶσιν,
13 Καὶ δαιμόνια πολλὰ
ἐξέβαλλον καὶ ἤλειφον
ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους
ΚΑΙ ἐΘΕΡΑΠΕΥΟΝ.

MARK VI. 14—29.

[MATTHEW XIV. 1–12; LUKE IX. 7–9, III. 19–20.]

14 Καὶ ἤκουσεν † ὁ 1
βασιλεὺς Ἡρῴδης, φανερὸν
γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
ΚΑΙ· ἔΛΕΓΟΝ ὅΤΙ Ἰωάννης ὁ 2
βαπτίζων ἐγήγερται ἐΚ
νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο †
ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις
ἐν αὐτῷ.
15 ἌΛΛΟΙ ΔΕ ἔΛΕΓΟΝ ὅΤΙ
ΗΛΕΊΑΣ ἐστίν· ἌΛΛΟΙ ΔΕ
ἔΛΕΓΟΝ ὅΤΙ ΠΡΟΦΗΤΗΣ ὡς εἷς
ΤΩΝ προφητῶν.
16 Ἀκούσας δὲ ὁ
ΗΡΩΔΗΣ ἔλεγεν, Ὃν
ἘΓΩ ἈΠΕΚΕΦΆΛΙΣΑ ΙΩΆΝΝΗΝ, οὗτος [?] 2
† ἠγέρθη.
17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης 3
ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν
Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν
ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα
τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ
ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν
ἐγάμησεν.

v. 14, Tisch. ἔλεγεν, and so Westcott and Hort in margin.

For vv. 18—29 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke

MATTHEW WANTING.

[LUKE IX. 6; MARK VI. 12–13]

MATTHEW XIV. 1—12.

[LUKE IX. 7–9, III. 19–20; MARK VI. 14–29.]

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ
ἤκουσεν † Ἡρῴδης ὁ τε- 7
τραάρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,
2 Καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν 9
αὐτοῦ, Οὗτός [?] ἐστιν [?]
Ἰωάννης ὁ ΒΑΠΤΙΣΤΗΣ· αὐτὸς
ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, ΚΑΙ
ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ † ΑΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ
ΕΝΕΡΓΟΥΣΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ.

3 Ὁ ΓΑΡ Ἡρῴδης ΚΡΑΤΗ- 19
σας τὸν Ἰωάννην ἜΔΗΣΕΝ καὶ 20
ἐν φυλακῇ ἀπέθετο ΔΙΑ
Ἡρῳδιάδα ΤΗΝ γυναῖΚΑ 19
ΦΙΛΙΠΠΟΥ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ·

v. 3, Tisch. reads [ΦΙΛΙΠΠΟΥ].

For vv. 4—12 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses of St. Mark

LUKE IX. 6.

[MARK VI. 12–13; MATTHEW WANTING.]

6 Ἐξερχόμενοι δὲ διήρ- 12
χοντο κατὰ τὰς κώμας
εὐαγγελιζόμενοι καὶ θερα- 13
πεύοντες πανταχοῦ.

LUKE IX. 7—9, III. 19—20.

[MARK VI. 14–29; MATTHEW XIV. 1–12.]

7 Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ 14
ΤΕΤΡΑΆΡΧΗΣ τὰ γινόμενα
πάντα, καὶ διηπόρει διὰ τὸ
λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι
Ἰωάννης † ἠγέρθη ἐΚ νεκρῶν, 16.14
8 Ὑπό τινων δὲ ὅτι 15
Ἠλείας ἐφάνη, ἄλλων δὲ
ὅτι Προφήτης τις τῶν
ἀρχαίων ἀνέστη.
9 Εἶπεν δὲ Ἡρῴδης, 16
Ἰωάννην † ἐγὼ ἀπεκε-
φάλισα· τίς δέ ἘΣΤΙΝ οὗτος [?]
περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ
ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.

19 Ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ 17
τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ'
αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος τῆς
γυναικὸς τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν
πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,
20 Προσέθηκεν καὶ τοῦτο
ἐπὶ πᾶσιν, κατέκλεισεν τὸν
Ἰωάννην † ἐν φυλακῇ.

v. 9, Tisch. εἶπεν δὲ Ἡρῴδης.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 14—29 [*continued*].

[MATTHEW XIV. 1-12; LUKE IX. 7-9, III. 19-20.]

18 Ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.

19 Ἡ δὲ Ἡρωδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ ἠδύνατο·

20 Ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν, καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας,

22 Καὶ εἰσελθούσης τῆς* θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρῳδιάδος καὶ ὀρχησαμένης, ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις [‡]. ὁ δὲ βασιλεὺς εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἴτησον με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι·

23 Καὶ ὤμοσεν αὐτῇ Ὅτι ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.

v. 22, *Tisch.* θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡ.
v. 23, *Tisch.* ὅτι ᾿Ο ἐὰν αἰτήσῃς, *and so Westcott and Hort in margin.*

For vv. 24—29 *see next page.*

Corresponding verse of St. Mark.

MATTHEW XIV. 1—12 [*continued*].

[LUKE IX. 7-9, III. 19-20; MARK VI. 14-29.]

4 Ἔλεγεν γὰρ † Ἰωάννης αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.

5 Καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

6 Γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ,

7 ὅθεν μετὰ ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.

For vv. 8—12 *see next page.*

Corresponding verse of St. Luke.

LUKE IX. 7—9, III. 19—20 [*page* 37].

[MARK VI. 14-29; MATTHEW XIV. 1-12.]

Corresponding verse of St. Mark.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 14—29 [*continued*].

[MATTHEW XIV. 1-12; LUKE IX. 7-9, III. 19-20.]

24 Καὶ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ* μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι; ἡ δὲ εἶπεν, Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος.

25 Καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

26 Καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους * οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.

27 Καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

28 Καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ, καὶ ἤνεγκεν τὴν* κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

29 Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθαν καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.

Corresponding verse of St. Luke.

8 9 10 10,11 11 12

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIV. 1—12 [*continued*].

[LUKE IX. 7-9, III. 19-20; MARK VI. 14-29.]

8 Ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός* μοι, φησίν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

9 Καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους * ἐκέλευσεν δοθῆναι.

10 Καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.

11 Καὶ ἠνέχθη ἡ* κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.

12 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτόν, καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.

v. 7, Tisch. μεθ' ὅρκου.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE IX. 7—9, III. 19—20 [*page* 37].

[MARK VI. 14-29 ; MATTHEW XIV. 1-12.]

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Feeding of the Five Thousand.

Exhibiting in Red Capitals

Its Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals show what is peculiar to John;* and (6) *Spaced Capitals what is common to John and Luke.*

Corresponding verses of St. Mark.

JOHN VI. 1—14.

[Mark vi. 30–44; Matthew xiv. 13–21; Luke ix. 10–17.]

1 Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος· 32

2 Ἠ-κ-ο-λ-ο-ύ-θ-ει δ-ὲ α-ὐ-τ-ῷ ὄ-χ-λ-ος πολύς ὅτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν 33, 34
ἀσθενούντων. [*Compare Matthew* 13, *Luke* 11.]

3 Ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος Ἰησοῦς, καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 35, 32
[*Matthew* 15].

4 Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα, ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.

5 Ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται 34, 37
πρὸς [?] αὐτόν, λέγει πρὸς Φίλιππον, "Πόθεν ἀγοράσωμεν ἄρτους ἵνα [?] φάγωσιν οὗτοι;"
[*Compare Matthew* 14, 15, 16, *Luke* 12, 13.]

6 Τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν, αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.

7 Ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος, "Διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος 37
βραχὺ λάβῃ."

8 Λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, 38

9 "Ἔστι παιδάριον ὧ-δ-ε ὃς ἔ-χ-ει πέντε † ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί 38
ἐστιν εἰς τοσούτους;" [*Compare Matthew* 17, *Luke* 13.]

10 Ε-ἶ-π-ε-ν ὁ Ἰησοῦς, "Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀ-να-πε-σεῖν." Ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ 39, 40
τόπῳ. ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡ-ς πεντακισχίλιοι. [*Compare Matthew* 18, 19, 21, *Luke* 14.] 44

11 Ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ [?] εὐχαριστήσας [?] δι-έ-δ-ω-κ-ε-ν τοῖς ἀνακειμένοις· 41
ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον. [*Compare Matthew* 19, *Luke* 16.]

12 Ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, "Συνάγαγετε τὰ * π-ε-ρ-ι-σ-σ-ε-ύ-σ-α-ντα [?]
κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται." [*Matthew* 20, *Luke* 17.]

13 Συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίν-ο-υ-ς κλασμάτ-ω-ν ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν 43
κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βε-β-ρ-ω-κόσιν. [*Compare Matthew* 20, 15, *Luke* 17, 13.]

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ἃ ἐποίησε σημεῖα ἔλεγον ὅτι "Οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης
ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον."

v. 2, *Tisch.* ἐώρων.
v. 7, *Tisch.* ἀποκρίνεται...βραχύ τι λάβῃ.
v. 11, *Tisch.* εὐχαριστησεν καὶ ἔδωκεν.
v. 14, *Tisch.* ὃ ἐποίησεν σημεῖον.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 30—44.

[MATTHEW XIV. 13–21; LUKE IX. 10–17.]

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, 13
καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα
ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
31 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε
ὑμεῖς αὐτοὶ κατ᾽ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύσασθε
ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,
καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
32 Καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ 13
εἰς ἔρημον τόπον κατ᾽ ἰδίαν.
33 Καὶ εἶδαν αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἔγνωσαν πολλοί,
καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν
πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ
προῆλθον αὐτούς.
34 Καὶ ἐξελθὼν 14
εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ix.36
ἐπ᾽ αὐτούς, ὅτι ἦσαν ὡς * πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα, καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς
γενομένης προσελθόντες 15
αὐτῷ † οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
ἔλεγον ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ
τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή.
36 Ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα
ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ
ἀγροὺς καὶ κώμας † ἀγοράσωσιν [?] ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.

v. 30, Tisch. καὶ ἐδίδαξαν.
v. 32, Tisch. εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ.
v. 33, Tisch. εἶδαν...ἐπέγνωσαν [*so Westcott and Hort in margin*] αὐτοὺς πολλοί.
v. 35, Tisch. γινομένης, *and so Westcott and Hort in margin.*

For verses 37—44 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIV. 13—21.

[LUKE IX. 10–17; MARK VI. 30–44.]

13 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς 10
ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν
πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον
κατ᾽ ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες 11
οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν
αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.
14 Καὶ ἐξελθὼν εἶδεν
πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτοῖς...
[IX. 36 ...ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐριμμένοι ὡσεὶ
πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα...]
14 ...καὶ ἐθεράπευσεν 11
τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.

15 Ὀψίας δὲ γενομένης 12
προσῆλθαν αὐτῷ † οἱ μαθηταὶ
λέγοντες, Ἔρημός ἐστιν ὁ
τόπος καὶ ἡ ὥρα ἤδη
παρῆλθεν· ἀπόλυσον τοὺς
ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς
τὰς κώμας † ἀγοράσωσιν [?] 12,13
ἑαυτοῖς βρώματα. 13

v. 13, Tisch. πεζοι, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 14, Tisch. Compare ix. 36:—Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν κ.τ.λ. *as above.*
v. 15, Tisch. προσῆλθον.
v. 15, Tisch. παρῆλθεν ἤδη...ἀπόλυσον οὖν *and so Westcott and Hort in margin.*

For verses 16–21 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 10—17.

[MARK VI. 30–44; MATTHEW XIV. 13–21.]

10 Καὶ ὑποστρέψαντες 30
οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο
αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. καὶ 30,31
παραλαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησεν κατ᾽ ἰδίαν † εἰς πόλιν 32
καλουμένην Βηθσαϊδά.
11 Οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες 33
ἠκολούθησαν αὐτῷ, καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει
αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας
τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν 34
ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο
κλίνειν· προσελθόντες δὲ 35
οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,
Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα 36
πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ
κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν, ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ 35
ἐσμέν.

v. 12, Tisch. εἶπον.

For verses 13—17 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

MARK VI. 30—44 [*continued*].

[MATTHEW XIV. 13–21; LUKE IX. 10–17.]

37 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν [?] δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν;

38 Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.

39 Καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλιθῆναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.

40 Καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαί, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.

41 Καὶ λαβὼν † τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.

42 Καὶ ἔφαγον πάντες † καὶ ἐχορτάσθησαν·

43 Καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.

44 Καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι † ἄνδρες.

v. 37, *Tisch.* δώσωμεν.
v. 39, *Tisch.* ἀνακλῖναι, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 43, *Tisch.* κλασμάτων.

Corresponding verse of St. Matthew.: 16 | 16,17 | 17 | 18 | 19 | 19 | 20 | 21

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XIV. 13—21 [*continued*].

[LUKE IX. 10–17; MARK VI. 30–44.]

16 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς † φαγεῖν.

17 Οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.

18 Ὁ δὲ εἶπεν [?], Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.

19 Καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν † τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

20 Καὶ ἔφαγον πάντες † καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις.

21 Οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

v. 16, *Tisch.* Ὁ δὲ εἶπεν κ.τ.λ.
v. 19, ἐκέλευσεν τοὺς...χόρτου καὶ λαβὼν κ.τ.λ. *Westcott and Hort in margin.*

Corresponding verse of St. Luke.: 13 | 13 | 13 | 14 | 16 | 17 | 17

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE IX. 10—17 [*continued*].

[MARK VI. 30–44; MATTHEW XIV. 13–21.]

13 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν † ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν [?] εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.

14 Ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.

15 Καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.

16 Λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.

17 Καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες, καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.

v. 14, *Tisch.* ἦσαν δὲ ὡσεὶ κ.τ.λ.
v. 14, *Tisch.* κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα.

Corresponding verse of St. Mark.: 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 42,43 | 43

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and John;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew

MARK VI. 45—52.

[MATTHEW XIV. 22-28 32-33; JOHN VI. 15-21.]

45 Καὶ [?] ε·ὐ·θὺς ἠ·ν·ά·γ·κ·α·σ·ε·ν τ·ο·ὺ·ς μαθητ·ὰ·ς αὐτοῦ ἐμβῆ·ν·α·ι εἰς τὸ πλοῖον κ·α·ὶ π·ρ·ο·ά·γ·ε·ι·ν † ε·ἰ·ς τ·ὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕ·ω·ς αὐτὸς ἀ·π·ο·λ·ύ·ε·ι τ·ὸν ὄ·χ·λ·ο·ν. — 22

46 Κ·α·ὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος π·ρ·ο·σ·ε·ύ·ξ·α·σ·θ·α·ι. — 23

47 Καὶ ὀψ·ί·α·ς γ·ε·ν·ο·μ·έ·ν·η·ς ἦν τ·ὸ π·λ·ο·ῖ·ο·ν ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς. — 24 — 23

48 Καὶ ἰδὼν αὐτοὺς β·α·σ·α·ν·ι·ζ·ο·μ·έ·ν·ους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γ·ὰ·ρ ὁ ἄνεμος ἐ·ν·α·ν·τ·ί·ο·ς αὐτοῖς, περὶ τ·ε·τ·ά·ρ·τ·η·ν φ·υ·λ·α·κ·ὴν τ·ῆ·ς ν·υ·κ·τ·ὸ·ς ἔρχεται π·ρ·ὸ·ς α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς π·ε·ρ·ι·π·α·τ·ῶ·ν ἐ·π·ὶ τ·ῆ·ς θ·α·λ·ά·σ·σ·η·ς· καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς. — 24 — 25

49 Ο·ἱ δ·ὲ ἰ·δ·ό·ν·τ·ε·ς α·ὐ·τ·ὸ·ν ἐπὶ τῆς θαλάσσης † περιπατοῦντα ἔδοξαν ὅ·τ·ι φ·ά·ν·τ·α·σ·μ·ά ἐ·σ·τ·ι·ν, καὶ ἀ·ν·έ·κ·ρ·α·ξ·α·ν. — 26

50 Πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδαν καὶ ἐ·τ·α·ρ·ά·χ·θ·η·σ·α·ν. Ὁ* δὲ ε·ὐ·θ·ὺ·ς ἐ·λ·ά·λ·η·σ·ε·ν μετ᾽ αὐτῶν, καὶ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ, Θ·α·ρ·σ·ε·ῖ·τ·ε, ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. — 26, 27

51 Κ·α·ὶ ἀ·ν·έ·β·η * πρὸς α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς εἰς τὸ πλοῖον, ΚΑΙ ἐ·κ·ό·π·α·σ·ε·ν ὁ ἄ·ν·ε·μ·ο·ς· καὶ λίαν ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο, — 32

52 Οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ᾽ ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη. — none

v. 51, *Tisch.* λίαν ἐκ περισσοῦ κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and John;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. John.

MATTHEW XIV. 22—28, 32—33.

[JOHN VI. 15-21; MARK VI. 45-52.]

22 Καὶ [?] [ΕΥΘΕΩΣ] ΗΝΑΓΚΑ·ΣΕΝ ΤΟΥΣ μαθητ·ὰ·ς ἐμβῆ·ν·α·ι εἰς † πλοῖον ΚΑΙ ΠΡΟΑΓΕΙΝ αὐτὸν ΕΙΣ ΤΟ πέραν, ἕ·ω·ς οὗ ΑΠΟΛΥΣΗ τοὺς ὄχλους. — 17 — 16, 17 — 17

23 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ᾽ ἰδίαν ΠΡΟΣΕΥΞΑΣΘΑΙ. Ὀ·ψ·ί·α·ς δ·ὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. — 15 — 16 — 16, 15

24 Τὸ δὲ ΠΛΟΙΟΝ ἤδη σ·τ·α·δ·ί·ο·υ·ς πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν, ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΝ ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦΝ ΓΑΡ † ΕΝΑΝΤΙΟΣ ὁ ἄνεμος. — 19 — 18

25 Τετάρτῃ δὲ ΦΥΛΑΚΗ ΤΗΣ ΝΥΚΤΟΣ ἦλθεν ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΠΕΡΙΠΑΤΩΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ.

26 Οἱ ΔΕ μαθηταὶ ΙΔΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ἐπὶ τῆς θαλάσσης † περιπατοῦντα ΕΤΑΡΑΧΘΗΣΑΝ λέγοντες ΟΤΙ ΦΑΝΤΑΣΜΑ ΕΣΤΙΝ, καὶ ἀπὸ τοῦ φ·ό·β·ου ἔκραξαν *. — 19

27 Εὐθὺς δὲ ΕΛΑΛΗΣΕΝ [ὁ Ἰησοῦς], ΘΑΡΣΕΙΤΕ, ἐγώ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.

28—31 Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος...ἐδίστασας.

32 Καὶ ΑΝΑΒΑΝΤΩΝ ΑΥΤΩΝ εἰς τὸ πλοῖον ΕΚΟΠΑΣΕΝ ὁ ΑΝΕΜΟΣ. — 21

33 Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ. — none

v. 22, *Tisch.* Καὶ ἠνάγκασεν κ.τ.λ.
v. 22, *Tisch.* εἰς τὸ πλοῖον, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 24, *Tisch.* ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν, βασανιζόμενον κ.τ.λ. *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 26, *Tisch.* Ἰδόντες δὲ αὐτὸν κ.τ.λ.
v. 27, *Tisch. omits* ὁ Ἰησοῦς.

St. John's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to John and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to John and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to John.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

JOHN VI. 15—21.

[MARK VI. 45-52; MATTHEW XIV. 22-28, 32-33.]

15 Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν βασιλέα ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος. — 46, 47

16 Ὡς ΔΕ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ α·ὐ·τ·ο·ῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν [? *gold*], — 47 — 45

17 Καὶ [?] ἐμβάντες εἰς † πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς. — 45

18 Ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο. — 48

19 Ἐληλακότες οὖν ὡς ΣΤΑΔΙΟΥΣ εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα † ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον, καὶ ἐφοβήθησαν. — 49

20 Ὁ † δὲ λ·έ·γ·ε·ι α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε. — 50

21 Ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, κ·α·ὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον. — 51

v. 15, *Tisch.* φεύγει πάλιν.
v. 17, *Tisch.* κατέλαβεν δὲ αὐτοὺς ἡ σκοτία καὶ οὔπω ἐληλύθει Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς.
v. 18, *Tisch.* διηγείρετο.
v. 19, *Tisch.* στάδια.
v. 21, *Tisch.* ἐπὶ τὴν γῆν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VI. 45—56 [*continued*].

[MATTHEW XIV. 22–28, 32–36; LUKE WANTING.]

53 Κ·α·ὶ δ·ι·α·π·ε·ρ·ά·σ·α·ν·τ·ε·ς † ἐ·π·ὶ τ·ὴ·ν γ·ῆ·ν ἦ·λ·θ·ο·ν ε·ἰ·ς Γ·ε·ν·ν·η·σ·α·ρ·ὲ·τ καὶ προσωρμίσθησαν. 34

54 Κ·α·ὶ ἐ·ξ·ε·λ·θ·ό·ν·τ·ω·ν αὐ·τ·ῶ·ν ἐ·κ τ·ο·ῦ π·λ·ο·ί·ο·υ ε·ὐ·θ·ὺ·ς ἐ·π·ι·γ·ν·ό·ν·τ·ε·ς α·ὐ·τ·ὸ·ν 35

55 Π·ε·ρ·ι·έ·δ·ρ·α·μ·ο·ν ὅ·λ·η·ν τ·ὴ·ν χ·ώ·ρ·α·ν * ἐ·κ·ε·ί·ν·η·ν κ·α·ὶ ἤ·ρ·ξ·α·ν·τ·ο ἐ·π·ὶ τ·ο·ῖ·ς κ·ρ·α·β·ά·τ·τ·ο·ι·ς τ·ο·ὺ·ς κ·α·κ·ῶ·ς ἔ·χ·ο·ν·τ·α·ς π·ε·ρ·ι·φ·έ·ρ·ε·ι·ν, ὅ·π·ο·υ ἤ·κ·ο·υ·ο·ν ὅ·τ·ι ἐ·σ·τ·ί·ν.

56 Καὶ ὅ·π·ο·υ ἂ·ν ε·ἰ·σ·ε·π·ο·ρ·ε·ύ·ε·τ·ο ε·ἰ·ς κ·ώ·μ·α·ς ἢ ε·ἰ·ς π·ό·λ·ε·ι·ς ἢ ε·ἰ·ς ἀ·γ·ρ·ο·ύ·ς, ἐ·ν τ·α·ῖ·ς ἀ·γ·ο·ρ·α·ῖ·ς ἐ·τ·ί·θ·ε·σ·α·ν τ·ο·ὺ·ς ἀ·σ·θ·ε·ν·ο·ῦ·ν·τ·α·ς, κ·α·ὶ π·α·ρ·ε·κ·ά·λ·ο·υ·ν α·ὐ·τ·ὸ·ν ἵ·ν·α κ·ἂ·ν τ·ο·ῦ κ·ρ·α·σ·π·έ·δ·ο·υ τ·ο·ῦ ἱ·μ·α·τ·ί·ο·υ α·ὐ·τ·ο·ῦ † ἅ·ψ·ω·ν·τ·α·ι· κ·α·ὶ ὅ·σ·ο·ι ἂ·ν ἥ·ψ·α·ν·τ·ο αὐτοῦ ἐ·σ·ώ·ζ·ο·ν·τ·ο. 36

v. 56, *Tisch.* ὅπου ἐὰν κ.τ.λ.

Corresponding verse of St. Luke.

MATT XIV. 22—28, 32—36 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VI. 45–56.]

34 Καὶ ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΕΣ ἦλθαν ἐΠΙ ΤΗΝ ΓΗΝ † ΕΙΣ ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ.

35 Καὶ ἘΠΙΓΝΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅΛΗΝ ΤΗΝ περίχωρον ἘΚΕΙΝΗΝ, ΚΑΙ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας ΤΟΥΣ ΚΑΚΩΣ ἜΧΟΝΤΑΣ,

36 Καὶ ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ ΑΥΤΟΝ ἵΝΑ μόνον ἅΨΩΝΤΑΙ † ΤΟΥ ΚΡΑΣΠΕΔΟΥ ΤΟΥ ἱΜΑΤΙΟΥ ΑΥΤΟΥ· ΚΑΙ ὅΣΟΙ † ἭΨΑΝΤΟ διεσώθησαν.

v. 34, *Tisch.* ἦλθον.
v. 35, *Tisch.* (?) ἐπέστειλαν.

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK VI. 45–56; MATTHEW XIV. 22–28, 32–36.]

MARK VII. 1—23.

[MATTHEW XV. 1–20; LUKE WANTING.]

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φ·α·ρ·ι·σ·α·ῖ·ο·ι κ·α·ί τ·ι·ν·ε·ς τ·ῶ·ν γ·ρ·α·μ·μ·α·τ·έ·ω·ν ἐλθόντες ἀ·π·ὸ Ἰ·ε·ρ·ο·σ·ο·λ·ύ·μ·ω·ν. 1

2 Καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,

For verses 3—23 see next pages.

MATTHEW XV. 1—20.

[LUKE WANTING; MARK VII. 1–23.]

1 Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ Ἱεροσολύμων † Φαρισαῖοι καὶ γραμματεῖς λέγοντες,

For verses 2—20 see next pages

LUKE WANTING.

[MARK VII. 1–23; MATTHEW XV. 1–20.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VII. 1—23 [*continued*].

[MATTHEW XV. 1-20; LUKE WANTING.]

3 Οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, — none

4 Καὶ ἀπ᾽ ἀγορᾶς ἐὰν μὴ ῥαντίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων. — none

5 Καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον; — 2

6 Ὁ δὲ † εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας † περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται ὅτι Οὗτος † ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ᾽ ἐμοῦ· — 3 7 8

7 Μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων. — 9

8 Ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων. — none

v. 3, *Tisch.* πυκνὰ *for* πυγμῇ.

v. 4, *Tisch.* ἀπὸ ἀγορᾶς...βαπτίσωνται. *Westcott and Hort give* βαπτ *in margin.*

For verses 9—23 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XV. 1—20 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 1-23.]

2 Διὰ τί † οἱ ΜΑΘΗΤΑΙ ΣΟΥ παραβαίνουσιν ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΝ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ; οὐ γὰρ νίπτονται ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ὅταν ΑΡΤΟΝ ΕΣΘΙΩΣΙΝ.

3 Ὁ ΔΕ ἀποκριθεὶς ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ,...

7 Ὑποκριταί, ΚΑΛΩΣ ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΕΝ † ΠΕΡΙ ΥΜΩΝ Ἡσαΐας λέγων,

8 Ὁ ΛΑΟΣ † ΟΥΤΟΣ ΤΟΙΣ ΧΕΙΛΕΣΙΝ ΜΕ ΤΙΜΑ, Η ΔΕ ΚΑΡΔΙΑ ΑΥΤΩΝ ΠΟΡΡΩ ΑΠΕΧΕΙ ΑΠ ΕΜΟΥ.

9 ΜΑΤΗΝ ΔΕ ΣΕΒΟΝΤΑΙ ΜΕ, ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ ΕΝΤΑΛΜΑΤΑ ΑΝΘΡΩΠΩΝ.

v. 4, *Tisch.* Θεὸς ἐνετείλατο λέγων.

v. 6, *Tisch.* νόμον, *and so Westcott and Hort in margin.*

For verses 3—6 and 10—20 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK VII. 1-23; MATTHEW XV. 1-20.]

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VII. 1—23 [*continued*].

[MATTHEW XV. 1-20; LUKE WANTING.]

9 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν 3
τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, 4
Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, καί,
Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·

11 Ὑμεῖς δὲ λέγετε, 5
Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,
Κορβᾶν, ὅ ἐστιν Δῶρον, ὃ
ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,

13 ἀκυροῦντες τὸν 6
λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε. καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.

14 Καὶ προσκαλεσάμενος 10
πάλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου πάντες καὶ σύνετε.

15 Οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν 11
τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται κοινῶσαι αὐτόν· ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.

v. 15, *Tisch.* αὐτὸν κοινῶσαι.

For vv. 16—23 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XV. 1—20 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 1-23.]

3 ...Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;

4 Ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα † καὶ τὴν μητέρα, καί, Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω·

5 Ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ † τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, † Δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς, οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ.

6 Καὶ ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος † τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς, Ἀκούετε καὶ συνίετε·

11 Οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

For vv. 12—20 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK VII. 1-23; MATTHEW XV. 1-20.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VII. 1—23 [*continued*].

[MATTHEW XV. 1-20; LUKE WANTING.]

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθη- 15, 12
τ-αὶ αὐτοῦ τ-ὴ-ν π-α-ρ-α- 12
β-ο-λ-ή-ν.

18 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως κ-α-ὶ ὑ-μ-ε-ῖ-ς ἀ-σ-ύ-ν-ε- 16
τ-ο-ί ἐ-σ-τ-ε; ο-ὐ ν-ο-ε-ῖ-τ-ε ὅ-τ-ι
π-ᾶ-ν τ-ὸ ἔ-ξ-ω-θ-ε-ν ε-ἰ-σ-π-ο-ρ-ε-υ-ό-
μ-ε-ν-ο-ν ε-ἰ-ς τ-ὸν ἄ-ν-θ-ρ-ω-π-ο-ν
ο-ὐ δ-ύ-ν-α-τ-α-ι α-ὐ-τ-ὸ-ν κ-ο-ι-ν-ω-σ-α-ι,

19 Ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ' ε-ἰ-ς τ-ὴ-ν κ-ο-ι-λ-ί-α-ν, κ-α-ὶ ε-ἰ-ς
τὸν ἀ-φ-ε-δ-ρ-ῶ-ν-α ἐ-κ-π-ο-ρ-ε-ύ-ε-
τ-α-ι, κ-α-θ-α-ρ-ί-ζ-ω-ν π-ά-ν-τ-α τ-ὰ
β-ρ-ώ-μ-α-τ-α;

20 Ἔλεγεν δὲ ὅτι Τὸ ἐκ 18
τ-ο-ῦ ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ο-υ ἐ-κ-π-ο-ρ-ε-υ-ό-
μ-ε-ν-ο-ν, ἐ-κ-ε-ῖ-ν-ο κ-ο-ι-ν-ο-ῖ τ-ὸ-ν
ἄ-ν-θ-ρ-ω-π-ο-ν.

21 Ἔσωθεν γὰρ † ἐκ τ-ῆ-ς 19
κ-α-ρ-δ-ί-α-ς τῶν ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ω-ν οἱ
δ-ι-α-λ-ο-γ-ι-σ-μ-ο-ὶ οἱ κ-α-κ-ο-ὶ
ἐ-κ-π-ο-ρ-ε-ύ-ο-ν-τ-α-ι, π-ο-ρ-ν-ε-ῖ-α-ι,
κ-λ-ο-π-α-ί, † φ-ό-ν-ο-ι,

22 Μ-ο-ι-χ-ε-ῖ-α-ι, πλεονεξίαι, 19
π-ο-ν-η-ρ-ί-α-ι [?], δόλος, ἀσέλ-
γεια, ὀφθαλμὸς πονηρός [?],
β-λ-α-σ-φ-η-μ-ί-α, ὑ-π-ε-ρ-η-φ-α-ν-ί-α,
ἀ-φ-ρ-ο-σ-υ-ν-η·

23 Πάντα τ-α-ῦ-τ-α τὰ 20
π-ο-ν-η-ρ-ὰ ἔ-σ-ω-θ-ε-ν ἐ-κ-π-ο-ρ-ε-ύ-ε-τ-α-ι
κ-α-ὶ κ-ο-ι-ν-ο-ῖ τ-ὸ-ν ἄ-ν-θ-ρ-ω-π-ο-ν·

v. 16, *Text. Rec. inserts* Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XV. 1—20 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 1-23.]

12—14 Τότε προσελθόντες
ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ...κ.τ.λ.

15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος 12
εἶπεν ΑΥΤΩ, Φράσον ἡμῖν
ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ.

16 Ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν 16
ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΑΣΥΝΕΤΟΙ ΕΣΤΕ;

17 Οὐ ΝΟΕΙΤΕ ΟΤΙ ΠΑΝ † 17
ΤΟ ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΟ
στόμα ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΛΙΑΝ χωρεῖ
ΚΑΙ ΕΙΣ † ΑΦΕΔΡΩΝΑ ΕΚΒΑΛΛΕ-
ται;

18 Τὰ ΔΕ ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΑ 18
ΕΚ ΤΟΥ στόματος ἐκ τῆς
καρδίας ἐξέρχεται, κἀκεῖνα
ΚΟΙΝΟΙ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ.

19 Ἐκ † ΓΑΡ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ 19
ΕΞΕΡΧΟΝΤΑΙ ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ †
ΠΟΝΗΡΟΙ [?], ΦΟΝΟΙ, ΜΟΙΧΕΙΑΙ,
ΠΟΡΝΕΙΑΙ, ΚΛΟΠΑΙ, ψευδομαρ-
τυρίαι, ΒΛΑΣΦΗΜΙΑΙ.

20 Ταῦτά ἐστιν τὰ ΚΟΙ- 20
ΝΟΥΝΤΑ ΤΟΝ ΑΝΘΡΩΠΟΝ· τὸ δὲ
ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ
κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK VII. 1-23; MATTHEW XV. 1-20.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew

MARK VII. 24—37 [*continued*].

[MATTHEW XV. 21–38; LUKE WANTING.]

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου [καὶ Σιδῶνος]. καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνάσθη λαθεῖν·

25 Ἀλλὰ εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, εἰσελθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ·

26 Ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει· καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

27 Καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα, οὐ * γάρ ἐστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ † τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.

28 Ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε· καὶ † τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.

v. 24, *Tisch. omits* καὶ Σιδῶνος.
v. 24, *Tisch.* ἠθέλησεν.

For verses 29—37 see next pages.

Corresponding verse of St. Matthew

21 22 22 26

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke

MATTHEW XV. 21—38 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 24–37.]

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.

22 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἔκραζεν λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε υἱὸς Δαυείδ· ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.

23 Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.

24 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.

25 Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

26 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ † βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.

27 Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, Κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια † ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.

v. 22, *Tisch.* ἔκραξεν, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 26, *Tisch.* οὐκ ἔξεστιν.

For verses 28—38 see next pages.

Corresponding verse of St. Mark

none none none

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE WANTING.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VII. 24—37 [*continued*].

[MATTHEW XV. 21–38; LUKE WANTING.]

29 Καὶ ε-ἶ-π-ε-ν α-ὐ-τ-ῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε, ἐξελήλυθεν ἐκ τ-ῆς θ-υ-γ-α-τ-ρός σου τὸ δαιμόνιον. 28

30 Καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός. none

31 Κ-α-ὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦ-λ-θ-ε-ν διὰ Σιδῶνος εἰς τ-ὴ-ν θ-ά-λ-α-σ-σ-α-ν τ-ῆ-ς Γ-α-λ-ι-λ-α-ί-α-ς ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως. 29

32 Κ-α-ὶ φέρουσιν α-ὐ-τ-ῷ † κ-ω-φὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα 30

33 Καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄ-χ-λου [?] κατ' ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ, 30

34 Καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά, ὅ ἐστιν Διανοίχθητι. none

35 Καὶ ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς. none

v. 33, *Comp. Mark viii.* 23, *and John ix.*

For verses 36—37 *see next page.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XV. 21—38 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 24–37.]

28 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις, καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

30 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς, κυλλοὺς, τυφλοὺς, κωφοὺς καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς,

v. 30, *Tisch. puts* κυλλοὺς *after* κωφούς.

For verse 31 *see next page.*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses of St. Mark

MARK VII. 1—37 [*continued*].

[MATTHEW XV. 1–31; LUKE WANTING.]

36 Καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν· ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο, αὐτοὶ μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.

none

37 Καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν, καὶ τοὺς κωφοὺς [?] ποιεῖ ἀκούειν καὶ ἀλάλους λαλεῖν [?].

v. 36, *Compare Mark v.* 43, *viii.* 26.

MATTHEW XV. 1—31 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VII. 1–37.]

31 Ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας ΚΩΦΟΥΣ † ΛΑΛΟΥΝΤΑΣ [?] κυλλοὺς ὑγιεῖς καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.

31

LUKE WANTING.

MARK VIII. 1—9.

[MATTHEW XV. 32–39; LUKE WANTING.]

1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει αὐτοῖς,

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν·

3 Καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ· καί τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν εἰσίν.

v. 3, *Tisch.* νήστις...μακρόθεν ἥκασιν.

MATTHEW XV. 32—39.

[LUKE WANTING; MARK VIII. 1–9.]

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ ΤΟΥΣ ΜΑΘΗΤΑΣ αὐτοῦ εἶπεν, ΣΠΛΑΓΧΝΙΖΟΜΑΙ ΕΠΙ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ, ΟΤΙ ΗΔΗ ΗΜΕΡΑΙ ΤΡΕΙΣ ΠΡΟΣΜΕΝΟΥΣΙΝ ΜΟΙ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΧΟΥΣΙΝ ΤΙ ΦΑΓΩΣΙΝ·

ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΣΑΙ ΑΥΤΟΥΣ ΝΗΣΤΕΙΣ οὐ θέλω, μή ποτε ΕΚΛΥΘΩΣΙΝ ΕΝ ΤΗ ΟΔΩ.

v. 31, *Tisch.* ἐδόξαζον, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 31, *Westcott and Hort put* κυλλοὺς ὑγιεῖς *in margin.*

LUKE WANTING.

For verses 4—9 see next page.

For verses 33—39 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VIII. 1—9 [*continued*].

[MATTHEW XV. 32–39; LUKE WANTING.]

4 Κ·α·ὶ ἀπεκρίθησαν α·ὐ·τ·ῷ o·ἱ μ·α·θ·η·τ·α·ὶ α·ὐτ·οῦ ὅτι Π·ό·θ·ε·ν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χ·ο·ρ·τ·ά·σ·α·ι ἄ·ρ·τ·ων ἐπ᾽ ἐ·ρ·η·μ·ί·ας ;

5 Κ·α·ὶ ἠρώτα α·ὐ·τ·ούς, Π·ό·σ·ο·υ·ς ἔ·χ·ε·τ·ε ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς ; o·ἱ δ·ὲ ε·ἶ·π·α·ν, Ἑ·π·τ·ά.

6 Κ·α·ὶ π·α·ρ·α·γ·γ·έ·λ·λ·ει * τ·ῷ ὄ·χ·λ·ῳ ἀ·ν·α·π·ε·σ·ε·ῖ·ν ἐ·π·ὶ τ·ῆ·ς γ·ῆ·ς· καὶ λ·α·β·ὼν τ·ο·ὺ·ς ἑ·π·τ·ὰ ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς † ε·ὐ·χ·α·ρ·ι·σ·τ·ή·σ·α·ς ἔ·κ·λ·α·σ·ε·ν κ·α·ὶ ἐ·δ·ί·δ·ο·υ τ·ο·ῖ·ς μ·α·θ·η·τ·α·ῖ·ς α·ὐτ·οῦ ἵ·να π·α·ρ·α·τ·ι·θ·ῶ·σ·ιν· καὶ π·α·ρ·έ·θ·η·κ·α·ν τ·ῷ ὄ·χ·λ·ῳ.

7 Κ·α·ὶ ε·ἶ·χ·α·ν ἰ·χ·θ·ύ·δ·ι·α ὀ·λ·ί·γ·α· καὶ ε·ὐ·λ·ο·γ·ή·σ·α·ς α·ὐτ·ὰ ε·ἶ·π·ε·ν καὶ τ·α·ῦ·τ·α π·α·ρ·α·τ·ι·θ·έ·ν·α·ι.

8 Κ·α·ὶ ἔ·φ·α·γ·ο·ν † κ·α·ὶ ἐ·χ·ο·ρ·τ·ά·σ·θ·η·σ·α·ν, κ·α·ὶ ἦ·ρ·α·ν π·ε·ρ·ι·σ·σ·ε·ύ·μ·α·τ·α κ·λ·α·σ·μ·ά·τ·ω·ν ἑ·π·τ·ὰ σ·φ·υ·ρ·ί·δ·α·ς.

9 Ἦ·σ·α·ν δ·ὲ ὡ·ς τ·ε·τ·ρ·α·κ·ι·σ·χ·ί·λ·ι·ο·ι· κ·α·ὶ ἀ·π·έ·λ·υ·σ·ε·ν α·ὐτ·ούς.

v. 7, *Tisch.* αὐτὰ παρέθηκεν.
v. 8, *Tisch.* σπυρίδας.

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XV. 32—39 [*continued*].

[LUKE WANTING; MARK VIII. 1–9.]

33 Καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον ;

34 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους † ἄρτους ἔχετε ; οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτά, † καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.

35 Καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,

36 Ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.

37 Καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων † ἦραν ἑπτὰ σφυρίδας πλήρεις.

38 Οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους...

v. 34, *Tisch.* εἶπον.
v. 36, *Compare Luke xxii.* 19 ; 1 *Cor. xi.* 24.
v. 37, *Tisch.* σπυρίδας.
v. 38, *Tisch.* παιδίων καὶ γυναικῶν, *and so Westcott and Hort in margin.*

Corresponding verse of St. Luke.

LUKE WANTING.

Corresponding verse of St. Mark.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew

MARK VIII. 10—12 [*continued.*]

[MATTHEW XV. 39—XVI. 4; LUKE XI. 16, 29.]

10 Κ·α·ὶ εὐθὺς ἐ·μ·β·ὰς ε·ἰ·ς τ·ὸ π·λ·ο·ῖ·ο·ν μετὰ τ·ῶν μαθητ·ῶν αὐτ·οῦ ἦ·λ·θ·ε·ν ε·ἰ·ς τ·ὰ μέρη Δαλμανουθά.

11 Κ·α·ὶ ἐξ·ῆλ·θ·ο·ν ο·ἱ Φ·α·ρ·ι·σ·α·ῖ·ο·ι καὶ ἤρξαντο συνζητεῖν αὐτ·ῷ, ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ ΠΑΡ᾽ ΑΥΤΟΥ̓ *σημεῖον ἀπὸ τ·ο·ῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες* αὐτόν.

12 Καὶ ἀναστενάξας τ·ῷ πνεύματι αὐτ·οῦ λέγει, Τί ἡ *γενέα* ΑΥ̓ΤΗ *ζητεῖ* * *σημεῖον*; ἀμὴν λέγω, εἰ *δοθήσεται* τ·ῇ γενε·ᾷ ταύτ·ῃ *σημεῖον*.

13 Κ·α·ὶ ἀφεὶς α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς πάλιν ἐμβὰς ἀ·π·ῆ·λ·θ·ε·ν ε·ἰ·ς τ·ὸ π·έ·ρ·α·ν.

v. 12, *Tisch.* λέγω ὑμῖν εἰ, *and so Westcott and Hort in margin.*

Corresponding verse of St. Luke

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XV. 39—XVI. 4.

[LUKE XI. 16, 29; MARK VIII. 10–12.]

39 ...ΕΝΈΒΗ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ, ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ ΕΙΣ ΤΑ ὅρια Μαγαδάν.

XVI. 1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι *πειράζοντες* ἐπηρώτησαν *αὐτὸν σημεῖον* ἐ·κ τοῦ̓ *οὐρανοῦ* ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.

2—3 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς κ.τ.λ.

4 *Γενεὰ π·ο·ν·η·ρ·ὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ κ·α·ὶ σημεῖον ο·ὐ δοθήσεται α·ὐ·τ·ῇ* ε·ἰ μ·ὴ τ·ὸ σ·η·μ·ε·ῖ·ο·ν Ἰ·ω·ν·ᾶ. ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ ΑΥ̓ΤΟῪΣ ΑΠΗΛΘΕΝ,

5 ...ΕΙΣ ΤΟ ΠΈΡΑΝ...

v. 1, *Westcott and Hort write* [οἱ] Φαρισαῖοι.

v. 1, *Tisch.* ἐπηρώτων, *and so Westcott and Hort in margin.*

Compare also:
Matthew xii. 38—39.

[38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀ·π·ό [?] σου *σημεῖον* ἰδεῖν.

39 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, *Γενεὰ π·ο·ν·η·ρ·ὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ, κ·α·ὶ σημεῖον ο·ὐ δοθήσεται α·ὐ·τ·ῇ* ε·ἰ μ·ὴ τ·ὸ σ·η·μ·ε·ῖ·ο·ν Ἰ·ω·ν·ᾶ τοῦ προφήτου.]

Corresponding verse of St. Mark

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XI. 16, 29.

[MARK VIII. 11–12; MATTHEW XV. 39, XVI. 4.]

16 Ἕτεροι δὲ *πειράζοντες* † *σημεῖον* ΕΞ * *οὐρανοῦ* ἐζ·ή·τ·ο·υ·ν π·α·ρ᾽ *αὐ·τ·ο·ῦ*.

29 Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λ·έ·γ·ειν, Ἡ *γενεὰ* α·ὕ·τ·η γενεὰ ΠΟΝΗΡΆ *ἐστιν σημεῖον* † *ζητεῖ*, ΚΑΙ *σημεῖον* ΟΥ̓ *δοθήσεται* ΑΥ̓ΤΗ̨ ΕἸ ΜῊ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟΝ ΙΩΝΑ̂.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VIII. 14—21.

[MATTHEW XVI. 5–12; LUKE XII. 1.]

14. Κ·α·ὶ † ἐ·π·ε·λ·ά·θ·ο·ν·τ·ο λ·α·β·ε·ῖ·ν ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.

15 Καὶ διεστέλλετο α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς λέγων, Ὁ·ρ·ᾶ·τ·ε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης † τῶν Φαρισαίων κ·α·ὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.

16 Καὶ δ·ι·ε·λ·ο·γ·ί·ζ·ο·ν·τ·ο πρὸς ἀλλήλους ὅ·τ·ι ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς ο·ὐ·κ ἔχουσιν.

17 Καὶ γ·ν·ο·ὺ·ς λέγει α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Τ·ί δ·ι·α·λ·ο·γ·ί·ζ·ε·σ·θ·ε † ὅ·τ·ι ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς ο·ὐ·κ ἔ·χ·ε·τ·ε; ο·ὔ·π·ω ν·ο·ε·ῖ·τ·ε ο·ὐ·δ·ὲ [?] συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;

18, 19 Ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε, καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μ·ν·η·μ·ο·ν·ε·ύ·ε·τ·ε, [19] Ὅτε τ·ο·ὺ·ς π·έ·ν·τ·ε ἄ·ρ·τ·ο·υ·ς ἔκλασα εἰς τ·ο·ὺ·ς π·ε·ν·τ·α·κ·ι·σ·χ·ι·λ·ί·ο·υ·ς, π·ό·σ·ο·υ·ς κ·ο·φ·ί·ν·ο·υ·ς κλασμάτων πλήρεις ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.

20 Ὅτε τ·ο·ὺ·ς ἑ·π·τ·ὰ εἰς τ·ο·ὺ·ς τ·ε·τ·ρ·α·κ·ι·σ·χ·ι·λ·ί·ο·υ·ς, π·ό·σ·ω·ν σ·φ·υ·ρ·ί·δ·ω·ν πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἑπτά.

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε;

v. 16, *Tisch.* ἔχομεν.
v. 19, *Tisch.* καὶ πόσους.
v. 20, *Tisch.* ὅτε καὶ τοὺς ἑπτὰ, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 20, *Tisch.* σπυρίδων...λέγουσιν, Ἑπτά.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVI. 5—12.

[LUKE XII. 1; MARK VIII. 14–21.]

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μ·α·θ·η·ταὶ εἰ·ς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν. [*Comp. Mark viii.* 13.]

6 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Ὁ·ρ·ᾶ·τ·ε καὶ π·ρ·ο·σ·έ·χ·ε·τ·ε ἀπὸ τῆς ζύμης † τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

7 Οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.

8 Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε;

9 Οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ † μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;

10 Οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε;

11 Πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

12 Τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης [τῶν ἄρτων], ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

v. 8, *Tisch.* ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβετε.
v. 10, *Tisch.* σπυρίδας.
v. 12, *Tisch.* τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, ἀλλὰ κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XII. 1.

[MARK VIII. 14–21; MATTHEW XVI. 5–12.]

1 Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λ·έ·γ·ε·ιν πρὸς τοὺς * μαθητὰς α·ὐ·τ·ο·ῦ πρῶτον, Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης, ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων.

v. 1, *Tisch.* Προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων, ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

MARK VIII. 22—26.

[*This passage is peculiar to St. Mark.*]

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν. καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.

23 Καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;

24 Καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.

25 Εἶτα πάλιν ἔθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ διέβλεψεν, καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.

26 Καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς.

v. 23, Tisch. αὐτὸν εἴ τι βλέπει. *v. 25, Tisch.* ἐπέθηκεν...δηλαυγῶς. *v. 26, Tisch.* Μὴ εἰς κ.τ.λ.
v. 26, Westcott and Hort admit in their margin Μηδενὶ εἴπῃς εἰς τὴν κώμην.

St. Mark's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*	Corresponding verses of St. Matthew	St. Matthew's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*	Corresponding verses of St. Luke	St. Luke's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*	Corresponding verses of St. Mark
MARK VIII. 27—29. [MATTHEW XVI. 13-16; LUKE IX. 18-20.]		MATTHEW XVI. 13—16. [LUKE IX. 18-20; MARK VIII 27-29.]		LUKE IX. 18—20. [MARK VIII. 27-29; MATTHEW XVI. 13-16.]	
27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ [?] μαθηταὶ [?] αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρίας τῆς Φιλίππου· καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;	13	13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρίας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;	18	18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων, Τίνα με οἱ ὄχλοι λέγουσιν εἶναι;	27
28 Οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ λέγοντες ὅτι Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι Ἠλείαν, ΑΛΛΟΙ ΔΕ ΟΤΙ Εἷς τῶν † προφητῶν.	14	14 Οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλείαν, ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν ἢ ἕνα τῶν † προφητῶν.	19	19 Οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι ΔΕ Ἠλείαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.	
29 Καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός	15 15. 16 16	15 Λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; 16 Ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.	20	20 Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Πέτρος ΔΕ ἀποκριθεὶς ΕΙΠΕΝ, Τὸν Χριστὸν ΤΟΥ ΘΕΟΥ.	29

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew.

MARK VIII. 30—IX. 1.

[MATTHEW XVI. 20–28; LUKE IX. 21–27.]

30 Καὶ ἐπε-τίμησ-ε-ν ΑΥΤΟΙΣ ἵ-ν-α μηδενὶ ΛΕΓΩΣΙΝ περὶ α-ὐ-τ-οῦ.

31 Καὶ ἤ-ρ-ξα-τ-ο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι Δεῖ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ πολλὰ παθεῖν ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΚΙΜΑΣΘΗΝΑΙ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·

32 Καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. κ-α-ὶ π-ρ-ο-σ-λ-α-β-ό-μ-ε-ν-ο-ς † -ὁ Π-έ-τ-ρ-ο-ς α-ὐ-τ-ὸ-ν ἤ-ρ-ξ-α-τ-ο ἐ-π-ι-τ-ι-μ-ᾶ-ν α-ὐ-τ-ῷ.

33 -Ὁ δὲ ἐπισ-τ-ρ-α-φ-ε-ὶ-ς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Π-έ-τ-ρ-ῳ καὶ λέγει, Ὕ-π-α-γ-ε ὀ-π-ί-σ-ω μ-ο-υ, Σ-α-τ-α-ν-ᾶ, ὅ-τ-ι ο-ὐ φ-ρ-ο-ν-ε-ῖ-ς τ-ὰ τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ ἀ-λ-λ-ὰ τ-ὰ τ-ῶ-ν ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ω-ν.

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τ-ο-ῖ-ς μ-α-θ-η-τ-α-ῖ-ς α-ὐ-τ-ο-ῦ ε-ἶ-π-ε-ν α-ὐ-τ-οῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐ-λ-θ-ε-ῖ-ν, ἀ-π-αρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, † καὶ ἀκολουθείτω μοι.

v. 34, Tisch. ὅστις...ἀκολουθεῖν.

For verses 35—ix. 1 see next page.

Corresponding verses of St. Luke.

20 21 22 23 24

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke.

MATTHEW XVI. 20—28.

[LUKE IX. 21–27; MARK VIII. 30—IX. 1.]

20 Τότε ἐπετίμησεν τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ ε�ίπωσιν ὅτι Αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν καὶ πολλὰ παθεῖν ἀ-π-ὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ † ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τ-ῇ τ-ρ-ί-τ-ῃ ἡ-μ-έ-ρ-ᾳ ἐ-γ-ε-ρ-θ-ῆ-ν-α-ι.

22 ΚΑΙ ΠΡΟΣΛΑΒΟΜΕΝΟΣ ΑΥ-ΤΟΝ ὁ ΠΕΤΡΟΣ ἤΡΞΑΤΟ ἘΠΙΤΙΜΑΝ ΑΥΤῷ λέγων, Ἱλεώς σοι, Κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.

23 Ὁ ΔΕ ΣΤΡΑΦΕΙΣ εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ· σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς ΕἾΠΕΝ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἘΛΘΕΙΝ, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, † καὶ ἀκολουθείτω μοι.

v. 20, Tisch. διεστείλατο, and so Westcott and Hort in margin.

v. 22, Westcott and Hort give λέγει αὐτῷ ἐπιτιμῶν in margin.

v. 24, Westcott and Hort [ὁ] Ἰησοῦς.

v. 24, Compare also cap. x. 38,

...ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.

For verses 25—28 see next page.

Corresponding verse of St. Mark.

30 31 32 33 34

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE IX. 21—27.

[MARK VIII. 30—IX. 1; MATTHEW XVI. 20–28.]

21 Ὁ δὲ ἐπιτιμήσας α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς παρήγγειλεν μηδενὶ λ-έ-γ-ε-ι-ν τοῦτο,

22 Εἰπὼν ὅτι Δεῖ τ-ὸ-ν υ-ἱ-ὸ-ν τ-ο-ῦ ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ο-υ πολλὰ παθεῖν κ-α-ὶ ἀ-π-ο-δ-ο-κ-ι-μ-α-σ-θ-ῆ-ν-α-ι ΑΠῸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ † γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ Τῇ ΤΡΊΤΗ ἡμέρᾳ ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ.

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω μοι.

With v. 23 compare Luke xiv. 27.

Ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

v. 22, Westcott and Hort give ἀναστῆναι in margin.

v. 23, Westcott and Hort give ἀπαρνησάσθω in margin.

For verses 24—27 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK VIII. 30—IX. 1 [*continued*].

[MATTHEW XVI. 20–28; LUKE IX. 21–27.]

35 ᵃΟς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, ΣΩΣΕΙ αὐτήν.

36 Τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;

37 Τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;

38 ᵃΟς γὰρ ἘΑΝ ἘΠΑΙΣΧΥΝΘΗ̣ ΜΕ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ἘΜΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι [?] καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἘΠΑΙΣΧΥΝΘΉΣΕΤΑΙ αὐτόν, ὅΤΑΝ ἜΛΘΗ̣ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν † ἀγγέλων ΑΓΙΩΝ.

IX. 1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσίν τινες ὧΔΕ ἑστΗΚΌΤΩΝ οἵΤΙΝΕΣ οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

v. 35, *So Tisch., and Westcott and Hort in margin; but in text W. and H.* ἑαυτοῦ ψυχήν.

v. 36, *Westcott and Hort give in margin* ὠφελήσει τὸν ἄνθρωπον.

v. 38, *Compare Matthew xii.* 39, *xvi.* 4, γενεᾷ πονηρᾷ καὶ μοιχαλίδι.

With v. 38, *compare Matthew x.* 33:

ᵃΟστις δὲ (*Tisch. and W. and H. margin* ὃς ἂν) ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν (*W. and H.* τοῖς) οὐρανοῖς.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVI. 20—28 [*continued*].

[LUKE IX. 21–27; MARK VIII. 30—IX. 1.]

25 ᵃΟς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.

26 Τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, ΤΗΝ ΔΕ ΨΥΧΗΝ ΑΥΤΟΥ ζημιωθῇ; ἢ ΤΙ ΔΩΣΕΙ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΜΑ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ ΑΥΤΟΥ;

27 Μέλλει γὰρ † ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς ΑΥΤΟΥ ΜΕΤΑ τῶν † ἀγγέλων αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.

28 ΑΜΗΝ λέγω ὑμῖν ΟΤΙ εἰσίν τινες τῶν ὧΔΕ ἑστώτων οἵΤΙΝΕΣ οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

With v. 25 *compare Matthew x.* 39:

Ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.

With v. 28 *compare Matthew xxv.* 31:

Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 21—27 [*continued*].

[MARK VIII. 30—IX. 1; MATTHEW XVI. 20–28.]

24 ᵃΟς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, ΟΥΤΟΣ ΣΩΣΕΙ αὐτήν.

25 Τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν ΔΕ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;

26 ᵃΟς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

27 Λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσίν τινες τῶν αὐτοῦ ἑστηκότων οἳ οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

v. 24, *Tisch.* ὃς γὰρ ἐὰν κ.τ.λ.

v. 25, *Westcott and Hort in margin* ὠφελεῖ.

With v. 24 *compare Luke xvii.* 33:

ᵃΟς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ' ἂν (*Tisch.* καὶ ὃς ἐὰν) ἀπολέσει ζωογονήσει αὐτήν.

With v. 26 *compare Luke xii.* 9:

Ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew

MARK IX. 2—8.

[MATTHEW XVII. 1-8; LUKE IX. 28-36.]

2 Κ·α·ὶ μετὰ ἡμέρ·α·ς ἓ·ξ παραλα·μ·β·ά·ν·ε·ι ·ὁ ᾽Ι·η·σ·ο·ῦ·ς τ·ὸ·ν Πέτρον καὶ τὸν ᾽Ιάκωβον καὶ ᾽Ιωάννην, κ·α·ὶ ἀνα·φ·έ·ρ·ε·ι α·ὐ·τ·ο·ὺ·ς εἰς † ὄρος ὑ·ψ·η·λ·ὸ·ν κ·α·τ᾽ ἰ·δ·ί·α·ν μόνους κ·α·ὶ μ·ε·τ·ε·μ·ο·ρ·φ·ώ·θ·η ἔ·μ·π·ρ·ο·σ·θ·ε·ν α·ὐ·τ·ῶ·ν, 1 2

3 Καὶ τ·ὰ ἱμάτ·ι·α αὐτοῦ ἐ·γ·έ·ν·ε·τ·ο στίλβοντα λευκ·ὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶ·ναι. 2

4 Καὶ ὤ·φ·θ·η α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς ᾽Ηλείας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦ·σ·α·ν συνλαλ·ο·ῦ·ν·τ·ε·ς τῷ ᾽Ιησοῦ. 3

v. 2, Tisch. τὸν ᾽Ιωάννην, and so Westcott and Hort in margin.

For verses 5—8 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke

MATTHEW XVII. 1—8.

[LUKE IX. 28-36; MARK IX. 2-8.]

1 ΚΑΙ μεθ᾽ † ἡμέρΑΣ ἓΞ παραλαμβάνει ὁ ᾽ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ Πέτρον καὶ † ᾽Ιάκωβον καὶ † ᾽Ιωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ΚΑΙ ἀναΦΕΡΕΙ ΑΥΤΟΥΣ εἰς † ὄρος ΥΨΗΛΟΝ ΚΑΤ᾽ ΙΔΙΑΝ. 28

2 ΚΑΙ ΜΕΤΕΜΟΡΦΩΘΗ ἜΜΠΡΟΣΘΕΝ ΑΥΤΩΝ, καὶ ἔλαμψεν τ·ὸ π·ρ·ό·σ·ω·π·ο·ν α·ὐ·τ·ο·ῦ ὡς ὁ ἥλιος, ΤΑ ΔΕ ἱμάΤΙΑ αὐτοῦ ΕΓΕΝΕΤΟ λευκὰ ὡς τὸ φῶς. 29

3 Καὶ ἰ·δ·ο·ὺ ὤφθΗ ΑΥΤΟΙΣ Μωϋσ·ῆ·ς κ·α·ὶ ᾽Ηλείας † συνλαλοῦΝΤΕΣ μετ᾽ α·ὐ·τ·ο·ῦ. 30, 31

v. 1, Westcott and Hort margin, τὸν ᾽Ιάκωβον.

For verses 4—8 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew,* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark

LUKE IX. 28—36.

[MARK IX. 2-8; MATTHEW XVII. 1-8.]

28 Ἐγένετο δὲ μετ·ὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ παραλαβὼν * Πέτρον καὶ † ᾽Ιωάννην καὶ † ᾽Ιάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύ·ξασθαι. 2

29 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΑΥΤΟΥ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων. 3

30 Καὶ ἰΔΟΥ ἄνδρες δύο συνελάλουν ΑΥΤΩ, οἵτινες ἦ·σ·α·ν [?] ΜΩΫΣΗΣ ΚΑΙ ᾽Ηλείας, 4

31 Οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν ᾽Ιερουσαλήμ.

32 ᾽Ο δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδαν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ. more

v. 28, Tisch. καὶ παραλαβών, and so Westcott and Hort in margin.

For verses 33—36 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew

MARK IX. 2—8 [*continued*].

[MATTHEW XVII. 1–8; LUKE IX. 28–36.]

5 Καὶ ἀ-π-ο-κ-ρ-ι-θ-ε-ὶ-ς ὁ Πέτρος λέγει τ-ῷ Ἰησ-ο-ῦ, Ῥαββεί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, ΚΑΙ ποιήσΩΜΕΝ τρεῖς σκηνάς, σοὶ † μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἠλείᾳ μίαν. 4

6 Οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ, ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο. 6

7 Καὶ ΕΓΕΝΕΤΟ νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ΕΓΕΝΕΤΟ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, † Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀ-γ-α-π-η-τ-ό-ς, ἀκούετε αὐτοῦ. 5

8 Καὶ ἐξάπινα περι-βλεψάμενοι οὐκέτι ο-ὐ-δ-έ-ν-α εἶ-δ-ο-ν μεθ' ἑαυτῶν εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦ-ν μόνο-ν. 8

v. 7, Compare Mark i. 11.
v. 8, Tisch. ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν, and so Westcott and Hort in margin.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 1—8 [*continued*].

[LUKE IX. 28–36; MARK IX. 2–8.]

4 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶ-π-ε-ν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ † μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἠλείᾳ μίαν. 33

5 Ἔτι α-ὐ-τ-ο-ῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπ-ε-σκίασεν αὐτ-ο-ύ-ς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λ-έ-γ-ο-υ-σ-α, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ΑΓΑΠΗΤΟΣ, ἐν ᾧ εὐδόκησα· ἀκούετε αὐτοῦ. 34 35

6 Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσω-πον αὐτῶν καὶ ἐ-φοβ-ή-θ-η-σ-α-ν σφόδρα. 34

7 Καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἁψάμενος αὐτῶν εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε. none

8 Ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐΔΕΝΑ ΕΙΔΟΝ ΕΙ ΜΗ αὐτὸν ἸησοῦΝ μόνοΝ. 36

v. 4, Westcott and Hort give in margin σκηνὰς τρεῖς.
v. 5, Compare Matthew iii. 17.
v. 8, Tisch. εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον, and so Westcott and Hort in margin.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 28—36 [*continued*].

MARK IX. 2–8; MATTHEW XVII. 1–8.]

33 Κ-α-ὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ ΕΙΠΕΝ ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, κ-α-ὶ ποιήσ-ω-μ-ε-ν σκηνὰς τρεῖς, μίαν † σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεῖ καὶ μίαν Ἠλείᾳ, μὴ εἰ-δ-ὼς ὃ λέγει. 5 5,6

34 Ταῦτα δὲ ΑΥΤΟΥ λέγοντος ἐ-γ-έ-ν-ε-τ-ο νεφέλη καὶ ἐπΕΣΚΙΑΖΕΝ αὐτοὺΣ· ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην. 7 7,6

35 Καὶ φωνὴ ἐ-γ-έ-ν-ε-τ-ο ἐκ τῆς νεφέλης ΛΕΓΟΥΣΑ, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος, αὐτοῦ ἀκούετε. 7

36 Καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. 9

v. 33, Tisch. by misprint ὑμᾶς.
v. 35, Compare Luke iii. 22.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 9—13.

[MATTHEW XVII. 9-13; LUKE IX. 36-37.]

9 Κ·α·ὶ καταβ·α·ι·ν·ό·ν·τ·ω·ν αὐ·τ·ῶ·ν ἐ·κ τ·ο·ῦ ὄ·ρ·ο·υ·ς, δι·ε·σ·τ·ε·ί·λ·α·τ·ο α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς ἵ·ν·α μ·η·δ·ε·ν·ὶ ἃ ε·ἶ·δ·ο·ν δ·ι·η·γ·ή·σ·ω·ν·τ·α·ι, ε·ἰ μ·ὴ ὅ·τ·α·ν ὁ υ·ἱ·ὸ·ς τ·ο·ῦ ἀ·ν·θ·ρ·ώ·π·ο·υ ἐ·κ ν·ε·κ·ρ·ῶ·ν ἀ·ν·α·σ·τ·ῇ. — 9

10 Καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συνζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι. — none

11 Κ·α·ὶ ἐ·π·η·ρ·ώ·τ·ω·ν α·ὐ·τ·ὸ·ν λ·έ·γ·ο·ν·τ·ε·ς, Ὅ·τ·ι λ·έ·γ·ο·υ·σ·ι·ν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γ·ρ·α·μ·μ·α·τ·ε·ῖ·ς ὅ·τ·ι Ἠ·λ·ε·ί·α·ν δ·ε·ῖ ἐ·λ·θ·ε·ῖ·ν πρῶτον; — 10

12 Ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἠ·λ·ε·ί·α·ς μ·ὲ·ν ἐλθὼν πρῶτον ἀ·π·ο·κ·α·θ·ι·σ·τ·ά·ν·ε·ι π·ά·ν·τ·α. καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τ·ὸ·ν υ·ἱ·ὸ·ν τ·ο·ῦ ἀ·ν·θ·ρ·ώ·π·ο·υ ἵ·ν·α πολλὰ π·ά·θ·ῃ καὶ ἐξουδενηθῇ; — 11 — 12

13 Ἀλλὰ λ·έ·γ·ω ὑ·μ·ῖ·ν ὅ·τ·ι καὶ Ἠ·λ·ε·ί·α·ς ἐλ·ή·λ·υ·θ·ε·ν, καὶ ἐ·π·ο·ί·η·σ·α·ν † α·ὐ·τ·ῷ ὅ·σ·α ἤ·θ·ε·λ·ο·ν, καθὼς γέγραπται ἐπ᾽ αὐτόν. — 12

v. 9, *Compare Mark viii.* 30.
v. 9, *Tisch.* ἀπὸ τοῦ ὄρους, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 12, *Tisch. omits* μὲν, *and reads* ἀνθρώπου; ἵνα...ἐξουθενωθῇ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 9—13.

[LUKE IX. 36-37; MARK IX. 9-13.]

9 ΚΑΙ καταΒΑΙΝΟΝΤΩΝ αὐτῶν ΕΚ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο ΑΥΤΟΙΣ ὁ Ἰησοῦς λέγων, ΜΗδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα ἕως οὗ ὁ ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ ἐγερθῇ. — 37 — 36

10 ΚΑΙ ἐΠΗΡΩΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ οἱ μαθηταὶ ΛΕΓΟΝΤΕΣ, Τί οὖν ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΟΤΙ Ἠλείαν ΔΕΙ ἐΛΘΕΙΝ ΠΡΩΤΟΝ;

11 Ὁ ΔΕ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἠλείας ΜΕΝ ἔρχεται καὶ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΠΑΝΤΑ.

12 Λέγω δὲ ὑΜΙΝ ΟΤΙ Ἠλείας ἤδη ΗΛΘΕΝ, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν, ἀλλ᾽ ἐΠΟΙΗΣΑΝ ἐν ΑΥΤΩ ΟΣΑ ΗΘΕΛΗΣΑΝ. οὕτως καὶ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ μέλλει ΠΑΣΧΕΙΝ ὑπ᾽ αὐτῶν.

13 Τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς. — none

v. 9, *Compare Matthew xvi.* 20.
v. 9, *Westcott and Hort margin* ἀναστῇ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 36—37.

[MARK IX. 9-13; MATTHEW XVII. 9-13.]

36 ...Καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν. — 9

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατελθόντων [?] αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους κ.τ.λ. [*See next page.*]

v. 37, *Westcott and Hort admit in margin* διὰ τῆς ἡμέρας.

Compare also Luke i. 17.

[17 Καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλεία [? *red*], κ.τ.λ.] — 12

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 14—29.

[MATTHEW XVII. 14–21; LUKE IX. 37–43, XVII. 6.]

14 Κ-α-ὶ ἐλθόντες π-ρ-ὸ-ς τοὺς μαθητὰς εἶδαν ὄχλο-ν πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συνζητοῦντας πρὸς αὐτούς.

15 Καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.

16 Καὶ ἐπηρώτησεν αὐτούς, Τί συνζητεῖτε πρὸς αὐτούς;

17 Καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου, Διδάσκαλε, ἤ-ν-ε-γ-κ-α [?] τὸν υἱόν † μου πρός σε, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον.

18 Καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ ῥήσσει αὐτόν [?], καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας καὶ ξηραίνεται· καὶ εἶπα τ-ο-ῖ-ς μαθητ-α-ῖ-ς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.

v. 14, Tisch. εἶδον.
v. 18, Tisch. ῥήσσει, καὶ κ.τ.λ. *For the [?] parallel see next page, Luke ix. 42.*

For verses 19—29 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 14—21.

[LUKE IX. 37–43, XVII. 6; MARK IX. 14–29.]

14 Καὶ ἐλθόντ-ω-ν πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν

15 Καὶ λ-έ-γ-ω-ν, Κύριε, ἐλέησόν μου † τὸν υἱόν, ὅτ-ι σεληνιάζεται καὶ κακῶς ἔχει, πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.

16 Καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, † καὶ οὐκ ἠ-δ-υ-ν-ή-θ-η-σ-α-ν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

v. 15, Tisch. κακῶς πάσχει, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 15, πολλάκις κ.τ.λ. *see next page.*
v. 17, Westcott and Hort margin [Τότε] ἀποκριθεὶς κ.τ.λ.

For verses 17—21 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 37—43, XVII 6.

[MARK IX. 14–29; MATTHEW XVII. 14–21.]

[37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατ-ελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους] συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος π-ο-λ-ύς.

38 Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τ-ο-ῦ ὄ-χ-λ-ο-υ ἐβόησεν λέγων, Δ-ι-δ-ά-σ-κ-α-λ-ε, δέομαί σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν † μου, ὅτι μονογενής μοι ἐστίν,

39 Κ-α-ὶ ἰδοὺ π-ν-ε-ῦ-μ-α λ-α-μ-β-άνει α-ὐ-τ-ὸ-ν καὶ ἐξεφνης κράζει κ-α-ὶ σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀ-φ-ροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ συντρῖβον αὐτόν·

40 Καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵ-ν-α ἐ-κ-β-ά-λ-ω-σ-ι-ν α-ὐ-τ-ό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.

v. 37, Ἐγένετο...ὄρους, *see preceding page. Westcott and Hort admit in margin* διὰ τῆς ἡμέρας.
v. 38, Tisch. σου, ἐπίβλεψαι κ.τ.λ.
v. 39, Tisch. ἐξαίφνης.

For verses 41—43 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 14—29 [*continued*].

[MATTHEW XVII. 14—21; LUKE IX. 37–43, XVII. 6.]

19 Ὁ † δὲ ἀποκριθεὶς 17
αὐτοῖς λέγει, Ὦ γενεὰ
ἄπιστος, ἕως πότε ΠΡΟΣ
ὑμᾶΣ ἔσομαι; ἕ·ω·ς π·ό·τ·ε
ἀνέξομαι ὑμῶν; φ·έ·ρ·ε·τ·ε
α·ὐ·τ·ὸ·ν ΠΡΟΣ ·με.

20 Καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν
πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν
τὸ πνεῦμα εὐθὺς ΣΥΝΕΣΠΑΡΑ-
ΞΕΝ αὐτόν [?], καὶ πεσὼν ἐπὶ
τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.

21 Καὶ ἐπηρώτησεν τὸν none
πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος
ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν
αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ
παιδιόθεν·

22 Καὶ π·ο·λ·λ·ά·κ·ι·ς καὶ 15
ε·ἰ·ς π·ῦ·ρ αὐτὸν ἔβαλεν κ·α·ὶ
ε·ἰ·ς ὕ·δ·ατα, ἵνα ἀπολέσῃ
αὐτόν· ἀλλὰ εἴ τι δύνῃ,
βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισ-
θεὶς ἐφ' ἡμᾶς.

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν none
αὐτῷ, Τὸ Εἰ δύνῃ; πάντα
δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.

24 Εὐθὺς κράξας ὁ πατὴρ none
τοῦ παιδίου ἔλεγεν, Πίστευω·
βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.

v. 20, *Compare Mark i.* 26, *page* 5.
v. 23, *Westcott and Hort in margin* αὐτῷ τὸ Εἰ κ.τ.λ.
v. 23, *Compare Mark vi.* 23.
v. 24, *Westcott and Hort admit in margin* μετὰ δακρύων ἔλεγεν.

For verses 25—29 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 14—21 [*continued*].

[LUKE IX. 37–43, XVII. 6; MARK IX. 14–29.]

17 Ἀποκριθεὶς δὲ † ὁ 41
Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς ε·ἶ·π·ε·ν, Ὦ γενεὰ
ἄπιστος κ·α·ὶ δ·ι·ε·σ·τ·ρ·α·μ-
μ·έ·ν·η, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν
ἔσομαι; ἜΩΣ ΠΌΤΕ ἀνέξομαι
ὑμῶν; ΦΈΡΕΤΈ ΜΟΙ ΑΥΤΌΝ
Ὧ·δ·ε.

Repeated from preceding page:

[15 ...ΠΟΛΛΆΚΙΣ γὰρ πίπτει
ΕΙΣ ΤΟ ΠΥΡ ΚΑΙ πολλάκις
ΕΙΣ ΤΟ ΥΔΩΡ.]

For verses 18—21 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 37—43, XVII. 6 [*continued*].

[MARK IX. 14–29; MATTHEW XVII. 14–21.]

41 Ἀποκριθεὶς δὲ † ὁ 19
Ἰησοῦς ΕΙΠΕΝ, Ὦ γενεὰ
ἄπιστος ΚΑΙ ΔΙΕΣΤΡΑΜΜΈΝΗ,
ἕως πότε ἔσομαι π·ρ·ὸ·ς
ὑ·μ·ᾶ·ς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν;
π·ρ·ο·σ·άγαγε ὧΔΕ τὸν υἱόν
σου.

42 Ἔτι δὲ προσερχομένου
αὐτοῦ ἔρρ·η·ξεν [?] α·ὐ·τ·ὸ·ν 18,20
τ·ὸ δαιμόνιον καὶ σ·υ·ν·ε·σ- 20
π·ά·ρ·α·ξ·ε·ν·

For verses 42—43 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 14—29 [*continued*].

[MATTHEW XVII. 14–21 ; LUKE IX. 37–43, XVII. 6.]

25 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς 18
ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος,
ἐπετίμησεν τῷ ΠΝΕΥΜΑΤΙ
τῷ ΑΚΑΘΑΡΤΩ λέγων αὐτῷ,
Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν
πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω
σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ
μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.

26 Καὶ κράξας καὶ 18
πολλὰ σπαράξας ἐξῆλθεν·
καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρός,
ὥστε τοὺς πολλοὺς λέγειν
ὅτι ἀπέθανεν.

27 Ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας *none*
τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν
αὐτόν, καὶ ἀνέστη.

28 Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ 19
εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
κατ' ἰδίαν ἐπηρώτων αὐτόν,
Ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν
ἐκβαλεῖν αὐτό ;

29 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, 20
Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ
δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν
προσευχῇ.

v. 25, *Tisch.* ὁ ὄχλος.
v. 29, *Westcott and Hort admit in margin* καὶ νηστείᾳ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 14—21 [*continued*].

[LUKE IX. 37–43, XVII. 6 ; MARK IX. 14–29.]

18 Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ 42
ὁ Ἰησοῦς, ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ ἀπ'
αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ
ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ
τῆς ὥρας ἐκείνης.

19 Τότε προσελθόντες οἱ
ΜΑΘΗΤΑΙ τῷ Ἰησοῦ ΚΑΤ'
ΙΔΙΑΝ εἶπον, Διὰ τί ΗΜΕΙΣ
ΟΥΚ ΗΔΥΝΗΘΗΜΕΝ ΕΚΒΑΛΕΙΝ
ΑΥΤΟ ;

20 Ὁ δὲ λέγει ΑΥΤΟΙΣ,
Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν·
Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν
ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον
σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει
τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ,
καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν
ἀδυνατήσει ὑμῖν.

v. 21, *Text. Rec. inserts* Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 37—43, XVII. 6 [*continued*].

[MARK IX. 14–29 ; MATTHEW XVII. 14–29.]

42 ...Ἐπετίμησεν δὲ ὁ 25
Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ
ἀκαθάρτῳ, ΚΑΙ ἰάσατο
τὸν * ΠΑΙΔΑ καὶ ἀπέδωκεν
αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.

43 Ἐξεπλήσσοντο δὲ
πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι
τοῦ Θεοῦ...

LUKE XVII. 6.

6 Εἰ * ἔχετε ΠΙΣΤΙΝ ὡς
ΚΟΚΚΟΝ ΣΙΝΑΠΕΩΣ, ἐλέγετε ἂν
τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ κ.τ.λ.

Chap. xvii. v. 6, *Westcott and Hort* τῇ συκαμίνῳ [ταύτῃ]. *With this verse and Matthew xvii.* 20, *compare also Mark xi.* 23.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 30—34.

[MATTHEW XVII. 22–27, XVIII. 1; LUKE IX. 43–47.]

30 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντες 22
ἐπορεύοντο διὰ τ-ῆς Γ-α-λ-ι-
λ-α-ί-ας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα
τις γνοῖ·

31 Ἐδίδασκεν γὰρ ΤΟΥΣ
ΜΑΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥ, καὶ ἔλεγεν
α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς ὅτι Ὁ † υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς
χεῖρας ἀνθρώπων, κ-α-ὶ 23
ἀ-π-ο-κ-τ-ε-ν-ο-ῦ-σ-ι-ν α-ὐ-τ-ό-ν,
κ-α-ὶ ἀποκτανθεὶς μετὰ
τ-ρ-εῖ-ς ἡ-μ-έ-ρ-α-ς ἀναστήσεται.

32 Οἱ ΔΕ ΗΓΝΟΟΥΝ ΤΟ
ΡΗΜΑ, † ΚΑΙ ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ΑΥΤΟΝ
ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΙ.

33 Καὶ ἦλ-θ-ο-ν εἰ-ς 24
Κ-α-φ-α-ρ-ν-α-ο-ύ-μ. καὶ ἐν τῇ 24-25
ο-ἰ-κ-ί-ᾳ γενόμενος ἐπηρώτα 25
αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ
ΔΙΕΛΟΓΙΖΕΣΘΕ;

34 Οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς 1
ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν
ἐν τῇ ὁδῷ Τίς † μείζων.

v. 30, Tisch. παρεπορεύοντο, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 31, Westcott and Hort [αὐτοῖς].
v. 31, Compare also Mark viii. 31, x. 33—34.

Compare Mark x. 43—44.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XVII. 22—27, XVIII. 1.

[LUKE IX. 43–47; MARK IX. 30–34.]

22 Συστρεφομένων δ-ὲ 43
αὐτῶν ἐν τῇ ΓΑΛΙΛΑΙ-ᾳ
ε-ἶ-π-ε-ν ΑΥΤΟΙΣ ὁ Ἰησοῦς,
Μ-έ-λ-λ-ε-ι ὁ † υἱὸς τοῦ 44
ἀνθρώπου παραδίδ-ο-σ-θ-α-ι
εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,

23 ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝ ΑΥ-
ΤΟΝ, ΚΑΙ τῇ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ
ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθη-
σαν σφόδρα.

24—27 Ἐλθόντων δὲ
αὐτῶν ΕΙΣ ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ
προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
λαμβάνοντες... 25 Καὶ
ἐλθόντα [?] εἰς τὴν οἰκίαν...
ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

XVIII. 1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ
ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ 46
τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Τίς
ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;

v. 22, Compare Matthew xvi. 20, xx. 17—19.
v. 23, Westcott and Hort in margin ἀναστήσεται.
v. 25, Tisch. εἰσελθόντα, *and so Westcott and Hort in margin.*
Compare Matthew xx. 26—27.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 43—47.

[MARK IX. 30–34; MATTHEW XVII. 22–27, XVIII. 1.]

43 ...Πάντων ΔΕ θαυμα- 31
ζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει
ΕΙΠΕΝ πρὸς τ-ο-ὺ-ς μ-α-θ-η-τ-ὰ-ς
α-ὐ-τ-ο-ῦ,

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ 31
ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους
τούτους, ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου ΜΕΛΛΕΙ παραδί-
δ-ο-σ-θ-α-ι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.

45 Οἱ δὲ ἠ-γ-ν-ό-ο-υ-ν τ-ὸ 32
ῥ-ῆ-μ-α τοῦτο, καὶ ἦν παρα-
κεκαλυμμένον ἀπ᾽ αὐτῶν
ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό, κ-α-ὶ
ἐ-φ-ο-β-ο-ῦ-ν-τ-ο † ἐ-ρ-ω-τ-ῆ-σ-α-ι *
α-ὐ-τ-ὸ-ν περὶ τοῦ ῥήματος
τούτου.

46 Εἰσῆλθεν [?] δὲ δια- 33
λογισμὸς [?] ἐν αὐτοῖς, τὸ
Τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

47 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς
τὸν δ-ι-α-λ-ο-γ-ι-σ-μὸν τῆς 47
καρδίας αὐτῶν,

v. 44, Compare also Luke ix. 22, xviii. 31—33, and xxiv. 7.
v. 46, Compare also Luke xxii. 24: Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ Τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.
v. 47, Tisch. ἰδών, *and so Westcott and Hort in margin.*
Cap. 22, v. 26, is also printed with Mark x. 43.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 35—40.

[MATT. XXIII. 11, XVIII. 2–5, X. 40; LUKE IX. 47–50.]

35 Καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔστ-αι πάντων [?] ἔσχατος καὶ πάντων δι-άκ-ον-ος. 11

36 Κ-αὶ λαβὼν παιδίον 2
ἔστησεν αὐτὸ ἐ-ν μ-έ-σ-ῳ α-ὐ-τ-ῶ-ν, καὶ ἐναγκαλισά- 3
μενος αὐτὸ εἶπεν ΑΥΤΟΙΣ,

37 Ὃς † ἂν [ἓ-ν] τῶν 5
τ-ο-ι-ο-ύ-τ-ων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃΣ ΑΝ ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ ΙΩΑΝΝΗΣ, Διδάσκαλε, ΕΙΔΑΜΕΝ ΤΙΝΑ ΕΝ ΤΩ ΟΝΟΜΑΤΙ ΣΟΥ ΕΚΒΑΛΛΟΝΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ, ΚΑΙ ΕΚΩΛΥΟΜΕΝ ΑΥΤΟΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ ΗΜΙΝ.

39 Ὁ ΔΕ ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ, Μὴ ΚΩΛΥΕΤΕ αὐτόν· οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με·

40 Ὃς ΓΑΡ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΚΑΘ' ΗΜΩΝ, ΥΠΕΡ ΗΜΩΝ ΕΣΤΙΝ.

v. 37, *Tisch.* ἓν τῶν παιδίων τούτων. *Westcott and Hort bracket* [ἓν].
v. 38, *Tisch.* εἴδομεν...δαιμόνια, ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν, καὶ κ.τ.λ. *Westcott and Hort admit in the margin* ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν *for the passage* καὶ...ἡμῖν.
v. 39, *see* 1 *Cor. xii.* 3.
v. 40, *see Matthew xii.* 30.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATT. XXIII. 11, XVIII. 2—5, X. 40.

[LUKE IX. 47–50; MARK IX. 35–41.]

11 Ὁ δὲ μ-ε-ί-ζ-ω-ν ὑ-μ-ῶν 26
ΕΣΤΑΙ ὑμῶν ΔΙΑΚΟΝΟΣ.

MATTHEW XVIII. 2—5.

2 Καὶ προσκαλεσάμενος 47
παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ΕΝ ΜΕΣΩ ΑΥΤΩΝ.

3, 4 Καὶ † εἶπεν, ...κ.τ.λ. 48

5 Καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ΕΝ 48
παιδίον ΤΟΙΟΥΤΟ ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.

MATTHEW X. 40.

40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται † τὸν ἀποστείλαντά με.

vv. 3, 4, *see Mark x.* 15.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IX. 47—50, XXII. 26.

[MARK IX. 30–41; MATT. XXIII. 11, XVIII. 2–5, X. 40.]

48 ...ὁ γὰρ μικρότερος ἐν π-ᾶ-σιν [?] ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.

LUKE XXII. 26.

26 Ὁ * ΜΕΙΖΩΝ ἐν ὑμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος, καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν. [? *red.*]

47 ...ἐπιλ-α-β-όμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῷ,

48 Καὶ εἶπεν α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς, Ὃς ἂν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἂν * ἐμὲ δέξηται, δέχεται † τὸν ἀποστείλαντά με· ὁ γὰρ...μέγας. [*See above.*]

49 Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰ-ω-ά-ν-ν-η-ς εἶπεν, Ἐπιστάτα, ε-ἴ-δ-α-μ-έ-ν τ-ι-ν-α ἐ-ν τ-ῷ ὀ-ν-ό-μ-α-τ-ί σ-ο-υ ἐ-κ-β-ά-λ-λ-ο-ν-τ-α δ-α-ι-μ-ό-ν-ι-α, κ-α-ὶ ἐ-κ-ω-λ-ύ-ο-μ-ε-ν α-ὐ-τ-ό-ν, ὅ-τ-ι ο-ὐ-κ ἀκ-ο-λ-ο-υ-θ-εῖ μεθ' ἡ-μ-ῶν.

50 Ε-ἶ-π-ε-ν δ-ὲ πρὸς αὐτὸν Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς, Μ-ὴ κ-ω-λ-ύ-ε-τ-ε· ὃ-ς γ-ὰ-ρ ο-ὐ-κ ἔ-σ-τ-ι-ν κ-α-θ' ὑ-μ-ῶ-ν, ὑ-π-ὲ-ρ ὑ-μ-ῶ-ν ἐ-σ-τ-ί-ν.

v. 47, *Tisch.* παιδίον.
v. 48, *Tisch.* ὃς ἐὰν...ὃς ἐὰν κ.τ.λ.
v. 48, *see Luke x.* 16, *and John xii.* 44, *xvii.* 20.
v. 49, *Tisch.* ὁ Ἰωάννης...εἴδομεν...ἐπι... ἐκωλύσαμεν.
v. 50, *See Luke xi.* 23.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 41—50.

[MATT. X. 42. XVIII. 6–9, &c.; LUKE XVII. 1–2, &c.]

41 ᵃΟς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν ὀνόματι, ὅτι Χριστοῦ ἐστέ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ. 42

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν. 6

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίσῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν· καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωήν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον. 8

v. 41, *Tisch.* ἐν ὀνόματί μου, ὅτι κ.τ.λ.
v. 43, *Tisch.* σκανδαλίζῃ, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 44, *Textus Receptus inserts,* ᵘΟπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

For verses 44—50 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW X. 42, XVIII. 6—9, V. 13.

[LUKE XVII. 1–2, XIV. 34; MARK IX. 41—50.]

42 Καὶ ὃς ἂν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ ἀμὴν λέγω ὑμῖν, † οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

MATTHEW XVIII. 6—9.

6 ᵛΟς δ' ἂν σκανδαλίσῃ † ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης. 2

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γάρ ἐστιν ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται. 1

8 Εἰ * δὲ ἡ χείρ σου ἢ ὁ ποῦς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.

v. 42, *Tisch.* ὃς ἐὰν ποτίσῃ.

For v. 9, and for V. v. 13 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVII. 1—2, XIV. 34.

[MARK IX. 41—50; MATTHEW X. 42, XVIII. 6–9, &c.]

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται·

2 Λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περικέκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ † τῶν μικρῶν τούτων ἕνα. 42

v. 1, *Tisch.* οὐαὶ δὲ κ.τ.λ.

For XIV. v. 34 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK IX. 42—50 [*continued*].

[MATT. XVIII. 6-9, v. 13; LUKE XVII. 1-2, XIV. 34.]

45 Καὶ ἐὰν ὁ πους σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλόν ἐστίν σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλόν, ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν.

47 Καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε * αὐτόν· καλόν σε ἐστὶν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς γέενναν,

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται [?].

50 ΚΑΛΟΝ τὸ ἅλας· † ἐὰν δὲ † τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

v. 46, Text. Rec. inserts, ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
v. 47, Tisch. εἰς τὴν γέενναν, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 49, Tisch. ἅλα...ἅλα.
v. 49, Westcott and Hort admit in margin, πᾶσα γὰρ θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATT. XVIII. 6—9, V. 13 [*continued*].

[LUKE XVII. 1-2, XIV. 34; MARK IX. 42-50.]

9 ΚΑΙ εἰ * ὁ ὀΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕΙ ΣΕ, ἜΞΕΛΕ * ΑΥΤΟΝ καὶ ΒΑΛΕ * ἀπὸ σοῦ· ΚΑΛΟΝ ΣΟΙ ἘΣΤΙΝ ΜΟΝΟΦΘΑΛΜΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ζωὴν ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ, Ἢ ΔΥΟ ὈΦΘΑΛΜΟΥΣ ἜΧΟΝΤΑ ΒΛΗΘΗΝΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΕΕΝΝΑΝ τοῦ πυρός.

MATTHEW V. 13.

13 Ὑμεῖς ἐστὲ τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ † τὸ ἅλας μωρανθῇ ἐν τίνι ἁλισθήσεται;

v. 13, Tisch. ἅλα...ἅλα.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XVII. 1—2, XIV. 34 [*continued*].

[MARK IX. 42-50; MATT. XVIII. 6-9, v. 13.]

LUKE XIV. 34.

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας· † ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας ΜΩΡΑΝΘΗ̑, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;

v. 34, Tisch. ἅλα...ἅλα.

† *This sign calls attention to variations in order:* * *to variations in single words:* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 1—12.

[Matt. xix. 1–12. v. 31–32; Luke xvii. 11. xvi. 18.]

1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου· καὶ συνπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς.

2 Καὶ [προσελθόντες Φαρισαῖοι] ἐπηρώτων αὐτὸν Εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.

3 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο † Μωϋσῆς;

4 Οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν [? Ἐπέτρεψεν] Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι.

5 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν [? ἐντολήν] ταύτην.

6 Ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.

v. 2, Tisch. προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι. Westcott and Hort bracket as above.
v. 6, Westcott and Hort [αὐτούς].

For verses 7—12 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIX. 1—12. V. 31—32.

[Luke xvii. 11, xvi. 18; Mark x. 1–12.]

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

2 Καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.

3 Καὶ προσῆλθαν αὐτῷ Φαρισαῖοι † πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες, Εἰ ἔξεστιν † ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;

4 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,...

7 Λέγουσιν αὐτῷ, Τί [?] οὖν Μωϋσῆς † ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου † καὶ ἀπολῦσαι;

8 Λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν [? ἐπέτρεψεν] ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν· ἀπ' ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.

4 ...Οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ κτίσας ἀπ' ἀρχῆς † ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς...

v. 2, Compare Matthew xii. 15.
v. 3, Tisch. προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι.
v. 4, Tisch. ὁ ποιήσας...αὐτούς; καὶ κ.τ.λ.
v. 7, Westcott and Hort margin ἀπολῦσαι αὐτήν;

For remaining verses see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVII. 11, XVI. 18.

[Mark x. 1–12; Matthew xix. 1–12, v. 31–32.]

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας.

v. 11, Compare Luke ix. 51—53, John iv. 4.

For Luke XVI. 18 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 1—12 [*continued*].

[MATT. XIX. 1–12 v. 31, 32; LUKE XVII. 11, XVI. 18.]

7 Ἕ·ν·ε·κ·εν τ·ο·ύ·τ·ο·υ κ·α·τ·α·λ·ε·ί·ψ·ε·ι ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ο·ς τ·ὸ·ν π·α·τ·έ·ρ·α αὐτοῦ κ·α·ὶ τ·ὴ·ν μ·η·τ·έ·ρ·α αὐτοῦ, 5

8 Κ·α·ὶ ἔ·σ·ο·ν·τ·α·ι ο·ἱ δ·ύ·ο ε·ἰ·ς σ·ά·ρ·κ·α μ·ί·α·ν, ὥ·σ·τ·ε ο·ὐ·κ·έ·τ·ι ε·ἰ·σ·ὶ·ν δ·ύ·ο ἀ·λ·λ·ὰ μ·ί·α † σ·ά·ρ·ξ. 5,6 6

9 Ὃ ο·ὖ·ν ·ὁ Θ·ε·ὸ·ς σ·υ·ν·έ·ζ·ε·υ·ξ·ε·ν, ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ο·ς μ·ὴ χ·ω·ρ·ι·ζ·έ·τ·ω.

10 Καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν [? ο·ἱ μ·α·θ·η·τ·α·ὶ...α·ὐ·τ·όν]. 10

11 Καὶ λ·έ·γ·ει αὐτοῖς, Ὃ·ς ἂ·ν ἀπολύ·σ·ῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ † καὶ γαμ·ή·σ·ῃ ἄ·λ·λ·η·ν, μοιχ·ᾶ·τ·α·ι ἐπ' αὐτήν· 9

12 Καὶ ἐ·ὰ·ν αὐτὴ ἀπολύ·σασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς γαμ·ή·σ·ῃ ἄλλον, μοιχ·ᾶ·τ·α·ι.

v. 7, *Compare* 1 *Cor. vi.* 16, *and Eph. v.* 21.

v. 11, *Compare Rom. vii.* 3, 1 *Cor. vii.* 10—11.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATT. XIX. 1—12, V. 31, 32 [*continued*].

[LUKE XVII. 11, XVI. 18; MARK X. 1–12.]

5 Καὶ εἶπεν, Ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα † καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

6 Ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ † μία. ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

9 Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται. 18

10—12 Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [? αὐτῷ οἱ μαθηταί],...χωρείτω.

MATTHEW V. 31—32.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.

32 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι π·ᾶ·ς ·ὁ ἀπολύ·ω·ν [?] τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχ·ε·υ·θῆναι, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολ·ε·λυ·μ·έ·ν·η·ν γαμήσῃ, μοιχᾶται. 18

v. 5, *Tisch.* αὐτοὺς; Καὶ εἶπεν, Ἕνεκα κ.τ.λ.

v. 5, *Compare Eph. v.* 31.

v. 6, *Compare* 1 *Cor. vi.* 16, *vii.* 2.

v. 9, *Westcott and Hort margin* λ. δὲ ὑ., ὃς ἂν ἀπ. τ. γ. αὐ. παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποῖει αὐτὴν μοιχευθῆναι, καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται.

v. 32, *Tisch. has no brackets. Westcott and Hort bracket the last six words.*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVII. 11, XVI. 18 [*continued*].

[MARK X. 1–12; MATTHEW XIX. 1–12, v. 31, 32.]

LUKE XVI. 18.

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων [?] τὴν γυναῖκα αὐτοῦ † καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει... 11

...καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀ·ν·δ·ρ·ὸς γαμῶν μοιχεύει.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 13—16.

[MATT. XIX. 13–15, XVIII. 3, 4; LUKE XVIII. 15–17.]

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ | 13
π-α-ι-δ-ί-α ἵνα † αὐτῶν ἅψηται· οἱ † δὲ μαθηταὶ ἐπετίμ-η-σ-α-ν αὐτοῖς.

14 Ἰδὼν [?] δὲ ὁ Ἰησοῦς | 14
ἠγανάκτησεν καὶ ε-ἶ-π-ε-ν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, † μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

15 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς | 3
ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς † παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.

16 Κ-α-ὶ ἐναγκαλισάμενος | 15
αὐτὰ κατευλόγει τιθ-ε-ὶ-ς * τ-ὰ-ς χ-ε-ῖ-ρ-α-ς ἐ-π' * α-ὐ-τά.

v. 13, *Tisch.* ἅψηται αὐτῶν'...ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.
v. 15, *Compare* 1 *Cor. xiv.* 20.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIX. 13—15, XVIII. 3, 4.

[LUKE XVIII. 15–17; MARK X. 13–16.]

13 Τότε προσηνέχθησαν | 15
αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύ-ξηται· οἱ † δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.

14 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, | 16
Ἄφετε τὰ παιδία κ-α-ὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με, † τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

MATTHEW XVIII. 3, 4.

3 Καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω | 17
ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς † τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

4 Ὅστις οὖν ταπεινώσει | none
ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

MATTHEW XIX. 15.

15 Καὶ ἐπ-θεὶς * τὰς | 15
χεῖρας αὐτοῖς ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.

v. 14, *Tisch.* εἶπεν αὐτοῖς, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 4, *Compare Matthew xviii.* 12.
v. 15, ἐπορεύθη. *See next page, Mark x.* 17, ἐκπορευομένου.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVIII. 15—17.

[MARK X. 13–16; MATTHEW XIX. 13–15, XVIII. 3, 4.]

15 Προσ-έ-φ-ε-ρ-ο-ν δὲ αὐτῷ | 13
καὶ τὰ βρέφη ἵνα † αὐτ-ῶ-ν ἅπ-τηται· ἰ-δ-όντες [?] δὲ † οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.

16 Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσ- | 14
εκαλέσατο [αὐτὰ] λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία ἔ-ρ-χ-ε-σ-θ-α-ι πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ.

17 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃ-ς | 15
ἂν μὴ δ-έ-ξ-η-τ-α-ι τὴν βασιλείαν τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ ὡς † παιδί-ο-ν, οὐ μὴ † εἰσέλθ-ῃ εἰς α-ὐ-τ-ή-ν.

v. 16, *Tisch.* προσεκαλέσατο αὐτὰ κ.τ.λ. *Westcott and Hort bracket* [αὐτά].

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 17—22.

[MATTHEW XIX. 16–22; LUKE XVIII. 18–23.]

17 Καὶ ἐκπ-ο-ρ-ε-υ-ομένου 16,15
αὐτοῦ εἰς ὁδόν, π-ρ-ο-σ-δραμὼν 16
ε-ἷ-ς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν
ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε
ἀγαθέ, τί † ποιήσ-ω ἵ-ν-α
ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;

18 Ὁ † δὲ Ἰησοῦς εἶπεν 17
αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν;
οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς
ὁ Θεός.

19 Τὰς ἐντολὰς οἶδας· Μὴ
φονεύσῃς, Μὴ μοιχεύσῃς, 18
Μὴ κλέψῃς, Μὴ ψευδομαρ-
τυρήσῃς, Μὴ ἀποστερήσῃς,
Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ 19
τὴν μητέρα.

20 Ὁ δὲ ἔφη α-ὐ-τ-ῷ, 20
Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα
ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.

21 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέ-
ψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν 21
καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἕν σε
ὑ-σ-τ-ε-ρ-εῖ· ὕ-π-α-γ-ε, ὅσα ἔχεις 20,21
πώλησον † καὶ δὸς [τ-ο-ῖ-ς] 21
πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν
ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο
ἀκολούθει μοι.

22 Ὁ † δὲ στυγνάσας ἐπὶ 22
-τῷ λ-ο-γ-ῷ ἀ-π-ῆ-λ-θ-ε-ν λυπ-
ο-ύ-μ-ε-ν-ο-ς· ἦν γὰρ ἔχ-ω-ν
κ-τ-ή-μ-α-τ-α π-ο-λ-λ-ά.

v. 19, Tisch. Μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς. *Westcott and Hort in margin* Μὴ μ., μὴ πορνεύσῃς.
v. 19, Tisch. τὴν μητέρα σου.
v. 21, Tisch. τοῖς πτωχοῖς. *Westcott and Hort bracket* [τοῖς] *here and in Matthew xix. 21.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIX. 16—22.

[LUKE XVIII. 18–23; MARK X. 17–22.]

16 Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν 18
αὐτῷ εἶπεν, Διδάσκαλε, τί
ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ
ζωὴν αἰώνιον;

17 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί 19
με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ;
εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός· εἰ δὲ
θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,
τήρει τὰς ἐντολάς. 20

18 Λέγει αὐτῷ, Ποίας; ὁ
δὲ Ἰησοῦς ἔφη, Τὸ Οὐ
φονεύσεις, Οὐ μοιχεύσεις,
Οὐ κλέψεις, Οὐ ψευδομαρ-
τυρήσεις,

19 Τίμα τὸν πατέρα καὶ
τὴν μητέρα, καὶ Ἀγαπήσεις
τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.

20 Λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος, 21
Ταῦτα πάντα † ἐφύλαξα· τί
ἔτι ὑστερῶ;

21 Ἔφη αὐτῷ † ὁ Ἰησοῦς, 22
Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε
πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα
καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ
ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς,
καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.

22 Ἀ-κ-ο-ύ-σ-α-ς δὲ † ὁ νεα- 23
νίσκος τὸν λόγον [τ-οῦ-τ-ο-ν]
ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν
γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.

v. 17, Tisch. τήρησον, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 18, Tisch. Ποίας; φησίν...εἶπεν, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 20, Tisch. Πάντα ταῦτα, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 21, Tisch. δὸς πτωχοῖς...οὐρανῷ, κ.τ.λ. *Westcott and Hort bracket* [τοῖς].
v. 21, Compare Matthew vi. 20.
v. 22, Tisch. omits τὸν λόγον τοῦτον.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVIII. 18—23,

[MARK X. 17–22; MATTHEW XIX. 16–22.]

18 Καὶ ἐ-π-η-ρ-ώ-τησέν τις 17
αὐτ-ὸ-ν ἄρχων λέγων, Διδά-
σκαλε ἀγαθ-έ, τι † ποιήσας
ζωὴν αἰώνιον κ-λ-η-ρ-ο-ν-ο-
μ-ή-σ-ω;

19 Εἶπεν † δὲ αὐτῷ ὁ 18
Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς, Τί με λ-έ-γ-ε-ι-ς
ἀγαθ-ό-ν; ο-ὐ-δ-ε-ὶ-ς ἀγαθὸς εἰ
μ-ὴ εἷς [-ὁ] Θ-ε-ό-ς.

20 Τὰς ἐντολὰς ο-ἶ-δ-α-ς· 19
Μ-ὴ μοιχεύσ-η-ς, Μ-ὴ φονεύ-
σ-η-ς, Μ-ὴ κλέψ-η-ς, Μ-ὴ
ψευδομαρτυρήσ-η-ς, Τίμα τὸν
πατέρα σ-ο-υ καὶ τὴν
μητέρα.

21 Ὁ δ-ὲ εἶπεν, Ταῦτα 20
πάντα † ἐφύλαξα ἐ-κ ν-ε-ό-τ-η-
τ-ό-ς.

22 Ἀκούσας δ-ὲ ὁ Ἰησοῦς 21
ε-ἶ-π-ε-ν αὐτῷ, Ἔτι ἕ-ν σοι
λείπει· πάντα ὅ-σ-α ἔ-χ-ε-ι-ς
πώλησον καὶ διάδος †
πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν
ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς, καὶ
δεῦρο ἀκολούθει μοι.

23 Ὁ † δὲ ἀκούσας ταῦτα
περίλυπος ἐγενήθη· ἦν γὰρ
πλούσιος σφόδρα.

v. 18, Compare Luke x. 25.
v. 19, Tisch. εἷς Θεός.
v. 20, Tisch. τὴν μητέρα σου.
v. 22, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [τοῖς].
v. 22, Compare Luke xii. 33, and (?) *Col. iii. 2.*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 23—27.

[MATTHEW XIX. 23-26; LUKE XVIII. 24-27.]

23 Καὶ περιβλεψάμενος 23
ὁ † Ἰησοῦς λέγει τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς
δυσκόλως οἱ ΤΑ ΧΡΗΜΑΤΑ
ΕΧΟΝΤΕΣ εἰς τὴν βασιλείαν
ΤΟΥ ΘΕΟΥ εἰσελεύσονται.

24 Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμ- 24
βοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις
αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν
ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς,
Τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
Θεοῦ εἰσελθεῖν·

25 Εὐκοπώτερόν † ἐστιν 24
κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς
ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλού-
σιον εἰς τὴν βασιλείαν
τοῦ Θεοῦ ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ.

26 Οἱ † δὲ περισσῶς 25
ἐξεπλήσσοντο λέγοντες
πρὸς αὐτόν, ΚΑΙ τίς †
δύναται σώθῆναι;

27 Ἐμβλέψας † αὐ- 26
τοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει,
Παρὰ ἀνθρώποις † ἀδύνατον,
ἀλλ' οὐ παρὰ Θεῷ· πάντα
γὰρ δυνατὰ παρὰ [τῷ]
Θεῷ.

v. 24, After ἐστιν Text. Rec. inserts τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν.
v. 25, Tisch. τῆς τρυμαλίας τῆς ῥαφίδος, and so Westcott and Hort in margin.
v. 26, Tisch. λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, κ.τ.λ.
v. 27, Tisch. παρὰ τῷ Θεῷ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIX. 23—26.

[LUKE XVIII. 24-27; MARK X. 23-27.]

23 Ὁ δὲ Ἰησοῦς 21
εἶπεν ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ,
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι
πλούσιος δυσκόλως εἰσ-
ελεύσεται εἰς τὴν
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

24 Πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν 23
Εὐκοπώτερόν † ἐστιν κά-
μηλον διὰ τρήματος
ΡΑΦΙΔΟΣ εἰσελθεῖν ἢ
πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν
τοῦ Θεοῦ.

25 Ἀκούσαντες δὲ † 26
οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο
σφόδρα λέγοντες, Τίς ἄρα
δύναται σωθῆναι;

26 Ἐμβλέψας δὲ ὁ 27
Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ
ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν
ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ ΠΑΝΤΑ
δυνατά.

v. 24, Tisch. ὑμῖν ὅτι...τρυπήματος, and so Westcott and Hort in margin.
v. 24, Tisch. βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. Westcott and Hort margin, ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν.
v. 26, Tisch. δυνατὰ πάντα.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVIII. 24—27.

[MARK X. 23-27; MATTHEW XIX. 23-26.]

24 Ἰδὼν δὲ αὐτὸν [ὁ] 23
Ἰησοῦς ΕΙΠΕΝ, Πῶς δυσ-
κόλως οἱ τὰ χρήματα
ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν
τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται·

25 Εὐκοπώτερον γάρ 25
ἐστιν κάμηλον διὰ ΤΡΗΜΑΤΟΣ
ΒΕΛΟΝΗΣ ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ἢ πλού-
σιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ
Θεοῦ εἰσελθεῖν.

26 Εἶπαν δὲ † οἱ ἀκού- 26
σαντες, Καὶ τίς † δύναται
σωθῆναι;

27 Ὁ δὲ ΕΙΠΕΝ, Τὰ 27
ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις †
δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
ἐστίν.

v. 24, Tisch. ὁ Ἰησοῦς.
v. 27, Compare Luke i. 37, οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 28—31.

[MATTHEW XIX. 27—30; LUKE XVIII. 28–30, XIII. 30.]

28 Ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήκαμέν σοι.

29 Ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς † ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν * ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,

30 Ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.

31 Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι † ἔσχατοι καὶ οἱ ἔσχατοι † πρῶτοι.

v. 29, *Westcott and Hort bracket thus:* καὶ [ἕνεκεν] τοῦ εὐαγγελίου.
v. 30, *Westcott and Hort margin* μητέρα.
v. 31, *Westcott and Hort bracket* [οἱ].

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XIX. 27—30.

[LUKE XVIII. 28–30, XIII. 30; MARK X. 28–31.]

27 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;

28 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς...τοῦ Ἰσραήλ.

29 Καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν * τοῦ ἐμοῦ ὀνόματος, πολλαπλασίονα λήμψεται καὶ † ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.

v. 28, *Compare Rev. ii.* 26, *Luke xxii.* 28—30.
v. 29, *Tisch. and Westcott and Hort margin read* ἀφῆκεν ἀδελφοὺς ἢ ἀγροὺς ἢ οἰκίας. *Tisch.* ἕνεκα.
v. 30, *See also Matthew xx.* 16, *xxi.* 31.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVIII. 28—30, XIII. 30.

[MARK X. 26–31; MATTHEW XIX. 27–30.]

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.

29 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν † οἰκίαν ἢ γυναῖκα ἢ ἀδελφοὺς ἢ γονεῖς ἢ τέκνα † εἵνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ,

30 Ὃς οὐχὶ μὴ λάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.

LUKE XIII. 30.

30 Καὶ ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ ἔσονται ἔσχατοι.

v. 28, *Tisch.* Εἶπεν δὲ Πέτρος, κ.τ.λ.
v. 30, *Tisch. and Westcott and Hort in margin* ἀπολάβῃ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 32—34.

[MATTHEW XX. 17-19; LUKE XVIII. 31-34.]

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ † ἀναβαίνοντες εἰς Ἰερουσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν,

33 Ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου † παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν,

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.

v. 33, *Compare Mark viii.*, 31, *ix.* 31.

Corresponding verses of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XX. 17—19.

[LUKE XVIII. 31-34; MARK X. 32-34.]

17 Μέλλων δὲ ἀναβαίνειν 31
Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα [μαθητὰς] κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ εἶπεν αὐτοῖς,

18 Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν 31,32
καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν [θανάτῳ], 32

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. 32,33 33

v. 17, *Tisch.* Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς, *and so Westcott and Hort in margin. Tisch. omits* μαθητάς. *W. and H. bracket.*
v. 18, *Tisch.* εἰς θάνατον.
v. 18, *Compare Matthew xvi.* 21, *xvii.* 22.
v. 19, *Westcott and Hort in margin* ἀναστήσεται.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XVIII. 31—34.

[MARK X. 32-34; MATTHEW XX. 17-19.]

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου· 32

32 Παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐμπαιχθήσεται καὶ ὑβρισθήσεται καὶ ἐμπτυσθήσεται, 33,34

33 καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν † αὐτόν, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.

34 Καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα. none

v. 32, *Compare Luke ix.* 22.
v. 34, *Compare Mark ix.* 32, *Luke ii.* 50, *John x.* 6, *xii.* 16.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 35—40.

[MATTHEW XX. 20–23; LUKE WANTING.]

35 Καὶ π·ρ·ο·σ·π·ο·ρ·ε·ύ·ο·ν·τ·α·ι α·ὐ·τ·ῷ· Ἰ·ά·κ·ω·β·ο·ς καὶ Ἰ·ω·ά·ν·ν·η·ς οἱ [Δ·ύ·ο] υ·ἱ·ο·ὶ Ζ·ε·β·ε·δ·α·ί·ο·υ, λέγοντες α·ὐ·τ·ῷ·, Δ·ι·δ·ά·σ·κ·α·λ·ε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰ·τ·ή·σ·ω·μ·έ·ν σε ποιήσῃς ἡ·μ·ῖ·ν.

36 Ὁ δὲ ε·ἶ·π·ε·ν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Τ·ί θ·έ·λ·ε·τ·ε ποιήσω ὑ·μ·ῖ·ν;

37 Οἱ δὲ εἶπαν α·ὐ·τ·ῷ·, Δ·ὸ·ς ἡ·μ·ῖ·ν ἵ·ν·α ε·ἷ·ς σ·ο·υ ἐ·κ δ·ε·ξ·ι·ῶ·ν κ·α·ὶ ε·ἷ·ς ἐ·ξ ἀ·ρ·ι·σ·τ·ε·ρ·ῶ·ν κ·α·θ·ί·σ·ω·μ·ε·ν ἐ·ν τ·ῇ δ·ό·ξ·ῃ σ·ο·υ.

38 Ὁ δὲ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς ε·ἶ·π·ε·ν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Ο·ὐ·κ ο·ἴ·δ·α·τ·ε τ·ί α·ἰ·τ·ε·ῖ·σ·θ·ε. δ·ύ·ν·α·σ·θ·ε π·ι·ε·ῖ·ν τ·ὸ π·ο·τ·ή·ρ·ι·ο·ν ὃ ἐ·γ·ὼ π·ί·ν·ω, ἢ τὸ β·ά·π·τ·ι·σ·μ·α ὃ ἐ·γ·ὼ β·α·π·τ·ί·ζ·ο·μ·α·ι β·α·π·τ·ι·σ·θ·ῆ·ν·α·ι;

39 Οἱ δὲ εἶπαν α·ὐ·τ·ῷ·, Δ·υ·ν·ά·μ·ε·θ·α. ὁ δὲ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς εἶπεν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Τ·ὸ π·ο·τ·ή·ρ·ι·ο·ν ὃ ἐ·γ·ὼ π·ί·ν·ω π·ί·ε·σ·θ·ε, καὶ τὸ β·ά·π·τ·ι·σ·μ·α ὃ ἐ·γ·ὼ β·α·π·τ·ί·ζ·ο·μ·α·ι β·α·π·τ·ι·σ·θ·ή·σ·ε·σ·θ·ε·

40 Τ·ὸ δὲ κ·α·θ·ί·σ·α·ι ἐ·κ δ·ε·ξ·ι·ῶ·ν μ·ο·υ ἢ * ἐ·ξ ε·ὐ·ω·ν·ύ·μ·ω·ν ο·ὐ·κ ἔ·σ·τ·ι·ν ἐ·μ·ὸ·ν † δ·ο·ῦ·ν·α·ι, ἀ·λ·λ᾽ ο·ἷ·ς ἡ·τ·ο·ί·μ·α·σ·τ·α·ι.

v. 35, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [δύο].
v. 36, *Tisch.* θέλετέ με, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 37, *Tisch.* εἷς σου ἐξ ἀριστερῶν.
v. 39, *Compare Luke xii.* 50.

Corresponding verse of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XX. 20—23.

[LUKE WANTING; MARK X. 35–40.]

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς, προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ᾽ αὐτοῦ.

21 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις; λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ ἵνα † καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

22 Ἀποκριθεὶς δὲ † ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν; λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.

23 Λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.

v. 20, *Tisch.* παρ᾽ αὐτοῦ, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 21, *For* λέγει αὐτῷ *Westcott and Hort give in margin* ἡ δὲ εἶπεν.
v. 23, *Tisch* τοῦτο δοῦναι, *and so Westcott and Hort in margin. Westcott and Hort give in margin* ἤ *for* καὶ ἐξ εὐωνύμων.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE WANTING.

[MARK X. 35–40; MATTHEW XX. 20–23.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 41—45.

[MATTHEW XX. 24–28; LUKE XXII. 24–27.]

41 Καὶ ἀκούσαντες † 24
οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

42 Καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ 25
Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,
Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

43 Οὐχ οὕτως δὲ ἐστιν 26
ἐν ὑμῖν· ἀλλ' ὃς † ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι ἐν ὑμῖν, ἔστται ὑμῶν διάκονος,

44 Καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν 27
ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.

45 Καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ 28
ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

v. 43, *Compare Mark ix.* 35.
v. 44, *Tisch.* ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος.
v. 45, *Compare* 1 *Tim. ii.* 6.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XX. 24—28.

[LUKE XXII. 24–27; MARK X. 41—45.]

24 Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα 24
ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.

25 Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκα- 25
λεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν,
Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

26 Οὐχ οὕτως ἐστὶν ἐν 26
ὑμῖν· ἀλλ' ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος,

27 Καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν 27
ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος·

28 Ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ 28
ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

v. 24, *Tisch.* Ἀκούσαντες δὲ κ.τ.λ.
v. 26, *Compare Matthew xxiii.* 11, *xviii.* 3—4.
v. 26, *Tisch.* οὐχ οὕτως ἔσται…ὃς ἐὰν κ.τ.λ. *Westcott and Hort in margin* μέγας ἐν ὑμῖν *for* ἐν ὑμῖν μέγας.
v. 27, *Tisch.* ὃς ἐὰν κ.τ.λ. *Westcott and Hort in margin* εἶναι ὑμῶν *for* ἐν ὑμῖν εἶναι.

LUKE XXII. 24—27.

[MARK X. 41—45; MATTHEW XX. 24–28.]

24 Ἐγένετο δὲ καὶ 24
φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ Τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων;

25 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, 25
Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν * αὐτῶν καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.

26 Ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, 26
ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος,
καὶ [?] ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.

27 Τίς γὰρ μείζων, ὁ 27
ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν;
οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμὶ ὡς ὁ διακονῶν.

v. 24, *Compare Mark ix.* 34, *Matthew xviii.* 1, *Luke ix.* 46, *page* 62.
v. 26, *Compare Luke ix.* 48.

Corresponding verse of St. Mark.

[See page 62.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

Weiss compares:

MATTHEW IX. 27—30.

[MARK X. 46–52; MATTHEW XX. 29–34; LUKE XVIII. 35–43.]

Red Capitals exhibit what is common to this passage and the Triple Tradition on the opposite page; Ordinary Red type shows the additional matter common to this passage, and the versions of Mark and Luke.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν δύο ΤΥΦΛΟΙ ΚΡΑΖΟΝΤΕΣ καὶ ΛΕΓΟΝΤΕΣ, ΕΛΕΗΣΟΝ ἡμᾶς, ΥΙΕ ΔΑΥΕΙΔ.

28 Ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθαν αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ΠΟΙΗΣΑΙ; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, Κύριε.

29 Τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων, Κατὰ τὴν ΠΙΣΤΙΝ ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.

30 Καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ ὀφθαλμοί. Καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω· οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

v. 27, *Tisch.* ἠκολούθησαν αὐτῷ...υἱὸς Δαυείδ, *and so Westcott and Hort in margin.*

v. 28, *Tisch.* προσῆλθον.

v. 28, *Westcott and Hort in margin,* τοῦτο δύναμαι.

v. 30, *Tisch.* ἀνεῴχθησαν.

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK X. 46—52.

[MATTHEW XX. 29-34; LUKE XVIII. 35-43.]

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰερειχώ [?]. κ·α·ὶ ἐ·κ·πορευο- 29
μέν·ου [?] α·ὐ·τ·οῦ ἀ·π·ὸ Ἰερειχὼ
καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ
ὄχλ·ου [?] ἱκανοῦ ὁ υἱὸς
Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς 30
προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ
τὴν ὁδόν.

47 Καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς
ὁ Ναζαρηνός ἐστιν ἤρξατο
κ·ρ·ά·ζειν καὶ λέγειν, Υἱὲ
Δαυεὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.

48 Καὶ ἐπετίμων αὐτῷ 31
πολλοὶ ἵνα σ·ι·ω·π·ήσῃ· ὁ
δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν,
Υἱὲ Δαυείδ, ἐλέησόν με.

49 Κ·α·ὶ στὰ·ς ὁ Ἰησοῦς 32
εἶπεν, Φ·ω·ν·ή·σ·ατε αὐτόν. καὶ
φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγον-
τες αὐτῷ, Θάρσει, ἔγειρε,
φωνεῖ σε.

50 Ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ none
ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναπηδήσας
ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

51 Κ·α·ὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ 32
ὁ Ἰησοῦς ε·ἶ·π·ε·ν, Τί σοι
θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ τυφλὸς 33
εἶπεν α·ὐ·τ·ῷ, Ῥαββουνεί,
ἵνα ἀναβλέψω.

52 Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, 34
Ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν
σε. καὶ ε·ὐ·θ·ὺς ἀνέβλεψεν καὶ
ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.

v. 47, *Westcott and Hort margin* ἐστ. ὁ Ναζ.
v. 49, *Tisch. punctuates* Θάρσει. ἔγειρε, κ.τ.λ.
v. 51, *Tisch.* Ῥαββουνί.
v. 52, *Tisch.* ὁ δὲ Ἰησοῦς.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XX. 29—34.

[LUKE XVIII. 35-43; MARK X. 46-52.]

29 Καὶ ἐκπορευομένων [?] 36
αὐτῶν ἀπὸ Ἰερειχὼ ἠκολού- 35
θησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.

30 Καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ 35
καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν,
ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς 36,37
π·α·ρ·άγει, ἔκραξαν λέγοντες, 37,38
Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυείδ.

31 Ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν 39
αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν· οἱ δὲ
μεῖζον ἔκραξαν λέγοντες,
Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς
Δαυείδ.

32 Καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς 40
ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν,
Τί + θέλετε ποιήσω ὑμῖν; 41

33 Λέγουσιν αὐτῷ, Κ·ύ·ρ·ι·ε,
ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ
ἡμῶν.

34 Σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ 42
Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων
αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέ- 43
βλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν
αὐτῷ.

v. 30, *Compare Matthew ix.* 27.
vv. 30, 31, *Tisch.* υἱὲ, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 32, *Westcott and Hort bracket* [ὁ].

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XVIII. 35—43.

[MARK X. 46-52; MATTHEW XX. 29-34.]

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγί- 46
ζειν αὐτὸν ε·ἰ·ς [?] Ἰερειχὼ +
τυφλ·ό·ς τις ἐ·κάθη·τ·ο παρὰ
τὴν ὁδὸν ἐπ·α·ι·τ·ῶν.

36 Ἀκούσ·α·ς δὲ ὄχλ·ο·υ [?] 47
δι·απορευομέν·ο·υ [?] ἐπυν-
θάνετο τί εἴη τοῦτο.

37 Ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ
ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ν·α·ζ·ωραῖος
παρέρχεται.

38 Κ·α·ὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰ·η· 47
σ·ο·ῦ, υἱ·ὲ Δαυείδ, ἐλέησόν μ·ε.

39 Κ·α·ὶ οἱ προάγοντες 48
ἐπετίμ·ω·ν αὐτ·ῷ ἵνα σιγήσῃ·
αὐτὸς δὲ π·ο·λ·λ·ῷ μ·ᾶ·λ·λ·ο·ν
ἔκραζ·ε·ν, Υἱ·ὲ Δαυείδ, ἐλέη-
σόν μ·ε.

40 Σταθεὶς δὲ Ἰησοῦς ἐκέ- 49
λευσεν αὐτ·ὸ·ν ἀχθῆναι πρὸς
αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ
ἐπηρώτησεν α·ὐ·τ·όν, 51

41 Τί σ·ο·ι θέλ·ε·ι·ς ποιήσω;
ὁ δ·ὲ + ε·ἶ·π·ε·ν, Κύριε, ἵνα
ἀ·ν·α·β·λ·έ·ψ·ω.

42 Κ·α·ὶ ὁ Ἰησοῦς ε·ἶ·π·ε·ν 52
αὐτῷ, Ἀνάβλεψον· ἡ
π·ί·σ·τ·ι·ς σ·ο·υ σ·έ·σ·ω·κ·έ·ν σ·ε.

43 Καὶ παραχρῆμα ἀνέ- 52
βλεψ·ε·ν, καὶ ἠκολούθ·ε·ι
αὐτῷ δοξάζων τὸν Θεόν.
καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν
αἶνον τῷ Θεῷ.

v. 40, *Tisch.* ὁ Ἰησοῦς.
v. 42, *Compare Luke xvii* 19.
v. 43, *Compare Luke v.* 25—26.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 1—11.

[MATTHEW XXI. 1-11; LUKE XIX. 29-38.]

1 Καὶ ὅ·τ·ε ἐγγίζουσιν 1
εἰ·ς Ἰ·ε·ρ·ο·σ·ό·λ·υ·μ·α εἰς
Βηθφαγὴ καὶ [?] ΒΗΘΑΝΙΑΝ
ΠΡΟΣ τὸ Ὄρος τ·ῶ·ν Ἐλαιῶν,
ἀποστέλλει δύο ΤΩΝ
μαθητῶΝ αὐτοῦ,

2 Καὶ λέγει α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, 2
Ὑ·ΠΆΓΕΤΕ εἰς τὴν † κώμην
τ·ὴ·ν κατέναντι ὑ·μ·ῶ·ν, κ·α·ὶ
ε·ὐ·θ·ὺ·ς ΕΙΣΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ εἰς
αὐτὴν εὑρήσετε † πῶλον
δεδεμέν·ον, ἐΦ' ὃN ΟΥΔΕΙΣ
ΑΝΘΡΩΠΩΝ ΟΥΠΩ ΕΚΆΘΙΣΕΝ·
λύσατε ΑΥΤῸΝ καὶ φέρετε.

3 Καὶ ἐάν τις ὑμῖ·ν 3
ε·ἴ·π·η, Τί ποιεῖτε τοῦτο;
εἴπατε, Ὁ Κύριος αὐτοῦ
χρείαν ἔχει· καὶ ε·ὐ·θ·ὺ·ς α·ὐ·
τ·ὸν ἀ·π·ο·σ·τ·έ·λλει πάλιν ὧδε.

4 Καὶ ΑΠΗ̃ΛΘΟΝ καὶ ΕὙΡΟΝ
πῶλον [?] δεδεμένον πρὸς
θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου,
καὶ λύουσιν αὐτόν.

5 Καί τινες τῶν ἐκεῖ
ἑστηκότων ἔλεγον ΑΥΤΟΙ̃Σ,
Τί ποιεῖτε λύοντες ΤῸΝ
ΠΩ̃ΛΟΝ;

6 Οἱ ΔῈ ΕἸΠΑΝ αὐτοῖς 6
καθὼς ΕἸΠΕΝ ὁ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς·
καὶ ἀφῆκαν αὐτούς

v. 1, *Tisch.* Ἱεροσόλυμα καὶ εἰς Βηθανίαν, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 1, *Westcott and Hort margin* τὸ ὄρος τὸ Ἐλαιῶν.
v. 2, *Tisch.* κεκάθικεν.
v. 3, *Westcott and Hort margin* εὐθὺς ἀποστέλλει πάλιν αὐτὸν ὧδε.
v. 4, *Tisch.* τὸν πῶλον...τὴν θύραν κ.τ.λ.

For verses 7—11 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 1—11.

[LUKE XIX. 29-38; MARK XI. 1-11.]

1 Καὶ ὅΤΕ ἤ·γ·γ·ι·σ·α·ν ΕἸΣ 29
Ἰ·ΕΡΟΣΌΛΥΜΑ καὶ ἦλθον εἰς
Βηθφαγὴ εἰς τὸ Ὄρος ΤΩ̃Ν
Ἐλαιῶν, τότε Ἰησοῦς
ἀ·π·έ·σ·τ·ε·ι·λ·ε·ν δύο † μαθητὰς

2 Λέγ·ω·ν ΑΥ̓ΤΟΙ̃Σ, Πορεύ- 30
εσθε εἰς τὴν † κώμην ΤῊΝ
κατέναντι ΥΜΩ̃Ν, ΚΑῚ ΕΥ̓ΘῪΣ
εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην
καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς·
λύσ·α·ν·τ·ε·ς ἀ·γ·ά·γ·ε·τ·έ μοι.

3 Καὶ ἐάν τις ὑμῖN ΕἸΠΗ̨ 31
τι, ἐ·ρ·ε·ῖ·τ·ε ὅ·τ·ι Ὁ Κύριος
αὐτῶν χρείαν ἔχει· ΕΥ̓ΘῪΣ
δὲ ΑΠΟΣΤΕΛΕῖ ΑΥ̓ΤΟΎΣ.

4—5 Τοῦτο δὲ γέγονεν none
ἵνα...ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑπο-
ζυγίου.

6 Πορευθέντες δ·ὲ ο·ἱ 32
μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες
καθὼς προσέταξεν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς
ὁ ΙΗΣΟΥ̃Σ,

v. 2, *Tisch.* ἀπέναντι. *Westcott and Hort in margin* λύσαντες ἄγετέ μοι.

For verses 7—11 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIX. 29—38.

[MARK XI. 1-11; MATTHEW XXI. 1-11.]

29 Καὶ ἐγένετο ὡς Η̃ΓΓΙ·σ·ε·ν 1
εἰς Βηθφαγὴ καὶ Β·η·θ·α·ν·ιὰ
π·ρ·ὸ·ς τὸ Ὄρος τὸ καλού-
μενον Ἐλαιῶν, ΑΠΈΣΤΕΙΛΕΝ
δύο τ·ῶ·ν μαθητ·ῶ·ν

30 Λέγων, Ὑ·π·ά·γ·ε·τ·ε εἰς 2
τὴν κατέναντι † κώμην, ἐν
ᾗ ε·ἰ·σ·π·ο·ρ·ε·υ·ό·μ·ε·ν·ο·ι εὑ-
ρήσετε † πῶλον δεδεμέν·ο·ν,
ἐ·φ' ὃ·ν ο·ὐ·δ·ε·ὶ·ς π·ώ·ποτε
ἀ·ν·θ·ρ·ώπ·ω·ν ἐ·κ·ά·θ·ι·σεν,
καὶ λύσαNΤΕΣ α·ὐ·τ·ὸ·ν
ἈΓΆΓΕΤΕ.

31 Καὶ ἐάν τις ὑμᾶς 3
ἐρωτᾷ, Διὰ τ·ί λύετε; οὕτως
ἐΡΕΙ̃ΤΕ ὅΤΙ Ὁ Κύριος αὐτ·ο·ῦ
χρείαν ἔχει.

32 Ἀ·πε·λ·θόντες ΔῈ Οἱ 4
ἀπεσταλμένοι ε·ὗ·ρ·ο·ν καθὼς 6
ε·ἶ·π·ε·ν ΑΥ̓ΤΟΙ̃Σ.

33 Λ·υ·όντων δὲ αὐτῶν τὸν 4
πῶλον [? red] εἶπαν οἱ κύριοι
αὐτοῦ πρὸς α·ὐ·τ·ούς, Τ·ί 5
λ·ύ·ετε τ·ὸ·ν π·ῶ·λ·ο·ν;

34 Ο·ἱ δ·ὲ ε·ἶ·π·α·ν ὅτι Ὁ 6
Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.

v. 29, *Tisch.* Βηθανίαν...Ἐλαιών, κ.τ.λ.
v. 30, *Tisch.* εἰπών, κ.τ.λ.
v. 31, *Tisch.* ἐρεῖτε· ὅτι κ.τ.λ.
v. 34, *Tisch.* εἶπαν· ὅτι κ.τ.λ.

For verses 35—38 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Entry into Jerusalem.

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

Corresponding verse of St. Mark.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew ;* (2) *if black, to John and Mark ;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke ;* (4) *if black, to John and Matthew ;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John ;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke ; and* (7) *if black, to John and Luke.*

JOHN XII. 12—19.

[MARK XI. 1–11 ; MATTHEW XXI. 1–11 ; LUKE XIX. 29–44.]

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται | 8

Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, [*Compare Matthew* 8, 11, 10.] | 11

13 Ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ ἐκραύγαζον, | 9

Ὡσαννά, ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ Ο ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΚΥΡΙΟΥ, καὶ ὁ

βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ. [*Compare Matthew* 9, *Luke* 38.]

14 Εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθώς ἐστιν γεγραμμένον· | 4,7

[*Compare Luke* 32, *Matthew* 7.]

15 Μὴ φοβοῦ, Θυγάτηρ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ

πῶλον ὄνου [?]. [*Compare Matthew xxi.* 5.]

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη Ἰησοῦς, | none

τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ ὅτι τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ | none

μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

18 Διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι | none

τὸ σημεῖον.

19 Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν· ἴδε | none

ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.

v. 12, *Tisch. omits the first* ὁ. *v.* 13, *Tisch.* ὡσαννά, κ.τ.λ.

v. 15, *The passage of Matthew referred to* (*xxi.* 4—5, *omitted from page* 76) *runs thus:* ...ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι πραὺς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke,* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 1—11 [*continued*].

[MATTHEW XXI. 1-11; LUKE XIX. 29-38.]

7 Καὶ φέρουσιν τὸν 7
πῶλον [? *red*] πρὸς τὸν Ἰησοῦν,
καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ τὰ
ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν.

8 Καὶ πολλοὶ * τὰ ἱμάτια 8
αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν
ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας
κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.

9 Καὶ οἱ προάγοντες † 9
καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, † Ὡσαννά·
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος †
ἐν ὀνόματι Κυρίου.

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχο-
μένη βασιλεία τοῦ πατρὸς
ἡμῶν Δαυείδ, ὡσαννὰ
ἐν τοῖς ὑψίστοις.

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς 10
Ἱερουσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν·
καὶ περιβλεψάμενος πάντα,
ὄψε ἤδη οὔσης τῆς ὥρας,
ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ
τῶν δώδεκα.

v. 7, *Westcott and Hort in margin* τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν.
vv. 9, 10, *Tisch.* ὡσαννά.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 1—11 [*continued*].

[LUKE XIX. 29-38; MARK XI. 1-11.]

7 Ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ 35
τὸν πῶλον [? *red*], καὶ ἐπέθηκαν 33,35
ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια, καὶ 35
ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.

8 Ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος 36
ἔστρωσαν ἑαυτῶν † τὰ
ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι
δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ
τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον
ἐν τῇ ὁδῷ.

9 Οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προά- 37
γοντες αὐτὸν καὶ οἱ ἀκολου-
θοῦντες ἔκραζον λέγοντες, 38
Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυείδ,
εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος †
ἐν ὀνόματι Κυρίου· ὡσαννὰ
ἐν τοῖς ὑψίστοις.

10 Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ
εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη
πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα,
Τίς ἐστιν οὗτος;

11 Οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, none
Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης
Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρὲθ
τῆς Γαλιλαίας.

v. 8, *Tisch.* ἔστρωσαν.
v. 9, *Tisch.* ὡσαννά.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type, indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIX. 29—38 [*continued*].

[MARK XI. 1-11; MATTHEW XXI. 1-11.]

35 Καὶ ἤγαγον αὐτὸν 7
πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ
ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ
ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον
ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.

36 Πορευομένου δὲ αὐτοῦ 8
ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια
ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.

37 Ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ
ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ
Ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, ἤρξαντο
ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν
μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν
τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ
πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,

38 Λέγοντες, Εὐλογημένος 10
ὁ ἐρχόμενος, ὁ βασιλεύς,
ἐν ὀνόματι Κυρίου· ἐν
οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα
ἐν † ὑψίστοις.

v. 36, *Tisch.* τὰ ἱμάτια αὐτῶν.
v. 38, *Tisch.* εὐλογημένος ὁ βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου, *and so Westcott and Hort in margin.*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 12—20.

[MATT. XXI. 12-19; LUKE XIX. 45-48, XXI. 37-38.]

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον 18
ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ
Βηθανίας ἐ·π·ε·ί·ν·α·σ·ε·ν.

13 Κ·α·ὶ ἰ·δ·ὼ·ν σ·υ·κ·ῆ·ν 19
ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσαν
φύλλα, ἦ·λ·θ·ε·ν εἰ ἄρα τι
εὑρήσει ἐ·ν α·ὐ·τ·ῇ, κ·α·ὶ
ἐλθὼν ἐ·π᾽ α·ὐ·τ·ὴ·ν ο·ὐ·δ·ὲ·ν
ε·ὗ·ρ·ε·ν ε·ἰ μ·ὴ φ·ύ·λ·λ·α· ὁ
γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.

14 Κ·α·ὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν
α·ὐ·τ·ῇ, Μ·η·κ·έ·τ·ι ε·ἰ·ς τ·ὸ·ν
α·ἰ·ῶ·ν·α ἐ·κ σ·ο·ῦ μηδεὶς
κ·α·ρ·π·ὸν φάγοι. καὶ ἤκουον
οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

15 Καὶ ἔρχονται εἰς 12
Ἱεροσόλυμα. καὶ εἰσελθὼν
εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκ-
βάλλειν τοὺς πωλοῦντας
καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν
τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας
τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς
καθέδρας τῶν πωλούντων
τὰς περιστερὰς,

16 Καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα none
τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ
τοῦ ἱεροῦ,

For verses 17—20 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 12—19.

[LUKE XIX. 45-48, XXI. 37-38; MARK XI. 12-20.]

18 Πρωὶ δὲ ἐπαναγαγὼν
εἰς τὴν πόλιν ἐΠΕΙΝΑΣΕΝ.

19 ΚΑΙ ἰΔΩΝ ΣΥΚΗΝ μίαν
ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦΛΘΕΝ † ἘΠ᾽
ΑὐΤΗΝ, ΚΑΙ † ΟὐΔΕΝ ΕὗΡΕΝ
ἘΝ ΑὐΤῌ ΕἸ ΜΗ ΦΎΛΛΑ μόνον,
ΚΑΙ λέγει ΑὐΤῌ, Οὐ ΜΗΚΈΤΙ †
ἘΚ ΣΟΥ ΚΑΡΠΌΣ γένηται ΕἸΣ
ΤΟΝ ΑἸΩΝΑ...

[*For the remainder of the verse see next page.*]

12 Καὶ εἰσῆλθεν Ἰησοῦς 45
εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐξέβαλεν
πάντας τοὺς πωλοῦντας ΚΑΙ
ἈΓΟΡΆΖΟΝΤΑΣ ἘΝ ΤΩ͂ ἹΕΡΩ͂,
ΚΑΙ ΤΑΣ ΤΡΑΠΈΖΑΣ ΤΩ͂Ν ΚΟΛΛΥ-
ΒΙΣΤΩ͂Ν † ΚΑΤΈΣΤΡΕΨΕΝ ΚΑΙ
ΤΑΣ ΚΑΘΈΔΡΑΣ ΤΩ͂Ν ΠΩΛΟΎΝΤΩΝ
ΤΑΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΆΣ,

v. 12, *Tisch.* ἱερὸν τοῦ Θεοῦ, *and so Westcott and Hort in margin.*

For verses 13—17 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIX. 45—48, XXI. 37—38.

[MARK XI. 12-20; MATTHEW XXI. 12-19.]

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ 15
ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν *
τοὺς πωλοῦντας,

For verses 46—48, &c. see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 12—20 [*continued*].

[MATT. XXI. 12–19; LUKE XIX. 45–48, XXI. 37–38.]

17 Καὶ ἐδίδασκεν καὶ 13
ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται
ὅτι Ὁ οἶκός μου οἶκος
προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς
δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον λῃστῶν.

18 Καὶ ἤκουσαν οἱ † 15
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς,
καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν
ἀπολέσωσιν· ἐφοβοῦντο γὰρ
αὐτόν, πᾶς * γὰρ ὁ ὄχλος
ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ
αὐτοῦ.

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, 17
ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς
πόλεως.

20 Καὶ παραπορευόμενοι 19
πρωὶ εἶδον [?] τὴν συκῆν
ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.

v. 17, *Westcott and Hort put* αὐτοῖς *in margin.*
v. 19, *Tisch.* ἐξεπορεύετο, *and so Westcott and Hort in margin.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 12—19 [*continued*].

[LUKE XIX. 45–48, XXI. 37–38; MARK XI. 12–20.]

13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, 46
Γέγραπται, † Ὁ οἶκός μου
οἶκος προσευχῆς κληθήσεται,
ὑμεῖς δὲ † αὐτὸν ποιεῖτε
σπήλαιον λῃστῶν.

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ none
τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν
τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν
αὐτούς.

15 Ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς 47
καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ none
θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ
τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας
ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας,
Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυείδ,
ἠγανάκτησαν,

16 Καὶ εἶπαν αὐτῷ, none
Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν;
ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,
Ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι
Ἐκ στόματος νηπίων καὶ
θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς 37
ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως
εἰς Βηθανίαν, καὶ ηὐλίσθη
ἐκεῖ.

19 ...καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ * συκῆ.

v. 15, *Tisch.* ὡσαννὰ κ.τ.λ.

For verses 18—19 *see preceding page.*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XIX. 45—48, XXI. 37—38 [*cont.*]

[MARK XI. 12–20; MATTHEW XXI. 12–19.]

46 Λέγων αὐτοῖς, Γέ- 17
γραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός
μου οἶκος προσευχῆς, †
ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε
σπήλαιον λῃστῶν.

47 Καὶ ἦν δ-ι-δ-ά-σ-κων τὸ 17
καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ·

οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ 18
γραμματεῖς ἐ-ζ-ή-τ-ο-υ-ν † α-ὐ-
τ-ὸ-ν ἀ-π-ο-λ-έ-σαι καὶ οἱ
πρῶτοι τοῦ λαοῦ,

48 Καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ
τί ποιήσωσιν, ὁ λαὸς γ-ὰ-ρ
ἅπ-α-ς ἐξεκρέμετο α-ὐ-τ-ο-ῦ
ἀκούων.

LUKE XXI. 37—38.

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας
ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς
δὲ νύκτας ἐξερχόμενος 19
ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ
καλούμενον Ἐλαιῶν.

38 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς
ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν
τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

v. 37, *Tisch.* ἐλαιών.
v. 37, *Westcott and Hort in margin,* διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 21—26.

[MATTHEW XXI. 20–22, VI. 14–15; LUKE WANTING.]

21 Καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββεί, ἴδε [?] ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.

22 Καὶ ἀποκριθεὶς † ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν Θεοῦ.

23 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ·

24 Διὰ τοῦτο ΛΕΓΩ ὑμῖν, Πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι ἐλάβετε καὶ ἔσται ὑμῖν.

25 Καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

v. 23, *Compare Matthew xvii.* 20, *Luke xvii.* 6.
v. 25, *Compare Matthew vi.* 12, *Luke xi.* 4.
v. 26, *Text. Rec. inserts,* εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

Corresponding verse of St. Luke.

21 | 20 | 22 | 7,22 | 7 | 14 | 15

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 20—22, VI. 14—15, &c.

[LUKE WANTING, [?] XVII. 6; MARK XI. 21–26.]

20 Καὶ ἰδόντες [?] οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες, Πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκῆ;

21 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς [?] ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται.

22 Καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε [?] ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες λήμψεσθε.

vv. 21, 22, *Compare also Matthew xvii.* 20, [*see page* 61]:—

...Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

v. 20, *Tisch. misprint* ἐθαύμασεν.
v. 22, *Compare Matthew vii.* 7.

MATTHEW VII. 7.

7 Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν...

MATTHEW VI. 14—15.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ † ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

15 Ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις [τὰ παραπτώματα αὐτῶν], οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

v. 14, *Compare Matthew xviii.* 35, *vi.* 12.
v. 15, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [τὰ παραπτώματα αὐτῶν].

Corresponding verse of St. Mark.

20 | 6 | 23 | 4

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK XI. 21–26; MATT. XXI. 20–22, VI. 14–15.]

But Weiss compares

LUKE XVII. 6

of which the part within brackets—[Εἰ... ταύτῃ]*—is arranged with Matthew xvii.* 20 *on page* 61:

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, [Εἰ ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ [?] ταύτῃ], Ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.

v. 6, *Westcott and Hort bracket* τῇ συκαμίνῳ [ταύτῃ].

LUKE XI. 9.

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν.

Weiss compares:

LUKE XI. 4.

[4 ...Ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν...]

But with v. 4 *compare also Matthew vi.* 12.

22 | 23 | 24 | 25

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 27—33.

[MATTHEW XXI. 23–27; LUKE XX. 1–8.]

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα. Καὶ ΕΝ τῷ 23
ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς α·ὐ·τ·ὸν οἱ
ἀρχιερεῖς καὶ ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ
καὶ ο·ἱ πρεσβύτερ·ο·ι,

28 ΚΑΙ ἔλεγον ΑΥΤΩ, Ἐν
ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;
ἢ τίς σοι ἔ·δω·κ·ε·ν τὴν
ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ταῦτα
ποιῇς;

29 Ὁ δὲ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς εἶπεν 24
αὐτ·ο·ῖ·ς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς
ἕ·ν·α λόγον, ΚΑΙ ἀποκρίθητέ
μοι, κ·α·ὶ ἐ·ρ·ῶ ὑ·μ·ῖ·ν ἐ·ν π·ο·ι·ᾷ
ἐ·ξ·ο·υ·σ·ί·ᾳ τ·α·ῦ·τ·α π·ο·ι·ῶ·

30 Τὸ βάπτισμα τὸ 25
Ἰωάννου † ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ
ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ
μοι.

31 Καὶ δ·ι·ε·λογί·ζ·ο·ν·τ·ο ΠΡΟΣ
ἑαυτοὺς λέγοντες, Ἐὰν εἴπω- 26
μεν Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τὶ
ο·ὖ·ν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

32 Ἀλλὰ εἴπωμεν Ἐξ
ἀνθρώπων; — ἐφ·ο·β·οῦντο
τ·ὸ·ν ὄ·χ·λ·ο·ν· ἅπα·ν·τ·ε·ς γὰρ
ε·ἶ·χ·ο·ν τ·ὸ·ν Ἰωάννην ὄντως
ὅτι προφήτης ἦν.

v. 28, *Tisch.* τίς σοι τ. ἐξ. τ. ἔδωκεν κ.τ.λ.
v. 31, *Tisch.* ἐλογίζοντο. *Westcott and Hort bracket* [οὖν].
v. 32, *Tisch.* λαόν· ἅπαντες κ.τ.λ. *Westcott and Hort admit in margin, bracketed,* ἥδεισαν *for* εἶχον.

For verse 33 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 23—27.

[LUKE XX. 1–8; MARK XI. 27–33.]

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ 1
εἰς τὸ ἱερόν, προσῆλθαν ΑΥΤΩ
διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ
οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ
λέγ·ο·ν·τ·ε·ς, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ 2
ταῦτα ποιεῖς; καὶ τίς †
σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν
ταύτην;

24 Ἀ·π·ο·κ·ρ·ι·θ·ε·ὶ·ς δὲ ὁ 3
ΙΗΣΟΥΣ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρω-
τήσω ὑμᾶς κ·ἀ·γ·ὼ λόγον
ΕΝΑ, ὃν ἐὰν ε·ἴ·π·η·τέ μοι,
ΚΑΓΩ ΥΜΙΝ ΕΡΩ ΕΝ ΠΟΙΑ
ΕΞΟΥΣΙΑ ΤΑΥΤΑ ΠΟΙΩ·

25 Τὸ βάπτισμα τὸ Ἰω- 4
άννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ
ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ο·ἱ δ·ὲ 4,5
ΔΙΕΛΟΓΙΖΟΝΤΟ ἐν ἑαυτοῖς 5
λέγοντες,

26 Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ
τί ΟΥΝ οὐκ ἐπιστεύσατε
αὐτῷ; ἐ·ὰ·ν δ·ὲ εἴπωμεν Ἐξ 6
ἀνθρώπων, ΦΟΒΟΥΜΕΘΑ ΤΟΝ
ΟΧΛΟΝ· ΠΑΝΤΕΣ γὰρ ὡς
προφήτην ΕΧΟΥΣΙΝ ΤΟΝ
Ἰωάννην.

v. 23, *Tisch.* προσῆλθον.
v. 24, *Westcott and Hort bracket* [δὲ].
v. 25, *Tisch.* παρ' ἑαυτοῖς, *and so Westcott and Hort in margin.*

For verse 27 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 1—8.

[MARK XI. 27–33; MATTHEW XXI. 23–27.]

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν 27
ἡμερῶν διδάσκοντος αὐτοῦ
τὸν λαὸν ἐ·ν τ·ῷ ἱερ·ῷ καὶ
εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν
οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ο·ἱ γ·ρ·α·μ·
μ·α·τ·ε·ῖ·ς σὺν τοῖς πρεσ-
βυτέροις,

2 Κ·α·ὶ εἶπαν λέγοντες 28
πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν
ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς,
ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι
τὴν ἐξουσίαν ταύτην;

3 Ἀποκριθεὶς δὲ † εἶπεν 29
πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς
ΚΑΓΩ λόγον, κ·α·ὶ ΕΙΠΑΤΕ μοι.

4 Τὸ βάπτισμα τὸ 30
Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ † ἦν
ἢ ἐξ ἀνθρώπων;

5 Οἱ ΔΕ συνελογίσαντο 31
π·ρ·ὸ·ς ἑαυ·τ·ο·ὺ·ς λέγοντες ὅτι
Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ οὐρανοῦ,
ἐρεῖ, Διὰ τί † οὐκ ἐπιστεύ-
σατε αὐτῷ;

6 Ἐὰν ΔΕ εἴπωμεν Ἐξ 32
ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας
καταλιθάσει ἡμᾶς· πεπεισ-
μένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην
προφήτην εἶναι.

v. 1, *Tisch.* οἱ ἱερεῖς.

For verses 7—8 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XI. 27—33 [*continued*].
[MATTHEW XXI. 23–27; LUKE XX. 1–8.]

33 Καὶ ἀπ·ο·κριθ·έ·ν·τ·ε·ς τ·ῷ 27
Ἰ·η·σ·ο·ῦ λέγουσιν, Ο·ὐ·κ
Ο·ἴδ·α·μ·ε·ν. καὶ [?] ὁ Ἰησοῦς
λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω
ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
ποιῶ.

MARK XII. 1—12.
[MATTHEW XXI. 33–46; LUKE XX. 9–19.]

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν
παραβολαῖς λαλεῖν. Ἀμπε- 33
λῶνα † ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
κ·α·ὶ π·ε·ρ·ι·έ·θ·η·κ·ε·ν φ·ρ·α·γ·
μ·ὸ·ν κ·α·ὶ ὤ·ρ·υ·ξ·ε·ν ὑ·π·ο·λ·ή·ν·
ι·ο·ν κ·α·ὶ ᾠ·κ·ο·δ·ό·μ·η·σ·ε·ν
π·ύ·ρ·γ·ο·ν, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν
γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
2 Καὶ ἀπέστειλεν πρὸς 34
τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ
δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν γεωρ-
γῶν λ·ά·β·ῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν
τοῦ ἀμπελῶνος·
3 Κ·α·ὶ λ·α·β·ό·ν·τ·ε·ς αὐτὸν 35
ἔ·δ·ε·ι·ρ·α·ν καὶ ἀπέστειλαν
κενόν.

Repeated from following page :—

[5 ...ο·ὓς μ·ὲ·ν δέροντες [?],
ο·ὓς δ·ὲ ἀ·π·ο·κ·τέ·ν·ν·υ·ν·τ·ε·ς.]

For verses 4—12 see next pages.

St. Matthew's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke.

MATTHEW XXI. 23—27 [*continued*].
[LUKE XX. 1–8; MARK XI. 27–33.]

27 Καὶ ἀποκριθέντες τῷ 7
Ἰησοῦ εἶπαν, Οὐκ οἴδαμεν.
ἔφη αὐτοῖς καὶ [?] αὐτός, 8
Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν
ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

MATTHEW XXI. 33—46.
[LUKE XX. 9–19; MARK XII. 1–12.]

33 Ἄλλην παραβολὴν 9
ἀκούσατε. Ἄνθρωπος ἦν
οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευ-
σεν ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν
αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὤρυξεν
ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ᾠκοδόμη-
σεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν
γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
34 Ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ 10
καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστει-
λεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς
τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς
καρποὺς αὐτοῦ.
35 Καὶ λαβόντες οἱ γεωρ-
γοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ

ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτει-
ναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.

For verses 36—46 see next pages.

St. Luke's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 1—8 [*continued*].
[MARK XI. 27–33; MATTHEW XXI. 23–27.]

7 Καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ 33
εἰδέναι πόθεν.
8 Καὶ [?] ὁ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς
εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω
ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
ταῦτα ποιῶ.

LUKE XX. 9—19.
[MARK XII. 1–12; MATTHEW XXI. 33–46.]

9 Ἤ·ρ·ξ·α·τ·ο δὲ πρὸς τὸν
λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν
ταύτην. Ἄνθρωπος † ἐφύτευ-
σεν ἀμπελῶνα † καὶ ἐξέδετο
αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδή-
μησεν χρόνους ἱκανούς.
10 Κ·α·ὶ καιρῷ ἀπέστει- 2
λεν † πρὸς τοὺς γεωργοὺς
δοῦλ·ο·ν, ἵ·ν·α ἀ·π·ὸ τοῦ
καρποῦ τ·ο·ῦ ἀ·μ·π·ε·λ·ῶ·ν·ο·ς
δώσουσιν αὐτῷ· οἱ δὲ
γεωργοὶ ἐξ·α·π·έ·σ·τ·ε·ι·λ·α·ν
α·ὐ·τ·ὸ·ν δείραντες κ·ε·ν·ό·ν.

For verses 11—19 see next pages.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 1—12 [*continued*].

[MATTHEW XXI. 33-46; LUKE XX. 9-19.]

4 Καὶ π-ά-λ-ι-ν ἀ-π-έ-σ-τ-ε-ι-λ-ε-ν πρὸς αὐτοὺς ἄ-λ-λ-ο-ν δοῦλ-ο-ν· κἀ-κ-ε-ῖ-ν-ο-ν ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν.

5 Καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν· κἀκεῖνον ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, ο-ὓ-ς μ-ὲ-ν δέροντες [?] ο-ὓ-ς δ-ὲ ἀ-π-ο-κ-τ-έ-ν-ν-υ-ν-τ-ε-ς.

6 Ἔτι ἕνα εἶχεν υ-ἱ-ὸ-ν ἀγαπητόν· ἀ-π-έ-σ-τ-ε-ι-λ-ε-ν αὐτὸν ἔσχατον π-ρ-ὸ-ς α-ὐ-τ-ο-ὺ-ς λ-έ-γ-ω-ν ὅτι Ἐντραπήσονται † τὸν υἱόν μου.

7 Ἐκεῖνοι δὲ † οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑ-α-υ-τ-ο-ὺ-ς ε-ἶ-π-α-ν ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δ-ε-ῦ-τ-ε ἀποκτείνωμεν αὐτόν, κ-α-ὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.

8 Καὶ λ-α-β-ό-ν-τ-ε-ς ἀπέκτειναν αὐτόν, [?] κ-α-ὶ ἐ-ξ-έ-β-α-λ-ο-ν αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.

9 Τί † ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ † δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.

v. 4, Tisch. (? *by misprint*) ἀπέστειλαν.
v. 9, Tisch. (? *by misprint*) ἀπολέσαι.

For verses 10—12 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXI. 33—46 [*continued*].

[LUKE XX. 9-19; MARK XII. 1-12.]

36 Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.

Repeated from preceding page :—

[35 ...ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν,...]

37 Ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων, Ἐντραπήσονται † τὸν υἱόν μου.

38 Οἱ † δὲ γεωργοὶ ἰ-δ-ό-ν-τ-ε-ς τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

39 Καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.

40 Ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, † τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;

41 Λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ † τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς [?], οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

For verses 42—46 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 9—19 [*continued*].

[MARK XII. 1-12; MATTHEW XXI. 33-46.]

11 Κ-α-ὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλ-ο-ν· οἱ δὲ κἀ-κ-ε-ῖ-ν-ο-ν δείραντες κ-α-ὶ ἀτ-ι-μ-ά-σ-α-ντ-ε-ς ἐξαπέστειλαν κενόν. 4

12 Κ-α-ὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι· οἱ δὲ κ-αὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον. 5

13 Εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀ-γ-α-π-η-τ-ό-ν· ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται. 6

14 Ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο π-ρ-ὸ-ς ἀλλήλους λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· † ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡ-μ-ῶ-ν γένηται ἡ κληρονομί-α. 7

15 Καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος † ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; 8 9

16 Ἐ-λ-ε-ύ-σ-ε-τ-α-ι κ-α-ὶ ἀπολέσει τ-ο-ὺ-ς γεωργ-ο-ὺ-ς τούτους, καὶ † δώσ-ε-ι τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. Ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο.

For verses 17—19 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

MARK XII. 1—12 [*continued*].
[MATTHEW XXI. 33-46; LUKE XX. 9-19.]

10 Ο ὐ δ ε τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

11 Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. Καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.

Corresponding verse of St. Matthew: 42 | 45 | 46

St. Matthew's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXI. 33—46 [*continued*].
[LUKE XX. 9-19; MARK XII. 1-12.]

42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

43 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι Ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

[44 Καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.]

45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν † ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει·

46 Καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

Corresponding verse of St. Luke: 17 | 18 | 19

v. 43, *Westcott and Hort in margin* ὑμῖν, Ἀρθήσεται κ.τ.λ.
v. 44, *Tisch. omits, Westcott and Hort admit in brackets into the text as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 45, *Tisch.* Ἀκούσαντες δὲ κ.τ.λ., *and so Westcott and Hort in margin.*

St. Luke's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XX. 9—19 [*continued*].
[MARK XII. 1-12; MATTHEW XXI. 33-46.]

17 Ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο, Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;

18 Πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς † εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

Corresponding verse of St. Mark: 10 | 11 | 12

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

MARK XII. 13—17.

[MATTHEW XXII. 15–22; LUKE XX. 20–26.]

13 Καὶ ἀπ·ο·στ·έ·λ·λ·ο·υ·σ·ι·ν [?] πρὸς α·ὐ·τ·ὸν τινὰς τῶν Φ·α·ρ·ι·σ·α·ί·ων καὶ τ·ῶ·ν Ἡ·ρ·ω·δ·ι·α·ν·ῶ·ν, ἵνα αὐ·τ·ὸ·ν ἀγρεύ·σωσιν λόγ·ῳ.

14 Καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀ·λ·η·θ·ὴ·ς ε·ἶ † κ·α·ὶ ο·ὐ μ·έ·λ·ε·ι σ·ο·ι π·ε·ρ·ὶ ο·ὐ·δ·ε·ν·ό·ς· οὐ γ·ὰ·ρ β·λ·έ·π·ε·ι·ς ε·ἰ·ς πρόσωπον ἀ·ν·θ·ρ·ώ·π·ω·ν, ἀλλ᾽ ἐπ᾽ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ † διδάσκεις· Ἔξεστιν † δοῦναι κ·ῆ·ν·σ·ο·ν Καίσαρι ἢ οὔ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;

15 Ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν † ὑπόκρισιν [?] εἶπεν αὐτοῖς, Τ·ί μ·ε π·ε·ι·ρ·ά·ζ·ε·τ·ε; φέρετέ μοι † δηνάριον ἵνα ἴδω.

16 Οἱ δὲ ἤ·ν·ε·γ·κ·α·ν. * κ·α·ὶ λ·έ·γ·ε·ι α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Τίνος ·ἡ εἰκ·ὼ·ν α·ὕ·τ·η καὶ ·ἡ ἐπιγραφ·ή; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.

17 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Τὰ Καίσαρος † ἀπόδοτε Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. καὶ ἐξ·ε·θ·αύ·μ·α·ζ·ο·ν ἐπ᾽ αὐτῷ.

v. 14, *Tisch.* ἔξεστιν κῆνσον Καίσαρι δοῦναι ἢ οὔ;
v. 14, *Westcott and Hort admit bracketed in margin* ἐπικεφάλαιον.
v. 15, *Tisch.* ὁ δὲ ἰδὼν κ.τ.λ.
v. 17, *Tisch.* εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ κ.τ.λ.

Corresponding verse of St. Matthew: 16 | 15,16 | 16,17 | 17 | 18 | 19 | 19 | 20 | 21 | 22

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXII. 15—22.

[LUKE XX. 20–26; MARK XII. 13–17.]

15 Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.

16 Καὶ ἀποστέλλουσιν [?] αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν λέγοντας, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων·

17 Εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ· Ἔξεστιν † δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ;

18 Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν † εἶπεν, Τί με πειράζετε, ὑποκριταί;

19 [?] Ἐπι·δ·ε·ί·ξ·α·τ·έ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.

20 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;

21 Λέγουσιν, Καίσαρος. τότε λέγει α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

22 Καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.

v. 17, *Tisch.* τί σοι δοκεῖ;
20, *Tisch.* καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, *and so Westcott and Hort in margin.*

Corresponding verse of St. Luke: 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XX. 20—26.

[MARK XII. 13–17; MATTHEW XXII. 15–22.]

20 Κ·α·ὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους ὑποκρινομένους [?] ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵ·ν·α ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

21 Καὶ ἐπηρώτησαν α·ὐ·τ·ὸ·ν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀ·λ·λ᾽ ἐ·π᾽ ἀληθεί·α·ς τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ † διδάσκεις.

22 Ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὔ;

23 Κατανοήσας δὲ † αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς α·ὐ·τ·ο·ύ·ς,

24 Δείξατέ μοι † δηνάριον. Τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; οἱ δὲ ε·ἶ·π·α·ν, Καίσαρος.

25 Ὁ δὲ ε·ἶ·π·ε·ν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε † τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.

26 Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει α·ὐ·τ·ο·ῦ ἐσίγησαν.

v. 20, *Westcott and Hort admit bracketed in margin* ἀποχωρήσαντες.
v. 26, *Tisch.* ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος.

Corresponding verse of St. Mark: 13 | 13,15 | 15 | 13 | 14 | 16 | 17

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 18—27.

[MATTHEW XXII. 23–33; LUKE XX. 27–38.]

18 Καὶ ἔρχονται Σαδ- 23
δουκαῖ·ο·ι πρὸς α·ὐ·τ·όν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν † μὴ εἶναι, κ·α·ὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες,

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς 24
ἜΓΡΑΨΕΝ ἩΜΙΝ ὅτι Ἐάν τινος ἈΔΕΛΦΟΣ ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ μὴ ἀφῇ τέκνον ἽΝΑ ΛΆΒΗ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα † καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

20 Ἑπτὰ † ἀδελφοὶ ἦσαν· 25
καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν ΓΥΝΑΙΚΑ, καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀ·φ·ῆ·κ·ε·ν [?] σ·π·έ·ρ·μ·α·

21 Καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν 26
ΑΥΤΗΝ, καὶ ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν σπέρμα· καὶ ὁ τρίτος ὡΣΑΥΤΩΣ·

22 Καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα· ἔσχατον 27
π·ά·ν·τ·ω·ν ΚΑΙ ἡ γυνὴ † ἀπέθανεν.

v. 19, *Tisch.* τέκνα.

For verses 23—27 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXII. 23—33.

[LUKE XX. 27–38; MARK XII. 18–27.]

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ 27
προσῆλ·θ·ον ΑΥΤΩ Σαδδουκαῖοι, λέγ·ο·ν·τ·ε·ς μὴ † εἶναι ἀνάστασιν, ΚΑΙ ἐπηρώτ·η·σ·α·ν αὐτὸν

24 Λέγοντες, Διδάσκαλε, 28
Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ ΜΗ ἔ·χ·ω·ν [?] τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

25 Ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν 29
ἑπτὰ ἀδελφοί· καὶ ὁ πρῶτος γήμας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων ΣΠΈΡΜΑ ἈΦΗΚΕΝ [?] τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·

26 Ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος 30
† καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν 31
ἑπτά·

27 Ὕ·σ·τ·ε·ρ·ο·ν δὲ ΠΆΝΤΩΝ 32
ἀπέθανεν † ἡ γυνή.

v. 23, *Tisch. punctuates* Σαδδουκαῖοι λέγοντες κ.τ.λ.

For verses 28—33 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 27—38.

[MARK XII. 18–27; MATTHEW XXII. 23–33.]

27 Προσελθόντες δέ τινες 18
τῶν Σαδδουκαίων, οἱ λέγοντες ἀνάστασιν † μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν

28 Λέγοντες, Διδάσκαλε, 18,19
Μωϋσῆς ἔ·γ·ρ·α·ψ·ε·ν ἡ·μ·ῖ·ν, Ἐάν τι·ν·ο·ς ἀ·δ·ε·λ·φ·ὸ·ς ἀποθάνῃ ἜΧΩΝ γ·υ·ν·α·ῖ·κ·α, κ·α·ὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵ·ν·α λ·ά·β·ῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα † καὶ ἐ·ξ·αναστήσ·η σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.

29 Ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ 20
ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λ·α·β·ὼν γ·υ·ν·α·ῖ·κ·α ἀ·π·έ·θ·α·ν·ε·ν ἄτεκνος·

30 Καὶ ὁ δεύτερος † 21
31 Καὶ ὁ τρίτος ἔ·λ·α·β·ε·ν α·ὐ·τ·ή·ν, ὡ·σ·α·ύ·τ·ω·ς δὲ κ·α·ὶ 22
ο·ἱ ἑπτὰ ο·ὐ * κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον·

32 Ὕ·ΣΤΕΡΟΝ κ·α·ὶ ἡ γυνὴ † ἀπέθανεν.

v. 27, *Tisch.* οἱ ἀντιλέγοντες. *Westcott and Hort in margin* ἐπηρώτων.

v. 30, *Text. Rec. has* καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα· καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος· κ.τ.λ.

For verses 33—38 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 18—27 [*continued*].

[MATTHEW XXII. 23–33 ; LUKE XX. 27–38.]

23 Ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος ΑΥΤΩΝ ἔ·σ·τ·α·ι γυνή ; οἱ γὰρ † ἑπτὰ [?] ἔσχον αὐτὴν ΓΥΝΑΙΚΑ.

28

24 Ἔφη αὐτοῖς † ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο π·λ·α·ν·ᾶ·σ·θ·ε μὴ ε·ἰ·δ·ό·τ·ε·ς τ·ὰ·ς γ·ρ·α·φ·ὰ·ς μ·η·δ·ὲ τ·ὴ·ν δ·ύ·ν·α·μ·ι·ν τ·ο·ῦ Θ·ε·ο·ῦ ;

29

25 Ὅταν γ·ὰ·ρ ἐΚ ΝΕΚΡΩΝ ἀναστ·ῶ·σ·ι·ν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀ·λ·λ᾽ εἰσὶν ὡ·ς ἄγγελοι ἐ·ν τ·οῖ·ς ο·ὐ·ρ·α·ν·οῖ·ς.

30

26 Π·ε·ρ·ὶ δὲ τ·ῶ·ν νεκρ·ῶ·ν, ὅτι ἐΓΕΙΡΟΝΤΑΙ, ο·ὐ·κ ἀ·ν·έ·γ·ν·ω·τ·ε ἐν τῇ βίβλῳ Μωϋσέως ἐΠΙ τοῦ ΒΑΤΟΥ πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θ·ε·ὸ·ς λ·έ·γ·ω·ν, Ἐ·γ·ὼ ὁ Θεὸ·ς Ἀβραὰμ καὶ Θεὸ·ς Ἰσαὰκ καὶ Θεὸ·ς Ἰακώβ ;

31

32

27 Οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.

v. 23, *Tisch.* ἐν τῇ ἀναστάσει ὅταν ἀναστῶσιν.

v. 25, *Westcott and Hort in margin* οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν κ.τ.λ.

v. 26, *Tisch.* ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ ;

v. 27, *Tisch.* ὁ Θεὸς, *and so Westcott and Hort in margin.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXII. 23—33 [*continued*].

[LUKE XX. 27–38 ; MARK XII. 18–27.]

28 Ἐν τῇ ἀναστάσει ο·ὖ·ν τίνος τῶν ἑπτὰ [?] ἔΣΤΑΙ γυνή ; πάντες γὰρ † ἔσχον αὐτήν.

33

29 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ε·ἶ·π·ε·ν αὐτοῖς, ΠΛΑΝᾶΣΘΕ, ΜΗ ΕΙΔΟΤΕΣ ΤΑΣ ΓΡΑΦΑΣ ΜΗΔΕ ΤΗΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΤΟΥ Θεοῦ·

34

30 Ἐν ΓΑΡ τ·ῇ ἀναστ·ά·σει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ΑΛΛ᾽ ΩΣ ἄγγελοι ΕΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΩ εἰσίν.

35

36

31 Περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως ΤΩΝ νεκρΩΝ ΟΥΚ ΑΝΕΓΝΩΤΕ τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ * Θεοῦ ΛΕΓΟΝΤΟΣ,

37

32 Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ ; οὐκ ἔστιν [ὁ] Θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.

38

33 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

none

v. 30, *Tisch.* ἄγγελοι Θεοῦ ἐν κ.τ.λ.

v. 32, *Westcott and Hort bracket* [ὁ], *Tisch. omits.*

v. 33, *Compare Matthew vii.* 28, *Mark i.* 22, *xi.* 18, *&c.*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark ;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew ;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 27—38 [*continued*].

[MARK XII. 18–27 ; MATTHEW XXII. 23–33.]

33 Ἡ γυνὴ οὖΝ ἐν τῇ ἀναστάσει † τίνος α·ὐ·τ·ῶ·ν γίνεται γυνή ; ο·ἱ γὰρ † ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γ·υ·ν·α·ῖ·κ·α.

23

34 Καὶ ΕἼΠΕΝ αὐτοῖς † ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται.

24

35 Οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐ·κ ν·ε·κ·ρ·ῶ·ν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται·

25

36 Οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν, καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ [?] τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.

37 Ὅ·τ·ι δὲ ἐ·γ·ε·ί·ρ·ο·ν·τ·α·ι οἱ νεκροί, καὶ Μ·ω·ϋ·σ·ῆς ἐμήνυσεν ἐ·π·ὶ τῆς β·ά·τ·ο·υ, ὡς λέγει Κύριον τὸν Θεὸν Ἀβραὰμ καὶ † Θεὸν Ἰσαὰκ καὶ Θεὸν Ἰακώβ·

20

38 Θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων· πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.

27

v. 34, *Westcott and Hort admit in margin, bracketed,* γεννῶνται καὶ γεννῶσιν, γαμοῦσιν κ.τ.λ.

v. 35, *Westcott and Hort in margin* γαμίσκονται.

v. 36, *Tisch.* οὔτε. *Westcott and Hort admit in margin* μέλλουσιν *for* δύνανται.

v. 36, *Westcott and Hort admit in margin, bracketed,* ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν τῷ Θεῷ, τῆς κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses St. Matthew.

MARK XII. 28—37.

[MATTHEW XXII. 34-46; LUKE XX. 39-44, X. 25-28.]

28 Καὶ [?] προσελθὼν εἷς 35
ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ, ἀκούσας 34
αὐτῶν συνζητούντων, εἰδὼς
ὅτι ΚΑΛΩΣ ἀπεκρίθη [?] αὐτοῖς,
ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία 35,36
ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων; 36

29 Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς 37
ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἄκουε 38
Ἰσραήλ, Κύριος ὁ Θεὸς
ἡμῶν Κύριος εἷς ἐστίν,
30 Καὶ ἀγαπήσεις Κύριον 37
τὸν Θεόν σου ΕΞ ὅΛΗΣ
καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης
τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ
ὅλης τῆς διανοίας σου ΚΑΙ
ἐξ ὅΛΗΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΣΟΥ.
31 Δευτέρα αὕτη· 39
Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον
σου ὡς σεαυτόν. μείζων
τούτων ἄλλη ἐντολὴ [?]
οὐκ ἔστιν.
32 Εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμ- none
ματεύς, Καλῶς, διδάσκαλε,
ἐπ' ἀληθείας εἶπας ὅτι εἷς
ἐστὶν καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος
πλὴν αὐτοῦ·

v. 28, *Tisch.* ἰδὼν ὅτι κ.τ.λ.
v. 30, *Tisch.* ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 32, *Tisch.* Καὶ εἶπεν, *and so Westcott and Hort in margin. Tisch.* εἶπες.

For verses 33—37 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses St. Luke.

MATTHEW XXII. 34—46.

[LUKE XX. 39-44, X. 25-28; MARK XII. 28-37.]

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι
ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν
τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχ-
θησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.
35 Καὶ [?] ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ ΕΙΣ 25
ἐξ αὐτῶν νομικὸς †
πειράζων αὐτόν,
36 Διδάσκαλε, ΠΟΙΑ
ΕΝΤΟΛΗ μεγάλη ἐν τῷ 26
νόμῳ;

37 Ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, 27
Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν
Θεόν σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ
σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ
σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
διανοίᾳ σου.
38 Αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη
καὶ ΠΡΩΤΗ ἐντολή.
39 Δευτέρα ὁμοία αὕτη,
Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον 27
σου ὡς σεαυτόν.
40 Ἐν ταύταις ταῖς none
δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ
νόμος κρέμαται καὶ οἱ
προφῆται.

v. 34, *Tisch. punctuates* τὸ αὐτό, καὶ κ.τ.λ.
v. 37, *Tisch.* ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου.
v. 39, *Tisch.* ὁμοία αὐτῇ. *Westcott and Hort in margin* ὁμοίως αὐτῇ, κ.τ.λ.

For verses 41—46 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses St. Mark.

LUKE XX. 39—44, X. 25—28.

[MARK XII. 28-37; MATTHEW XXII. 34-46.]

39 Ἀποκριθέντες δέ τινες 28
τῶν γραμματέων εἶπαν,
Διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.

LUKE X. 25—28.

25 Καὶ [?] ἰδοὺ ΝΟΜΙΚΟΣ τις 28
ἀνέστη ΕΚΠΕΙΡΑΖΩΝ αὐτόν
λέγων, ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ, τί ποιή-
σας ζωὴν αἰώνιον κληρο-
νομήσω;
26 Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς
αὐτόν, ΕΝ ΤΩ ΝΟΜΩ τί
γέγραπται; πῶς ἀναγινώ-
σκεις;
27 Ὁ ΔΕ ἀποκριθεὶς 29
εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον 30
τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης
καρδίας σου καὶ ΕΝ ὅΛΗ
ΤΗ ψυχῇ σου καὶ ΕΝ
ὅΛΗ ΤΗ ἰσχύϊ σου καὶ
ΕΝ ὅΛΗ ΤΗ διανοίᾳ σου,
καὶ τὸν πλησίον σου ὡς 31
σεαυτόν.

v. 27, *Tisch.* ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου. *Westcott and Hort in margin* Θεὸν *for* Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας κ.τ.λ.

For remaining verses see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 28—37 [*continued*].

[MATTHEW XXII. 34-46; LUKE XX. 39-44, X. 25-28.]

33 Καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος, καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν. — none

34 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. κ-α-ὶ οὐδ-ε-ὶ-ς οὐκέτι † ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτ-ῆ-σ-α-ι.

35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς ἔ-λ-ε-γ-εν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυεὶδ ἐ-σ-τ-ι-ν [?]; — 41 — 42

36 Αὐτὸς Δαυεὶδ εἶπεν ἐν τῷ π-ν-ε-ύ-μ-α-τ-ι τῷ ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑπ-ο-κ-ά-τ-ω τῶν ποδῶν σου. — 43 — 44

37 Αὐτὸς Δαυεὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστὶν υἱός; καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως. — 45

v. 33, Tisch. ἐξ ὅλης τῆς καρδιας, and so Westcott and Hort in margin.
v. 33, Tisch. καὶ τῶν θυσιῶν.
v. 34, Westcott and Hort bracket [εἶ].
v. 36, Tisch. εἶπεν ὁ Κύριος...ὑποπόδιον κ.τ.λ. Westcott and Hort in margin κάθισον.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXII. 34—46 [*continued*].

[LUKE XX. 39-44, X. 25-28; MARK XII. 28-37.]

46 Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν † οὐκέτι. — xx. 40

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐ-τ-ο-ὺ-ς ὁ Ἰησοῦς — 41

42 Λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστιν [?]; λέγουσιν αὐτῷ, Τοῦ Δαυείδ.

43 Λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν Δαυεὶδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτόν κύριον, λ-έ-γ-ων, — 42

44 Εἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου. — 43

45 Εἰ οὖν Δαυεὶδ κ-α-λ-ε-ῖ αὐτὸν Κύριον, π-ῶ-ς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; — 44

v. 43, Tisch. αὐτὸν κύριον, and so Westcott and Hort in margin.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 39—44, X. 25—28 [*contind*].

[MARK XII. 28-37; MATTHEW XXII. 34-46.]

28 Εἶπ-ε-ν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀ-π-ε-κ-ρ-ί-θ-ης [?]· τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.

LUKE XX. 40—44.

40 Οὐκέτι γὰρ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν. — 34

41 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Π-ῶ-ς λ-έ-γ-ο-υ-σ-ι-ν τὸν Χριστὸν εἶναι Δαυεὶδ υἱόν; — 35

42 Αὐ-τ-ὸ-ς γὰρ Δαυεὶδ λέγει ἐν Βίβλῳ Ψαλμῶν, Εἶπεν Κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου — 36

43 Ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

44 Δαυεὶδ οὖν αὐτὸν Κύριον καλεῖ, κ-α-ὶ π-ῶ-ς αὐτοῦ υἱός ἐστιν; — 37

v. 42, Tisch. Εἶπεν ὁ Κύριος.
v. 44, Tisch. Κύριον αὐτὸν καλεῖ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 38—40.

[MATTHEW XXIII. 1—7; LUKE XX. 45—47.]

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν, Βλέπετε 1
ΑΠΟ ΤΩΝ γραμματέων ΤΩΝ
ΘΕΛΟΝΤΩΝ † ΕΝ ΣΤΟΛΑΙΣ
ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ καὶ ἀσπασμοὺς 7
ἐν ταῖς ἀγοραῖς

39 Καὶ † πρωτοκαθεδρίας 11
ἐν ταῖς συναγωγαῖς ΚΑΙ
πρωτοκλισίΑΣ ἐν τοῖς
δείπνοις,

40 Οἱ ΚΑΤΕΣΘΟΝΤΕΣ ΤΑΣ
ΟΙΚΙΑΣ ΤΩΝ ΧΗΡΩΝ ΚΑΙ
ΠΡΟΦΑΣΕΙ ΜΑΚΡΑ ΠΡΟΣΕΥΧΟμενοι·
ΟΥΤΟΙ ΛΗΜΨΟΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΝ
ΚΡΙΜΑ.

v. 38, *Tisch. by misprint* ἀγογαῖς—συναγωραῖς.
v. 40, *Tisch.* κατεσθίοντες.
v. 40, *Tisch. punctuates* δείπνοις· οἱ... προσευχόμενοι, οὗτοι κ.τ.λ. *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 40, *After* τῶν χηρῶν *Westcott and Hort admit bracketed in margin* καὶ ὀρφανῶν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIII. 1—7.

[LUKE XX. 45—47; MARK XII. 38—40.]

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 45
λέγων,

2 Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς 46
καὶ οἱ Φαρισαῖοι.
[? Φαρισαῖοι].

3—5 Πάντα οὖν...πλατύνουσι γὰρ τὰ φυλακτήρια none
αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσι τὰ
κράσπεδα,

6 Φιλοῦσι δὲ τὴν 46
πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας
ἐν ταῖς συναγωγαῖς

7 Καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς
ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ
καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων Ῥαββεί.

v. 1, *Westcott and Hort* Τότε [δ] Ἰησοῦς κ.τ.λ.
v. 6, *Tisch.* πλατύνουσιν...μεγαλύνουσιν ...φιλοῦσιν δὲ κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XX. 45—47.

[MARK XII. 38—40; MATTHEW XXIII. 1—7.]

45 Ἀκούοντος δὲ παντὸς
τοῦ λαοῦ εἶπεν ΤΟΙΣ
ΜΑΘΗΤΑΙΣ,

46 Προσέχετε ἀπὸ τῶν 38
γραμματέων τῶν θελόντων † περιπατεῖν ἐν
στολαῖς καὶ ΦΙΛΟΥΝΤΩΝ
ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς
καὶ † πρωτοκαθεδρίας ἐν 39
ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,

47 Οἱ κατεσθίουσιν 40
τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν
καὶ προφάσει μακρὰ
προσεύχονται· οὗτοι
λήμψονται περισσότερον
κρίμα.

Compare also Luke xi. 43 :

Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XII. 41—44.

[MATTHEW WANTING; LUKE XXI. 1–4.]

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος ΒΑΛΛΕΙ χαλκὸν ΕΙΣ ΤΟ ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ· καὶ πολλοὶ ΠΛΟΥΣΙΟΙ ἔβαλλον πολλά.

42 Καὶ ἐλθοῦσα μία ΧΗΡΑ ΠΤΩΧΗ ἔΒΑΛΕΝ ΛΕΠΤΑ ΔΥΟ, ὅ ἐστιν κοδράντης.

43 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ΕΙΠΕΝ αὐτοῖς, Ἀμὴν ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ ΟΤΙ Η ΧΗΡΑ ΑΥΤΗ Η ΠΤΩΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ ΕΒΑΛΕΝ τῶν βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·

44 ΠΑΝΤΕΣ ΓΑΡ ΕΚ ΤΟΥ ΠΕΡΙΣΣΕΥΟΝΤΟΣ ΑΥΤΟΙΣ ΕΒΑΛΟΝ, ΑΥΤΗ ΔΕ ΕΚ ΤΗΣ ΥΣΤΕΡΗΣΕΩΣ ΑΥΤΗΣ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ * ΕΙΧΕΝ ΕΒΑΛΕΝ, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.

v. 41, *Westcott and Hort margin* ἀπέναντι.
v. 43, *Tisch.* βέβληκεν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW WANTING.

[LUKE XXI. 1–4; MARK XII. 41–44.]

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 1—4.

[MARK XII. 41–44; MATTHEW WANTING.]

1 Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βαλλοντας εἰς τὸ γαζοφυλακιον τὰ δῶρα αὐτῶν πλουσίους. 41

2 Εἶδεν δέ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο, 42

3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν· 43

4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς πάντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν. 44

v. 2, *Tisch.* δύο λεπτά, κ.τ.λ.
v. 3, *Tisch.* ἡ πτωχὴ αὕτη κ.τ.λ.
v. 4, *Tisch.* ἅπαντες γὰρ...ἅπαντα κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew:* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 1—9.

[MATTHEW XXIV. 1-8; LUKE XXI. 5-11.]

1 Καὶ ἐκπορευομένου * [?] αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.

1

2 Καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ * μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.

2

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ, ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,

3

4 Εἰπὸν ἡμῖν πότε † ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι πάντα.

v. 2, Tisch. omits ὧδε.
v. 2, Westcott and Hort after καταλυθῇ admit bracketed in margin καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλος ἀναστήσεται ἀνεὺ χειρῶν.
v. 3, Tisch. ὁ Πέτρος.
v. 4, Tisch. punctuates ἡμῖν, πότε...ἔσται; καὶ...πάντα;

For verses 5—9 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 1—8.

[LUKE XXI. 5-11; MARK XIII. 1—9.]

1 Καὶ ἐξελθὼν [?] ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.

5 8

2 Ὁ * δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ * μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ † καταλυθήσεται.

6

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Ὄρους τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες, Εἰπὸν ἡμῖν πότε † ταῦτα ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος.

7

v. 3, Tisch. Εἰπὲ ἡμῖν, πότε...αἰῶνος;

For verses 4—8 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 5—11.

[MARK XIII. 1—9; MATTHEW XXIV. 1-8.]

5 Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ [?], ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,

1

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ † καταλυθήσεται.

2

7 Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται; καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;

3 4

v. 5, Tisch. ἀναθέμασιν.
v. 6, Tisch. omits ὧδε.

For verses 8—11 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 1—8 [*continued*].

[MATTHEW XXIV. 1–8; LUKE XXI. 5–11.]

5 Ὁ δὲ Ἰ-η-σ-ο-ῦ-ς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε μή τ-ι-ς ὑ-μ-ᾶ-ς πλανήσ-η·

6 Πολλοὶ † ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες ὅτι Ἐγώ εἰμι, κ-α-ὶ π-ο-λ-λ-ο-ὺ-ς π-λ-α-ν-ή-σ-ο-υ-σ-ι-ν.

7 Ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀ-κ-ο-ὰ-ς π-ο-λ-έ-μ-ω-ν, μὴ θ-ρ-ο-ε-ῖ-σ-θ-ε· δεῖ † γενέσθαι, ἀλλ' οὔπ-ω τὸ τέλος.

8 Ἐγερθήσεται γ-ὰ-ρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, † ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί·

Ἀ-ρ-χ-ὴ ὠ-δ-ί-ν-ω-ν τ-α-ῦ-τ-α.

v. 7, *Westcott and Hort in margin* ἀκούητε.

Corresponding verse of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXIV. 1—8 [*continued*].

[LUKE XXI. 5–11; MARK XIII. 1–8.]

4 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ε-ἶ-π-ε-ν αὐτοῖς, Βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ·

5 Πολλοὶ γ-ὰ-ρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, † Ἐγώ εἰμι ὁ Χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

6 Μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γ-ὰ-ρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.

7 Ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ κ-α-ὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·

8 Πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.

v. 6, *Tisch.* ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε. δεῖ κ.τ.λ.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XXI. 5—11 [*continued*].

[MARK XIII. 1–8; MATTHEW XXIV. 1–8.]

8 Ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες, † Ἐγώ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν· μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.

9 Ὅ-τ-α-ν δὲ ἀκού-σ-η-τ-ε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται † ἔθνος ἐπ' ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,

11 Σεισμοί τε μεγάλοι καὶ κατὰ τόπους λοιμοὶ καὶ λιμοὶ ἔσονται, φόβηθρά τε καὶ ἀπ' οὐρανοῦ σημεῖα μεγάλα ἔσται.

v. 11, *Tisch.* λιμοὶ καὶ λοιμοὶ.. φόβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται. *Westcott and Hort in margin* λιμοὶ καὶ λοιμοὶ...σημεῖα μεγάλα ἀπ' οὐρανοῦ ἔσται.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 9—13.

[MATTHEW X. 17–22; LUKE XXI. 12–19.]

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς· παραδώσουσιν ὑμᾶς [?] εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ † ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

10 Καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.

11 Καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδίδοντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε † ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

12 Καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

13 Καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας [?] εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW X. 17—22.

[LUKE XXI. 12–19; MARK XIII. 9–13.]

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς [?] εἰς συνέδρια, καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

18 Καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

19 Ὅταν δὲ παραδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται * γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσητε·

20 Οὐ γὰρ ὑμεῖς † ἐστὲ οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

21 Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.

22 Καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.

v. 21, *Westcott and Hort in margin* ἐπαναστήσεται.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 12—19.

[MARK XIII. 9–13; MATTHEW X. 17–22.]

12 Πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς [?] τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους * ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου·*

13 Ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.

14 Θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι,

15 Ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

16 Παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ † ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν,

17 Καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.

18 Καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

19 Ἐν τῇ ὑπομονῇ [?] ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.

v 15, *Westcott and Hort margin* πάντες.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 9—13.

[MATTHEW XXIV. 9–14; LUKE XXI. 12–19.]

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς· παραδώ·σ·ο·υ·σ·ι·ν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς ΣΥΝΑΓΩΓΑΣ δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ΗΓΕΜΟΝΩΝ ΚΑΙ ΒΑΣΙΛΕΩΝ σταθήσεσθε ΕΝΕΚΕΝ ΕΜΟΥ ΕΙΣ ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ αὐτοῖς. 9

10 Κ·α·ὶ εἰς π·ά·ν·τ·α τ·ὰ ἔ·θ·ν·η πρῶτον δεῖ κ·η·ρ·υ·χ·θ·ῆ·ν·α·ι τ·ὸ ε·ὐ·α·γ·γ·έ·λ·ι·ο·ν. 14

11 Καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, ΜΗ ΠΡΟΜΕΡΙΜΝΑΤΕ τί λαλήσητε, ἀλλ' Ὃ ἐὰν ΔΟΘΗ ΥΜΙΝ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε, οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

12 Κ·α·ὶ παραδώ·σ·ε·ι ΑΔΕΛΦΟΣ ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΩΣΟΥΣΙΝ αὐτούς· 10

13 Καὶ ἔσεσθε μισού·μ·ε·ν·ο·ι ὑπὸ πάντων † διὰ τὸ ὄνομά μου. ·Ὁ δ·ὲ ὑπομ·ε·ί·ν·α·ς [?] ε·ἰ·ς τ·έ·λ·ο·ς, ο·ὗ·τ·ο·ς σ·ω·θ·ή·σ·ε·τ·α·ι. 9 13

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 9—14.

[LUKE XXI. 12–19; MARK XIII. 9–13.]

9 Τότε παραδώΣΟΥΣΙΝ ὑμᾶς † εἰς θλῖψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου. 12 17

10 Καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ ΚΑΙ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους· 16

11 Καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς· none

12 Καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν· none

13 Ὁ ΔΕ ὑπομείΝΑΣ [?] ΕΙΣ ΤΕΛΟΣ, ΟΥΤΟΣ ΣΩΘΗΣΕΤΑΙ. 19

14 Καὶ ΚΗΡΥΧΘΗΣΕΤΑΙ τοῦτο τὸ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ, καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 12–19.

[MARK XIII. 9–13; MATTHEW XXIV. 9–14.]

12 Πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς σ·υ·ν·α·γ·ω·γ·ὰ·ς κ·α·ὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐ·π·ὶ β·α·σ·ι·λ·εῖ·ς κ·α·ὶ ἡ·γ·ε·μ·ό·ν·α·ς ἕ·ν·ε·κ·ε·ν τοῦ ὀνόματός μ·ο·υ·* 9

13 Ἀποβήσεται ὑμῖν ε·ἰ·ς μ·α·ρ·τ·ύ·ρ·ι·ο·ν.

14 Θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν μ·ὴ π·ρ·ο·μελετᾶν ἀπολογηθῆναι, 11

15 Ἐγὼ γὰρ δ·ώσω ὑ·μ·ῖ·ν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.

16 Παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀ·δ·ε·λ·φ·ῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, κ·α·ὶ θ·α·ν·α·τ·ώ·σ·ο·υ·σ·ι·ν ἐξ ὑμῶν, 12

17 Καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων † διὰ τὸ ὄνομά μου. 13

18 Καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται·

19 Ἐν τῇ ὑπομονῇ [?] ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν. 14

v. 15, *Westcott and Hort margin* πάντες.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 14—19.

[MATTHEW XXIV. 15–21; LUKE XXI. 20–24, XVII. 31.]

14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἑστηκότα ὅπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, — 15

15 Ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω μηδὲ εἰσελθάτω [?] τι ἆραι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, [?] — 17

16 Καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ. — 18

17 Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. — 19

18 Προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται † χειμῶνος· — 20

19 Ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεός, ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται. — 21

v. 15, *Tisch.* ὁ δὲ ἐπὶ κ.τ.λ. *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 15, *Tisch.* ἆραί τι ἐκ κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 15—21.

[LUKE XXI. 20–24, XVII. 31; MARK XIII. 14–19.]

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὁ ἀναγινώσκων νοείτω, — 20

16 Τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, — 21

17 Ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω † ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, [?] — 31

18 Καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ. — 31

19 Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. — 22

20 Προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ σαββάτῳ· — 23

21 Ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη, οἵα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ' οὐ μὴ γένηται. — 23

v. 16, *Tisch.* ἐπὶ τὰ ὄρη, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 21, *Tisch.* οὐκ ἐγένετο.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 20—24, XVII. 31.

[MARK XIII. 14–19; MATTHEW XXIV. 15–21.]

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς. — 14

21 Τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν [?] εἰς αὐτήν, — 15

22 Ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα. — none

LUKE XVII. 31.

31 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ [?] ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά, καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω. — 17 / 16

XXI. 23 Οὐαὶ † ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ, — 19

24 Καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν. — 24

v. 24, *Westcott and Hort after* πληρωθῶσιν *add within brackets as "probably genuine but possibly interpolated"* [καὶ ἔσονται].

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 20—23.

[MATTHEW XXIV. 22-26; LUKE WANTING.]

20 Κ·α·ὶ ε·ἰ μ·ὴ ἐ·κ·ο·λ·ό·β·ω·σ·ε·ν Κύριος τὰ·ς ἡ·μ·έ·ρ·α·ς, ο·ὐ·κ ἂ·ν ἐ·σ·ώ·θ·η π·ᾶ·σ·α σ·ά·ρ·ξ· ἀλλὰ δ·ι·ὰ τ·ο·ὺ·ς ἐ·κ·λ·ε·κ·τ·ο·ὺ·ς οὓς ἐ·ξ·ε·λ·έ·ξ·α·τ·ο ἐ·κ·ο·λ·ό·β·ω·σ·ε·ν τὰ·ς ἡ·μ·έ·ρ·α·ς. 22

21 Κ·α·ὶ τ·ό·τ·ε ἐ·ά·ν τ·ι·ς ὑμῖν ε·ἴ·π·ῃ, Ἴ·δ·ε ὧ·δ·ε ὁ Χ·ρ·ι·σ·τ·ό·ς, Ἴ·δ·ε ἐ·κ·ε·ῖ, μὴ π·ι·σ·τ·ε·ύ·ε·τ·ε· 23

22 Ἐ·γ·ε·ρ·θ·ή·σ·ο·ν·τ·α·ι γ·ὰ·ρ ψ·ε·υ·δ·ό·χ·ρ·ι·σ·τ·ο·ι κ·α·ὶ ψ·ε·υ·δ·ο·π·ρ·ο·φ·ῆ·τ·α·ι κ·α·ὶ δ·ώ·σ·ο·υ·σ·ι·ν σ·η·μ·ε·ῖ·α † κ·α·ὶ τ·έ·ρ·α·τ·α πρὸς τὸ ἀ·π·ο·π·λ·α·ν·ᾶ·ν, ε·ἰ δ·υ·ν·α·τ·ό·ν, τ·ο·ὺ·ς ἐ·κ·λ·ε·κ·τ·ο·ύ·ς. 24

23 Ὑμεῖς δὲ βλέπετε· π·ρ·ο·ε·ί·ρ·η·κ·α ὑ·μ·ῖ·ν πάντα. 25

v. 22, *Tisch.* ἐγερθήσονται δὲ...καὶ ποιήσουσιν σημεῖα.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 22—26.

[LUKE WANTING; MARK XIII. 20-23.]

22 ΚΑΙ ΕΙ ΜΗ ΕΚΟΛΟΒΩ-θησαν ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ἐκεῖναι, ΟΥΚ ἂΝ ΕΣΩΘΗ ΠΑΣΑ ΣΑΡΞ· ΔΙΑ ΔΕ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ ΚΟΛΟΒΩΘΗΣΟΝΤΑΙ ΑΙ ΗΜΕΡΑΙ ἐκεῖναι. 22

23 ΤΟΤΕ ΕΑΝ ΤΙΣ ὑμῖν ΕΙΠΗ, Ἰδ·ο·ὺ ὧδε ὁ ΧΡΙΣΤΟΣ, ἢ Ὧδε, μὴ ΠΙΣΤΕΥΣΗΤΕ· 23

24 ἘΓΕΡΘΗΣΟΝΤΑΙ ΓΑΡ ΨΕΥΔΟΧΡΙΣΤΟΙ ΚΑΙ ΨΕΥΔΟΠΡΟ-ΦΗΤΑΙ, ΚΑΙ ΔΩΣΟΥΣΙΝ ΣΗΜΕΙΑ μεγάλα ΚΑΙ ΤΕΡΑΤΑ, ὥστε ΠΛΑΝΑΣθαι, ΕΙ ΔΥΝΑΤΟΝ, καὶ ΤΟΥΣ ΕΚΛΕΚΤΟΥΣ. 24

25 Ἰδοὺ ΠΡΟΕΙΡΗΚΑ ΥΜΙΝ. 25

26 Ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ [?] ἐ·ξ·έ·λ·θ·η·τ·ε· 26

ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.

v. 24, *Tisch.* πλανηθῆναι. *Westcott and Hort margin* πλανῆσαι.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK XIII. 20-23; MATTHEW XXIV. 22-26.]

But Weiss compares:—

LUKE XVII. 23.

23 Κ·α·ὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐ·κ·ε·ῖ ἢ Ἰ·δ·ο·ὺ ὧδε· μὴ 21

ἀπέλθητε μηδὲ [?] διώξητε.

Tisch. omits ἤ, and so Westcott and Hort in margin.

Westcott and Hort bracket [ἀπέλθητε μηδὲ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 24—32.

[MATTHEW XXIV. 29-36; LUKE XXI. 25-35]

24 Ἀλλὰ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, 29

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.

26 Καὶ τότε † ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως † πολλῆς καὶ δόξης· 30

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους † καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ. 31

v. 27, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [αὐτοῦ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 28—32 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 29—36.

[LUKE XXI. 25-35; MARK XIII. 24-32.]

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται. 25 26

30 Καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως † καὶ δόξης πολλῆς· 27

31 Καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

v. 29, Tisch. ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, κ.τ.λ.
v. 31, Westcott and Hort in margin φωνῆς μεγάλης, κ.τ.λ.
v. 31, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [τῶν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 32—35 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 25—35.

[MARK XIII. 24-32; MATTHEW XXIV. 29-36.]

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἠχοῦς θαλάσσης καὶ σάλου, 24 24,25 25

26 Ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ, αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

27 Καὶ τότε † ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως † καὶ δόξης πολλῆς. 26

28 Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν. none

v. 25, Tisch. ἤχους.
v. 28, Tisch. ἐπάρητε.

For verses 29—35 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 24—32 [*continued*].

[MATTHEW XXIV. 29–36; LUKE XXI. 25–35.]

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν † ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι † ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν· — 32

29 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις. — 33

30 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ ταῦτα πάντα † γένηται. — 34

31 Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ παρελεύσονται. — 35

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ. — 36

v. 28, *Tisch.* αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος.
v. 31, *Tisch.* οὐ μὴ παρελεύσονται, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 32, *Westcott and Hort in margin* οὐδὲ ἄγγελος ἐν κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXIV. 29—36 [*continued*].

[LUKE XXI. 25–35; MARK XIII. 24–32.]

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν † ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι † ἐγγὺς τὸ θέρος· — 29 30

33 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις. — 31

34 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται. — 32

35 Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν. — 33

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατὴρ μόνος. — 34

v. 33, *Tisch.* ταῦτα πάντα, κ.τ.λ.
v. 34, *Tisch. omits* ὅτι. *Westcott and Hort bracket* [ἂν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 25—35 [*continued*].

[MARK XIII. 24–32; MATTHEW XXIV. 29–36.]

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς, Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα· — 28

30 Ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν· — 29

31 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ. — 29

32 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα † γένηται. — 30

33 Ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται. — 31

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μή ποτε βαρηθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν ἐν κρεπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς ἐφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη — 32

35 Ὡς πάγις· ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς. — one

v. 32, *Westcott and Hort bracket the* [ἂν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 34, *Tisch.* κραιπάλῃ ..αἰφνίδιος.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIII. 33—37.

[MATT. XXV. 1-30 &c.; LUKE XXI. 36, XII. 35-41.]

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε, 13
ο·ὐ·κ ο·ἴ·δ·α·τ·ε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν·

34 Ὡ·ς * ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ο·ς 14
ἀ·π·ό·δ·η·μ·ο·ς ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ κ·α·ὶ δ·ο·ὺ·ς τ·οῖ·ς δ·ο·ύ·λ·ο·ις αὐτοῦ [?] τὴν ἐξουσίαν, ἑ·κ·ά·σ·τ·ῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.

35 Γρηγορ·ε·ῖ·τ·ε ο·ὖ·ν, 42
οὐ·κ ο·ἴ·δ·α·τ·ε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,

36 Μὴ ἐλθὼν [?] ἐξέφνης εὕρῃ [?] ὑμᾶς καθεύδοντας·

37 Ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, Γρηγορεῖτε.

v. 33, *Westcott and Hort bracket* [ἐστιν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 36, *Tisch.* ἐξαίφνης.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXV. 1—30, XXIV. 37—42.

[LUKE XXI. 36, XII. 35-41; MARK XIII. 33—37.]

1—12 Τότε...ἡ βασιλεία... none
δέκα παρθένοις,...οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι
ΟΥΚ ΟΙΔΑΤΕ τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν.

14 Ὥσπερ γὰρ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΑΠΟΔΗΜΩΝ ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους ΔΟΥΛΟΥΣ ΚΑΙ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ [?],

15 Καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ΕΚΑΣΤΩ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν.

16—30 Εὐθέως...ὀδόντων.

Compare also:—

MATTHEW XXIV. 37—42.

37—41 Ὥσπερ γὰρ αἱ none
ἡμέραι τοῦ Νῶε, κ.τ.λ.

42 Γρηγορεῖτε ΟΥΝ, ὅ·τ·ι 37,40
οὐκ ΟΙΔΑΤΕ ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ Κύριος ὑμῶν ἔρχεται.

v. 37, *Tisch.* Ὥσπερ δὲ κ.τ.λ.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXI. 36, XII. 35—41.

[MARK XIII. 33—37; MATT. XXIV. 37-42. XXV. 1-30.]

36 Ἀ·γ·ρ·υ·π·ν·ε·ῖ·τ·ε δὲ ἐν 33
παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

LUKE XII. 35—41.

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ none
ὀσφύες περιεζωσμέναι κ.τ.λ.

36 Καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι none
ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε ἀναλύσῃ κ.τ.λ.

37 Μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐ·λ·θ·ὼ·ν [?] ὁ 36,35
κύριος ε·ὑ·ρ·ήσει [?] γρηγο- 35,36
ροῦντας· κ.τ.λ. 35

38 Κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ none
κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι.

39 Τοῦτο δὲ...αὐτοῦ. none

40 Καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ * 35
δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λ·έ·γ·εις 37
ἢ καὶ πρὸς π·ά·ντας;

v. 38, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin* καὶ ἐὰν ἔλθῃ τῇ ἐσπερινῇ φυλακῇ καὶ εὑρήσει, οὕτως ποιήσει, καὶ ἐὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ τῇ τρίτῃ· μακάριοι κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type* indicates the additional matter common to *Mark and Matthew*; (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*	*Corresponding verse of St. Matthew.*	St. Matthew's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type* indicates the additional matter common to *Matthew and Luke*; (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Red* The Triple Tradition. (1) *Spaced type* indicates the additional matter common to *Luke and Mark*; (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew*; (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*	*Corresponding verse of St. Mark.*
MARK XIV. 1—2. [MATTHEW XXVI. 1–5; LUKE XXII. 1-2.]		MATTHEW XXVI. 1—5. [LUKE XXII. 1-2; MARK XIV. 1-2.]		LUKE XXII. 1—2. [MARK XIV. 1-2; MATTHEW. XXVI. 1-5.]	
		1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,	none	1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη Πάσχα,	1
1 Ἦν δὲ τὸ Πάσχα καὶ τὰ ἌΖΥΜΑ μετὰ δύο ἡμέρας. Καὶ ἐΖΗΤΟΥΝ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΠΩΣ ΑΥΤΟΝ	2 2,3 3	2 Οἴδατε ὅτι ΜΕΤΑ ΔΥΟ ΗΜΕΡΑΣ ΤΟ Πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.	1		
		3 Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα,	2	2 Καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.	2
ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν,	4	4 Καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν ΔΟΛΩ ΚΡΑΤΗΣΩΣΙΝ καὶ ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ·			
2 Ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.	5	5 Ἔλεγον δέ, Μὴ ΕΝ ΤΗ ΕΟΡΤΗ, ἵνα ΜΗ ΘΟΡΥΒΟΣ γένηται ἐν τῷ λαῷ.			

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [‡] *to possibilities of different arrangement.*

St. Luke's Version of the Anointing,

Exhibiting in Large Gold Capitals

His Agreement with The Triple Tradition on the opposite Page.

(1) *Ordinary type, if gold, indicates what is common to Luke, Mark and Matthew ;* (2) *if black, to Luke and Mark ;* (3) *Spaced type, if gold, indicates what is common to Luke, Matthew and John ;* (4) *if black, to Luke and Matthew ;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to Luke ;* (6) *Spaced Capitals, if gold, what is common to Luke, Mark and John ; and* (7) *if black, to Luke and John.*

Corresponding verses of St. Mark.

LUKE VII. 36—50.

[MARK XIV. 3-9 ; MATTHEW XXVI. 6-13 ; JOHN XII. 1-11.]

36 Ἠρώτα δέ [?] τις αὐτὸν [?] τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγῃ μετ' αὐτοῦ· καὶ εἰσελθὼν 3
εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου κατεκλίθη. [*Compare Matthew* 6.]

37 Καὶ ἰδοὺ *γυνὴ* ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει ἁμαρτωλός, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι *κατα*ΚΕΙΤΑΙ 3
ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα *ἀλάβαστρον* ΜΥΡΟΥ [*Compare Matthew* 6, 7, *John* 2, 3.]

38 Καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν
τ-ο-ὺ-ς π-ό-δ-α-ς αὐτοῦ κ-α-ὶ τ-α-ῖ-ς θ-ρ-ι-ξ-ὶ-ν *τῆς κεφαλῆς* [?] *αὐτ*ΗΣ ἐ-ξ-έ-μ-α-σσεν, 3
καὶ κατεφίλει τ-ο-ὺ-ς π-ό-δ-α-ς α-ὐ-τ-ο-ῦ *κ-α-ὶ* ἤ-λ-ε-ι-φεν τῷ μ-ύ-ρῳ. [*Compare Matthew* 7, *John* 3.]

39 Ἰ-δ-ὼν ΔῈ [?] ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν *ἑαυτῷ λέγ*-ων, Οὗτος εἰ 4
ἦν [ὁ] προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός
ἐστιν. [*Compare Matthew* 8, *John* 4.]

40 Καὶ ἀποκριθεὶς Ὁ † ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ πρὸς *α-ὐ-τ-ό*Ν, *Σίμων*, ἔχω σοί τι 6,3
εἰπεῖν. ὁ δὲ, Διδάσκαλε εἰπέ, φησιν. [*Compare Matthew* 10, 6, *John* 7.]

41—50 Δύο χρεοφείλεται...πορεύου εἰς εἰρήνην.

v. 38, *Tisch.* ἐξέμαξεν.
v. 39, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [δ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and John;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew.

MARK XIV. 3—9.

[MATTHEW XXVI. 6-13; JOHN XII. 1-11.]

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ [?] ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου ΝΑΡΔΟΥ ΠΙΣΤΙΚΗΣ ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ, —συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ [?] τῆς κεφαλῆς. — 6

4 Ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν; — 8

5 Ἠδύνατο γὰρ τοῦτο ΤΟ ΜΥΡΟΝ πραθῆναι ἐπάνω ΔΗΝΑΡΙΩΝ ΤΡΙΑΚΟΣΙΩΝ καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ. — 9

6 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν· τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον γὰρ ἠργάσατο εἰς ἐμέ. — 10

v. 3, Tisch. τὸν ἀλάβαστρον κ.τ.λ.

v. 4, For ἦσαν...ἑαυτούς *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ διεπονοῦντο καὶ ἔλεγον.

v. 5, Westcott and Hort margin τριακοσίων δηναρίων.

v. 6, Tisch. ἐνεβριμοῦντο.

For verses 7—9 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and John;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. John.

MATTHEW XXVI. 6—13.

[JOHN XII. 1-11; MARK XIV. 3-9.]

6 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, — 1

7 Προσῆλθεν αὐτῷ ΓΥΝΗ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ [?] ἀνακειμένου. — 3 2

8 Ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη; — 4

9 Ἐδύνατο * γὰρ τοῦτο † πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς. — 5

10 Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν ἠργάσατο εἰς ἐμέ. — 7

v. 7, Tisch. πολυτίμου.

For verses 11—13 see next page.

St. John's Version

Exhibiting in Gold

A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to John and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to John and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to John.*

Corresponding verses of St. Mark.

JOHN XII. 1—11.

[MARK XIV. 3-9; MATTHEW XXVI. 6-13.]

1 Ὁ * οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς. — 3

2 Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει, ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν ἐκ τῶν ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ σὺν αὐτῷ [?]· — 3

3 Ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.

4 Λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς τῶν ΜΑΘΗΤΩΝ αὐτοῦ, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι, — 4

5 Διὰ τί † τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς; — 5

7 Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν, — 6

v. 3, Tisch. ἔλειψεν.

v. 3, Westcott and Hort bracket [τοῦ] Ἰησοῦ, *and* Λέγει [δὲ] *of v. 4 as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 4, Tisch. εἷς ἐκ τῶν κ.τ.λ.

For verses 6—11 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version
Exhibiting in Gold
A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and John:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

MARK XIV. 3—9 [*continued*].
[MATTHEW XXVI. 6–13; JOHN XII. 1–11.]

7 Πάντοτε † γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς [πάντοτε] εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

8 Ὃ ἔσχεν ἐποίησεν· προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου [?] εἰς τὸν ἐνταφιασμόν.

9 Ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη † λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

v. 7, Tisch. omits αὐτοῖς πάντοτε, Westcott and Hort bracket [πάντοτε] as "probably genuine but possibly interpolated."
v. 8, Tisch. μυρίσαι μου τὸ σῶμα

Corresponding verse of St. Matthew: 11 | 12 | 13

St. Matthew's Version
Exhibiting in Gold
A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and John;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXVI. 6—13 [*continued*].
[JOHN XII. 1–11; MARK XIV. 3–9.]

11 Πάντοτε † γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

12 Βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ ΜΥΡΟΝ ΤΟΥΤΟ ἐπὶ τοῦ ΣΩΜΑΤΟΣ μου [?] πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με [?] ΕΠΟΙΗΣΕΝ.

13 ΑΜΗΝ † ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΚΗΡΥΧΘΗ ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥΤΟ ἐν ὅλῳ τῷ ΚΟΣΜΩ, ΛΑΛΗΘΗΣΕΤΑΙ † ΚΑΙ Ὃ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΑΥΤΗ ΕΙΣ ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ ΑΥΤΗΣ.

Corresponding verse of St. John: 8 | 7

St. John's Version
Exhibiting in Gold
A Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to John and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to John and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to John.*

JOHN XII. 1—11 [*continued*].
[MARK XIV. 3–9; MATTHEW XXVI. 6–13.]

6 Εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι κλέπτης ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.

7 [Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν,] ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου [?] τηρήσῃ αὐτό·

8 Τοὺς πτωχοὺς † γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστίν, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.

10 Ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,

11 Ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.

v. 7, The words within brackets are repeated from preceding page.

Corresponding verse of St. Mark: none | 6,8 | 8 | 7 | none | none | none

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 10—11.

[MATTHEW XXVI. 14–16; LUKE XXII. 3–6.]

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα αὐτὸν παραδοῖ ΑΥΤΟΙΣ. — 14

11 Οἱ δὲ ἀκούσαντες ΕΧΑΡΗΣΑΝ ΚΑΙ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ † ἀργύριον δοῦναι. — 15

καὶ † ἐζήτει πῶς [?] αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ. — 16

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 14—16.

[LUKE XXII. 3–6; MARK XIV. 10–11.]

14 Τότε πορευθεὶς ΕΙΣ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ἀρχιερεῖΣ — 3 4

15 Εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι [?], κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ ΔΕ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια. — 5 4

16 Καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν † παραδῷ. — 6

v. 15, Tisch. καὶ ἐγὼ κ.τ.λ. Westcott and Hort admit, bracketed, in margin, στατῆρας for ἀργύρια.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 3—6.

[MARK XIV. 10–11; MATTHEW XXVI. 14–16.]

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα, — 10

4 Καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.

5 Καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ † ἀργύριον δοῦναι [?]. — 11

6 Καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ ὄχλου αὐτοῖς.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words* · [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

MARK XIV. 12—16.

[MATTHEW XXVI. 17–19; LUKE XXII. 7–13.]

12 Καὶ τ·ῇ π·ρ·ώ·τ·η ΗΜΕΡΑ τῶν ἀζύμων, ὅτε ΤΟ ΠΑΣΧΑ ἔθυον, * λ·έ·γ·ουσιν αὐτῷ ο·ἱ μ·α·θ·η·τ·α·ὶ αὐτοῦ, Ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ Πάσχα;

13 Καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει ΑΥΤΟΙΣ, Ὑ·π·ά·γ·ε·τ·ε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀΠΑΝΤΗΣΕΙ ΥΜΙΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΚΕΡΑΜΙΟΝ ΥΔΑΤΟΣ ΒΑΣΤΑΖΩΝ· ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΤΕ ΑΥΤΩ,

14 Καὶ ὅπου ἐὰν ΕΙΣΕΛΘΗ ε·ἰ·π·α·τ·ε ΤΩ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ ὅτι Ὁ διδάσκαλος † λέγει, Ποῦ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΚΑΤΑΛΥΜΑ μου, ὅπου τὸ Πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου ΦΑΓΩ;

15 Καὶ αὐτὸς ΥΜΙΝ ΔΕΙΞΕΙ ΑΝΑΓΑΙΟΝ ΜΕΓΑ ΕΣΤΡΩΜΕΝΟΝ ἕτοιμον καὶ ΕΚΕΙ ΕΤΟΙΜΑΣΑΤΕ ἡμῖν.

16 Κ·α·ὶ ἐξ῏ηλθον ο·ἱ μ·α·θ·η·τ·α·ὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ ΕΥΡΟΝ ΚΑΘΩΣ εἶπεν αὐτοῖς, † καὶ ἡτοίμασαν τὸ Πάσχα.

v. 15, *Tisch.* κἀκεῖ.

Corresponding verse of St. Matthew.

12 13 14 15 16

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXVI. 17—19.

[LUKE XXII. 7–13; MARK XIV. 12–16.]

17 Τῇ δὲ ΠΡΩΤΗ τῶν ἀζύμων προσῆλθον [?] οἱ ΜΑΘΗΤΑΙ τῷ Ἰησοῦ ΛΕΓΟΝΤΕΣ, Ποῦ θέλεις † ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ Πάσχα;

18 Ὁ δὲ ε·ἶ·π·ε·ν, Ὑ·ΠΑΓΕΤΕ εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ ΕΙΠΑΤΕ αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος † λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν, πρὸς σὲ ποιῶ τὸ Πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

19 Καὶ ἐποίησαν οἱ ΜΑΘΗΤΑΙ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ Πάσχα.

Corresponding verse of St. Luke.

7 8 9 10 11 13

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XXII. 7—13.

[MARK XIV. 12–16; MATTHEW XXVI. 17–19.]

7 Ἦλθεν δὲ ἡ ἡ·μ·έ·ρα τῶν ἀζύμων ᾗ ἔδει θ·ύ·εσθαι τ·ὸ Π·ά·σ·χ·α,

8 Κ·α·ὶ ἀ·π·έ·σ·τ·ει·λ·εν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών, Πορευθέντες ἑτοιμάσατε [?] ἡμῖν τὸ Πάσχα ἵ·ν·α φάγωμεν.

9 Οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις † ἑτοιμάσωμεν;

10 Ὁ * ΔΕ ΕΙΠΕΝ α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, Ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συν·α·ν·τ·ή·σ·ε·ι ὑ·μ·ῖ·ν ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ο·ς κ·ε·ρ·ά·μ·ι·ο·ν ὕ·δ·α·τ·ο·ς β·α·σ·τ·ά·ζ·ω·ν· ἀ·κ·ο·λ·ο·υ·θ·ή·σ·α·τ·ε α·ὐ·τ·ῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν ε·ἰ·σ·πορεύεται,

11 Καὶ ἐρεῖτε τ·ῷ ο·ἰ·κ·ο·δ·ε·σ·π·ό·τ·η τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ διδάσκαλος, Π·ο·ῦ ἐ·σ·τ·ι·ν τ·ὸ κ·α·τ·ά·λ·υ·μ·α † ὅ·π·ο·υ τὸ Πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φ·ά·γ·ω;

12 Κ·ἀκεῖνος ὑ·μ·ῖ·ν δ·ε·ί·ξ·ε·ι ἀ·ν·ά·γ·α·ι·ο·ν μ·έ·γ·α ἐ·σ·τ·ρ·ω·μ·έ·ν·ο·ν· ἐ·κ·ε·ῖ ἑ·τ·ο·ι·μ·ά·σ·α·τ·ε.

13 Ἀπελ·θ·όντες δὲ ε·ὗ·ρ·ο·ν κ·α·θ·ὼς εἰρήκει αὐτοῖς, † καὶ ἡτοίμασαν τὸ Πάσχα.

v. 7, *Tisch.* ἐν ᾗ κ.τ.λ.

v. 11, *After* τῆς οἰκίας *Westcott and Hort in margin* λέγοντες.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Indication of the Traitor.

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN XIII. 21—28.

[Mark xiv. 17-21; Matthew xxvi. 20-25; Luke xxii. 14-15, 21-23.]

21 Ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι καὶ ἐμαρτύρησεν ΚΑΙ [†] ΕΙΠΕΝ, 18
Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν ΠΑΡΑΔΩσει ΜΕ. [*Compare Matthew* 21, *Luke* 15, 21.]

22 Ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει. none

23 Ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα none
ὁ Ἰησοῦς·

24 Νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ τίς ἐστιν περὶ οὗ λέγει. none

25 Ἀναπεσὼν ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ λέγει αὐτῷ, Κ-ύ-ρ-ι-ε, τίς 19
ἐστιν; [*Compare Matthew* 22.]

26 Ἀ-π-ο-κ-ρ-ί-νεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ. 20
βά-ψ-α-ς οὖν τὸ ψωμίον λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰ-ο-ύ-δ-ᾳ Σίμωνος Ἰσκαριώτου. [*Compare Matthew* 23, 25.]

27 Καὶ μετὰ τὸ ψωμίον τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λ-έ-γ-ε-ι οὖν α-ὐ-τ-ῷ
Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς ποίησον τάχειον. [*Compare Matthew* 25.]

28 Τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν *ἀνακειμένων* πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ. 18

vv. 23, 26, 28, *Westcott and Hort bracket* [ὁ] *in v.* 23, [ὁ] *and* [τὸ] *in v.* 26, *and* [δὲ] *in v.* 28 *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 25, *Tisch.* ἐπιπεσὼν οὖν ἐκεῖνος κ.τ.λ. *v.* 26, *Tisch. omits* οὖν. *v.* 28, *Tisch.* τάχιον.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 17—25.

[MATTHEW XXVI. 20-29; LUKE XXII. 14-23.]

17 Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.

18 Καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ [?].

19 Ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ;

20 Ὁ δὲ † εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ [? red] εἰς τὸ [ἓν] τρύβλιον.

21 Ὅτι ὁ † μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

v. 18, *For ὁ ἐσθίων Westcott and Hort in margin τῶν ἐσθιόντων.*

v. 20, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [ἓν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 22–25 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark:* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 20—29.

[LUKE XXII. 14–23; MARK XIV. 17–25.]

20 Ὀψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο [?] μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.

21 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

22 Καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ εἰμι, Κύριε;

23 Ὁ * δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ [? red] τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.

24 Ὁ † μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.

25 Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι, Ῥαββεί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

v. 20, *Westcott and Hort bracket* [μαθητῶν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 26—29 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 14—23.

[MARK XIV. 17–25; MATTHEW XXVI. 20–29.]

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν [?], καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.

15 Καὶ † εἶπεν πρὸς αὐτούς, κ.τ.λ.

21 Πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ [? red] ἐπὶ τῆς τραπέζης·—

23 Καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συνζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

22 Ὅτι ὁ υἱὸς † μὲν τοῦ ἀνθρώπου † κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν οὐαὶ † τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ † παραδίδοται.

For remaining verses see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Paul's Version of the Last Supper.

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to Paul, Mark and Matthew;* (2) *if black, to Paul and Mark;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to Paul, Matthew and Luke;* (4) *if black, to Paul and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to Paul;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to Paul, Mark and Luke;* and (7) *if black, to Paul and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

PAUL, EP. AD CORINTH. 1, XI. 23—25.

[MARK XIV. 22-25; MATTHEW XXVI. 26-29; LUKE XXII. 15- τὸ σῶμά μου (19).]

23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος 22
Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο ἔΛΑΒΕΝ ΑΡΤΟΝ [*Compare Matthew 26, Luke 19.*]

24 ΚΑΙ [?] ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ ΕΚΛΑΣΕΝ *καὶ* [?] *εἶπεν,* ΤΟΥΤΟ † ΜΟΥ ΕΣΤΙΝ 23,22
ΤΟ ΣΩΜΑ τὸ *ὑπὲρ* ὑμῶν· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. [*Compare Matthew 26, 27, Luke 19,17.*]

25 Ὡσαύτως ΚΑΙ τὸ ΠΟΤΗΡΙΟΝ μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λ·έ·γ·ω·ν, ΤΟΥΤΟ τὸ 23
ποτήριον *ἡ* καινὴ *διαθήκη ἐστὶν* ἐν τῷ ἐμῷ *αἵματι*· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, 24
εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. [*Compare Matthew 27, 26, 28, 29, Luke 17, 18.*]

vv. 23—25, The above is Tischendorf's text, unaltered.

If the passage in LUKE XXII. 19—20 (τὸ ὑπὲρ...ἐκχυννόμενον) were regarded as genuine, the above passage would stand as follows :—

PAUL, EP. AD CORINTH. 1, XI. 23—25.

[MARK XIV. 22-25; MATTHEW XXVI. 26-29; LUKE XXII. 19-20.]

23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος 22
Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο ἔΛΑΒΕΝ ΑΡΤΟΝ [*Compare Matthew 26, Luke 19.*]

24 ΚΑΙ [?] ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΑΣ ΕΚΛΑΣΕΝ *καὶ εἶπεν,* ΤΟΥΤΟ † ΜΟΥ 23,22
ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΣΩΜΑ τ·ὸ [?] ὑ·π·ὲ·ρ ὑ·μ·ῶ·ν· τ·ο·ῦ·τ·ο π·ο·ι·ε·ῖ·τ·ε ε·ἰ·ς τ·ὴ·ν ἐ·μ·ὴ·ν
ἀ·ν·ά·μ·ν·η·σ·ι·ν. [*Compare Matthew 26, 27, Luke 19.*]

25 Ὡ·σ·α·ύ·τ·ω·ς ΚΑΙ τ·ὸ ΠΟΤΗΡΙΟΝ μ·ε·τ·ὰ τ·ὸ δ·ε·ι·π·ν·ῆ·σ·α·ι, λ·έ·γ·ω·ν, ΤΟΥΤΟ 23
τ·ὸ π·ο·τ·ή·ρ·ι·ο·ν Η κ·α·ι·ν·ὴ ΔΙΑΘΗΚ·η *ἐστὶν* ἐ·ν Τ·ῷ ἐΜῷ ΑΙΜΑ·τ·ι· τοῦτο ποιεῖτε, 24
ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. [*Compare Matthew 27, 26, 28, 29, Luke 20.*]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 17—25 [*continued*].

[MATTHEW XXVI. 20–29; LUKE XXII. 14–23.]

22 Καὶ ἐ·σ·θ·ι·ό·ν·τ·ω·ν † 26
α·ὐ·τ·ῶ·ν λαβὼν † ἄρτον
ε·ὐ·λ·ο·γ·ή·σ·α·ς ἔκλασεν καὶ
ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ ε·ἶ·π·ε·ν,
Λάβετε [?], τοῦτό ἐστιν τὸ
σῶμά μου.

23 Καὶ λ·α·β·ὼ·ν ποτήριον 27
εὐχαριστήσας [?] ἔ·δ·ω·κ·ε·ν
α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς, καὶ ἔ·π·ι·ο·ν ἐ·ξ
α·ὐ·τ·ο·ῦ π·ά·ν·τ·ε·ς.

24 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς,
Τοῦτό ἐ·σ·τ·ι·ν τ·ὸ α·ἷ·μ·ά 28
μ·ο·υ τ·ῆ·ς δ·ι·α·θ·ή·κ·η·ς τ·ὸ †
ἐ·κ·χ·υ·ν·ν·ό·μ·ε·ν·ο·ν ὑ·π·ὲ·ρ π·ο·λ·
λ·ῶ·ν·

25 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν 29
ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω
ἐ·κ τοῦ γενήματος τῆς
ἀμπέλου ἕως τ·ῆ·ς ἡ·μ·έ·ρ·α·ς
ἐ·κ·ε·ί·ν·η·ς ὅ·τ·α·ν α·ὐ·τ·ὸ
π·ί·ν·ω † κ·α·ι·ν·ὸ·ν ἐν τῇ
βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 20—29 [*continued*].

[LUKE XXII. 14–23; MARK XIV. 17–25.]

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν 19
λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον
καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ
δοὺς τοῖς μαθηταῖς εἶπεν,
Λάβετε [?] φάγετε, τοῦτό 17, 19
ἐστιν τὸ σῶμά μου. 19

27 Καὶ λαβὼν ποτήριον 17
καὶ εὐχαριστήσας [?] ἔδωκεν
αὐτοῖς λέγων, Πίετε ἐξ
αὐτοῦ πάντες,

28 Τοῦτο γὰρ ἐστιν
τὸ αἷμά μου τῆς διαθή-
κης τὸ περὶ πολλῶν
ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεσιν
ἁμαρτιῶν·

29 Λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ 18
μὴ πίω ἀπ' ἄρτι ἐκ
τούτου τοῦ γενήματος τῆς
ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας
ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω
μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ
βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

v. 27, Westcott and Hort bracket the [καὶ] *after* ποτήριον *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 29, Tisch. ἀπάρτι.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 14—23 [*continued*].

[MARK XIV. 17–25; MATTHEW XXVI. 20–29.]

19 Κ·α·ὶ λαβὼν † ἄρτον 22
εὐχαριστήσας [?] ἔκλασεν
καὶ ἔ·δ·ω·κ·ε·ν α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς λέγων,
Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά
μου.

[15 Καὶ † εἶπεν [?] πρὸς 18
αὐτούς], Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύ-
μησα τοῦτο τὸ Πάσχα
φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ
με παθεῖν·

16 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι 25
οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου
πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ
τοῦ [?] Θ·ε·ο·ῦ.

17 Καὶ δεξάμενος ποτή- 23
ριον εὐχαριστήσας ε·ἶ·π·ε·ν, 23, 24
Λάβετε [?] τοῦτο [?] καὶ 22
διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς·

18 Λέγω γὰρ ὑμῖν οὐ 25
μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ
τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου
ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
ἔλθῃ [?].

v. 15, The words within brackets are repeated from the preceding page.

v. 16, Tisch. ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ κ.τ.λ.

v. 18. Tisch. ὑμῖν ὅτι... ἕως ὅτου κ.τ.λ.

vv. 19, 20, After τὸ σῶμά μου *Text. Rec. has* τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν. Καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματι μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον. *So Tisch. Westcott and Hort, however, place these words under the head of "perverse interpolations."*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 26—31.

[MATTHEW XXVI. 30-35; LUKE XXII. 39, 31-34.]

26 Καὶ ὑ·μ·ν·ή·σ·α·ν·τ·ε·ς ἐ·ξ·ῆ·λ·θ·ο·ν εἰ·ς τὸ Ὄ·ρ·ο·ς τῶ·ν Ἐ·λ·α·ι·ῶ·ν. 30

27 Καὶ λ·έ·γ·ε·ι α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς ὁ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς ὅ·τ·ι Π·ά·ν·τ·ε·ς † σ·κ·α·ν·δ·α·λ·ι·σ·θ·ή·σ·ε·σ·θ·ε, ὅ·τ·ι γ·έ·γ·ρ·α·π·τ·α·ι, Π·α·τ·ά·ξ·ω τ·ὸ·ν π·ο·ι·μ·έ·ν·α, κ·α·ὶ τ·ὰ π·ρ·ό·β·α·τ·α δ·ι·α·σ·κ·ο·ρ·π·ι·σ·θ·ή·σ·ο·ν·τ·α·ι. 31

28 Ἀ·λ·λ·ὰ μ·ε·τ·ὰ τ·ὸ ἐ·γ·ε·ρ·θ·ῆ·ν·α·ί μ·ε π·ρ·ο·ά·ξ·ω ὑ·μ·ᾶ·ς ε·ἰ·ς τ·ὴ·ν Γ·α·λ·ι·λ·α·ί·α·ν. 32

29 Ὁ † δὲ Π·έ·τ·ρ·ο·ς ἔ·φ·η α·ὐ·τ·ῷ, Ε·ἰ καὶ π·ά·ν·τ·ε·ς σ·κ·α·ν·δ·α·λ·ι·σ·θ·ή·σ·ο·ν·τ·α·ι, ἀ·λ·λ᾽ ο·ὐ·κ ἐ·γ·ώ. 33

30 Καὶ λέγει α·ὐ·τ·ῷ ὁ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς, Ἀ·μ·ὴ·ν λέγω σοι ὅ·τ·ι σὺ ΣΗΜΕΡΟΝ τ·α·ὐ·τ·ῃ τ·ῇ ν·υ·κ·τ·ὶ π·ρ·ὶ·ν ἢ δὶς ἀλέκτ·ο·ρ·α φωνῆσ·α·ι τρίς † με ἀπαρνήσῃ. 34

31 Ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐ·ά·ν δ·έ·ῃ μ·ε συν·α·π·ο·θ·α·ν·ε·ῖ·ν σ·ο·ι, ο·ὐ μ·ή σ·ε ἀ·π·α·ρ·ν·ή·σ·ω·μ·α·ι. ὡσαύτως δὲ κ·α·ὶ π·ά·ν·τ·ε·ς ἔλεγον. 35

v. 31, *Tisch.* ἐάν με δέῃ κ.τ.λ. *Westcott and Hort bracket* ὡσαύτως [δὲ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 30—35.

[LUKE XXII. 39, 31-34; MARK XIV. 26-31.]

30 Καὶ ὑΜΝΗΣΑΝΤΕΣ ἐξΗΛΘΟΝ εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. 39

31 Τότε ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ὁ Ἰησοῦς, ΠΑΝΤΕΣ ὑμεῖς ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΕΣΘΕ ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ γάρ, ΠΑΤΑΞΩ ΤΟΝ ΠΟΙΜΕΝΑ, ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ τῆς ποίμνης. 26

32 ΜΕΤΑ δὲ ΤΟ ΕΓΕΡΘΗΝΑΙ ΜΕ ΠΡΟΑΞΩ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ. none

33 Ἀποκριθεὶς δὲ † ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ ΠΑΝΤΕΣ ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι. 33

34 Ἔφη ΑΥΤΩ ὁ Ἰησοῦς, ΑΜΗΝ λέγω σοι ΟΤΙ ἐν ΤΑΥΤΗ ΤΗ ΝΥΚΤΙ ΠΡΙΝ ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ † με. 34

35 Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, ΚΑΝ ΔΕΗ ΜΕ ΣΥΝ ΣΟΙ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ, ΟΥ ΜΗ ΣΕ ΑΠΑΡΝΗΣΟΜΑΙ. ὁμοίως καὶ ΠΑΝΤΕΣ οἱ μαθηταὶ εἶπον.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 39, 31—34.

[MARK XIV. 26-31; MATTHEW XXVI. 30-35.]

39 Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί. 26

31 Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον· none

32 Ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου. none

33 Ὁ † δὲ ΕΙΠΕΝ αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.

34 Ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι, Πέτρε, οὐ φωνήσει σ·ή·μ·ε·ρ·ο·ν ἀλέκτωρ ἕως τρίς † ἀπαρνήσῃ με εἰδέναι. 30

v. 31, *Text. Rec. reads* Εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Σίμων Σίμων, κ.τ.λ.

vv. 31—34, *Compare John xiii* 38 ...Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.

v. 34, *Tisch.* τρὶς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με.

v. 39, *Westcott and Hort bracket* [καὶ] *οἱ μαθηταί as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 39, *Compare John xviii.* 1, Ταῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ Χειμάρρου τῶν Κέδρων [*Tisch.* τοῦ Κέδρου] κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 32—42.

[MATTHEW XXVI. 36–46; LUKE XXII. 40–42, 45–46.]

32 Καὶ ἔρχονται † εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανεί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε ἕως † προσεύξωμαι. 36

33 Καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ [τὸν] Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ, καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν, 37

34 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. 38

35 Καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ [?] τῆς γῆς, καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα, 39

36 Καὶ ἔλεγεν, Ἀββά ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον † τοῦτο † ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.

v. 33, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [τὸν] *before* Ἰάκωβον *and* Ἰωάννην *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 35, *Westcott and Hort in margin* προσελθών.

v. 36, *Tisch.* Ἀββᾶ.

For verses 37—42 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 36—46.

[LUKE XXII. 40–42, 45–46; MARK XIV. 32–42.]

36 Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανεί, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν ἐκεῖ προσεύξωμαι. 37

37 Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

38 Τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

39 Καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ [?] πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθάτω ἀπ' ἐμοῦ † τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὡς σύ. 41 42

v. 36, *Westcott and Hort bracket* [οὗ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 39, *Tisch.* προσελθὼν, *and so Westcott and Hort in margin.*

v. 39, *Tisch.* Πάτερ, εἰ κ.τ.λ.

For verses 39—46 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 40—42, 45—46.

[MARK XIV. 32–42; MATTHEW XXVI. 36–46.]

40 Γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν. 32

[*Compare Luke xxii.* 45, 46; *page* 109.]

41 Καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο 35

42 Λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει, παρένεγκε τοῦτο † τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ· πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.

v. 42, *Tisch.* εἰ βούλει παρενέγκαι κ.τ.λ. *For* εἰ βούλει...γινέσθω *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γενέσθω· εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ.

For verses 45—46 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 32—42 [*continued*].
[MATTHEW XXVI. 36–46; LUKE XXII. 40–42, 45–46.]

37 Καὶ ἔρχεται † καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι; † — 40

38 Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. — 41

39 Καὶ πάλιν † ἀπελθὼν προσηύξατο † τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών. — 42 [2] [4] [4]

40 Καὶ πάλιν † ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι. — 44

41 Καὶ † ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει· ἦλθεν ἡ ὥρα, † ἰδοὺ παραδίδοται † ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν. — 45

42 Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ † ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν. — 46

v. 39, *Westcott and Hort bracket* [τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών], *and* [τὸ] λοιπὸν *in v.* 41, *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 40, *Tisch.* καὶ ὑποστρέψας εὗρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας.

v. 42, *Tisch.* ἤγγισεν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 36—46 [*continued*].
[LUKE XXII. 40–42, 45–46; MARK XIV. 32–42.]

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ' ἐμοῦ; — 45

41 Γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής. — 46

42 Πάλιν [?] ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο [?] λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου. — 42

43 Καὶ ἐλθὼν πάλιν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι. — 43

44 Καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν πάλιν. — 44

45 Τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδοὺ [?] ἤγγικεν ἡ ὥρα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν. — 45

46 Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ † ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με. — 46

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 40—42, 45—46 [*continued*].
[MARK XIV. 32–42; MATTHEW XXVI. 36–46.]

45 Καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εὗρεν κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης, — 37

46 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. — 38

Notes to Matthew xxvi. 40—46.

v. 42, *Westcott and Hort bracket* [λέγων] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

vv. 44, 45, *Tisch.* εἰπών. Τότε κ.τ.λ. *Westcott and Hort margin* εἰπών. Πάλιν τότε κ.τ.λ.

v. 45, *Tisch.* τὸ λοιπὸν κ.τ.λ. *Westcott and Hort margin* Ἰδοὺ γὰρ ἤγγικεν κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Arrest in Gethsemane,

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN XVIII. 2—3, 10—11.

[Mark xiv. 43-52; Matthew xxvi. 47-56; Luke xxii. 47-53: *see pages 110 and 111.*]

2 Ἤδει δὲ καὶ Ἰούδας *ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν* τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη 44
Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ. [*Compare Matthew 48.*]

3 Ὁ οὖν ΙΟΥΔΑΣ λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ *τῶν ἀρχιερέων καὶ* ἐκ *τῶν* 43
Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ *μετὰ* φανῶν καὶ λαμπάδων *καὶ* ὅπλων. [*Compare Matthew 47, Luke 47.*]

4—9 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς.....οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα. *none*

10 Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων ΜΑΧΑΙΡαν εἵλκυσεν αὐτὴν *καὶ* ἔπαισεν ΤΟΝ ΤΟΥ 47
ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΔΟΥΛΟΝ ΚΑΙ ΑΠέκοψεν ΑΥΤΟΥ ΤΟ ΩΤάριον τὸ δεξιόν. ἦν
δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος. [*Compare Matthew 51, Luke 49, 50, 51.*]

11 Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην· τὸ
ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατήρ, οὐ μὴ πίω αὐτό; [*Compare Matthew 50, 52, 53.*]

v. 2, *Westcott and Hort in margin* μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐκεῖ.
v. 3, *Westcott and Hort bracket* [ἐκ] τῶν Φαρισαίων *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 3, *For* τὴν σπεῖραν *see also Mark xv.* 16.
v. 11, *For* ὁ πατήρ, *compare Matthew xxvi.* 53. Ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας (*Tisch.* λεγιώνων) ἀγγέλων;

JOHN XVIII. 12—13.

[Mark xiv. 53; Matthew xxvi. 57; Luke xxii. 54: *see page 111.*]

12 Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων ΣΥΝέΛΑΒον [?] ?48
τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν. [*Compare Matthew 55, 57, Luke 54.*] 53

13 ΚΑΙ ΗΓΑΓΟΝ *πρὸς* Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς ἦν 53
ΑΡΧΙΕΡΕΥΣ τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου. [*Compare Matthew 57, Luke 54.*]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 43—52.

[MATTHEW XXVI. 47–56; LUKE XXII. 47–53.]

43 Κ·α·ὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ 47
λαλοῦντος παραγίνεται [ὁ]
Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα,
κ·α·ὶ μ·ε·τ᾽ α·ὐ·τ·ο·ῦ ὄχλος
μ·ε·τ·ὰ μ·α·χ·α·ι·ρ·ῶ·ν κ·α·ὶ
ξ·ύ·λ·ω·ν παρὰ τ·ῶ·ν ἀ·ρ·χ·ι·ε·
ρ·έ·ω·ν καὶ τῶν γραμματέων
κ·α·ὶ τῶν π·ρ·ε·σ·β·υ·τ·έ·ρ·ω·ν.

44 Δ·ε·δ·ώ·κει δ·ὲ † ·ὁ π·α·ρ·α· 48
δ·ι·δ·ο·ὺ·ς α·ὐ·τ·ὸ·ν σύ·σ·η·μ·ον
α·ὐ·τ·ο·ῖ·ς † λ·έ·γ·ω·ν, Ὃ·ν
ἂ·ν φ·ι·λ·ή·σ·ω, α·ὐ·τ·ό·ς ἐ·σ·τ·ι·ν·
κ·ρ·α·τ·ή·σ·α·τ·ε α·ὐ·τ·ὸ·ν καὶ
ἀπάγετε ἀσφαλῶς.

45 Κ·α·ὶ ἐλθὼν ε·ὐ·θ·ὺς 49
π·ρ·ο·σ·ε·λ·θ·ὼ·ν αὐτῷ λέγει,
Ῥ·α·β·β·ε·ί, κ·α·ὶ κ·α·τ·ε·φίλη-
σ·ε·ν αὐτόν.

46 Οἱ δὲ ἐπ·έ·β·α·λ·α·ν τὰς 50
χεῖρας αὐτῷ κ·α·ὶ ἐ·κ·ρ·ά·
τ·η·σ·α·ν α·ὐ·τ·ό·ν.

47 Εἷς δέ [τις] τ·ῶ·ν 51
παρεστηκότων σ·π·α·σ·άμενος
τ·ὴ·ν μάχαιρ·α·ν [?] ἔπαισεν
τὸν δοῦλον † τοῦ ἀρχιε-
ρέως † καὶ [?] ἀφεῖλεν αὐτοῦ
τὸ † ὠτάριον [?].

v. 43, Tisch. παραγίνεται Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης εἷς κ.τ.λ. *Westcott and Hort bracket* [ὁ] Ἰούδας *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 44, Tisch. σύσημον.

v. 47, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [τις] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 48—52 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 47—56.

[LUKE XXII. 47–53; MARK XIV. 43–52.]

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦν- 47
τος, ἰ·δ·ο·ὺ Ἰούδας εἷς τῶν
δωδεκα ἦλθεν, ΚΑΙ ΜΕΤ᾽
ΑΥΤΟΥ ὄχλος πολὺς ΜΕΤΑ
ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ἀπὸ ΤΩΝ
ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ
τοῦ λαοῦ.

48 Ὁ † ΔΕ ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ ΑΥΤΟΝ
ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΣΗΜΕΙΟΝ ΛΕΓΩΝ,
Ὃν ἂν ΦΙΛΗΣΩ, ΑΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ·
ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ ΑΥΤΟΝ.

49 ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ
τῷ Ἰησοῦ εἶπεν, Χαῖρε,
Ῥαββεί, ΚΑΙ ΚΑΤΕφίλησεν 47
αὐτόν.

50 Ὁ δὲ † Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς 48
ε·ἶ·π·ε·ν α·ὐ·τ·ῷ, Ἑταῖρε, ἐφ᾽
ὃ πάρει. τότε προσελθόντες
ἐπέβαλον τὰς χεῖρας [?] ἐπὶ 53
τὸν Ἰησοῦν ΚΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ
ΑΥΤΟΝ.

51 Κ·α·ὶ ἰδοὺ εἷς ΤΩΝ μετὰ 50
Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα
ἀπέσπασεν ΤΗΝ μαχαίραν [?] αὐ- 49
τοῦ, καὶ π·α·τ·ά·ξας τὸν δοῦ- 50
λον τοῦ ἀρχιερέως † ἀφεῖλεν
† αὐτοῦ τὸ † ὠτί·ον [?]. 50,51

52 Τότε λέγει αὐτῷ ·ὁ 51
Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς, Ἀπόστρεψον τὴν
μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον
αὐτῆς· πάντες γὰρ οἱ λαβόν-
τες μάχαιραν ἐν μ·α·χ·α·ί·ρ·η 48
(? μαχαίρ·η) ἀπολοῦνται·

53—54 Ἢ δοκεῖς...γενέσθαι;

v. 48, Tisch. ὃν ἐὰν φιλήσω, κ.τ.λ.

v. 50, Tisch. punctuates ἐφ᾽ ὃ πάρει;

For verses 55—56 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 47—53.

[MARK XIV. 43–52; MATTHEW XXVI. 47–56.]

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος 43
ἰδοὺ ὄχλος, καὶ ·ὁ λεγόμενος
Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα
προήρχετο αὐτούς, καὶ
ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι 45
αὐτόν.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ,
Ἰούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν
τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;

49 Ἰδόντες δὲ οἱ περὶ
αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν,
Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐΝ
μάχαιρῃ (? ΜΑΧΑΙΡΗ);

50 Καὶ ἐπάταξεν εἷς τ·ι·ς 47
ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως
τὸν δοῦλον † καὶ [?]
ἀφεῖλεν τὸ οὖς αὐτοῦ το
δεξιόν.

51 Ἀποκριθεὶς [?] δὲ ὁ 111
Ἰησοῦς εἶπεν Ἐᾶτε ἕως
τούτου· καὶ ἁψάμενος τοῦ
ὠτίου [?] ἰάσατο αὐτόν. 47

v. 51, Ἀποκριθεὶς, *see Mark xiv. 48.*

v. 51, Westcott and Hort bracket [δ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

For verses 52—53 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 43—52 [*continued*].

[MATTHEW XXVI. 47–56; LUKE XXII. 47–53]

48 Καὶ ἀποκριθεὶς [?] ὁ 55
Ἰησοῦς † εἶπεν αὐτοῖς,
Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε
μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων
συλλαβεῖν με;

[*See Luke xxii. 51, p. 110.*]

49 Καθ' ἡμέραν ἤμην
πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ
διδάσκων, καὶ οὐκ
ἐκρατήσατέ με *·
ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ 56
γραφαί.

50 Καὶ ἀφέντες αὐτὸν
ἔφυγον † πάντες.

51 Καὶ νεανίσκος τις none
συνηκολούθει αὐτῷ περιβε-
βλημένος σινδόνα ἐπὶ
γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν·

52 Ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν none
σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν.

MARK XIV. 53—65.

[MATT. XXVI. 57–68; LUKE XXII. 54–56..., 63–71.]

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν 57
Ἰησοῦν πρὸς † τὸν
ἀρχιερέα, καὶ συνέρχονται
πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
πρεσβύτεροι † καὶ οἱ
γραμματεῖς.

v. 49, *Westcott and Hort in margin* ἐκρατεῖτέ με.
v. 51, *Tisch.* εἷς τις νεανίσκος κ.τ.λ.
v. 53, *Westcott and Hort in margin* συνέρχονται αὐτῷ πάντες.

For verses 54–65 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 47—56 [*continued*].

[LUKE XXII. 47–53; MARK XIV. 43–52.]

55 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ 52
εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς
ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν
ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν
καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; 54

καθ' ἡμέραν † ἐν τῷ ἱερῷ 53
ἐκαθεζόμην διδάσκων, καὶ
οὐκ ἐκρατήσατέ με *.

56 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν
ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ
τῶν προφητῶν. Τότε οἱ
μαθηταὶ πάντες † ἀφέντες
αὐτὸν ἔφυγον.

MATTHEW XXVI. 57—68.

[LUKE XXII. 54–56..., 63–71; MARK XIV. 53–65.]

57 Οἱ δὲ κρατήσαντες 54
τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς
Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα, ὅπου
οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσ-
βύτεροι συνήχθησαν.

v. 56, *Westcott and Hort in margin* οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κ.τ.λ.

For verses 58–68 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 47—53 [*continued*].

[MARK XIV. 43–52; MATTHEW XXVI. 47–56.]

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς 48
πρὸς τοὺς παραγενομένους
ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ
στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ
πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ
λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
μαχαιρῶν καὶ ξύλων;

53 Καθ' ἡμέραν ὄντος 49
μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ
οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας 46
ἐπ' [?] ἐμέ. ἀλλ' αὕτη ἐστὶν 46,49
ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία
τοῦ σκότους.

LUKE XXII. 54—56..., 63—71.

[MARK XIV. 53–65; MATTHEW XXVI. 57–68.]

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν 48
ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον εἰς 53
τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως·...

v. 52, *Tisch.* πρὸς αὐτὸν...ἐξεληλύθατε κ.τ.λ.

For remaining verses see next pages.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 53—65 [*continued*].

[MATT. XXVI. 57–68; LUKE XXII. 54–56..., 63–71.]

54 Καὶ ὁ † Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως † ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἦν ΣΥΝΚΑΘΗΜΕΝΟΣ * μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος ΠΡΟΣ ΤΟ ΦΩΣ. — 58

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ † ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν † κατὰ τοῦ Ἰησοῦ † μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον * — 59

56 Πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν. — 60

57 Καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ λέγοντες

58 Ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω. — 61

59 Καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν. — none

v. 54, θερμαινόμενος. *Compare also v.* 67, *and John xviii.* 18 *and* 25.
v. 55, *Tisch.* εὕρισκον.
v. 58, *Tisch. by misprint* λέγοντες.
v. 58, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ἀναστήσω ἀχειροποίητον.

For verses 60—65 see next pages.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 57—68 [*continued*].

[LUKE XXII. 54–56..., 63–71; MARK XIV. 53–65.]

58 Ὁ δὲ Πέτρος † ἠκολούθει αὐτῷ [ἀπὸ] μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος. — 54

59 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὅπως αὐτὸν θανατώσουσιν, — 66

60 Καὶ οὐχ εὗρον * πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο

61 Εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.

v. 58, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [ἀπὸ] μακρόθεν.
v. 61, *Tisch.* εἶπον...αὐτὸν οἰκοδομῆσαι.
v. 61, *With this compare John ii.* 19, 20.

For verses 62—68 see next pages.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 54—56..., 63—71 [*cont.*].

[MARK XIV. 53–65; MATTHEW XXVI. 57–68.]

54 ...ὁ δὲ Πέτρος † ἠκολούθει μακρόθεν. — 54

55 Περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συνκαθισάντων ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.

56 [Ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον] — 66
πρὸς τὸ φῶς... — 54

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,... — 53

v. 54, *For remainder of verse see preceding page.*
v. 56, *The words in brackets are repeated from page* 114, *where the whole verse will be found.*

For verses 63—71 see next pages.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 53—65 [*continued*].

[MATT. XXVI. 57–68; LUKE XXII. 54–56..., 63–71.]

60 Κ·α·ὶ ἀ·ν·α·σ·τ·ὰ·ς ·ὁ ἀ·ρ·χ·ι·ε·ρ·ε·ὺ·ς εἰς μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων, Οὐκ ἀ·π·ο·κ·ρ·ί·ν·η ο·ὐ·δ·έ·ν ; Τ·ί ο·ὗ·τ·ο·ί σ·ο·υ κ·α·τ·α·μ·α·ρ·τ·υ·ρ·ο·ῦ·σ·ι·ν ;

61 ·Ὁ δ·ὲ + ἐ·σ·ι·ώ·π·α καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ·ὁ ἀ·ρ·χ·ι·ε·ρ·ε·ὺ·ς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει α·ὐ·τ·ῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς + ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ ;

62 Ὁ δὲ Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς εἶπεν [?], Ἐγώ εἰμι, καὶ ὄ·ψ·ε·σ·θ·ε τ·ὸ·ν υἱ·ὸ·ν τοῦ ἀνθρώπου + ἐκ δεξιῶν καθήμεν·ο·ν τῆς δυνάμεως κ·α·ὶ ἐ·ρ·χ·ό·μ·ε·ν·ο·ν μετὰ τ·ῶ·ν ν·ε·φ·ε·λ·ῶ·ν τ·ο·ῦ ο·ὐ·ρ·α·ν·ο·ῦ.

63 ·Ὁ δὲ ἀ·ρ·χ·ι·ε·ρ·ε·ὺ·ς δ·ι·α·ρ·ή·ξ·α·ς τοὺς χιτῶνας α·ὐ·τ·ο·ῦ λ·έ·γ·ε·ι, Τί ἔτι χρείαν + ἔχομεν μαρτύρ·ω·ν ;

64 Ἠκούσ·α·τ·ε τ·ῆς β·λ·α·σ·φ·η·μ·ί·α·ς· τ·ί ὑ·μ·ῖ·ν φαίνεται ; ο·ἱ δ·ὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν ἔ·ν·ο·χ·ο·ν εἶναι θ·α·ν·ά·τ·ο·υ.

v. 60, *Tisch. punctuates* οὐδὲν τί οὗτοι κ.τ.λ. *Westcott and Hort in margin give* ὅτι *for* τί.

v. 63, *Tisch.* διαρρήξας.

For verse 65 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Mark.

MATTHEW XXVI. 57—68 [*continued*].

[LUKE XXII. 54–56..., 63–71; MARK XIV. 53–65.]

62 Καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ; Τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν ;

63 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν [?] αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡ·μ·ῖ·ν ε·ἴ·π·ῃ·ς ε·ἰ σὺ + εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θ·ε·ο·ῦ.

64 Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀ·π᾽ ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν + τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

65 Τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων, Ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι + χρείαν ἔχομεν μαρτύρων ; ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν.

66 Τί ὑμῖν δοκεῖ ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἔνοχος θανάτου ἐστίν.

v. 62, *Tisch. punctuates* ἀποκρίνῃ τί κ.τ.λ.

v. 63, *Tisch.* καὶ ἀποκριθεὶς ὁ κ.τ.λ.

v. 64, *Westcott and Hort in margin* Σὺ εἶπας ;

v. 64, *Tisch.* ἀπαρτι.

v. 65, *Tisch.* διέρρηξεν.

For verses 67—68 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 54—56..., 63—71 [*cont*].

[MARK XIV. 53–65; MATTHEW XXVI. 57–68.]

66 ...λ·έ·γ·ο·ν·τ·ε·ς,

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, 61
εἰπὸν ἡμῖν. Εἶπεν [?] δὲ 62
αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, none
οὐ μὴ πιστεύσητε·

68 Ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ none
μὴ ἀποκριθῆτε.

69 Ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ 62
ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.

70 Εἶπαν [?] δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ ; 61
ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη, 62
Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐ·γ·ώ ε·ἰ·μ·ι.

71 Οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι 63
ἔχομεν μαρτυρίας χρείαν ; 64
αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

v. 68, *After* ἀποκριθῆτε *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin* ἢ ἀπολύσητε.

v. 70, *Westcott and Hort margin* εἰμι ;

For verses 63—65 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Denial,

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type, if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN XVIII. 15—18, 25—27.

[Mark xiv. 54, 62–72; Matthew xxvi. 58, 69–75; Luke xxii. 54–62: *see pages* 112, 114, 115.]

15 ΗΚΟΛΟΥΘ·ει δ·ὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων ΠΕΤΡΟΣ καὶ ἄλλος μαθητής, ὁ δὲ 54
μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς Τὴν ΑΥΛὴν
τοῦ ἀρχιερέως, [*Compare Matthew* 58, *Luke* 54, 55.]

16 Ὁ δὲ Πέτρ·ο·ς ἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔ·ξ·ω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὁ 66
γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ, καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον. [*Compare Matthew* 69.]

17 Λέγει οὖν τῷ Πέτρῳ ἡ ΠΑΙΔΙΣΚ·η ἡ θυρωρός, μὴ ΚΑΙ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν 66,67
εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; ΛΕΓει ἐκεῖνος, ΟΥ·κ εἰμί. [*Compare Matthew* 69, 70, *Luke* 56, 57.] 68

18 Ἱστήκειsαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες, ὅτι 54
ψῦχος ἦν, καὶ ἐθερμαίνοντο [?]· ἦν δ·ὲ καὶ ·ὁ Π·έ·τ·ρ·ο·ς μετ' α·ὐ·τ·ῶ·ν ἑστὼς καὶ
θερμαινόμενος. [*Compare Matthew* 58, *Luke* 55.]

25 Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος [?]. εἶπον οὖν αὐτῷ, Μὴ ? 67
κ·α·ὶ σ·ὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν, ΟΥΚ 70, 71
ε·ἰ·μ·ί. [*Compare generally Matthew* 72, 73, *Luke* 58; *but for* ἠρνήσατο *compare Mark* 68, *Matthew* 70, *Luke* 57.]

26 Λ·έ·γ·ει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ 70
ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μ·ε·τ' α·ὐ·τ·ο·ῦ; [*Compare Matthew* 71, *Luke* 59.]

27 Πάλιν οὖν ἠρνή·σ·α·τ·ο Π·έ·τ·ρ·ο·ς, ΚΑΙ εὐθέως ΑΛΕΚΤΩΡ ΕΦΩΝΗΣΕΝ. 70,72
[*Compare Matthew* 72, 74, *Luke* 60.]

v. 15, *Westcott and Hort in margin* γνωστὸς ἦν. *vv.* 16, 18, *Tisch.* εἱστήκει, εἱστήκεισαν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 53—65 [*continued*].
[MATT. XXVI. 57-68; LUKE XXII. 54-56..., 63-71.]

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον † καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον, καὶ [?] οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν [?] ἔλαβον.

v. 65, *Compare John xviii.* 22,...εἷς... τῶν ὑπηρετῶν ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ...

67 | 68 | 67

MARK XIV. 66—72.
[MATTHEW XXVI. 69-75; LUKE XXII. 56-62.]

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω ἐν τῇ αὐλῇ ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,

67 Καὶ † ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει, Καὶ σὺ † μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.

68 Ὁ δὲ ἠρνήσατο † λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις...

v. 68, *Westcott and Hort in margin* ἐπίσταμαι· σὺ τί λέγεις;

69 | 70

For remaining verses see next page.

St. Matthew's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 57—68 [*continued*].
[LUKE XXII. 54-56..., 63-71; MARK XIV. 53-65.]

67 Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν

68 Λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

64 | 64

MATTHEW XXVI. 69—75.
[LUKE XXII. 56-62; MARK XIV. 66-72.]

69 Ὁ * δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα † μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

56 | 57

70 Ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.

57

For verses 71—75 see next page.

St. Luke's Version
Exhibiting in Red
The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Matth.

LUKE XXII. 54—56..., 63—71 [*cont.*].
[MARK XIV. 53-65; MATTHEW XXVI. 57-68.]

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες,

64 Καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἐπηρώτων λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

65 Καὶ [?] ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν [?].

65 | ? 65

LUKE XXII. 56—62.
[MARK XIV. 66-72; MATTHEW XXVI. 69-75.]

56 Ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον [πρὸς τὸ φῶς] καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.

67 | 66 | 54, 67 | 67

57 Ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.

v. 56, *The words in brackets are repeated from page* 112.
v. 57, *Tisch.* ἠρνήσατο αὐτὸν λέγων, κ.τ.λ.

68

For verses 58—62 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XIV. 66—72 [*continued*].

[MATTHEW XXVI. 69–75; LUKE XXII. 56–62.]

68 ...Καὶ ἐ-ξ-ῆλ-θ-εν ἔξω 71
ε-ἰ-ς τὸ προαύλιον
69 Καὶ ἡ παιδίσκη
ἰδοῦσα αὐτὸν ἤρξατο πάλιν
λ-έ-γ-ειν τ-ο-ῖ-ς παρεστῶσιν
ὅτι Οὗτος † ἐξ αὐτῶν (? *black*) 71,73
ἐστίν.
70 Ὁ δὲ π-ά-λ-ι-ν ἠ-ρ-ν-εῖτο. 72
καὶ μ-ε-τ-ὰ μ-ι-κ-ρ-ὸ-ν πάλιν 73
ο-ἱ παρ-ε-σ-τ-ῶ-τ-ε-ς ἔλεγον τ-ῷ
Π-έ-τ-ρ-ῳ, Ἀληθ-ῶ-ς † ἐξ
αὐτῶν (? *black*) εἶ, καὶ γὰρ
Γαλιλαῖος εἶ.

71 Ὁ † δὲ ἤ-ρ-ξ-α-τ-ο 74
ἀνα-θ-ε-μ-α-τ-ί-ζ-ε-ι-ν κ-α-ὶ ὀ-μ-ν-ύ-
ναι ὅ-τ-ι Οὐκ οἶδα τ-ὸ-ν
ἄνθρωπ-ο-ν [?] τοῦτον ὃν
λέγετε.
72 Καὶ ε-ὐ-θ-ὺ-ς ἐκ δευτέρου 74
ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ 74,75
ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ 75
ῥῆμα· ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ
Ἰ-η-σ-οῦς ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
δὶς φωνῆσαι, τρίς † με
ἀπαρνήσῃ, καὶ ἐπιβαλὼν
ἔκλαιεν.

v. 68, *After* προαύλιον, *Tisch. reads* καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
v. 69, *Westcott and Hort in margin* εἶπεν *for* ἤρξατο πάλιν λέγειν.
v. 72, *Tisch.* φωνῆσαι δὶς κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVI. 69—75 [*continued*].

[LUKE XXII. 56–62; MARK XIV. 66–72.]

71 Ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν 58
πυλῶνα, εἶδεν αὐτὸν ἄλλη
καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος [?] 59
ἦν μ-ε-τὰ [?] Ἰησοῦ τοῦ
Ναζωραίου.
72 Καὶ πάλιν ἠρνήσατο
μετὰ ὅρκου ὅτι Ο-ὐ-κ οἶδα 58
τὸν ἄνθρωπον.
73 Μετὰ μικρὸν δὲ
προσελθόντες οἱ ἑστῶτες *
εἶπον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς 59
κ-α-ὶ σ-ὺ ἐξ αὐτῶν [?] εἶ, 58
καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου 59
δῆλόν σε ποιεῖ.
74 Τότε ἤρξατο κατα- 60
θεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι
Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον [?]·
καὶ εὐθὺς ἀλέκτωρ ἐφώνη-
σεν.
75 Καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος 61
τ-ο-ῦ ῥήμα-τ-ο-ς Ἰησοῦ
εἰρηκότος ὅτι Πρὶν †
ἀλέκτορα φωνῆσαι † τρὶς
ἀπαρνήσῃ με, καὶ ἐ-ξ-ε-λ-θ-ὼ-ν 62
ἔ-ξ-ω ἔκλα-υ-σ-ε-ν π-ι-κ-ρ-ῶ-ς.

v. 71, *Tisch.* Ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν κ.τ.λ.
v. 73, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin* ἡ λαλία σου ὁμοιάζει.
v. 74, *Tisch.* εὐθέως.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXII. 56—62 [*continued*].

[MARK XIV. 66–72; MATTHEW XXVI. 60–75.]

58 Κ-α-ὶ μετὰ βραχὺ 69
ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη, Καὶ
σὺ ἐξ αὐτῶν [?] εἶ. ·ὁ δ-ὲ 69,70
Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ
εἰμί.

59 Κ-α-ὶ διαστάσης ὡσεὶ 70
ὥρας μιᾶς ἄλλος τις
διισχυρίζετο λ-έ-γ-ων, Ἐπ'
ἀληθείας. καὶ [?] οὗτος 70,69
μετ' [?] αὐτοῦ ἦν, καὶ γὰρ 70
Γ-α-λ-ι-λ-α-ῖ-ό-ς ἐστιν.
60 Εἶπεν δ-ὲ † ·ὁ Πέτρος, 71
Ἄνθρωπε [?], οὐκ οἶδα
ὃ λ-έ-γ-εις. καὶ παραχρῆμα 72
ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνη-
σεν ἀλέκτωρ.
61 Καὶ στραφεὶς ὁ Κύριος
ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ· καὶ 72
ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ
ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡ-ς
ε-ἶ-π-ε-ν α-ὐ-τ-ῷ ὅτι Πρὶν
ἀλέκτορα † φωνῆσαι σήμερον
ἀπαρνήσῃ με τρίς.
62 Καὶ ἐξελθὼν ἔξω 72
ἔκλαυσεν πικρῶς.

v. 60, *Tisch. punctuates* ἀλέκτωρ, καὶ κ.τ.λ.
v. 61, *Tisch.* λόγου.
v. 62, *Westcott and Hort bracket* [καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of Pilate's Questionings,

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN XVIII. 28, 33–38.

[Mark xv. 1–5; Matthew xxvii. 1–2. 11–14; Luke xxiii. 1–4, 9–10: *see pages 116, 119.*]

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ ΚΑΪΆΦΑ εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐ· καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα. [*Compare Matthew* 2, 1; *and for* εἰς τὸ πραιτώριον *see Mark* 16, *Matthew* 27, *page* 119.] 1

33 Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν Ὁ Π-Ε-Ι-Λ-Α͂-Τ-Ο-Σ καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν ΑὐΤῷ, ΣῪ ΕἾ Ὁ ΒΑΣΙΛΕῪΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ; [*Compare Matthew* 11, *Luke* 3.] 2

34 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπον σοι περὶ ἐμοῦ; none

35 Ἀπεκρίθη ὁ Πειλᾶτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ΑΡΧΙΕΡ-Ε-Ι͂-Σ *παρέδωκάν* ΣΕ ἐμοί· ΤΊ ΕΠΟΙΗΣΑΣ [?]; [*Compare Matthew* 2, 12, 23; *Luke* 10, 22: *pages* 116, 118.] 3 1,14

36 Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ κ.τ.λ. none

37 Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πειλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; Ἀ-Π-Ε-Κ-Ρ-Ί-Θ-Η Ὁ Ἰ-η-σ-ο-ῦ-Σ ΣῪ ΛΈΓΕΙΣ ὅτι βασιλεύς εἰμι. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ· πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς. [*Compare Matthew* 11, *Luke* 3.] 2

38 Λ-έ-γ-ε-ι ΑὐΤ-ῷ Ὁ ΠΕΙΛΑ̂ΤΟΣ, Τί ἐστιν ἀλήθεια; καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν Π-Ρ-Ὸ-Σ Τ-Ο-Ὺ-Σ Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ Ο-Υ̓-Δ-Ε-Μ-Ϊ́-Α-Ν Ε-Ὑ-Ρ-Ί-Σ-Κ-Ω Ἐ-Ν ΑὐΤῷ Α-Ἰ-Τ-Ί-Α-Ν. [*Compare Matthew* 13, *Luke* 4, 9.] 4

JOHN XVIII. 39–40.

[Mark xv. 6–15; Matthew xxvii. 15–26; Luke xxiii. 18–25: *see pages 117–118.*]

39 Ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν ἐν τῷ Πάσχα· βούλεσθε οὖν ΑΠΟΛΎΣΩ *ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων*; [*Compare Matthew* 15, 17; *see page* 117.] 6 9

40 Ἐκραύγασαν οὖν πάλιν λ-έ-γ-ο-ν-τ-ε-ς, Μὴ τ-ο-ῦ-τ-ο-ν, ἀλλὰ ΤῸΝ ΒΑΡΑΒΒΑ̂Ν, ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής. [*Compare Matthew* 20, 21, 23, 16; *Luke* 18; *see pages* 117, 118.] 14,11 7

v. 28, *Tisch. misprint* εἰσῆλθεν.
v. 31, *Tisch. omits the second* αὐτόν.
v. 36, *Tisch. puts the* ἂν *after* ὑπηρέται.
v. 31, *Tisch.* ὁ Πειλᾶτος.
v. 34, *Tisch.* σοι εἶπον.
v. 37, *Westcott and Hort bracket* [ὁ] Ιησους, *and read in margin* εἰμι,
v. 39, *Westcott and Hort bracket* [ἐν] *as "probably genuine but possibly interpolated." Tisch.* ὑμῖν ἀπολύσω.
Compare also John xix. 8–11, 15.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 1—5.

[MATTHEW XXVII. 1-14; LUKE XXIII. 1-4, 9-10.]

1 Καὶ εὐθὺς π-ρ-ωΐ σ-υ-μ-β-ο-ύ-λ-ι-ο-ν ποιήσαντες ο-ἱ ἀ-ρ-χ-ι-ε-ρ-ε-ῖ-ς (? red) μετὰ τῶν π-ρ-ε-σ-β-υ-τ-έ-ρ-ων καὶ γραμματέων [?] καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δ-ή-σ-α-ν-τ-ε-ς τ-ὸν Ἰ-η-σ-οῦν ἀ-π-ήνεγ-καν * κ-α-ὶ π-α-ρ-έ-δ-ωκ-α-ν Πειλάτ-ῳ.

2 Κ-α-ὶ ἐ-π-ηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πειλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.

3 Κ-α-ὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς (? red) πολλά.

4 Ὁ δὲ Πειλᾶτος [?] πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, Ο-ὐ-κ [?] ἀ-π-οκ-ρ-ί-νῃ ο-ὐ-δ-έ-ν; ἴδε π-ό-σ-α σ-ο-υ κ-α-τ-ηγοροῦσιν.

5 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ο-ὐ-κ-έτι οὐδὲν * ἀπεκρί-θ-η, ὥ-σ-τ-ε θ-α-υ-μ-ά-ζ-ε-ι-ν τ-ὸ-ν Πειλᾶτον.

v. 1, *Westcott and Hort in margin* ἑτοιμάσαντες.
v. 2, *Westcott and Hort in margin* Σὺ λέγεις;
v. 4, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [λέγων] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 1—2, 11—14.

[LUKE XXIII. 1-4, 9-10; MARK XV. 1-5.]

1 Πρωΐας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον π-ά-ν-τες οἱ ἀρχιερεῖς (? red) καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν.

2 Καὶ δήσαντες α-ὐ-τ-ὸ-ν ἀπ-ή-γ-α-γ-ο-ν * καὶ παρέδωκαν Πειλάτῳ τ-ῷ ἡγεμόνι.

3—10 Τότε ἰδὼν Ἰούδας... κ.τ.λ.

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λ-έ-γ-ω-ν, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔ-φ-η, Σὺ λέγεις.

12 Καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων κ-α-ὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.

13 Τότε λέγει αὐτῷ ὁ † Πειλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;

14 Καὶ οὐκ * ἀπεκρίθη α-ὐ-τ-ῷ πρὸς οὐδὲ ἓν * ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.

v. 2, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* Ποντίῳ Πειλάτῳ.
v. 11, *Westcott and Hort in margin* ἔφη αὐτῷ *and* Σὺ λέγεις;

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 1—4, 9—10.

[MARK XV. 1-5; MATTHEW XXVII. 1-2, 11-14.]

1 Κ-α-ὶ ἀναστὰν ἅπαν [?] τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγον * αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πειλᾶτον.

2 Ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.

3 Ὁ δὲ Π-ε-ι-λ-ᾶ-τ-ο-ς ἠρώτησεν αὐτὸν λέγων, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀ-π-ο-κ-ρ-ι-θ-ε-ὶ-ς α-ὐ-τ-ῷ ἔφη, Σὺ λέγεις.

10 Ἱστήκεισαν δὲ ο-ἱ ἀρχιερ-ε-ῖ-ς (? red) καὶ οἱ γ-ρ-α-μ-μ-α-τεῖς [?] εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτ-ο-ῦ.—

4 Ὁ δ-ὲ Πειλᾶτος [?] εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ [?] τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.

5 Οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι Ἀνασείει...κ.τ.λ.

9 Ἐ-π-η-ρ-ώ-τ-α δὲ αὐτ-ὸ-ν ἐν λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δ-ὲ οὐδὲν * ἀπεκρίνατο αὐτῷ.

v. 3, *Westcott and Hort in margin* Σὺ λέγεις;
v. 5, *Tisch.* λαόν, διδάσκων...Ἰουδαίας καὶ κ.τ.λ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 6—15.

[MATTHEW XXVII. 15–26; LUKE XXIII. 13–25.]

6 Κ-α-τ-ὰ δ-ὲ ἑ-ο-ρ-τ-ὴ-ν 15
ἀ-π-έ-λ-υ-ε-ν αὐτοῖς ἕ-ν-α
δ-έ-σ-μ-ι-ο-ν ὃ-ν παρῃτοῦντο.

7 Ἦ-ν δ-ὲ ὁ λ-ε-γ-ό-μ-ε-ν-ο-ς 16
Β-α-ρ-α-β-β-ᾶ-ς μετὰ τῶν
στασιαστῶν δεδεμένος [?]
οἵτινες ἐν τῇ ΣΤΑΣΕΙ ΦΟΝΟΝ
πεποιήκεισαν.

8 Καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος none
ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς αἰεὶ
ἐποίει αὐτοῖς.

9 Ὁ ΔΕ Πειλᾶτος 17
ἀπεκρίθη αὐτ-ο-ῖ-ς λέγων,
Θ-έ-λ-ε-τ-ε ἀπολύσω ὑ-μ-ῖ-ν
τ-ὸ-ν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

10 Ἐγίνωσκεν γ-ὰ-ρ ὅ-τ-ι 18
δ-ι-ὰ φ-θ-ό-ν-ο-ν π-α-ρ-α-δ-ε-δ-ώ-
κεισαν α-ὐ-τ-ὸ-ν οἱ ἀρχιερεῖς.

11 Ο-ἱ δ-ὲ ἀ-ρ-χ-ι-ε-ρ-ε-ῖ-ς 20
ἀ-νέ-σ-ει-σ-α-ν τ-ὸ-ν ὄ-χ-λ-ο-ν ἵ-ν-α
μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν
ΑΠΟΛΥΣΗ αὐτοῖς.

v. 10, *Westcott and Hort bracket* [οἱ ἀρχιερεῖς] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

vv. 6, 7, 9, 11, *Compare John xviii.* 39, 40, *page* 116A.

For verses 12—15 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 15—26.

[LUKE XXIII. 13–25; MARK XV. 6–15.]

15 ΚΑΤΑ ΔΕ ΕΟΡΤΗΝ εἰώθει
ὁ ἡγεμὼν ΑΠΟΛΥΕΙΝ ΕΝΑ
τῷ ὄχλῳ ΔΕΣΜΙΟΝ ὃΝ
ἤθελον.

16 Εἶχον ΔΕ τότε
δέσμιον [?] ἐπίσημον, ΛΕΓΟ-
ΜΕΝΟΝ ΒΑΡΑΒΒΑΝ.

17 Σ-υ-ν-η-γ-μ-έ-ν-ω-ν οὖν αὐτῶν 13
ε-ἶ-π-ε-ν αὐτοῖς ὁ Πειλᾶτος,
Τίνα ΘΕΛΕΤΕ ἀπολύσω ΥΜΙΝ, 16
[τὸν] Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν
ΤΟΝ λεγόμενον Χριστόν;

18 Ἤδει ΓΑΡ ΟΤΙ ΔΙΑ
ΦΘΟΝΟΝ ΠΑΡΕΔΩΚΑΝ ΑΥΤΟΝ.

19 Καθημένου δὲ κ.τ.λ. none

20 Οἱ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ καὶ
οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν
ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΙΝΑ αἰτήσωνται
τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ 18
Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.

v. 17, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [τὸν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

vv. 15, 16, 17, 20, *Compare John xviii.* 39, 40, *page* 116A.

For verses 21—26 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 13—25.

[MARK XV. 6–15; MATTHEW XXVII. 15–26.]

Text. Rec. inserts, Westcott and Hort and Tisch. omit v. 17, Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα.

13 Πειλᾶτος δ-ὲ ΣΥΝΚΑ- 9
λεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς
καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν
λαὸν ΕΙΠΕΝ πρὸς αὐτούς,

14–15 Προσηνέγκατε..... none
πεπραγμένον αὐτῷ·

16 Παιδεύσας οὖν αὐτὸν 19
ἀπολύσω.

18 Ἀνέκραγον δὲ παν- 14
πληθεὶ λέγοντες, Αἶρε
τοῦτον, ἀ-π-ό-λ-υ-σ-ο-ν ΔΕ 11
ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν·

19 Ὅ-σ-τ-ι-ς ἦν διὰ σ-τ-ά-σ-ι-ν 7
τινὰ γενομένην ἐν τῇ
πόλει καὶ φ-ό-ν-ο-ν βληθεὶς
ἐν τῇ φυλακῇ.

Compare John xviii. 39, 40, *page* 116A.

For verses 20—25 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Crucifixion,

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark

JOHN XIX. 1—3, 6, 15—19, 23—24.

[MARK XV. 12-27; MATTHEW XXVII. 21-38; LUKE XXIII. 11-38; *see pages* 118—120.]

1 Τ·ό·τ·ε οὖν ἔλαβεν ὁ ΠΕΙΛΑΤΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ καὶ ἐμαστίγωσεν. [*Compare Matthew* 26, *Luke* 25; *page* 118.] 15

2 Καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐ·ξ ἀκανθ·ῶ·ν ἐ·π·έ·θ·η·κ·α·ν α·ὐ·τ·ο·ῦ τ·ῇ κ·ε·φ·α·λ·ῇ, καὶ ἱμάτιον [?] πορφυροῦν ΠΕΡΙΕΒ·Α·Λ·ΟΝ αὐτόν, [*Compare Matthew* 27, 29, 28, *Luke* 11; *page* 119.] 17

3 Καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν καὶ ἔ·λ·ε·γ·ο·ν, Χαῖρε ὁ Βασιλευς τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα. [*Compare Matthew* 29; *page* 119.] 18

6 Ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λ·έ·γ·ο·ν·τ·ε·ς [?], ΣΤΑΥΡωσον σ·τ·α·ύ·ρ·ωσον. λέγει αὐτοῖς ὁ Πειλατος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ ο·ὐχ ε·ὑ·ρ·ί·σ·κ·ω ἐ·ν α·ὐ·τ·ῷ α·ἰ·τ·ί·α·ν. [*Compare Matthew* 22, *Luke* 21, 22, *page* 118: *see also Luke xxiii.* 4.] 13,14

15 ἘΚΡΑύγασαν οὖν ἐκεῖνοι, Ἆ·ρ·ο·ν ἆρον, ΣΤΑΥΡΩσον α·ὐ·τ·ό·ν. λέγει αὐτοῖς Ὁ ΠΕΙΛΑΤΟΣ, Τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. [*Compare Matthew* 22, *Luke* 21, 20, *page* 118: *and Luke* 18, *page* 117.] 14

16 Τ·ό·τ·ε οὖν ΠΑΡΕΔΩΚΕΝ αὐτὸν ΑΥΤοῖς ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν. [*Compare Matthew* 26, *Luke* 25, 24; *page* 118.] 15

17 Καὶ βαστάζων αὐτῷ ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ἐ·ξ·ῆ·λ·θ·ε·ν ε·ἰ·ς τ·ὸ·ν λ·ε·γ·ό·μ·ε·ν·ο·ν [?] ΚΡΑΝΙου ΤΟΠον [?], ὃ λ·έ·γ·ε·τ·αι Ἑβραϊστὶ Γολγοθ·ᾶ, [*Compare Matthew* 31, 32, 33, *Luke* 33; *page* 120.] 21,22 22

18 Ὅπου ΑΥΤΟΝ ἐ·ΣΤΑΥΡ·ω·σ·α·ν [?] κ·α·ὶ μετ᾽ ΑΥΤοῦ ἄλλους ΔΥΟ ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν. [*Compare Matthew* 38, *Luke* 32, 33; *page* 120.] 24,27

19 Ἔγραφεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πειλατος κ·α·ὶ ἔ·θ·η·κ·ε·ν ἐ·π·ὶ τοῦ σταυροῦ· ἦ·ν δ·ὲ γεγραμμένον, Ἰ·η·σ·ο·ῦ·ς ὁ Ναζωραῖος Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ. [*Compare Matthew* 37, *Luke* 38; *page* 120.] 26

23—24 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν [?] τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον ΤΑ ΙΜΑΤΙΑ ΑΥΤΟΥ ...Ε·ΒΑΛ·ο·ν ΚΛΗΡΟΝ...οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν. [*Compare Matthew* 35, *Luke* 34; *page* 120.] 24

v. 3, *For ῥαπίσματα see also Mark xiv.* 65, *page* 114. *v.* 6, *Tisch. omits* λέγοντες.
v. 17, *Tisch.* ἑαυτῷ, *and so Westcott and Hort in margin. Westcott and Hort in margin* Γολγόθ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 6—15 [*continued*].

[MATTHEW XXVII. 15-26; LUKE XXIII. 13-25.]

12 Ὁ δὲ (? *red*) ΠΕΙΛΑΤΟΣ πάλιν ἀπ-ο-κ-ρ-ι-θ-ε-ὶ-ς ἔλ-ε-γ-εν α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς, Τ-ί ο-ὖ-ν π-ο-ι-ή-σ-ω ὃν λέγετε τ-ὸ-ν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;

13 Οἱ δὲ [?] πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον ΑΥΤΟΝ.

14 Ὁ δὲ Πειλᾶτος ἔλεγεν ΑΥΤΟΙΣ, Τί γὰρ † ἐποίησεν κακόν; † οἱ δὲ π-ε-ρ-ι-σ-σ-ῶ-ς ἔκραξαν, Σταύρωσον ΑΥΤΟΝ.

15 Ὁ δὲ Πειλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς [?] τὸν Β-α-ρ-α-β-β-ᾶ-ν, καὶ παρέδωκεν † τὸν † Ἰησοῦν φ-ρ-α-γ-ε-λ-λ-ώ-σ-α-ς † ἵ-ν-α σ-τ-α-υ-ρ-ω-θ-ῇ.

v. 12, *Tisch.* τί οὖν θέλετε κ.τ.λ. *Westcott and Hort bracket* [ὃν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 15, *Tisch.* ποιῆσαι τὸ ἱκανὸν τῷ ὄχλῳ.

Corresponding verse of St. Mark.

22
22,21
21
22
23
24
26

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 15—26 [*continued*].

[LUKE XXIII. 13-25; MARK XV. 6-15.]

21 Ἀποκριθεὶς δὲ (? *red*) ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θ-έ-λ-ε-τ-ε [?] ἀπὸ τῶν δύο ἀ-π-ο-λ-ύ-σ-ω [?] ὑμῖν; οἱ δὲ [?] εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.

22 Λέγει ΑΥΤΟΙΣ ὁ [?] Πειλᾶτος, Τί οὖν ΠΟΙΗΣΩ Ἰησοῦν ΤΟΝ λεγόμενον Χριστόν; λ-έ-γ-ουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.

23 Ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ † κακὸν ἐποίησεν; † οἱ δὲ ΠΕΡΙΣΣΩΣ ἔκραζον λέγοντες, Σταυρω-θ-η-τω.

24 Ἰδὼν ΔΕ ὁ Πειλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ κ.τ.λ.

25 Καὶ...τὰ τέκνα ἡμῶν.

26 Τότε ἀπέλυσεν ΑΥΤΟΙΣ [?] τὸν ΒΑΡΑΒΒΑΝ, τὸν δὲ Ἰησοῦν ΦΡΑΓΕΛΛΩΣΑΣ παρέδωκεν ΙΝΑ ΣΤΑΥΡΩΘΗ.

v. 24, *Tisch.* ἀπέναντι, *and so Westcott and Hort in margin. Westcott and Hort in margin* τοῦ δικαίου τούτου· κ.τ.λ.

v. 24, *Westcott and Hort in margin* ἐνδύσαντες.

v. 24, *Tisch.* ὁ βασιλεὺς, *and so Westcott and Hort in margin.*

Corresponding verse of St. Mark.

20
21
22,23
18
23
24
25

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 13—25 [*continued*].

[MARK XV. 6-15; MATTHEW XXVII. 15-26.]

20 Π-ά-λ-ι-ν δ-ὲ (? *red*) ὁ Πειλᾶτος προσεφώνησεν, θ-έ-λ-ω-ν ΑΠΟΛΥΣΑΙ τὸν Ἰησοῦν.

21 Οἱ δὲ [?] ἐπεφώνουν λ-έ-γ-ο-ν-τ-ε-ς, Σταύρου σταύρου α-ὐ-τ-ό-ν.

22 Ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς α-ὐ-τ-ο-ύ-ς, Τί γὰρ † κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ· παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.

23 Οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι α-ὐ-τ-ὸ-ν σταυρωθῆναι, καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν.

24 Καὶ Πειλᾶτος ἐπέ-κρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.

25 Ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακήν, ὃν ἠτοῦντο, τὸν ΔΕ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν [?].

v. 20, *Tisch. omits* αὐτοῖς.

v. 23, *Westcott and Hort in margin* σταυρῶσαι.

14
15

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 16—20..

[MATTHEW XXVII. 27-31...; LUKE WANTING.]

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν * ὅλην τὴν σπεῖραν. 27

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ [?] πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον 28

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν [?] Χαῖρε βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων· 29

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ [?] τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ [?]. 30 29

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ... 31

v. 16, *For* πραιτώριον *compare John xviii.* 28, 33, *page* 116A.
vv. 17, 18, *Compare John xix.* 2, 3, *page* 118A.
v. 20, *Tisch.* τὰ ἴδια ἱμάτια κ.τ.λ.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 27—31...

[LUKE WANTING; MARK XV. 16-20...]

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον * ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν.

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν χλαμύδα κοκκίνην περιέθηκαν αὐτῷ, 11

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ [?] ἐνέπαιξαν αὐτῷ λέγοντες, Χαῖρε βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων,

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐκδύσαντες αὐτὸν τὴν χλαμύδα ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ... 11

v. 29, *Tisch.* ὁ βασιλεὺς τῶν κ.τ.λ.
vv. 28, 29, *Compare John xix.* 2, 3, *page* 118A.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE WANTING.

[MARK XV. 16-20... ; MATTHEW XXVII. 27-31...]

But compare Luke xxiii. 11 :—

11 Ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. 20,17

v. 11, *Westcott and Hort in margin* καὶ ὁ Ἡρῴδης κ.τ.λ.
Compare John xix. 2, *page* 118A.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. ...20—27.

[MATT. XXVII. ...31-38; LUKE XXIII. 26, 32-34, 38.]

20 ...Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν 31
ἵνα σ-τ-α-υ-ρ-ώ-σ-ωσιν.

21 Καὶ ἀγ-γ-α-ρ-ε-ύ-ουσιν 32
παράγοντά TINA Σίμωνα †
Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ΑΠ'
ΑΓΡΟΥ̃, τὸν πατέρα Ἀλε-
ξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵ-ν-α
ἄ-ρ-η τὸν σταυρὸν α-ὐ-τ-ο-ῦ.

22 Καὶ φέρουσιν αὐτὸν 33
ἐΠΙ ΤΟΝ Γ-ο-λ-γ-ο-θ-ᾶν τόπον,
-ὅ ἐ-σ-τ-ι-ν μεθερμηνευόμενος
Κρανί-ο-υ Τ-ό-π-ο-ς.

23 Καὶ ἐ-δί-δ-ο-υν α-ὐ-τ-ῷ 34
ἐσμυρνισμένον ο-ἶ-ν-ο-ν, ὃς
δὲ ο-ὐ-κ ἔλαβεν.

24 Καὶ σταυροῦσιν 35
αὐτόν, καὶ διαμερίζονται
τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βαλ-
λ-ο-ν-τ-ε-ς κλῆρον ἐπ' αὐτὰ
τίς τί ἄρῃ.

25 Ἦν δὲ ὥρα τρίτη
καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν [?].

26 Καὶ ΗΝ Η ΕΠΙΓΡΑΦΗ [?] 37
τ-ῆ-ς α-ἰ-τ-ί-α-ς α-ὐ-τ-ο-ῦ ἐπι-
γ-ε-γ-ρ-α-μ-μ-έ-νη [?] Ὁ Βασι-
λεὺς τῶν Ἰουδαίων.

27 ΚΑΙ σὺν αὐτῷ 38
σ-τ-α-υ-ρ-οῦσιν δύο λ-η-σ-τ-ά-ς,
ἕ-ν-α ἐκ δεξιῶν κ-α-ὶ ἕ-ν-α
ἐξ ε-ὐ-ω-ν-ύ-μ-ω-ν αὐτοῦ.

v. 20, Tisch. σταυρώσουσιν.
v. 21, Tisch. ἀπὸ ἀγροῦ.
v. 22, Tisch. μεθερμηνευόμενον, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 25, For ἐσταύρωσαν, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ἐφύλασσον.
v. 28, Text. Rec. inserts, Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. ...31—38.

[LUKE XXIII. 26, 32-34, 38; MARK XV. ...20-27.]

31 ...καὶ ἀ-π-ή-γ-α-γ-ο-ν 26
αὐτὸν εἰς τὸ ΣΤΑΥΡΩΣΑΙ.

32 Ἐξερχόμενοι [?] δὲ
εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον,
ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον
ἠΓΓΑΡΕΥΣΑΝ ΙΝΑ ΑΡΗ τὸν
σταυρὸν ΑΥΤΟΥ̃.

33 Καὶ ἐλ-θ-όντες εἰς 33
τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ,
Ὅ ΕΣΤΙΝ Κρανίου Τόπος
λεγόμενος,

34 Ἔδωκαν ΑΥΤΩ̣ πιεῖν
ΟΙΝΟΝ μετὰ χολῆς μεμιγ-
μένον· καὶ γευσάμενος
οὐκ ἠθέλησεν πιεῖν.

35 Σταυρώσαντες δὲ 33
αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ 33,34
ἱμάτια αὐτοῦ βάΛΟΝΤΕΣ 34
κλῆρον,

36 Καὶ καθήμενοι ἐτήρουν
αὐτὸν ἐ-κ-ε-ῖ [?]. 33

37 Καὶ ἐπέθηκαν ἐ-π-άνω 38
τῆς κεφαλῆς α-ὐ-τ-ο-ῦ ΤΗΝ
ΑΙΤΙΑΝ ΑΥΤΟΥ̃ ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗΝ [?]
Ο-ὗ-τ-ό-ς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ
Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.

38 Τότε ΣΤΑΥΡΟΥ̃ΝΤΑΙ σὺν 32
αὐτῷ † δύο ΛΗΣΤΑΙ, ΕΙ̃Σ
ἐκ δεξιῶν ΚΑΙ ΕΙ̃Σ ἐξ 33
ΕΥ̓ΩΝΎΜΩΝ.

v. 32, After Κυρηναῖον *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ ὀνόματι, κ.τ.λ.
v. 34, Tisch. πεῖν...πεῖν.
v. 35, Tisch. βαλόντες, *and so Westcott and Hort in margin.*
vv. 31—33, 38, Compare John xix. 17—23, page 118A.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 26, 32—34, 38.

[MARK XV. ...20-27; MATTHEW XXVII. ...31-38.]

26 Καὶ ὡς ΑΠΗ- 21
ΓΑΓΟΝ αὐτὸν ἐπιλαβόμενοι
Σίμωνά τ-ι-ν-α Κυρηναῖον
ἐρχόμεν-ο-ν ἀ-π' ἀ-γ-ρ-ο-ῦ
ἐπέθηκαν αὐτῷ̣ τὸν σταυρὸν
φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.

33 Καὶ ὅτε ἦλθαν ἐ-π-ὶ 26
τ-ὸ-ν τόπον τὸν καλούμενον
Κρανίον, ΕΚΕΙ̃ [?] ἐσταύρωσαν 24
αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους,
ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ 27
ἐξ ἀριστερῶν.

34 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, 24
Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ
γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν.
Δι-α-μερι-ζόμενοι δὲ τὰ 24
ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον
κλῆρον.

38 Ἦ-ν δὲ καὶ ἐ-π-ι- 2
γ-ρ-α-φ-ὴ [?] ΕΠ' ΑΥΤΩ̣, Ὁ
Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
ΟΥ̃ΤΟΣ.

32 Ἦγοντο δὲ κ-α-ὶ [?] 27
ἕτεροι κακοῦργοι δύο †
σὺν αὐτῷ̣ ἀναιρεθῆναι.

v. 26, Westcott and Hort in margin ἀπῆγον.
v. 33, Tisch. ἀπῆλθον.
v. 32, ἕτεροι δύο κακοῦργοι.
v. 34, Westcott and Hort put double brackets about [ὁ δὲ...ποιοῦσιν], *regarding it as "a later insertion...doubtless made at a period when forms of the oral Gospel were still current," and thus preserving "a record of words...not otherwise known to us."*
v. 34, Tisch. κλήρους.
vv. 35—37, For these verses see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 29—32.

[MATTHEW XXVII. 39–44; LUKE XXIII. 35–37, 39.]

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες, Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, 39

30 σῶσον σεαυτὸν καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. 40

31 Ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς [?] ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· 41 42

32 Ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν. καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν. 44

v. 29, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [ἐν] as "probably genuine but possibly interpolated."
v. 32, Tisch. Ἰσραήλ, καταβάτω κ.τ.λ.

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 39—44.

[LUKE XXIII. 35–37, 39; MARK XV. 29–32.]

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν

40 Καὶ λέγοντες [?] Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ υἱὸς εἶ [?] τοῦ Θεοῦ, καταβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. 37 35

41 Ὁμοίως [καὶ] οἱ ἀρχιερεῖς [?] ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον, 36

42 Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι· βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν· 35 37

43 Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμὶ υἱός. none

44 Τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ οἱ συνσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν. 39

v. 40, Tisch. σῶσον σεαυτόν, εἰ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι κ.τ.λ. For εἶ τοῦ Θεοῦ, Westcott and Hort read in margin Θεοῦ εἶ.
v. 41, Tisch. omits, Westcott and Hort bracket [καὶ] οἱ ἀρχιερεῖς as "probably genuine but possibly interpolated."
v. 42, Tisch. πιστεύσωμεν.
v. 43, Westcott and Hort in margin ἐπὶ τῷ Θεῷ.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XXIII. 35—37, 39.

[MARK XV. 29–32; MATTHEW XXVII. 39–44.]

35 Καὶ ἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν· ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες [?] λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἐκλεκτός. 31 32

36 Ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι, [ὄξος προσφέροντες αὐτῷ] 31 36

37 Καὶ λέγοντες [?], Εἰ σὺ εἶ [?] ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν. 29 30

For verse 38 see preceding page.

39—43 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτόν, Οὐχὶ σὺ...ἐν τῷ Παραδείσῳ.

v. 35, Tisch. εἱστήκει...δὲ οἱ ἄρχοντες... κ.τ.λ.
v. 36, The words within brackets are repeated with Mark xv. 36, see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. John's Version of the Crucifixion,

Exhibiting in Large Red Capitals

His Agreement with The Synoptic Tradition.

(1) *Ordinary type, if red, indicates what is common to John, Mark and Matthew;* (2) *if black, to John and Mark;* (3) *Spaced type if red, indicates what is common to John, Matthew and Luke;* (4) *if black, to John and Matthew;* (5) *Black Capitals indicate what is peculiar to John;* (6) *Spaced Capitals, if red, what is common to John, Mark and Luke; and* (7) *if black, to John and Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

JOHN XIX. 25, 29—31, 38, 41—42.

[MARK xv. 36–46; MATTHEW xxvii. 48–60; LUKE xxiii. 36–54: *pages* 122–124.]

25 Ἱ-Σ-Τ-Ή-Κ-Ε-Ι-Σ-Α-Ν ΔΈ ΠΑΡΆ ΤΩ̑ ΣΤΑΥΡΩ̑ ΤΟΥ̑ Ἰ-Η-Σ-Ο-Υ̑ Ἠ ΜΉΤΗΡ ΑὐΤΟΥ̑ ΚΑῚ Ἠ ἈΔΕΛΦῊ ΤΗ̃Σ 40
ΜΗΤΡῸΣ ΑὐΤΟΥ̑, Μαρία ἡ τοῦ ΚΛΩΠᾶ καὶ Μαρί-α ἡ Μαγδαληνή. [*Compare Matthew* 55, 56, *Luke* 49; *page* 123.

29 Σ-Κ-Ε-Υ͂-Ο-Σ Ἔ-Κ-Ε-Ι-Τ-Ο Ὄ-Ξ-Ο-Υ-Σ Μ-Ε-Σ-Τ-Ό-Ν. σπόγγον ΟΥ̓Ν ΜΕΣΤῸΝ ΤΟΥ̑ Ὄξους ΥἹΣΣΏΠ ΩΙ περιθέντες 36
Π-Ρ-Ο-Σ-Ή-Ν-Ε-Γ-Κ-Α-Ν ΑὐΤΟΥ̑ ΤΩ̑ ΣΤΌΜΑΤΙ. [*Compare Matthew* 48, *Luke* 36; *page* 122.]

30 Ὅ-Τ-Ε ΟΥ̓Ν Ἔ-Λ-Α-Β-Ε-Ν ΤῸ Ὄ-Ξ-Ο-Σ [ὁ] Ἰ-Η-Σ-Ο-Υ̑-Σ Ε-Ἶ-Π-Ε-Ν, Τ-Ε-Τ-Έ-Λ-Ε-Σ-Τ-Α-Ι, ΚΑῚ ΚΛΊΝΑΣ ΤῊΝ ΚΕΦΑΛῊΝ 37
ΠΑΡΈΔΩΚΕΝ τ-ὸ ΠΝΕΥ̑-μ-α. [*Compare Matthew* 50, *Luke* 46; *page* 122.]

31 Οἱ ΟΥ̓Ν Ἰ-Ο-Υ-Δ-Α-Ι͂-Ο-Ι, ἐ-π-ε-ὶ Π-Α-Ρ-Α-Σ-Κ-Ε-Υ-Ὴ Η̃-Ν, Ἵ-Ν-Α ΜῊ ΜΕΊΝΗ ἐΠῚ ΤΟΥ̑ ΣΤΑΥΡΟΥ̑ ΤᾺ ΣΏΜΑΤΑ 42
ἘΝ ΤΩ̑ Σ-Α-Β-Β-Ά-Τ-ΩΙ... [*Compare Luke* 54; *page* 124.]

38 Μ-Ε-Τ-Ὰ ΤΑΥ̑ΤΑ ΔῈ Ἠ-Ρ-Ώ-Τ-Η-Σ-Ε-Ν τὸν ΠΕΙΛΑ̂Τον ΙΩΣῊΦ ἈΠῸ ἈΡΙΜΑΘΑΊΑΣ...Ἵ-Ν-Α Ἄ-Ρ-Η 43
ΤῸ ΣΩ̃ΜΑ ΤΟΥ̑ ΙΗΣΟΥ̑. καὶ ἐΠΈΤΡΕΨΕΝ ὁ Πειλᾶτος... [*Compare Matthew* 57, 58, *Luke* 50, 51, 52; *page* 124.] 45,44

41 Ἦ-Ν ΔῈ ἘΝ ΤΩ̑ ΤΌΠΩ ὅΠΟΥ ἘΣΤΑΥΡΏΘΗ ΚΗ̃ΠΟΣ, ΚΑῚ ἘΝ ΤΩ̑ ΚΉΠΩ ΜΝΗΜεῖον [?] κ-α-ι-ν-ό-ν, 46
ἘΝ ὯΙ ΟὐΔΈΠΩ ΟὐΔῈΣ ἘΤΈΘΗ. [*Compare Matthew* 60, *Luke* 53; *page* 124.]

42 Ἐ-Κ-Ε-Ι͂ ΟΥ̓Ν ΔΙᾺ ΤῊΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥῊΝ ΤΩ̑Ν Ἰ-Ο-Υ-Δ-Α-Ί-Ω-Ν, ὅ-Τ-Ι ἘΓΓῪΣ Η̃Ν ΤῸ ΜΝΗΜΕΙ̃ΟΝ, ἜΘΗΚ-Α-Ν 46
ΤῸΝ Ἰ-Η-Σ-Ο-Υ̑Ν. [*Compare Matthew* 60, *Luke* 53; *page* 124.]

v. 25, *Tisch.* Εἱστήκεισαν...Μαριὰμ...Μαριὰμ κ.τ.λ. *v.* 29, *Tisch. omits* τοῦ.
v. 30, *Tisch. omits* ὁ Ἰησοῦς, *Westcott and Hort bracket* [ὁ] *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 38, *Tisch.* Μετὰ δὲ ταῦτα...Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας. *Westcott and Hort bracket* [τοῦ] Ἰησοῦ *as "probably genuine but possibly interpolated."*

JOHN XX. 1, 11—12.

[MARK xvi. 1–4; MATTHEW xxviii. 1–2; LUKE xxiv. 1–10: *page* 125.]

1 ΤΗ̨ δ-ὲ ΜΙ-Α͂Ι Τ-Ω̃-Ν ΣΑΒΒΆΤΩΝ ΜΑΡΊΑ Ἠ ΜΑΓΔΑΛΗΝῊ ἔρχεται πρωὶ 1,2
Σ-Κ-Ο-Τ-Ί-Α-Σ ἜΤΙ ΟὖΣΗΣ Ε-Ἰ-Σ Τ-Ὸ Μ-Ν-Η-Μ-Ε-Ι͂-ο-ν [?], καὶ βλέπει ΤῸΝ ΛΊΘΟΝ ἨΡΜΈΝΟΝ ἐΚ Τ-Ο-Υ͂ 3,4
Μ-Ν-Η-Μ-Ε-Ί-Ο-Υ. [*Compare Matthew* 1, 2, *Luke* 1, 2, 3, 10; *page* 125.] 3

11—12 Μ-Α-Ρ-Ι-Ὰ ΔῈ...ΠΑΡΈΚΥΨΕΝ...Καὶ θεωρεῖ Δ-ύ-ο ἀ-γ-γ-έ-λ-ο-υ-Σ ἘΝ λευκοῖς καθεζομένους... 4,5
[*Compare Matthew* 1, 2, 3; *Luke* 4.]

v. 1, *Tisch.* Μαριάμ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 33—41.

[MATTHEW XXVII. 45–56; LUKE XXIII. 36, 44–49.]

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης. — 45

34 Καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ [?], Ἐλωί, ἐλωί, λαμὰ σαβαχθανεί; ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με; — 46

35 Καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἠλείαν φωνεῖ. — 47

36 Δραμὼν δέ τις γεμίσας σπόγγον ὄξους περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλείας καθελεῖν αὐτόν. — 48 — 49

37 Ὁ δὲ [?] Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν. — 50

v. 34, *Tisch.* ἐλωΐ, ἐλωΐ λεμὰ κ.τ.λ.

v. 34, *Westcott and Hort bracket the second* [ὁ Θεός μου] *as "probably genuine but possibly interpolated." For* ἐγκατέλιπές με; *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ὠνείδισάς με;

v. 35, *Westcott and Hort in margin* ἑστηκότων.

v. 36, *Tisch.* καὶ γεμίσας.

For verses 38–41 see next page.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 45—56.

[LUKE XXIII. 36, 44–49; MARK XV. 33–41.]

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης. — 44

46 Περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ [?] λέγων, Ἐλωί, ἐλωί, λεμὰ σαβαχθανεί; τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες; — 46

47 Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλείαν φωνεῖ οὗτος.

48 Καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν. — 36

49 Οἱ δὲ λοιποὶ εἶπαν, Ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλείας σώσων αὐτόν.

50 Ὁ δὲ [?] Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα. — 46

v. 46, *Tisch.* ἀνεβόησεν. *Tisch.* ἠλεί, ἠλεί, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ἠλεί ἠλεί λαμὰ ζαφθανεί;

v. 49, *Tisch.* ἔλεγον, *and so Westcott and Hort in margin.*

v. 49, *After* σώσων αὐτόν *W. and H. admit, within double brackets,* [[ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα]], *as one of those "Western omissions...which are morally certain:" i.e. interpolations, either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current." This passage Tisch. omits.*

For verses 51–56 see next page.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 36, 44—49.

[MARK XV. 33–41; MATTHEW XXVII. 45–56.]

44 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ὥρα ἕκτη καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης, — 33

45 Τοῦ ἡλίου ἐκλειπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον. — 38

v. 45, *see also next page.*

36 ...ὄξος προσφέροντες αὐτῷ... — 36

v. 36, *see also preceding page.*

46 Καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ [?] εἰπὼν ἐξέπνευσεν — 37

v. 44, *Westcott and Hort bracket* [καὶ] σκότος *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 45, *Tisch. punctuates* τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος· *For* ἐνάτης τ. ἡλ. ἐκλείποντος, *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ἐνάτης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος, ἐσχίσθη δὲ κ.τ.λ.

For verses 47–49 see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke,* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verses of St. Matthew.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verses of St. Luke.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verses of St. Mark.

MARK XV. 33—41 [*continued*].

[MATTHEW XXVII. 45-56; LUKE XXIII. 36, 44-49.]

38 Κ·α·ὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ † ἐσχίσθη ε·ἰ·ς δ·ύ·ο † ἀ·π᾽ ἄ·ν·ω·θ·ε·ν ἕ·ω·ς κ·ά·τ·ω.

39 Ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων 54
ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀ·λ·η·θ·ῶ·ς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς Θ·ε·ο·ῦ ἦν.

40 Ἦ·σ·α·ν δὲ καὶ 55
γυναῖκες † ἀπὸ μακρόθεν θεωρ·ο·ῦ·σ·α·ι, ἐ·ν α·ἷ·ς καὶ 55,56
Μ·α·ρ·ι·ὰμ ·ἡ Μ·α·γ·δ·α·λ·η·ν·ὴ κ·α·ὶ Μ·α·ρ·ί·α ·ἡ Ἰ·α·κ·ώ·β·ο·υ τ·ο·ῦ [?] μικροῦ κ·α·ὶ Ἰ·ω·σ·ῆ·τ·ο·ς μ·ή·τ·η·ρ κ·α·ὶ Σαλώμη,

41 Α·ἳ * ὅ·τ·ε ἦ·ν ἐ·ν τῇ 55
Γαλιλαί·ᾳ ἠ·κ·ολ·ούθ·ουν αὐτῷ [?] καὶ δ·ι·η·κ·ό·ν·ουν αὐτῷ [?], καὶ ἄλλαι π·ο·λ·λ·α·ὶ [?] αἱ συναναβᾶσαι [?] αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.

v. 38, *Tisch.* ἀπὸ ἄνωθεν.
v. 39, *Tisch.* υἱὸς ἦν Θεοῦ.
v. 40, *Tisch.* Μαρία.
v. 40, *Compare John xix.* 25.

MATTHEW XXVII. 45—56 [*continued*].

[LUKE XXIII. 36, 44-49; MARK XV. 33-41.]

51—53 Καὶ ἰδοὺ τὸ 45
καταπέτασμα τοῦ ναοῦ † ἐσχίσθη ἀΠ᾽ ἈΝΩΘΕΝ ἝΩΣ ΚΑΤΩ ΕΙΣ ΔΥΟ,...ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

54 Ὁ † δὲ ἑ·κ·α·τ·ό·ν·τ·α·ρ·χ·ο·ς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τ·ὰ γ·ι·ν·ό·μ·ε·ν·α ἐφοβήθησαν σφόδρα, λ·έ·γ·ο·ν·τ·ε·ς, Ἀ·λ·η·θ·ῶ·ς Θεοῦ υἱὸς ἦν † οὗτος.

55 Ἦ·σ·α·ν δὲ ἐ·κ·ε·ῖ γυναῖκες 49
ΠΟΛΛΑΙ [?] ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ΑΪΤΙΝΕΣ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀ·π·ὸ 48,49
τ·ῆ·ς Γαλιλαί·α·ς ΔΙΑΚΟΝΟΥΣΑΙ αὐτῷ·

56 Ἐ·Ν ΑΪΣ ἦν Μ·α·ρ·ί·α ἡ Μ·α·γ·δ·α·λ·η·ν·ή, καὶ Μ·α·ρ·ί·α ἡ τοῦ [?] Ἰ·α·κ·ώ·β·ο·υ καὶ Ἰ·ω·σ·ῆ μ·ή·τ·η·ρ, καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζ·ε·β·ε·δ·α·ί·ο·υ.

v. 51, *Tisch.* ἐσχίσθη ἄνωθεν κ.τ.λ.
v. 54, *Tisch.* ἑκατοντάρχης. *Westcott and Hort in margin* υἱὸς Θεοῦ.
v. 56, *Westcott and Hort in margin* Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνή. *Tisch.* Ἰωσὴφ μήτηρ.

LUKE XXIII. 36, 44—49 [*continued*].

[MARK XV. 33-41; MATTHEW XXVII. 45-56.]

45 ...ἐσχίσθη δὲ τὸ 38
καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον.

47 Ἰ·δ·ὼ·ν δὲ ὁ ἑ·κ·α·τ·ο·ν·τ·ά·ρ·χ·η·ς τὸ γ·ε·ν·ό·μ·ε·ν·ο·ν ἐδόξαζεν τὸν Θεὸν λέγων, Ὄ·ν·τ·ω·ς ·ὁ ἄ·ν·θ·ρ·ω·π·ο·ς οὗτος δίκαιος ἦν. 39

48 Καὶ πάντες οἱ συνπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωρήσαντες [?] τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη ὑπέστρεφον. 40

49 Ἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν, κ·α·ὶ γυναῖκες α·ἱ σ·υ·ν·α·κ·ο·λ·ουθ·ο·ῦσαι αὐτῷ [?] 41
ἀΠΟ ΤΗΣ ΓαλιλαίΑΣ, ὁ·ρ·ῶ·σ·αι ταῦτα.

v. 49, *Tisch.* Εἱστήκεισαν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XV. 42—47.

[MATTHEW XXVII. 57–61; LUKE XXIII. 50–56.]

42 Καὶ ἤδη ὀ-ψ-ί-α-ς γ-ε-ν-ο-μ-έ-ν-η-ς, ἐπεὶ ἦν ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, ὅ ἐστιν προσάββατον, — 57

43 Ἐ-λ-θ-ὼ-ν [?] Ἰωσὴφ † ἀπὸ Ἀριμαθαίας εὐσχήμων ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ, ὃς κ-α-ὶ α-ὐ-τ-ὸ-ς ἦν ΠΡΟΣ-ΔΕΧΟΜΕΝΟΣ ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ ΤΟΥ̃ ΘΕΟΥ̃, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πειλᾶτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. — 58

44 Ὁ δὲ Π-ε-ι-λ-ᾶ-τ-ο-ς ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ ἤδη ἀπέθανεν. — 58

45 Καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδ-ω-ρ-ή-σ-α-τ-ο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ [?].

46 Καὶ ἀγοράσας σινδόνα, ΚΑΘΕΛΩΝ αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸΝ ἐν μνήμΑΤΙ ὃ ἦν λελ-α-τ-ο-μ-η-μ-έ-ν-ο-ν ἐκ π-έ-τ-ρ-α-ς, κ-α-ὶ π-ρ-ο-σ-ε-κ-ύ-λ-ι-σ-ε-ν λ-ί-θ-ο-ν ἐπὶ τ-ὴ-ν θ-ύ-ρ-α-ν τ-ο-ῦ μ-ν-η-μ-ε-ί-ο-υ. — 59, 60

47 Ἡ δὲ Μ-α-ρ-ί-α ἡ Μ-α-γ-δ-α-λ-η-ν-ὴ κ-α-ὶ Μ-α-ρ-ί-α ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται. — 61

v. 42, *Westcott and Hort in margin give ὁ after* Ἰωσήφ.
v. 44, *Tisch.* ἐθαύμαζεν. *Westcott and Hort in margin* πάλαι *for* ἤδη.
v. 46, *Tisch.* κατέθηκεν.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVII. 57—61.

[LUKE XXIII. 50–56; MARK XV. 42–47.]

57 Ὀ-ψ-ί-α-ς δὲ ΓΕΝΟΜΈΝΗΣ ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοὔ-ν-ο-μ-α Ἰωσήφ, ὃς ΚΑΙ ΑΥ̓ΤΟΣ ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ. — 51

58 Ο-ὗ-τ-ο-ς προσ-ε-λ-θ-ὼ-ν τ-ῷ Πειλάτ-ῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ ΠΕΙΛΑ̃ΤΟΣ ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι [?]. — 52

59 Καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσὴφ [?] ἐν-ε-τ-ύ-λ-ι-ξ-ε-ν αὐτ-ὸ [ἐν] σινδόνι καθαρᾷ, — 53

60 Καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ ΠΕΤΡᾳ, ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΥΛΙΣΑΣ * ΛΙΘΟΝ μέγαν τῇ ΘΎΡΑ ΤΟΥ̃ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ἀπῆλθεν.

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ ΜΑΡΙᾺΜ Ἡ ΜΑΓΔΑΛΗΝῊ ΚΑΙ Ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου. — 55

v. 57, *Westcott and Hort in margin* ἐμαθήτευσεν.
v 59, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [ἐν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIII. 50—56.

[MARK XV. 42–47; MATTHEW XXVII. 57–61.]

50 Κ-α-ὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀΝΌΜΑΤΙ Ἰωσήφ, β-ο-υ-λ-ε-υ-τ-ὴ-ς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος,— — 42, 43

51 Οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν— none

ἀπὸ Ἀριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων ὃς π-ρ-ο-σ-ε-δ-έ-χ-ε-τ-ο τ-ὴ-ν β-α-σ-ι-λ-ε-ί-α-ν τ-ο-ῦ Θ-ε-ο-ῦ, — 43

52 Οὗτος προσελθὼΝ τῷ Πειλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ,

53 Καὶ κ-α-θ-ε-λ-ὼ-ν ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτ-ὸ-ν ἐν μνήμ-α-τ-ι λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος. — 46

54 Καὶ ἡμέρα ἦν π-α-ρ-α-σ-κ-ε-υ-ῆ-ς, καὶ σ-ά-β-β-α-τ-ο-ν [?] ἐπέφωσκεν. — 42

55 Κατακολουθήσασαι δὲ αἱ γυναῖκες, αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐ-θ-ε-ά-σ-α-ν-τ-ο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτ-έ-θ-η τὸ σῶμα αὐτοῦ, — 47

56 Ὑποστρέψασαι δὲ... none

κατὰ τὴν ἐντολήν.

v. 49, *Tisch.* εἱστήκεισαν. *Westcott and Hort in margin* αἱ γυναῖκες αἱ κ.τ.λ.
v. 50, *Tisch.* ὑπάρχων καὶ ἀνὴρ κ.τ.λ.
v. 50, *Westcott and Hort in margin read* ἀγαθός, —δίκαιος κ.τ.λ., *omitting the* καί.
v. 51, *Tisch.* συνκατατιθέμενος, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 53, *Tisch.* οὐδέπω.
v. 55, *Tisch. omits* αἱ. *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin* δύο *for* αἱ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XVI. 1—8.

[MATTHEW XXVIII. 1–8; LUKE XXIV. 1–11.]

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σ·α·β·β·ά·τ·ου [ἡ] Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ † Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

2 Καὶ λίαν πρωῒ τῇ † μι᾽ ΤΩΝ σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ ΜΝΗΜΕΙΟΝ, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου

3 Καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει * ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ;

4 Καὶ ἀναβλέψασαι θ·ε·ω·ρ·οῦσιν ὅτι ἀνακεκύλισται [?] ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.

5 Καὶ † ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΑΙ εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λ·ε·υ·κ·ήν, κ·α·ὶ ἐξεθαμβήθησαν.

v. 1, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [ἡ] Μαρία. *and* [τοῦ] Ἰακώβου *as "probably genuine but possibly interpolated."*

v. 2, *Westcott and Hort bracket* [τῇ] μι᾽ *as "probably genuine but possibly interpolated." Tisch.* μνῆμα. *Westcott and Hort in margin* ἀνατέλλοντος.

v. 5, *Westcott and Hort in margin* ἐλθοῦσαι.

Compare John xx. 1, 12, *page* 122A.

For verses 6—8 see next page.

Corresponding verse of St. Luke.

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

MATTHEW XXVIII. 1—8.

[LUKE XXIV. 1–11; MARK XVI. 1–8.]

1 Ὀψὲ δ·ὲ † ΣΑΒΒΆΤΩΝ, † τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦ·λθ·εν Μαρία † ἡ Μαγδαληνὴ † καὶ ἡ ἄλλη Μαρία ΘΕΩΡΗ̃ΣΑΙ τὸν τάφον.

2 Καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ Κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισε τὸν λίθον καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.

3 Ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀ·σ·τ·ρ·α·πὴ καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ΛΕΥΚῸΝ ὡς χιών.

4 Ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες ΚΑΙ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

v. 1, *Tisch.* Μαριὰμ, *and so Westcott and Hort in margin.*

Compare John xx. 1, 12, *page* 122A.

For verses 5–8 see next page.

Corresponding verse of St. Mark.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

LUKE XXIV. 1—11.

[MARK XVI. 1–8; MATTHEW XXVIII. 1–8.]

1 Τῇ ΔῈ μι᾽ τ·ῶ·ν σαββάτων ὄρθρου βαθέως ἐ·π·ὶ τ·ὸ μ·ν·ῆ·μ·α ἦλθαν φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀ·ρ·ώ·μ·α·τ·α.

10 Ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου· καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.

2 Εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀπ·ο·κ·ε·κυλισμένον * [?] ἀπὸ τ·ο·ῦ μ·ν·η·μ·ε·ί·ο·υ,

3 Ε·ἰ·σ·ε·λ·θ·ό·ν·τ·α·ι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

4 Κ·α·ὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ·

v. 1, *Tisch.* ἦλθον.

v. 3, *Westcott and Hort put double brackets about the words* [[τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ]] *as one of those "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current."*

Compare John xx. 1, 12, *page* 122A.

For remaining verses see next page.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK XVI. 1—8 [*continued*].

[MATTHEW XXVIII. 1-8; LUKE XXIV. 1-11.]

6 Ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, † οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν·

7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι † προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.

8 Καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν, ἐφοβοῦντο γάρ·

v. 8, *Tisch.* ειπον.

Corresponding verse of St. Luke.

5 6 7 7 8

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XXVIII. 1—8 [*continued*].

[LUKE XXIV. 1-11; MARK XVI. 1-8.]

5 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε.

6 Οὐκ ἔστιν ὧδε· † ἠγέρθη γάρ, καθὼς εἶπεν· δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο·

7 Καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν [?], καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε· ἰδοὺ εἶπον [?] ὑμῖν.

8 Καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

v. 6, *After* ἔκειτο *Westcott and Hort admit, bracketed, in margin,* ὁ Κύριος.

v. 7, *Westcott and Hort in margin* καὶ Ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.

Corresponding verse of St. Mark.

5 6 7 none 8 9

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE XXIV. 1—11 [*continued*].

[MARK XVI. 1-8; MATTHEW XXVIII. 1-8.]

5 Ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε † τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν [?];

6 Οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη. μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,

7 λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

8 Καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,

9 Καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.

11 Καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

v. 6, *Westcott and Hort put double brackets about the words* [[οὐκ ἔστιν ὧδε ἀλλὰ ἠγέρθη]] *as one of those "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current."*

v. 7, *Compare Mark viii.* 31, *ix.* 31, *etc.*

v. 9, *Westcott and Hort bracket* [ἀπὸ τοῦ μνημείου] *as "probably genuine but possibly interpolated."*

Corresponding verse of St. Matthew.

5 6 7 8 none

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

ADDITIONAL COMPARISONS.

Of the passages printed below, Matthew iv. 13...,...15; Luke xvi. 50; Luke xvi. 11—12; and Matthew xxiv. 44 have been omitted from their places, either inadvertently or for want of space: the rest are all to be found in the preceding pages.

St. Mark's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Mark and Matthew;* (2) *Capitals, the additional matter common to Mark and Luke;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Mark.*

Corresponding verse of St. Matthew.

MARK I. 21.

21 Καὶ [?] εἰσπορεύονται 13
εἰς [?] Καφαρναούμ·...

[See page 5.]

MARK X. ...38.

38 ...ἢ τὸ ΒΑΠΤΙΣΜΑ ὃ ἐγὼ
ΒΑΠΤΙΖΟΜΑΙ βαπτισθῆναι;

[See page 73.]

MARK XIII. 11.

11 Καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς 19
π·α·ρ·α·δι·δ·ό·ντες μὴ προμεριμνᾶτε τί λ·α·λ·ή·σ·η·τ·ε, ἀλλ' ὃ ἐὰν δ·ο·θῇ ὑμ·ῖ·ν ἐν ἐ·κ·ε·ί·ν·ῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λ·α·λ·ε·ῖτε· ο·ὐ γ·ά·ρ ἐ·σ·τ·ε † ὑ·μ·ε·ῖ·ς ο·ἱ λ·α·λ·ο·ῦ·ν·τ·ε·ς, ἀ·λ·λ·ὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

[See page 94A.]

MARK XIII. 35, 36.

35 Γρηγορ·ε·ῖ·τ·ε ο·ὖ·ν, οὐ·κ 42
ο·ἴ·δ·α·τ·ε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὀψὲ 42,44
ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,
36 Μὴ ἐλθὼν [?] ἐξέφνης εὕρῃ [?] ὑμᾶς καθεύδοντας·

[See page 99.]

St. Matthew's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Matthew and Luke;* (2) *Capitals, the additional matter common to Matthew and Mark;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Matthew.*

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW WANTING.

But compare:—Matthew iv. 13...,...15.

13 Καὶ [?] καταλιπὼν τὴν 31
Ναζαρὰ ἐλ·θ·ὼν κατῴκησεν εἰς [?] Καφαρναοὺμ...
15 ...Γ·α·λ·ι·λ·α·ία τῶν ἐθνων,

MATTHEW.

MATTHEW X. 19—20.

19 Ὅταν δὲ ΠΑΡΑΔΩΣΙΝ 11
ὑμᾶς, † μὴ μεριμν·ή·σ·η·τ·ε π·ῶ·ς ἢ τί ΛΑΛΗΣΗΤΕ· ΔΟΘΗ·σ·ε·τ·αι γ·ὰ·ρ ὑμῖΝ ἐν ΕΚΕΙΝΗ 12
τῇ ὥρᾳ τί ΛΑΛΗσητε·
20 Οὐ ΓΑΡ ὑΜΕΙΣ † ΕΣΤΕ οἱ ΛΑΛΟΥΝΤΕΣ, ἀΛΛΑ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.

MATTHEW XXIV. 42, 44.

42 ΓρηγορΕΙΤΕ ΟΥΝ, ὅτι [?] 37
οὐκ ΟΙΔΑΤΕ ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ Κύριος ὑμῶν ἔρχεται (? red).
44 Διὰ τοῦτο κ·α·ὶ ὑ·μ·ε·ῖ·ς 40
γ·ί·ν·ε·σ·θ·ε ἕ·τ·ο·ι·μ·ο·ι, ὅ·τ·ι ᾗ † οὐ (? red) δ·ο·κ·ε·ῖ·τ·ε ὥ·ρ·ᾳ ὁ υ·ἱ·ὸ·ς τ·ο·ῦ ἀ·ν·θ·ρ·ώ·π·ο·υ ἔρχεται.

St. Luke's Version

Exhibiting in Red

The Triple Tradition.

(1) *Spaced type indicates the additional matter common to Luke and Mark;* (2) *Capitals, the additional matter common to Luke and Matthew;* (3) *Ordinary type, the matter peculiar to Luke.*

Corresponding verse of St. Mark.

LUKE IV. 31—37.

31 Καὶ [?] κατῆλθεν εἰς 21
Καφαρναοὺμ [?] πόλιν τῆς ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ,

LUKE WANTING.

But compare:—Luke xii. 50.

50 Β·ά·π·τ·ι·σ·μ·α δὲ ἔχω 38
β·α·π·τ·ι·σθῆναι· καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ.

LUKE XII. 11—12.

11 Ὅταν ΔΕ εἰσφέρωσιν 11
ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας μὴ μεριμνΗΣΗΤΕ ΠΩΣ Ἢ τί ἀπολογήσησθε ἢ τί εἴπητε·
12 Τὸ ΓΑΡ ἅ·γ·ι·ο·ν πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.

LUKE XII. 37..., 40.

37 Μακάριοι οἱ δοῦλοι 36,35
ἐκεῖνοι, οὓς ἐ·λ·θ·ὼ·ν [?] ὁ 35,36
κύριος ε·ὑ·ρ·ήσει [?] γρηγορ·ο·ῦ·ν·τ·α·ς· κ.τ.λ. 35
40 ΚΑΙ ὑΜΕΙΣ ΓΙΝΕΣΘΕ ΕΤΟΙΜΟΙ, ὅΤΙ ἯΙ † ΩΡΑ οὐ * ΔΟΚΕΙΤΕ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ἔρχεται.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*

Appendices to the Gospel of St. Mark.

The following appendices to the Gospel of St. Mark are printed by Westcott and Hort within double brackets, as "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current."

APPENDIX *A.*

[*This Appendix stands in the Textus Receptus as Mark xvi.* 9—20.]

9 Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια

10 Ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν·

11 Κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν·

13 Κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

14 Ὕστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον [ἐκ νεκρῶν] οὐκ ἐπίστευσαν,

15 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.

16 Ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

17 Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ἀκολουθήσει ταῦτα· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν,

18 [Καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν, κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἕξουσιν.

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.

20 Ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.

v. 9, *Tisch.* ἀφ' ἧς. *v.* 10, *Tisch.* πενθοῦσιν καὶ κ.τ.λ.
v. 14, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [δὲ] *and* [ἐκ νεκρῶν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 17, *Tisch.* ταῦτα παρακολουθήσει, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 17, *Tisch.* λαλήσουσιν καιναῖς, *and so Westcott and Hort in margin.*
v. 18, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket* [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 19, *Westcott and Hort bracket* [Ἰησοῦς] *as "probably genuine but possibly interpolated."*
v. 20, *Westcott and Hort in margin* Ἀμήν.

APPENDIX *B.*

Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν. Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἀχρὶ δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.

[*Appendix B is omitted by Tischendorf.*]

TABLE I.

For Reference to

St. Mark's Gospel

SHOWING THE CONTENTS OF EVERY PAGE.

Page of Synopticon.	St. Mark.		St. Matthew.		St. Luke.		St. John.		Passages referred to, but not printed in the Text.			
									St. Matthew.		St. Luke.	
	Chap.	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*
1	i.	1—6	iii.	1—6	iii.	1—4 7...	. .	. . .	xi.	10	vii.	27
1A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	i. i. i.	6, 15, 20 23—28 32—34				
2	i.	7—11	iii.	11—13	iii.	15—17						
			iii.	16—17	iii.	21—22						
3	i.	12—13	iv.	1—2	iv.	1—2						
			iv.	11	iv.	13						
	i.	14—15	iv.	12, 17	iv.	14—15						
4	i.	16—20	iv.	18—22	v.	1—2						
					v.	10—11						
5	i.	21—28	vii.	28—29	iv.	31—37						
6	i.	29—34	viii.	14—17	iv.	38—41						
7	i.	35—39	iv.	23	iv.	42—44	. .	. . .	. .	. . .	v.	16
8	i.	40—45	viii.	1—4	v.	12—16						
9	ii.	1—7	ix.	1—3	v.	17—21						
10	ii.	8—12	ix.	4—8	v.	22—26						
11	ii.	13—17	ix.	9—13	v.	27—32						
12	ii.	18—22	ix.	14—17	v.	33—39						
13	ii.	23—28	xii.	1—8	vi.	1—5						
14	iii.	1—6	xii.	9—14	vi.	6—11	. .	. . .	. .	. . .	xiv.	1—6
15	iii.	7—12	iv.	24—25	vi.	17—19						
			xii.	15—16								
16	iii.	13—19	x.	2—4	vi.	12—16						
17	iii.	19—26	xii.	22—28	xi.	14—20	. .	. . .	ix.	32—34		
18	iii.	27—30	xii.	29—32	xi.	21—23						
					xii.	10						
19	iii.	31—35	xii.	46—50	viii.	19—21						
20	iv.	1—7	xiii.	1—7	viii.	4—7						
21	iv.	8—12	xiii.	8—15...	viii.	8—10						
22	iv.	13—19	xiii.	18—22	viii.	11—14						
23	iv.	20	xiii.	23	viii.	15						
	iv.	21—23	v.	14—16	viii.	16—17	. .	. . .	. .	. . .	xi.	33
			x.	26	xiv.	...35	. .	. . .	. .	. . .	xii.	2
			xi.	15								
24	iv.	24—25	vii.	...2	viii.	18	. .	. . .	xxv.	29	xix.	26
			vi.	33	vi.	38						
			xiii.	12	xii.	31						
25	iv.	26—29	xiii.	24—30								
26	iv.	30—32	xiii.	31—32	xiii.	18—19						
	iv.	33—34	xiii.	34—35								
27	iv.	35—41	viii.	18	viii.	22—25	. .	. . .	xiii.	36		
			viii.	23—27								
28	v.	1—7	viii.	28—29	viii.	26—28						
					viii.	...29...						
29	v.	8—13	viii.	30—32	viii.	29—33						
30	v.	14—20	viii.	33—34	viii.	34—39	. .	. . .	ix.	1		
31	v.	21—28	ix.	18—21	viii.	40—44...						
32	v.	29—36	ix.	22—23...	viii.	..44—50						
33	v.	37—43	ix.	...23—26	viii.	51—56						
34	vi.	1—6...	xiii.	53—58	iv.	16						
					iv.	21—2						
					iv.	24, 28						

The sign ... when placed before a verse indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE I.

Page of Synopticon.	St. Mark.		St. Matthew.		St. Luke.		St. John.		Passages referred to, but not printed in the Text.			
									St. Matthew.		St. Luke.	
	Chap.	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*
35	vi.	...6	ix.	35	xiii.	22	. .	. . .	iv.	23		
	vi.	7—8...	x.	1	ix.	1—3...						
			x.	5—8								
36A	. .	. . .	. .	. . .	x.	1—12						
36	vi.	...8—11	x.	9—15	ix.	...3—5						
					x.	...4...						
37	vi.	12—13	. .	. . .	ix.	6						
	vi.	14—17	xiv.	1—3	ix.	7—9						
					iii.	19—20						
38	vi.	18—23	xiv.	4—7								
39	vi.	24—29	xiv.	8—12								
40A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	vi.	1—14				
40	vi.	30—36	xiv.	13—15	ix.	10—12	. .	. . .	ix.	36...		
			ix.	..36..								
41	vi.	37—44	xiv.	16—21	ix.	13—17						
42	vi.	45—52	xiv.	22—27	. .	. . .	vi.	15—21				
			xiv.	32—33								
43	vi.	53—56	xiv.	34—36								
	vii.	1—2	xv.	1								
44	vii.	3—8	xv.	2—3...								
			xv.	7—9								
45	vii.	9—15	xv.	...3—6								
			xv.	10—11								
46	vii.	[16]—23	xv.	15—20								
47	vii.	24—28	xv.	21—27								
48	vii.	29—35	xv.	28—30								
49	vii.	36—37	xv.	31								
	viii.	1—3	xv.	32								
50	viii.	4—9	xv.	33—39...								
51	viii.	10—13	xv.	...39	xi.	16						
			xvi.	1, 4	xi.	29						
			xvi.	..5...								
			xii.	38—39								
52	viii.	14—21	xvi.	5—12	xii.	1						
53	viii.	22—26										
	viii.	27—29	xvi.	13—16	ix.	18—20						
54	viii.	30—34	xvi.	20—24	ix.	21—23	. .	. . .	x.	38	xiv.	27
55	viii.	35—38	xvi.	25—27	ix.	24—26	. .	. . .	x.	33, 39	xvii.	33
	ix.	1	xvi.	28	ix.	27			xxv.	31	xii.	9
56	ix.	2—4	xvii.	1—3	ix.	28—32						
57	ix.	5—8	xvii.	4—8	ix.	33—36...						
58	ix.	9—13	xvii.	9—13	ix.	...36—37...						
					i.	17..						
59	ix.	14—18	xvii.	14—16	ix.	37—40						
60	ix.	19—24	xvii.	17	ix.	41—42...						
			xvii.	..15								
61	ix.	25—29	xvii.	18—20	ix.	...42—43...						
				[21]	xvii.	...6...						
62	ix.	30—34	xvii.	22—23	ix.	...43—47...	. .	. . .	. .	. . .	xxii.	24
			xvii.	24...								
			xvii.	25...								
63	ix.	35—40	xxiii.	11	ix.	...47—50						
			xviii.	2—3...	xxii.	...26						
			xviii.	5								
			x.	40								
64	ix.	41	x.	42								
	ix.	42—43	xviii.	6—8	xvii.	1—2						
	ix.	[44]										
65	ix.	45 [46]										
	ix.	47—49	xviii.	9								
	ix.	50	v.	13...	xiv.	34						
66	x.	1—6	xix.	1—4	xvii.	11						
			xix.	7—8								
67	x.	7—12	xix.	5—6	xvi.	18						
			xix.	9—10...								
			v.	31—32								

The sign ... when placed before a verse indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

Verses in brackets, though forming part of the Textus Receptus, are omitted by Tischendorf and by Westcott and Hort.

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE I.

Page of Synopticon.	St. Mark.		St. Matthew.		St. Luke.		St. John.		Passages referred to, but not printed in the Text.			
									St. Matthew.		St. Luke.	
	Chap.	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*	*Chap.*	*Verses.*
68	x.	13—14	xix.	13—14	xviii.	15—16						
	x.	15	xviii.	3—4	xviii.	17						
	x.	16	xix.	15								
69	x.	17—22	xix.	16—22	xviii.	18—23						
70	x.	23—27	xix.	23—26	xviii.	24—27						
71	x.	28—30	xix.	27—28...	xviii.	28—30						
	x.	31	xix.	29—30	xiii.	30						
72	x.	32—34	xx.	17—19	xviii.	31—34						
73	x.	35—40	xx.	20—23	*See*	*Addenda*	. .	. . .	. .	. . .	xii.	50
74	x.	41—45	xx.	24—28	xxii.	24—27						
75A	. .	. . .	ix.	27—31								
75	x.	46—52	xx.	29—34	xviii.	35—43						
76	xi.	1—6	xxi.	1—3	xix.	29—34						
			xxi.	6								
77A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xii.	12—19				
77	xi.	7—11	xxi.	7—11	xix.	35—38						
78	xi.	12—14	xxi.	18—19...								
	xi.	15—16	xxi.	12	xix.	45						
79	xi.	17—20	xxi.	13—17	xix.	46—48						
			xxi.	...19	xxi.	37—38						
80	xi.	21—24	xxi.	20—22	xvii.	6						
			vii.	7...	xi.	...9...						
	xi.	25 [26]	vi.	14—15	xi.	...4...						
81	xi.	27—32	xxi.	23—26	xx.	1—6						
82	xi.	33	xxi.	27	xx.	7—8						
	xii.	1—3	xxi.	33—35	xx.	9—10						
	xii.	...5										
83	xii.	4—9	xxi.	...35...	xx.	11—16						
			xxi.	36—41								
84	xii.	10—12	xxi.	42—46	xx.	17—19						
85	xii.	13—17	xxii.	15—22	xx.	20—26						
86	xii.	18—22	xxii.	23—27	xx.	27—32						
87	xii.	23—27	xxii.	28—33	xx.	33—38						
88	xii.	28—32	xxii.	34—40	xx.	39						
					x.	25—27						
89	xii.	33—37	xxii.	41—46	x.	28						
					xx.	40—44						
90	xii.	38—40	xxiii.	1—2	xx.	45—47	. .	. . .	. .	. . .	xi.	43
			xxiii.	...5—7								
91	xii.	41—44	. .	. . .	xxi.	1—4						
92	xiii.	1—4	xxiv.	1—3	xxi.	5—7						
93	xiii.	5—8	xxiv.	4—8	xxi.	8—11						
94A }	xiii.	9—13 }	x.	17—22	xxi.	12—19						
94 }			xxiv.	9—14	xii.	11—12	*See*	*Addenda.*				
95	xiii.	14—19	xxiv.	15—21	xxi.	20—24						
					xvii.	31						
96	xiii.	20—23	xxiv.	22—26	xvii.	23						
97	xiii.	24—27	xxiv.	29—31	xxi.	25—28						
98	xiii.	28—32	xxiv.	32—36	xxi.	29—35						
99	xiii.	33—37	xxv.	13—15	xxi.	36						
			xxiv.	42	xii.	37...						
					xii.	38						
			See	*Addenda*	xii.	40—41	. .	. . .	xxiv.	44		
100	xiv.	1—2	xxvi.	1—5	xxii.	1—2						
101A	. .	. . .	. .	. . .	vii.	36—40						
101	xiv.	3—6	xxvi.	6—10	. .	. . .	xii.	1—5				
							xii.	7...				
102	xiv.	7—9	xxvi.	11—13	. .	. . .	xii.	6—11				
103	xiv.	10—11	xxvi.	14—16	xxii.	3—6						
104	xiv.	12—16	xxvi.	17—19	xxii.	7—13						
105A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xiii.	21—28				
105	xiv.	17—21	xxvi.	20—25	xxii.	14—15...						
					xxii.	21—23						
106A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	. .	St. Paul, Ep. ad Cor. I. xi. 23—25				

The sign ... when placed before a verse indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

Verses in brackets, though forming part of the Textus Receptus, are omitted by Tischendorf and by Westcott and Hort.

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE I.

Page of Synopticon.	St. Mark.		St. Matthew.		St. Luke.		St. John.		Passages referred to but not printed in the Text.			
									St. Matthew.		St. Luke.	
	Chap.	Verses.	Chap.	Verses.	Chap.	Verses.	Chap.	Verses.	Chap.	Verses.	Chap.	Verses.
106	xiv.	22—25	xxvi.	26—29	xxii.	15—19...	. .	. . .	. .	. . .	xxii.	...19—20
107	xiv.	26—31	xxvi.	30—35	xxii.	31—34	xiii.	38				
					xxii.	39	xviii.	1				
108	xiv.	32—36	xxvi.	36—39	xxii.	40—42						
109	xiv.	37—42	xxvi.	40—46	xxii.	45—46						
110A	. .	. .	. .	. . .	. .	. . .	xviii.	2—3				
							xviii.	10—11				
							xviii.	12—13				
110	xiv.	43—47	xxvi.	47—52	xxii.	47—51						
111	xiv.	48—52	xxvi.	55—56	xxii.	52—53						
	xiv.	53	xxvi.	57	xxii.	54...						
112	xiv.	54	xxvi.	58	xxii.	...54—56...						
	xiv.	55—59	xxvi.	59—61	xxii.	66...						
113	xiv.	60—64	xxvi.	62—66	xxii.	...66—71						
114A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xviii.	15—18				
							xviii.	25—27				
114	xiv.	65	xxvi.	67—68	xxii.	63—65	xviii.	...22...				
115	xiv.	66—68...	xxvi.	69—70	xxii.	56—57						
	xiv.	...68—72	xxvi.	71—75	xxii.	58—62						
116A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xviii.	28				
							xviii.	33—40				
116	xv.	1—5	xxvii.	1—2	xxiii.	1—5...						
			xxvii.	11—14	xxiii.	9—10						
117	xv.	6—11	xxvii.	15—19...	xxiii.	13						
			xxvii.	20	xxiii.	16 [17]						
					xxiii.	18—19						
118A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xix.	1—3				
							xix.	6				
							xix.	15—19				
							xix.	23—24				
118	xv.	12—15	xxvii.	21—24...	xxiii.	20—25						
			xxvii.	26								
119	xv.	16—20...	xxvii.	27—31	xxiii.	11						
120	xv.	...20—27	xxvii.	...31—38	xxiii.	26						
	xv.	[28]			xxiii.	32—34						
					xxiii.	38						
121	xv.	29—32	xxvii.	39—44	xxiii.	35—37						
					xxiii.	39...						
122A	. .	. . .	. .	. . .	. .	. . .	xix.	25				
							xix.	29—31				
							xix.	38				
							xix.	41—42				
							xix.	1				
							xix.	...11—12...				
122	xv.	33—37	xxvii.	45—50	xxiii.	44—46						
					xxiii.	...36...						
123	xv.	38—41	xxvii.	51...	xxiii.	...45						
			xxvii.	54—56	xxiii.	47—49						
124	xv.	42—47	xxvii.	57—61	xxiii.	50—56						
125	xvi.	1—5	xxviii.	1—4	xxiv.	1—4						
					xxiv.	10						
126	xvi.	6—8	xxviii.	5—8	xxiv.	5—9						
					xxiv.	11						
127	APPENDIX A.											
127	APPENDIX B.											

The sign ... when placed before a verse indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

Verses in brackets, though forming part of the Textus Receptus, are omitted by Tischendorf and by Westcott and Hort.

TABLE II.

For Reference to

St. Matthew's Gospel

St. Matthew.		Page of Synopticon.	St. Matthew.		Page of Synopticon.	St. Matthew.		Page of Synopticon.	St. Matthew.		Page of Synopticon.
Chap.	*Verses.*		*Chap.*	*Verses.*		*Chap.*	*Verses.*		*Chap.*	*Verses.*	
iii.	1—6	1	xi.	10	1A	xvii.	4—8	57	xxii.	41—46	89
iii.	7...	1A	xi.	15	23	xvii.	9—13	58	xxiii.	1—2	90
iii.	11—13	2	xii.	1—8	13	xvii.	14—16	59	xxiii.	...5—7	90
iii.	16—17	2	xii.	9—14	14	xvii.	...15	60	xxiii.	11	63
iv.	1—2	3	xii.	15—16	15	xvii.	17	60	xxiv.	1—3	92
iv.	11—12	3	xii.	22—28	17	xvii.	18—20	61	xxiv.	4—8	93
iv.	17	3	xii.	29—32	18	xvii.	...20	80	xxiv.	9—14	94
iv.	18—22	4	xii.	38—39	51	xvii.	[21]	61	xxiv.	15—21	95
iv.	23	7	xii.	...39...	55	xvii.	22—24...	62	xxiv.	22—26	96
iv.	...23...	35	xii.	46—50	19	xvii.	25...	62	xxiv.	29—31	97
iv.	24—25	15	xiii.	1—7	20	xviii.	1	62	xxiv.	32—36	98
v.	13...	65	xiii.	8—15...	21	xviii.	2—3...	63	xxiv.	37...	99
v.	14—16	23	xiii.	9	23	xviii.	3—4	68	xxiv.	42	99
v.	31—32	67	xiii.	12	24	xviii.	5	63	xxiv.	44	99 (*See Addenda.*)
vi.	14—15	80	xiii.	18—22	22	xviii.	6—8	64			
vi.	33	24	xiii.	23	23	xviii.	9	65	xxv.	13—15	99
vii.	...2	24	xiii.	24—30	25	xix.	1—4	66	xxv.	29	24
vii.	7...	80	xiii.	31—32	26	xix.	5—6	67	xxv.	31	55
vii.	...27—29	5	xiii.	34—35	26	xix.	7—8	66	xxvi.	1—5	100
viii.	1—4	8	xiii.	...43	23	xix.	9—10...	67	xxvi.	6—10	101
viii.	14—17	6	xiii.	53—58	34	xix.	13—15	68	xxvi.	11—13	102
viii.	18	27	xiv.	1—3	37	xix.	16—22	69	xxvi.	14—16	103
viii.	23—27	27	xiv.	4—7	38	xix.	23—26	70	xxvi.	17—19	104
viii.	28—29	28	xiv.	8—12	39	xix.	27—28...	71	xxvi.	20—25	105
viii.	30—32	29	xiv.	13—15	40	xix.	29—30	71	xxvi.	26—29	106
viii.	33—34	30	xiv.	16—21	41	xx.	17—19	72	xxvi.	30—35	107
ix.	1...	30	xiv.	22—27	42	xx.	20—23	73	xxvi.	36—39	108
ix.	1—3	9	xiv.	32—33	42	xx.	24—28	74	xxvi.	40—46	109
ix.	4—8	10	xiv.	34—36	43	xx.	29—34	75	xxvi.	47—52	110
ix.	9—13	11	xv.	1	43	xxi.	1—3	76	xxvi.	55—57	111
ix.	14—17	12	xv.	2—3...	44	xxi.	4...	76	xxvi.	58—61	112
ix.	18—21	31	xv.	...3—6	45	xxi.	...4—5...	77A	xxvi.	62—66	113
ix.	22—23...	32	xv.	7—9	44	xxi.	6	76	xxvi.	67—70	114
ix.	..23—26	33	xv.	10—11	45	xxi.	7—11	77	xxvi.	71—75	115
ix.	27—31	75A	xv.	12...	46	xxi.	12	78	xxvii.	1—2	116
ix.	32—34	17	xv.	15—20	46	xxi.	13—17	79	xxvii.	11—14	116
ix.	35	35	xv.	21—27	47	xxi.	18—19...	78	xxvii.	15—18	117
ix.	...35	7	xv.	28—30	48	xxi.	..19	79	xxvii.	20	117
ix.	36	40	xv.	31—32	49	xxi.	20—22	80	xxvii.	21—24...	118
x.	1	35	xv.	33—39...	50	xxi.	23—26	81	xxvii.	26	118
x.	2—4	16	xv.	...39	51	xxi.	27	82	xxvii.	27—31...	119
x.	5—8	35	xvi.	1	51	xxi.	33—35	82	xxvii.	...31—38	120
x.	9—15	36	xvi.	4	51	xxi.	...35...	83	xxvii.	39—44	121
x.	17—22	94A	xvi.	4...	55	xxi.	36—41	83	xxvii.	45—50	122
x.	26	23	xvi.	...5...	51	xxi.	42—46	84	xxvii.	51...	123
x.	33	55	xvi.	5—12	52	xxii.	15—22	85	xxvii.	54—56	123
x.	...38	54	xvi.	13—16	53	xxii.	23—27	86	xxvii.	57—61	124
x.	39	55	xvi.	20—24	54	xxii.	28—33	87	xxviii.	1—4	125
x.	40	63	xvi.	25—28	55	xxii.	34—40	88	xxviii.	5—8	126
x.	42	64	xvii.	1—3	56						

The sign ... when placed before a verse indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

Verses in brackets, though forming part of the Textus Receptus, are omitted by Tischendorf and by Westcott and Hort.

TABLE III.

For Reference to

St. Luke's Gospel

St. Luke.		Page of Synopticon.	St. Luke.		Page of Synopticon.	St. Luke.		Page of Synopticon.	St. Luke.		Page of Synopticon.
Chap.	*Verses.*		*Chap.*	*Verses*		*Chap.*	*Verses.*		*Chap.*	*Verses.*	
i.	17...	58	viii.	42...	33	xiii.	18—19	26	xxi.	37—38	79
i.	...37	70	viii.	...44—50	32	xiii.	22	35	xxii.	1—2	100
iii.	1—4	1	viii.	51—56	33	xiii.	30	71	xxii.	3—6	103
iii.	7...	1	ix.	1—3...	35	xiv.	1—6	14	xxii.	7—13	104
iii.	15—17	2	ix.	...3—5	36	xiv.	27	54	xxii.	14—15...	105
iii.	19—20	37	ix.	6—9	37	xiv.	34	65	xxii.	15—19	106
iii.	21—22	2	ix.	10—12	40	xiv.	...35	23	xxii.	[...19—20]	106
iv.	1—2	3	ix.	13—17	41	xvi.	18	67	xxii.	21—23	105
iv.	13—15	3	ix.	18—20	53	xvii.	1—2	64	xxii.	24	62
iv.	16	34	ix.	21—23	54	xvii.	...6	61	xxii.	24—27	74
iv.	21—22	34	ix.	24—27	55	xvii.	6	80	xxii.	...26	63
iv.	23...	34	ix.	28—32	56	xvii.	11	66	xxii.	31—34	107
iv.	24, 28	34	ix.	33—36...	57	xvii.	23	96	xxii.	39	107
iv.	31—37	5	ix.	...36—37...	58	xvii.	31	95	xxii.	40—42	108
iv.	38—41	6	ix.	37—40	59	xvii.	33	55	xxii.	45—46	109
iv.	42—44	7	ix.	41—42...	60	xviii.	15—17	68	xxii.	47—51	110
v.	1—2	4	ix.	...42—43...	61	xviii.	18—23	69	xxii.	52—54...	111
v.	10—11	4	ix.	...43–47...	62	xviii.	24—27	70	xxii.	...54—56...	112
v.	12—16	8	ix.	...47—50	63	xviii.	28—30	71	xxii.	56—57	114
v.	16	7	x.	1—12	36A	xviii.	31—34	72	xxii.	58—62	115
v.	17—21	9	x.	...4...	36	xviii.	35—43	75	xxii.	63—65	114
v.	22—26	10	x.	25—27	88	xix.	26	24	xxii.	66...	112
v.	27—32	11	x.	28	89	xix.	29—34	76	xxii.	...66—71	113
v.	33—39	12	xi.	...4...	80	xix.	35—38	77	xxiii.	1—5...	116
vi.	1—5	13	xi.	9...	80	xix.	45	78	xxiii.	9—10	116
vi.	6—11	14	xi.	14—20	17	xix.	46—48	79	xxiii.	11	119
vi.	12—16	16	xi.	16	51	xx.	1—6	81	xxiii.	13	117
vi.	17—19	15	xi.	21—23	18	xx.	7—10	82	xxiii.	16	117
vi.	..38	24	xi.	29	51	xx.	11—16	83	xxiii.	[17]	117
vii.	27.	1A	xi.	33	23	xx.	17—19	84	xxiii.	18—19	117
vii.	36—40	101A	xi.	43	90	xx.	20—26	85	xxiii.	20—25	118
viii.	4—7	20	xii.	1	52	xx.	27—32	86	xxiii.	26	120
viii.	...8	23	xii.	2	23	xx.	33—38	87	xxiii.	32—34	120
viii.	8—10	21	xii.	9	55	xx.	39	88	xxiii.	35—37	121
viii.	11—14	22	xii.	10	18	xx.	40—44	89	xxiii.	...36...	122
viii.	15	23	xii.	11—12	94A	xx.	45—47	90	xxiii.	38	120
viii.	16—17	23	*See*	*Addenda*	94	xxi.	1—4	91	xxiii.	39...	121
viii.	18	24	xii.	31	24	xxi.	5—7	92	xxiii.	44—46	122
viii.	19—21	19	xii.	35...	99	xxi.	8—11	93	xxiii.	...45	123
viii.	22—25	27	xii.	36...	99	xxi.	12—19	94	xxiii.	47—49	123
viii.	26—28	28	xii.	37...	99	*See*	*Addenda*	94A	xxiii.	50—55	124
viii.	29—33	29	xii.	38	99	xxi.	20—24	95	xxiv.	1—4	125
viii.	...29...	28	xii.	40—41	99	xxi.	25—28	97	xxiv.	5—9	126
viii.	34—39	30	xii.	50	73	xxi.	29—35	98	xxiv.	10	125
viii.	40—44...	31	*See*	*Addenda*		xxi.	36	99	xxiv.	11	126

The sign ... when placed before a verse, indicates that the beginning of the verse is omitted; when placed after a verse, that the end of the verse is omitted.

Verses in brackets, though forming part of the Textus Receptus, are omitted by Tischendorf and by Westcott and Hort.

ADDITIONAL DIFFERENCES BETWEEN THE TEXT OF TISCHENDORF AND THAT OF WESTCOTT AND HORT.

Readings from Tischendorf are marked Tisch.; the rest are from Westcott and Hort.

A single bracket [ ] in the text of Westcott and Hort indicates words "probably genuine but possibly interpolated."

A double bracket ⟦ ⟧ indicates "Western omissions...which are morally certain;" i.e., interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted at a "period when forms of the oral Gospel were still current."

A place in the margin—mg.—indicates words "probably interpolated but possibly genuine."

A bracket in the margin indicates words which "seem to contain some distinctive or fresh matter, without being weighty enough to deserve ⟦ ⟧."

Page	Gospel	Chap.	Verse		Page	Gospel	Chap.	Verse	
1	*Mark*	I.	1	Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ Θεοῦ] *in text. W. & H. mark* Ἀρχὴ...καθὼς *as possibly corrupt.*	9	*Luke*	V.	18	θεῖναι [αὐτὸν]
					10	*Mark*	II.	8	ὅτι [οὕτως]...λέγει [αὐτοῖς]
			2	Ἰδοὺ ἀποστέλλω				9	Ἐγείρου [καὶ] σου καὶ περιπάτει;
	Luke	III.	1	*mg.* [ἐπιτροπεύοντος]				10	*mg.* ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας
			3	πᾶσαν περίχωρον				12	τὸν Θεὸν [λέγοντας]
2	*Mark*	I.	7	ὀπίσω [μου]		*Matth.*	IX.	4	εἰδὼς: *mg.* ἰδὼν
			9	*mg.* Ἐγένετο ἐν				6	*mg.* Ἐγερθεὶς ἆρόν σου
			11	φωνὴ [ἐγένετο] ἐκ		*Luke*	V.	24	*mg.* τῷ παραλυτικῷ
	Matth.	III.	12	*mg.* εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ	11	*Mark*	II.	14	Λευεὶν: *mg.* [Ἰάκωβον]
			17	*mg.* μου, ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὐδόκησα.				16	ἰδ. ὅτι ἐσθ. μ. τ. ἁμαρτ. καὶ τελωνῶν ἐσθίει; *mg.* ἐσθίει καὶ πίνει;
	Luke	III.	22	*mg.* [Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.]				17	αὐτοῖς [ὅτι] Οὐ...ἀλλ' οἱ κ. ἔχ.
3	*Mark*	I.	14	Καὶ μετὰ τὸ		*Matth.*	IX.	9	ἠκολούθησεν
				τοῦ Θεοῦ [καὶ λέγων] ὅτι		*Luke*	V.	29	*mg.* μετ' αὐτοῦ κατακείμενοι
	Matth.	IV.	1	[ὁ] Ἰησοῦς				30	*see Luke XV.* 2.
			2	νύκτας τεσσεράκοντα				31	[ὁ] Ἰησοῦς
			17	*mg.* λέγειν, Ἤγγικεν ἡ	12	*Mark*	II.	18	σοι [μαθηταὶ]: *v.* 22, [ἀλλὰ...καινούς].
4	*Luke*	V.	2	πλοῖα δύο: *mg.* δύο πλοιάρια ἔπλυνον: *mg.* ἔπλυναν		*Matth.*	IX.	14	*mg.* νηστεύομεν πολλά, οἱ δὲ
								15	*mg.* [νυμφίου]
5	*Mark*	I.	21	*mg.* σάβ. ἐδίδασκεν εἰς τὴν συναγωγήν.		*Luke*	V.	34	νηστεῦσαι;
			24	*mg.* οἴδαμεν				39	[Οὐδεὶς...ἐστιν.] *mg.* Καὶ οὐδεὶς
			25	Ἰησοῦς [λέγων], Φιμώθητι	13	*Mark*	II.	23	*mg.* παραπορεύεσθαι: *mg.* ὁδοποιεῖν
			27	*mg.* συνζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας				25	*mg.* ἔλεγεν: *v.* 26, [Πῶς]
	Matth.	IV.	13	*see Additional Passages, p.* 127A.		*Luke*	VI.	1	σαβ.διαπ.*mg.*[σαβ.δευτεροπρώτῳ διαπ.] καὶ ἤσθιον τοὺς στάχυας
		VII.	29	*mg.* αὐτῶν [καὶ οἱ Φαρισαῖοι]. [?]					
	Luke	IV.	35	ῥίψαν				2	ὃ οὐκ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν;
6	*Mark*	I.	29	*mg.* ἐξελθὼν ἦλθεν				3	πρὸς αὐτ. εἶπ. [ὁ] Ἰησοῦς...ὅτε...αὐτοῦ;
			34	αὐτὸν [Χριστὸν εἶναι]				4	[ὡς]...λαβὼν ἔφαγεν κ. ἔδ. τοῖς μ. αὐτοῦ,
	Luke	IV.	40	*mg.* πάντες: *mg.* ἐθεράπευσεν				5	Κ. ἔλ. αὐτοῖς, Κύριός ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. *mg.* ὁ νί. τ. ἀνθ. καὶ τοῦ σαββάτου.
			41	ἐξήρχετο: *mg.* ἐξήρχοντο κράζοντα					
7	*Mark*	I.	35	ἐξῆλθεν [καὶ ἀπῆλθεν]	14	*Mark*	III.	2	εἰ τοῖς σάββασιν
	Matth.	IV.	23	*see Matthew IX.* 35, *p.* 35.				5	*mg.* τὴν χεῖρα καὶ
	Luke	IV.	43	*mg.* δεῖ με		*Matth.*	XII.	10	ἔξεστι: *Tisch.* θεραπεῦσαι;
			44	τῆς Ἰουδαίας: *mg.* [τῆς Γαλιλαίας].				11	[ἔσται]
8	*Mark*	I.	40	[καὶ γονυπετῶν]		*Luke*	XIV.	1	[τῶν] Φαρισαίων
			41	*mg.* [ὀργισθεὶς] λέγει αὐτῷ, Θέλω				5	καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν,
							VI.	7	*mg.* θεραπεύσει: *v.* 9, [ὁ] Ἰησοῦς
			45	φανερῶς εἰς πόλιν: *mg.* εἰς πόλιν φαν. τόποις [ἦν]·	15	*Mark*	III.	7	*mg.* Γαλ. καὶ ἀπὸ τ. Ἰουδ. ἠκουλούθησεν·
								8	*mg.* ἐποίει: *v.* 11, *mg.* λέγοντες
	Matth.	VIII.	1	καταβάντος δὲ αὐτοῦ				12	*mg.* ποιῶσιν.
	Luke	V.	14	*mg.* [ἵνα εἰς μαρτύριον ᾖ ὑμῖν τοῦτο].	16	*Mark*	III.	17	*mg.* ὀνόματα
								18	Θαδδαῖον: *mg.* [Λεββαῖον]
9	*Mark*	II.	1	*mg.* εἰς οἶκόν ἐστιν		*Matth.*	X.	3	Θαδδαῖος: *mg.* [Λεββαῖος]
			7	*mg.* Ὅτι οὗτος					

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—ADDENDA.

Page	Gospel	Chap.	Verse	
16	*Luke*	*VI.*	15	[καὶ] Ἰάκωβον
17	*Mark*	*III.*	20	[ὁ] ὄχλος
	Matth.	*IX.*	34	[Οἱ δὲ...δαιμόνια].
		XII.	22	*mg.* προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός·
	Luke	*XI*	17	*mg.* διαμερισθεῖσα ἐφ' ἑαυτὴν
			19	ὑμῶν κριταὶ : *mg.* κριταὶ ὑμῶν
			20	[ἐγὼ]
18	*Mark*	*III.*	29	ἔνοχός ἐστιν
	Matth.	*XII.*	31	*mg.* ὑμῖν τοῖς ἀνθρώποις
			32	οὐκ ἀφεθήσεται : *mg.* οὐ μὴ ἀφεθῇ
19	*Mark*	*III.*	32	*mg.* [καὶ αἱ ἀδελφαί σου] ἔξω
			35	*mg.* ὃς γὰρ ἂν : *mg.* τὰ θελήματα
	Matth.	*XII.*	49	τὴν χεῖρα [αὐτοῦ]
20	*Mark*	*IV.*	5	[καὶ] ὅπου οὐκ
			6	*mg.* ἐκαυματίσθησαν
	Matth.	*XIII.*	1	Ἰησοῦς τῆς οἰκίας : *mg.* Ἰησ. ἐκ τῆς οἰκ.
			4	*mg.* ἦλθον τὰ πετεινὰ καὶ
			7	ἀπέπνιξαν : *mg.* ἔπνιξαν
21	*Mark*	*IV.*	9	*mg.* [καὶ ὁ συνίων συνιέτω.]
			11	*mg.* τοῖς ἔξωθεν
			12	βλέπωσι...συνίωσιν
	Matth.	*XIII.*	11	*mg.* εἶπεν αὐτοῖς ὅτι
	Luke	*VIII.*	10	συνίωσιν
22	*Mark*	*IV.*	16	οὗτοί εἰσιν ὁμοίως
	Luke	*VIII.*	13	*mg.* ἐπὶ τὴν πέτραν
				οὗτοι : *mg.* αὐτοὶ
23	*Mark*	*IV.*	20	ἐν τρ. [ἐν] ἑξ. καὶ [ἐν] ἑκ., *mg.* ἓν τρ. καὶ [ἓν] ἑξ. καὶ [ἓν] ἑκ.
			21	*W. & H. put* ἐπὶ τ. λυ. *as "a true ancient conjecture" in text, and* ὑπὸ *"the best attested reading" in mg.*
			22	οὐ γὰρ ἔστιν : *mg.* οὐ γάρ ἐστίν τι
24	*Matth.*	*XIII.*	12	*repeated from p.* 21.
	Luke	*VI.*	38	*mg.* μετρηθήσεται
25	*Mark*	*IV.*	28	*W. & H. mark* πλήρη σῖτον *as possibly corrupt.*
	Matth.	*XIII.*	30	*mg.* ἄχρι *or* μέχρι
				mg. συναγάγετε
				[εἰς] δέσμας *Tisch.* δεσμὰς (*misprint*)
26	*Matth.*	*XIII.*	35	διὰ τ. προφ., *mg.* διὰ Ἡσαίου τ. προφ.
27	*Mark*	*IV.*	41	ὑπακούει αὐτῷ ;
	Matth.	*VIII.*	18	*mg.* ὄχλους *or* πολλοὺς ὄχλους
			23	εἰς πλοῖον
	Luke	*VIII.*	23	*mg.* εἰς τὴν λίμνην ἀνέμου
28	*Mark*	*V.*	2	[εὐθὺς]
			3–4	δῆσαι διὰ τὸ...ἁλύσεσι...συντετρίφθαι, ...δαμάσαι·
	Luke	*VIII.*	27	*mg.* ὑπήντησεν ἀνὴρ *or* ὑπ. τις ἀνὴρ
			28	[τοῦ Θεοῦ]
29	*Mark*	*V.*	9	*mg.* μοί ἐστιν
	Luke	*VIII.*	29	*mg* παρήγγειλεν
				mg. ὑπὸ τοῦ δαιμονίου
30	*Matth.*	*VIII.*	34	*mg.* τοῦ Ἰησοῦ
	Luke	*VIII.*	35	[τοῦ] Ἰησοῦ
31	*Mark*	*V.*	23	*mg.* παρεκάλει
	Matth.	*IX.*	19	*mg.* ἠκολούθησεν
32	*Mark*	*V.*	33	*mg.* [διὸ πεποιήκει λάθρᾳ] εἰδυῖα κ.τ.λ.
	Matth.	*IX.*	22	Ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφείς
33	*Matth.*	*IX.*	26	αὕτη : *mg.* αὐτῆς
34	*Mark*	*VI.*	6	*mg.* ἐθαύμαζεν.
	Matth.	*XIII.*	53	*compare VII.* 28, *page* 5.
	Luke	*IV.*	16	*mg.* ἀνατεθραμμένος
			24	αὐτοῦ, *Tisch.* ἑαυτοῦ
35	*Luke*	*IX.*	1	*mg.* δύναμιν αὐτοῖς

Page	Gospel	Chap.	Verse	
36A	*Luke*	*X.*	1	*Tisch. omits, W. & H.* [δύο]...[δύο]
36	*Luke*	*IX.*	5	ἐκείνης τὸν κονιορτὸν
37	*Luke*	*IX.*	9	[ὁ] Ἡρῴδης
38	*Matth.*	*XIV.*	4	Ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάνης
			7	*Tisch.* μεθ' ὅρκου
40A	*John*	*VI.*	4	*W. & H. mark* τὸ πάσχα *as possibly corrupt.*
			10	*mg.* ἀνέπεσαν οὖν, ἄνδρες
40	*Mark*	*VI.*	33	καὶ προῆλθον αὐτούς.
				mg. [καὶ συνῆλθον αὐτοῦ].
			36	κύκλῳ : *mg.* [ἔγγιστα]
41	*Luke*	*IX.*	13	*mg.* ὑμεῖς φαγεῖν : *mg.* πέντε ἄρτοι
			15	*mg.* πάντας
42	*Mark*	*VI.*	47	*mg.* ἦν [πάλαι] τὸ πλοῖον
	Matth.	*XIV.*	22	*Tisch omits, W. & H. bracket* [εὐθέως]
			27	[Ὁ Ἰησοῦς]
	John	*VI.*	17	*mg.* ἐληλύθει Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς
43	*Mark*	*VI.*	56	ἀγοραῖς : *mg.* [πλατείαις]
	Matth.	*XIV.*	36	[αὐτὸν]
44	*Mark*	*VII.*	4	*after* χαλκίων *mg.* [καὶ κλινῶν].
			6	*mg.* ὁ λαὸς οὗτος
				τιμᾷ : *mg.* [ἀγαπᾷ]
45	*Mark*	*VII.*	9	τηρήσητε : *mg.* [στήσητε]
			13	*after* ὑμῶν *mg.* [τῇ μωρᾷ]
	Matth.	*XV.*	5	*W. & H. omit* ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ.
			6	*Tisch.* νόμον, *and so W. & H. mg.*
46	*Mark*	*VII.*	19	ἀφεδρῶνα : *mg.* [ὀχετὸν]
				ἐκπορεύεται ;—καθαρίζων π. τ. βρ.
47	*Mark*	*VII.*	24	[καὶ Σιδῶνος].
			25	Ἀλλ' εὐθὺς...ἐλθοῦσα
			26	*mg.* Σύρα Φοινίκισσα
			28	Ναί, Κύριε : *mg.* [Κύριε, ἀλλὰ]
	Matth.	*XV.*	22	*mg.* υἱὲ : *v.* 27, [γὰρ]
48	*Mark*	*VII.*	33	δακτύλους αὐτοῦ
			35	καὶ ἐλύθη
	Matth.	*XV.*	29	*compare Chap. V. v.* 1.
			30	*W. & H. mark* χωλούς...κωφούς *as possibly corrupt.*
49	*Mark*	*VII.*	37	*mg.* τοὺς ὡς κωφοὺς
	Mark	*VIII.*	2	*mg.* ἡμεραῖς τρισὶν
				mg. προσμένουσιν καὶ
	Matth.	*XV.*	31	*mg.* τοὺς ὄχλους
				λαλοῦντας : *mg.* ἀκούοντας
			32	[ἤδη]
50	*Matth.*	*XV.*	38	*mg.* ὡς τετρακισχίλιοι
51	*Mark*	*VIII.*	10	*mg.* ἐμβὰς αὐτὸς
			12	*mg.* λέγω ὑμῖν, εἰ
	Luke	*XI.*	16	*see also page* 17.
52	*Matth.*	*XVI.*	5	*mg.* λαβεῖν ἄρτους
			12	[τῶν ἄρτων]
53	*Mark*	*VIII.*	22	Βηθσαιδάν : *mg.* [Βηθανίαν]
			23	*mg.* αὐτὸν εἴ τι βλέπει
			25	*mg.* δηλαυγῶς
	Luke	*IX.*	18	συνῆσαν : *mg.* συνήντησαν
54	*Matth.*	*XVI.*	21	Ἀπὸ τότε ἤρξατο Ἰησ. Χριστὸς δεικνύειν
			24	[ὁ] Ἰησοῦς
	Luke	*IX.*	22	*compare Luke XVII.* 25.
55	*Mark*	*VIII.*	35	[ἐμοῦ καὶ] τοῦ εὐαγγελίου
			38	τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
58	*Mark*	*IX.*	11	λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι
			12	ἀποκατιστάνει
	Luke.	*I.*	17	*mg.* προσελεύσεται
60	*Matth.*	*XVII.*	17	*mg.* Ἀποκριθεὶς *or* Τότε ἀποκριθεὶς
61	*Matth.*	*XVII.*	19	εἶπαν
62	*Matth.*	*XVIII.*	1	*mg.* Ἐν ἐκείνῃ δὲ τῇ

* *Readings from Tischendorf are specially denoted by Tisch. ; the rest are from Westcott and Hort.*

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—ADDENDA.

Page	Gospel	Chap.	Verses	
63	*Mark*	IX.	39	οὐδεὶς γὰρ ἔστιν
64	*Matth.*	X.	42	*mg.* [ἀπόληται ὁ μισθὸς]
	Matth.	XVIII.	7	ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν
			8	*compare Matth. v.* 30.
65	*Matth.*	XVIII.	9	*compare Matth. v.* 29.
66	*Matth.*	XIX.	4	*Tisch.* αὐτούς ; *v.* 5, μίαν.
67	*Mark*	X.	7, 8	καὶ τὴν μητέρα, καὶ ἔσονται
69	*Matth.*	XIX.	21	ἔφη : *mg.* λέγει
	Luke	XVIII.	19	[ὁ] Θεός.
70	*Mark*	X.	27	ἀδύνατον, ... δυνατὰ παρὰ [τῷ] Θεῷ. *mg.* [ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ τῷ Θεῷ δυνατόν].
	Luke	XVIII.	24	ὁ Ἰησοῦς
71	*Mark*	X.	30	*for* οἰκίας...αἰώνιον. *mg.* [ὃς δὲ ἀφῆκεν οἰκίαν καὶ ἀδελφὰς καὶ ἀδελφοὺς καὶ μητέρα καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμοῦ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον λήμψεται].
	Luke	XVIII.	29	ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἔστιν
			30	*mg.* [ἑπταπλασίονα]
72	*Matth.*	XX.	18	[θανάτῳ].
73	*Luke*	XII.	50	*see Additional Passages, p.* 127A.
74	*Mark*	X.	43	ἔσται : *mg.* ἔστω
75			49	φωνοῦσι
			51	*mg.* [Κύριε ῥαββεί]
	Luke	XVIII.	36	*mg.* τί ἂν εἴη τοῦτο.
76	*Mark*	XI.	2	οὔπω ἀνθρώπων
77A	*John*	XII.	13	ἐκραύγαζον
77	*Mark*	XI.	11	*mg.* ὀψίας ἤδη οὔσης, *or* ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας,
77	*Luke*	XIX.	38	*mg.* εὐλογημένος ὁ βασιλεὺς ἐν *or* εὐλογ. ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν
78	*Matth.*	XXI.	18	Πρωΐ, *mg.* ἐπανάγων
79	*Mark*	XI.	18	ἐξεπλήσσετο
	Luke	XIX.	48	ηὕρισκον
81	*Luke*	XX.	6	τὸ βάπτισμα Ἰωάνου
83	*Mark*	XII.	6	εἶχεν, υἱὸν
84			12	ἀπῆλθαν.
85	*Mark*	XII.	13	αὐτόν τινας
88	*Matth.*	XXII.	39	*mg.* Δευ. ὁμοίως, Ἀγ. *or* Δ. ὁμοία αὐτῇ
89	*Mark*	XII.	33	ἀγαπᾷν...ἀγαπᾷν
	Luke	XX.	40	ἐπερωτᾶν
93	*Matth.*	XXIV.	7	ἐπὶ ἔθνος
	Luke	XXI.	8	καὶ Ὁ καιρὸς
94A	*Luke*	XXI.	19	κτήσεσθε : *so too on page* 94.
94 *&c.*	*Mark*	XIII.	19 *&c.*	θλῖψις...θλίψιν *&c.*
96	*Mark*	XIII.	22	ἀποπλανᾶν
102	*John*	XII.	9	ἦλθαν
107	*Mark*	XIV.	31	ἀπαρνήσομαι
112	*Matth.*	XXVII.	59	θανατώσωσιν
116A	*John*	XVIII.	34	Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ
116	*Luke*	XXIII.	2	χριστὸν : *v.* 10, *Tisch.* Εἱστήκεισαν
117	*Mark*	XV.	8	καθὼς ἐποίει αὐτοῖς.
118A	*John*	XIX.	19	Ἔγραψεν
118	*Luke*	XXIII.	20	προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων
119	*Matth.*	XXVII.	28	*mg.* ἐνδύσαντες
			29	*mg.* ὁ βασιλεὺς
			31	ἐξέδυσαν αὐ. τ.χ. καὶ ἐνέδυσαν
123	*Matth.*	XXVIII.	7	καὶ Ἰδοὺ : *W. & H. mark* εἶπον *as possibly corrupt.*
			51	ἀπ᾽ ἄνωθεν
	Luke	XXIII.	49	*mg.* αἱ γυναῖκες αἱ

N.B.—Wherever in the Footnotes to Synopticon W. & H. are said to bracket a reading, it is to be understood that they regard the reading so bracketed as "probably genuine, but possibly interpolated."

The following are the variations in the spelling of proper names between the text of Tischendorf and that of Westcott and Hort.

Tisch.	*W. & H.*	*Tisch.*	*W. & H.*	*Tisch.*	*W. & H.*	*Tisch.*	*W. & H.*
Ἀβιληνῆς	Ἀβειληνῆς	Βηθσαϊδὰν	Βηθσαιδὰν	Ἡρωδιὰς	Ἡρῳδιὰς	Μαρία	Μαριὰμ [*Mark XV.* 40.]
Ἀλφαῖος	Ἁλφαῖος	Γολγοθᾶ	Γολγοθὰ	Ἱερειχὼ	Ἰερειχὼ	Σαμαριτῶν	Σαμαρειτῶν
Ἄννας	Ἅννας	Ἐλαιὼν	Ἐλαιῶν [*e.g. Luke XXI.* 37.]	Ἱερεμίας	Ἰερεμίας		
Ἀριμαθαίας	Ἁριμαθαίας			Ἱεροσόλυμα	Ἰεροσόλυμα		
Βεελζεβούλ	Βεεζεβοὺλ [*except in Mark III.* 22]	Ἠλείας	Ἠλείας	Ἱερουσαλήμ	Ἰερουσαλὴμ	Ἀββᾶ	Ἀββὰ
		Ἡρώδης	Ἡρῴδης	Ἰωάννα	Ἰωάνα	Ἐλωΐ	Ἐλωὶ
Βηθανίαν	Βηθανιὰ [*Luke XIX.* 29.]	Ἡσαΐας	Ἡσαίας	Ἰωάννης	Ἰωάνης	Κορβᾶν	Κορβὰν
		Ἡρωδιανῶν	Ἡρῳδιανῶν	Καϊάφας	Καιάφας	λεμὰ	λαμὰ
						Ταλιθὶ κούμ	Ταλειθὰ κούμ

* *Readings from Tischendorf are specially denoted by Tisch. ; the rest are from Westcott and Hort.*

CORRIGENDA.

Page	Gospel	Chap.	Verse	For	Read
1	*Luke*	*III*	2	Καιάφα	Καϊάφα
			7	αὐτοῦ	αὐτοῦ,...
2	*Luke*	*III.*	16	α-ὐ-τ-ο-ῦ	α-ὐ-τ-ο-ῦ˙
			22	αὐτὸν, καὶ	αὐτόν, καὶ
3	*Mark*	*I.*	14	Ι-ω-ά-ν-ν-η-ν	Ἰ-ω-ά-ν-ν-η-ν
	Matth.	*IV.*	11	[*make* αὐτῳ *perispomenon.*]	
4	*Matth.*	*IV.*	18	ἀδελφοὺς	ἀδελφούς,
			19	[*make* αὐτοις *perispomenon.*]	
			20	ευθέως	*add spiritus lenis.*
5	*Mark*	*I.*	25	αὐτῶ (*caps.*)	*add* ι *subs.*
			27	συνζητεῖν	ΣΥΝζητεῖν [?]
			28	πανταχοῦ	ΠΑΝΤαχοῦ
	Matth.	*VII.*	28	Ἰησοὺς	Ἰησοῦς
	Luke	*IV.*	33	ἀ-κ-α-θ-α-ρ-τ-ο-υ	ἀ-κ-α-θ-ά-ρ-τ-ο-υ
			36	συνελάλουν	σ-υ-ν-ελάλουν
				ἐ-π-ι-τ-α-σ-σ-ε-ι	ἐ-π-ι-τ-ά-σ-σ-ε-ι
			37	πάντα	π-ά-ν-τα
6	*Mark*	*I.*	30	Ἡ	-Ἡ
7	*Mark*	*I.*	38	κωμοπολεῖς, κἀκεῖ	κωμοπόλεις, κἀκεῖ
	Matth.	*IV.*	23	Γαλιλαίᾳ	Γαλιλαίᾳ,
	Luke	*IV.*	42	α-ὐ-τ-ὸ-ν, ...ἑὼς	α-ὐ-τ-ό-ν, ...ἕως
			43	εὐαγγελίσασθαι με	*add acute accent.*
			44	τΗΣ ΓαλιλαίΑΣ	τῆς Γαλιλαίας
8	*Mark*	*I.*	45	παντόθεν	πάντοθεν
10	*Matth.*	*IX.*	6	ἁμαρτίας, τότε	ἁμαρτίας,—τότε
	Luke	*V.*	24	ἁμαρτίας, εἶπεν,	ἁμαρτίας, —εἶπεν
11	*Mark*	*II.*	13	αὐτὸν,	αὐτόν,
			15	πολλοὶ, καὶ	πολλοὶ καὶ
12	*Mark*	*II.*	21	ΜΗ, (*barytone*)	ΜΗ, (*oxytone*)
			22	μὴ,	μή,
				[*make* ἀσκοΥΣ *oxytone*]	
				ἀλλὰ...καινούς.	[ἀλλὰ...καινούς.]
				Footnote: W. & H. bracket [ἀλλὰ...καινούς].	
	Matth.	*IX.*	17	ἀσκοὶ,	ἀσκοί,
	Luke	*V.*	34	ᾧ	-ᾧ
13	*Mark*	*II.*	23	ὁδὸν	ὁδὸν
			24	ὃ [*black*]	ὃ [*red*]
	Matth.	*XII.*	5	βεβηλοῦσι	βεβηλοῦσιν
	Luke	*VI.*	3	ὅποτε	ὁπότε
14	*Mark*	*III.*	6	Ἡρῳδιανῶν	Ἡρωδιανῶν
	Matth.	*XII.*	11	Ὁ†	-Ὁ†
			12	οὐν	οὖν
	Luke	*XIV.*	3	ἠσύχασαν	ἡσύχασαν
			5	πρὸς αὐτὸν	πρὸς αὐτοὺς
		VI.	6	ἑτερῳ	ἑτέρῳ
15	*Mark*	*III.*	9	*v.* 9,	*v.* 8,
17	*Matth.*	*XII.*	22	δαιμονιζόμενον ... κωφὸν ... τὸν κωφὸν λαλεῖν...	δ-α-ι-μ-ο-ν-ι-ζόμενον...κ-ω-φ-ὸ-ν ...τ-ὸν κ-ω-φ-ὸν λ-α-λ-εῖν...
			23	Καὶ...οἱ ὄχλοι...	Κ-α-ὶ...ο-ἱ ὄ-χ-λ-ο-ι...
			26	στ-α-θ-η-σ-ε-τ-α-ι (*in side col.*)*none*	στ-α-θ-ή-σ-ε-τ-α-ι (*in side col.*) 14
	Luke	*XI.*	14	δαιμόνι...κωφόν... λάλ...ὁ κωφ... Καὶ... οἱ ὄχλοι	[*substitute capitals in all cases*].
			15	Τίνες δὲ	Τ:νὲς δὲ
17	*Luke*	*XI.*	20	ἐγὼ (*caps.*)	[ἐγὼ] (*caps.*)
				Footnote: W. & H. bracket [ἐγὼ]	
18	*Matth.*	*XII.*	32	ὃ-ς ἐὰν...ἁγίου	ὃ-ς ἐὰν...ἁγίου,
	Luke	*XII.*	10	αυτῷ˙	*add spiritus lenis.*
19	*Matth.*	*XII.*	50	οὐρανοῖς	οὐρανοῖς,
	Luke	*VIII.*	21	α-ὐ-τ-οὺς,	α-ὐ-τ-ούς,
20	*Mark*	*IV.*	4	κ-α-ὶ	καὶ
			7	ἀκάνθ-α-ς	ἀκάνθ-α-ς,
	Matth.	*XIII.*	1	ἡμέρα	ἡμέρᾳ
21	*Matth.*	*XIII.*	8	˚Ο	ὃ
			14	ἀκούετε...ου ΄Δητε	ἀκούσετε...οὐ ΄Ιδητε.
22	*Mark*	*IV.*	18	ἀκούΣΑΝΤΕΣ	ἀκούΣΑΝΤΕΣ,
23	*Mark*	*IV.*	23	Εἴ τις	Εἴ τις
				ἔχ(*black*)ει	ἔχ(*red*)ει
	Matth.	*XI.*	15	ἔχ(*black*)ων	ἔχ(*red*)-ω-ν.
	Luke	*XIV.*	35	Ὁ* ἔχ(*black*)ων	...Ὁ* ἔχ(*red*)ΩΝ
24	*Matth.*	*VII.*	2	Καὶ	...Καὶ
	Luke	*VI.*	38	˚Ω	...˚Ω
		VIII.	18*b*	ἔχῃ	ἔχῃ,
25	*Matth.*	*XIII.*	24	ἀγρῳ	ἀγρῷ
			30	δεσμὰς	δέσμας
26	*Mark*	*IV.*	32	λ-α-χ-α-ν-ω-ν	λ-α-χ-ά-ν-ω-ν
	Matth.	*XIII.*	31	τῳ	τῷ
	Luke	*XIII.*	19	σιναπεως	σινάπεως
27	*Luke*	*VIII.*	22	[*line* 4, *side col.*	*add* 35.]
			25	ποῦ...ἀνέμοῖς	Ποῦ...ἀνέμοις
28	*Mark*	*V.*	3	δῆσαι	δῆσαι,
			5	λίθοῖς.	λίθοις.
	Luke	*VIII.*	27	δαιμόνια,	δαιμόνια·
30	*Mark*	*V.*	16	δαιμονι-ζ-ο-μ-έ-νῳ	δαιμονι-ζ-ο-μ-έ-νῳ
			19	‘΄ΥΠαγε...σε.”	΄ΥΠαγε...σε.
	Matth.	*IX.*	1	διεπέρασεν.	διεπέρασεν,...
31	*Matth.*	*IX.*	19	αυτῷ	*add spiritus lenis.*
32	*Luke*	*VIII.*	45	Ἐπίστατα,	Ἐπιστάτα
			50	ἀπεκριθη	ἀπεκρίθη
34	*Mark*	*VI.*	*Heads*	*Mark VI.* 1–6,	*Mark VI.* 1–6...
			1	ἐκεῖθεν,	ἐ-κ-ε-ῖ-θ-ε-ν, [*v.*53]
			4	αὐτοῦ καὶ	αὐτοῦ [?] καὶ
			6	α-ὐ-τ-ῶ-ν.	ι-ὐ-τ-ω-ν...
		IV.	24	Ἑαυτοῦ.	ἑαυτοῦ [*é black*]
			28	ταῦτα,	ταῦτα.
35	*Mark*	*VI.*	*Heads*	*Mark VI.* 6	*Mark VI.* ...6.
			6	Καὶ	...Καὶ.
	Matth.	*X.*	1	πᾶσαν νόσον	π-ᾶ-σαν [?] νόσον
	Luke	*IX.*	1	πάντα	ΠΑντα [?]
36A	*Luke*	*X.*	9	θεραπεύετε ... ἀσθεν ...΄Ηγγικεν ... ἡ βασιλεία τ...	[*all in capitals: compare with Matth. X.* 8, *p.* 35].
			11	[*make* κονίορτον *barytone.*]	
			12	*v.* 11	*v.* 12.
36	*Mark*	*VI.*	10	οἰκίαν [?]	οἰκίαν [?],
	Luke	*IX.*	3	Μη-δ-έ-ν	Μη-δ-ὲ-ν
			5	τὸν (*black*)	τὸν (*red*)
37	*Matth.*	*XIV.*	1	ὁ (*black*)	ὁ (*red*)
	Luke	*IX.*	9	-ό	[-ό]. — *Here see Addenda.*
38	*Mark*	*VI.*	20	αὐτὸν,	αὐτόν,
			22	Αἴτησον με	Αἴτησόν με

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—Corrigenda.

Page	Gospel	Chap.	Verse	For	Read
38	*Mark*	VI.	23	α-ὐ-τ-ῇ	α-ὐ-τ-ῇ,
39	*Matth.*	XIV.	8	Δὸς	Δός
			9	ΣΥΝΑΝΑΚΕΙ	συνΑΝΑΚΕΙ
			11	ΕΔόθη	Ἐδόθη
40A	*John*	VI.	9	Ἔστι	Ἔστιν
			12	[*make* συνάγαγετε (*caps.*) *proparox.*]	
			14	ἐποίησε (*caps.*)	ἐποίησεν (*caps.*)
				Οὗτός (*caps.*)	Οὐτός (*caps.*)
40	*Mark*	VI.	33	[*note*] εἶδαν...	εἶδον· *Tisch.*
			35	Ἐρημ	Ἔρημ [*acct. blk.*]
	Matth.	IX.	36	ποιμένα... (*caps.*)	ποιμένα. (*caps.*)
	Matth.	XIV.	15	[*note*] ἤδη...	ἤδη·
				Ἐρημ	Ἔρημ [*acct. blk.*]
	Luke	IX.	12	ἐρήμῳ	ἐρήμῳ [*acct. blk.*]
41	*Matth.*	XIV.	16	Ὁ δὲ Ἰησοὺς	Ὁ* δὲ Ἰησοῦς
			19	τους	τοὺς
	Luke	IX.	14	ἀνα	ἀνὰ
42	*Mark*	VI.	50	λέγ...αὐτοῖς (*caps*)	λέγ...αὐτοῖς (*gold*)
	Matth.	XIV.	26	[*make* φαντασμά (*caps.*) *proparox.*]	
			27	[*after* Ἰησ.] *add* αὐτοῖς λέγ(*gold*)ων]	
	John	VI.	17	αὐτούς	αὐτοὺς
			20	λ-έ-γ...α-ὐ-τ-ο-ῖ-ς	λέγ...αὐτοῖς (*gold*)
43	*Mark*	VII.	2	ἄρτους,	ἄρτους,—
44	*Mark*	VII	7	μ-ε	μ-ε,
45	*Mark*	VII.	15	αὐτὸν·	αὐτόν·
				ἀ-ν-θ-ρ-ώ-π-ο-ν	ἄ-ν-θ-ρ-ω-π-ο-ν
	Matth.	XV.	5	Ὃς	Ὃς
				[*from* εἴπῃ (*caps.*) *remove circ. acct.*]	
46	*Mark*	VII.	19	ἐ-κ-πορεύεται,	ἐ-κ-πορεύεται ;—
				βρώματα ;	βρώματα.
	Matth.	XV.	12	[*on* OI *add spiritus asper.*]	
			18	Τὰ	Τὰ*
47	*Mark*	VII.	28	Ν-α-ὶ,	Ν-α-ί,
48	*Mark*	VII.	32	χεῖρα	χεῖρα.
	Matth.	XV.	28	θέλεις, καὶ	θέλεις. Καὶ
			30	[*remove the first three commas.*]	
51	*Mark*	VIII.	12	γενέα	γενεὰ
				γενεᾷ	γενεᾷ [?]
	Matth.	XII.	38	τινες	τινὲς
	Matth.	XVI.	4	ἐπιζητεῖ	ἐπιζητεῖ,
				ἀπῆλθεν, (*caps.*)	ἀπῆλθεν. (*caps.*)
	Luke	XI.	29	γενεὰ...ἐστιν	γενεὰ [?]...ἐστιν·
52	*Matth.*	XVI.	8	[*note*] ἐλάβετε.	ελάβετε ;
			9	καὶ (*caps.*)	καὶ
54	*Matth.*	XVI.	22	Ἵλεώς σοι,	Ἵλεώς σοι,
55	*Mark*	VIII	35	αὐτὴν.	αὐτήν.
56	*Mark*	IX.	2	μόνους	μόνους·
57	*Mark*	IX.	6	ᾔΔει	ᾔδει *
	Luke	IX.	36	μόνος	μόνος...
58	*Mark*	IX.	11	πρῶτον	π-ρ-ω-τ-ο-ν
59	*Matth.*	XVII.	15	υἱὸν,	υἱόν,
	Luke	IX.	39	ἐξεφνης	ἐξέφνης
60	*Mark*	IX.	24	Πίστεύω·	Πιστεύω·
	Luke	IX.	42	σ-υ-ν...ξ-ε-ν·	σ-υ-ν...ξ-ε-ν'...
61	*Luke*	XVII	6	Εἰ	...Εἰ*
62	*Luke*	IX.	47	αὐτῶν,	αὐτῶν,...
63	*Mark*	IX.	*Heads*	*Mark* IX. 35–41.	*Mark* IX. 35–40.
			37	*in side column opposite* ἂν ἐμὲ *insert* 5, 40, *and in next line* 40.	
			38	αὐτόν (*caps*).	αὐτόν,(*caps.*)
			40	ἡμῶν...ἡμῶν(*caps.*)	ἡμῶν...ἡμῶν
	Luke	IX.	50	ὑμ-ῶ-ν...ὑμ-ῶ-ν	ὑμῶν...ὑμῶν
	Luke	XXII.	26	Ὁ	...Ὁ
64	*Mark*	IX.	41	ὀ-ν-ό-μ-ατι, ὅτι	ὀ-ν-ό-μ-ατι ὅτι
	Matth.	X.	42	μαθητοῦ	μαθητοῦ,
		XVII.	6	αὐτῷ (*black*)	αὐτῷ (*red*)
	Luke	XVII.	2	αὐτῷ (*black*)	αὐτῷ (*red*)
65	*Mark*	IX.	47	-σΕ	-σε
65	*Matth.*	V.	13	ἁλισθήσεται ;	ἁλισθήσεται;...
66	*Mark*	X.	2	α-ὐ-τ-όν	α-ὐ-τ-όν,
			4	Μ-ω-ϋ-σ-ῆ-s	Μωϋσῆς [?]
	Matth.	XIX	4	αὐτοὺς... (*caps.*)	αὐτοὺς (*caps.*)
67	*Matth.*	XIX.	5	μίαν. (*caps.*)	μίαν; (*caps.*)
				[*note*] αὐτοὺς ;	αὐτούς ;
69	*Mark*	X.	19	[*note*] *margin* Μὴ ...πορνεύσῃς	*margin* [Μὴ... πορνεύσῃς.]
70	*Mark*	X.	26	σώθῆναι	σωθῆναι
	Luke	XVIII.	27	[*note*] οὐκ	...οὐκ
71	*Matth.*	XIX.	29	[*note*] ἢ ἀγροὺς	ἢ...ἀγροὺς
73	*Mark*	X.	35	[δύο]...αὐτῷ(*cps.*)	[δύο]...α-ὐ-τῷ
	Luke	XII.	50	[*see Additional Passages, p.* 127A.]	
74	*Mark*	X.	42	Κ-α-ὶ	Καὶ
			43	θέλῃ	θ-έ-λ-η
				γενέσθ-α-ι	γ-ενέσθ-α-ι(-ε *blk.*)
	Matth.	XX.	26	γενέσθΑΙ	γΕνέσθΑΙ (Ε *blk.*)
	Luke	XXII.	26	γενέσθω	γινέσθω (ι *black*)
				διακονῶν. (*caps.*)	διακονῶν.
75A	*Matth.*	IX.	*Heads*	*Mark* IX. 27–30.	*Mark* IX. 27–31.
			30	οἱ δὲ	31 Οἱ δὲ
77	*Luke*	XIX.	36	ἑαυτῶν	Ἑαυτῶν
			38	ὑψίστοις	ὑψίστοις
78	*Matth.*	XXI.	12	[*note*] *W. & H. mg.* ἱερὸν [τοῦ Θεοῦ]	
80	*Mark*	XI.	25	ἀφῆ (*black*)	ἀφ(*red*)ῇ(*black*)
	Luke	XI	9	ὑμῖν	ὑμῖν...
81	*Matth.*	XXI.	26	προφήτην	προφήτ-η-ν
	Luke	XX.	3	[*make* εἴπατε *also oxytone.*]	
			6	Ἅπας	ἅ-πας
82	*Mark*	XI.	33	ποιᾳ	ποίᾳ
83	*Matth.*	XXI.	35	ΑΠεΚΤειΝαν	ΑΠέΚΤειΝαν
85	*Luke*	XX.	26	αὐτοῦ ῥήματος	τοῦ ῥήματος
88	*Mark*	XII.	31	αὕτη	α-ὕ-τ-η
	Matth.	XXII.	39	αὕτη	αὕτη (*caps.*)
				substitute for footnote: Tisch. ὁμοία αὐτῇ, *and so W. and H. in mg. But W. and H. also give in mg.* Δευτέρα ὁμοίως, Ἀγαπήσεις κ.τ.λ.	
	Luke	X	27	*substitute for footnote: W. & H. mg.* Θεὸν *for* Θεόν σου. *Tisch.* ἐξ ὅλης τῆς καρδ. *and so W. & H. mg.*	
89	*Matth.*	XXII.	43	αὐτόν	αὐτὸν
				[*note*] αὐτὸν κύριον	κύριον αὐτὸν
92	*Matth.*	XXIV.	3	Ἐλαιῶν (*caps.*)	Ἐλαιῶν (*caps.*)
94A	*Mark*	XIII.	11	π-α-ρ-αδίδ-ο-ντες	π-α-ρ-α-διδ-ό-ντες.
	Luke	XII.	11–12	[*see Additional Passages, p.* 127A.]	
95	*Luke*	XVII.	31	ομοίως	ὁμοίως
96	*Mark*	XIII.	21	Ἴδε	Ἴδε
98	*Matth.*	XXIV.	34	ὑμῖν, ὅτι	ὑμῖν ὅτι
99	*Matth.*	XXIV	44	[*see Additional Passages, p.* 127A.]	
101A	*Luke*	VII.	40	ὁ δὲ, Διδάσκαλε εἰπέ, φησιν. (*caps.*)	ὁ δέ, Διδάσκαλε εἰπέ, φησίν. (*caps.*)
101	*John*	XII.	7	α-ὐ-τ-ή-ν,	α-ὐ-τ-ή-ν,...
	Mark	XIV.	6	αυτῇ	αὐτῇ
105A	*John*	XIII.	26	ἐκεῖνος (*caps.*)	ἐκεῖνός (*caps.*)
106	*Luke*	XXII.	18	ὑμῖν οὐ	ὑμῖν, οὐ
107	*Mark*	XIV.	31	Ὁ δὲ ...Ἐ-ὰ-ν... συνα-π-ο-θ-α-ν-	Ὁ δὲ...Ἐὰ-ν... -σ-υ-ν-α π-ο-θ-α ν-
	Matth.	XXVI.	35	ὁ Πέτρος, κἂν...συν (*caps.*)	Ὁ Πέτρος, κἂν*...συν*(*caps.*)
				καὶ	καὶ (*caps.*)
108	*Mark*	XIV.	32	ἔ-ρ-χ-ον-τ-α-ι	ἔ-ρ-χ-ονται
	Matth.	XXVI.	36	ΕΡΧεΤΑΙ	ΕΡΧεται
109	*Luke*	XXII.	46	προσεύχεσθε	προσεύχεσθε,
110A	*John*	XVIII.	12	αὐτὸν. (*caps.*)	αὐτὸν (*caps.*)

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—*Corrigenda.*

Page	Gospel	Chap.	Verse	For	Read
110A	*Luke*	XXII.	49	μάχαιρῌ	μαχαίρῌ
			50	το δεξιόν.	τὸ δεξιόν.
			51	Ιησοῦς (*caps.*)	Ἰησοῦς (*caps.*)
115	*Mark*	XIV.	68	προαύλιον	προαύλιον.
118	*Mark*	XV.	15	απέλυσεν	ἀπέλυσεν
	Luke	XXIII.	20	προσεφών.,	προσεφών. αὐτοῖς,
122A	*John*	XIX.	38	[*note*] *dele* "*Westcott...interpolated.*"	
122	*Mark*	XV.	34	λ-α-μ-ὰ	λ-αμ-ὰ

Page	Gospel	Chap.	Verse	For	Read
123	*Matth.*	XXVII.	51	᾽ΑΠ᾽ ΄ΑΝΩΘΕΝ	[᾽ΑΠ᾽]΄ΑΝΩΘΕΝ
	Luke	XXIII.	49	[*add foot-note from p.* 124.]	
124	*Mark*	XV.	47	᾽ΕΘΕώρουν	᾽ΕΘΕώρουν [?].
	Luke	XXIII.	55	ἐ-θ-ε-άσαντο	ἐ-θ-ε-ά-σαντο [?].
126	*Matth.*	XXVIII.	7	*substitute for footnote: W. & H. mg.* καὶ ᾽Ιδού. *W. & H. mark* εἶπον *as possibly corrupt.*	
	Luke	XXIV.	6	[*note*] ὧδε ἀλλὰ	ὧδε, ἀλλὰ

In the footnote to the following passages for admit *read* bracket:

Page	Gospel	Chap.	Verse	Page	Gospel	Chap.	Verse
53	*Mark*	VIII.	26	60	*Mark*	IX.	38
59	*Luke*	IX.	37	65	*Mark*	IX.	49
60	*Mark*	IX.	24	87	*Luke*	XX.	36
61	*Mark*	IX.	25				

London: R. Clay, Sons, and Taylor, Printers.

SYNOPTICON

OR

THE COMMON MATTER

OF

The Synoptic Gospels

APPENDICES

APPENDIX A′

The Double Tradition of St. Matthew and St. Luke

APPENDIX B′

The Single Tradition of St. Matthew

APPENDIX Γ′

The Single Tradition of St. Luke

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW I. 1—6, 10, 15—16. [LUKE III. 23–25, 31–34.]		LUKE III. 23—25, 31—34. [MATTHEW I. 1–6, 10, 15–16.]	
1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυεὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.	none	23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς ἐνομίζετο, Ἰωσήφ, τοῦ Ἡλεί	16
2 ΑΒΡΑΑΜ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, ΙΣΑΑΚ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, ΙΑΚΩΒ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ,	34	24 Τοῦ Ματθάτ τοῦ Λευεί τοῦ Μελχεί τοῦ Ἰανναί τοῦ Ἰωσήφ	15
3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν ΦΑΡΕΣ καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐσρώμ, ΕΣΡΩΜ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ,	33	25 Τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμώς τοῦ Ναούμ τοῦ Ἐσλεί τοῦ Ναγγαί	10
4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, ΝΑΑΣΣΩΝ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,	32	31 Τοῦ Μελεά τοῦ Μεννά τοῦ Ματταθά τοῦ Ναθάμ τοῦ ΔΑΥΕΙΔ 32 Τοῦ Ἰεσσαί τοῦ Ἰωβήλ τοῦ Βοός τοῦ Σαλά τοῦ ΝΑΑΣΣΩΝ	6 6,5 4
5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὲς ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, ΙΩΒΗΔ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί,	32	33 Τοῦ Ἀδμείν τοῦ Ἀρνεί τοῦ Ἐσρών τοῦ Φαρές τοῦ Ἰούδα	3
6 ΙΕΣΣΑΙ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυεὶδ τὸν βασιλέα. ΔΑΥΕΙΔ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,	32 31	34 Τοῦ ΙΑΚΩΒ τοῦ ΙΣΑΑΚ τοῦ ΑΒΡΑΑΜ τοῦ Θάρα τοῦ Ναχώρ	2
10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, ΑΜΩΣ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσείαν,	25		
15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Μαθθάν, ΜΑΘΘΑΝ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,	24		
16 ΙΑΚΩΒ δὲ ἐγέννησεν τὸν ΙΩΣΗΦ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.	23		

v. 3, *Tisch.* Ἐσρώμ, Ἐσρὼμ.
v. 10, *Tisch.* Ἐζεκίας.

v. 24, *Tisch.* Ματθάθ.
v. 32, *Tisch.* Ἰωβήδ.
v. 33, *Tisch* Τοῦ Ἀμιναδάβ τοῦ Ἀδμείν.
v. 33, *For* τοῦ Ἀδμείν *W. & H. mg.* τοῦ Ἀδάμ.

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW I. 18—25. [LUKE I. 26–31, 34–35.]		LUKE I. 26—31, 34—35. [MATTHEW I. 18–25.]	
18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. ΜΝΗΣΤΕΥΘΕΙΣΗΣ ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ ΑΥΤΟΥ ΜΑΡΙΑΣ ΤΩ ΙΩΣΗΦ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.	27	26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ΑΓΓΕΛΟΣ Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρὲτ	20
		27 ΠΡΟΣ ΠΑΡΘΕΝΟΝ ΕΜΝΗΣΤΕΥΜΕΝΗΝ ΑΝΔΡΙ ΩΙ ΟΝΟΜΑ ΙΩΣΗΦ ΕΞ ΟΙΚΟΥ ΔΑΥΕΙΔ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου ΜΑΡΙΑΜ.	18 20 18
19 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.	none	28 Καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.	none
20 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ ΑΓΓΕΛΟΣ Κυρίου κατ᾽ ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων,	26	29 Ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.	
ΙΩΣΗΦ ΥΙΟΣ ΔΑΥΕΙΔ, † ΜΗ ΦΟΒΗΘΗΣ παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ ΓΕΝΝΗΘΕΝ ΕΚ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ἐστιν ΑΓΙΟΥ.	27,30 35	30 Καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, ΜΗ ΦΟΒΟΥ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ·	20
21 ΤΕΞΕΤΑΙ δὲ ΥΙΟΝ, ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΣΟΥΝ, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.	31	31 Καὶ ΙΔΟΥ συλλήμψῃ ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ καὶ ΤΕΞΗ ΥΙΟΝ, ΚΑΙ ΚΑΛΕΣΕΙΣ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗΣΟΥΝ.	23,21 21
22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,	none		
23 Ἰδοὺ ἡ παρθένος ΕΝ ΓΑΣΤΡΙ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν [?], καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ· ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Μεθ᾽ ἡμῶν ὁ Θεός.	31	34 Εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ * ΓΙΝΩΣΚΩ [?];	25
		35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, ΠΝΕΥΜΑ ΑΓΙΟΝ ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις ΥΨΙΣΤΟΥ ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ ΓΕΝΝΩΜΕΝΟΝ ἅγιον κληθήσεται, υἱὸς Θεοῦ·	20
24 Ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ·	none		
25 Καὶ οὐκ ἐΓΙΝΩΣΚΕΝ [?] αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν. καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.	34		

v. 18, *W. & H. mg.* Τοῦ δὲ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
v. 19, *Tisch.* λάθρα.
v. 20, *Tisch.* Μαριὰμ, *and so W. & H. in margin.*
v. 24, *Tisch.* ἐγερθεὶς δὲ Ἰωσὴφ.
v. 25, *W. & H.* [οὗ].

v. 26, *Tisch.* Ναζαρέθ.
v. 28, *Tisch.* ὁ ἄγγελος εἶπεν. *W. & H. mg.* [εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν].
v. 35, *Tisch. punctuates* τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition, already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW II. ...22—23. [Luke II. 39.]		LUKE II. 39. [Matthew II. ...22-23.]	
22... χρηματισθεὶς δὲ κατ᾽ ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,	39	39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν,	22
23 Καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Nazaρέτ· ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται. *v. 23, Tisch. Ναζαρέθ.*		εἰς πόλιν ἑαυτῶν Nazaρέτ. *v. 39, Tisch. Ναζαρέθ.*	23
MATTHEW III. 7—10, 12. [Luke III. 7-9, 17.]		LUKE III. 7—9, 17. [Matthew III. 7-10, 12.]	
7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;	7	7 Ἔλεγεν οὖν τοῖς ⌈ἐκπορευ⌉ομένοις ὄχλοις ⌈βαπτι⌉σθῆναι ⌈ὑπ᾽ αὐτοῦ,⌉ Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;	7
8 Ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας·	8	8 Ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας,	8
9 Καὶ μὴ *δόξητε* λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.		καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.	8,9 9
10 Ἤδη δὲ † ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.	9	9 Ἤδη δὲ *καὶ* ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.	10
[*For verse* 11 *see Synopticon.*]			
12 Οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, *καὶ* διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ, καὶ συνάξει τὸν σῖτον † αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.	17	17 Οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ † διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον † εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ. *v. 7, See Synopticon, page* 1. *v. 8, W. & H. mg.* ἀξίους καρποὺς. *v. 9, W. & H.* [καλὸν].	12

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW IV. 3—11. [LUKE IV. 3-13.]		LUKE IV. 3—13. [MATTHEW IV. 3-11.]	
3 Καὶ *προσελθὼν* ὁ ΠΕΙΡΑΖΩΝ [?] ΕΙΠΕΝ † ΑΥΤΩ, Εἰ ΥΙΟΣ ΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ, ΕΙΠΟΝ † ΙΝΑ *οἱ* ΛΙΘΟΙ ΟΥΤΟΙ * ΑΡΤΟΙ ΓΕΝΩΝΤΑΙ.	3,13 3	3 ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ † ὁ *διάβολος*, Εἰ ΥΙΟΣ ΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ, ΕΙΠΕ *τῷ* ΛΙΘΩ ΤΟΥΤΩ * ΙΝΑ ΓΕΝ*ηται* ΑΡΤΟΣ.	3
4 Ὁ ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΙΠΕΝ, ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ, † ΟΥΚ ΕΠ' ΑΡΤΩ ΜΟΝΩ ΖΗΣΕΤΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ, ΑΛΛ' *ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος* Θεοῦ.	4	4 Καὶ ΑΠΕΚΡΙΘΗ *πρὸς αὐτὸν* ὁ Ἰησοῦς, ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ *ὅτι* ΟΥΚ ΕΠ' ΑΡΤΩ ΜΟΝΩ ΖΗΣΕΤΑΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ.	4
5 Τότε *παραλαμβάνει* ΑΥΤΟΝ ὁ *διάβολος* ΕΙΣ *τὴν ἁγίαν πόλιν*, ΚΑΙ ΕΣΤΗΣΕΝ *αὐτὸν* ΕΠΙ ΤΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟΝ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ,	9	5 Καὶ *ἀναγαγὼν* ΑΥΤΟΝ ΕΔΕΙΞΕΝ * ΑΥΤΩ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ *τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου*.	8
6 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ, Εἰ ΥΙΟΣ ΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ, ΒΑΛΕ ΣΕΑΥΤΟΝ † ΚΑΤΩ· ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΓΑΡ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΑΓΓΕΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝΤΕΛΕΙΤΑΙ ΠΕΡΙ ΣΟΥ ΚΑΙ † ΕΠΙ ΧΕΙΡΩΝ ΑΡΟΥΣΙΝ ΣΕ, ΜΗ ΠΟΤΕ ΠΡΟΣΚΟΨΗΣ ΠΡΟΣ ΛΙΘΟΝ ΤΟΝ ΠΟΔΑ ΣΟΥ.	9 10 11	6 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ὁ *διάβολος*, Σοὶ † ΔΩΣΩ *τὴν ἐξουσίαν* ΤΑΥΤΗΝ ΑΠΑΣΑΝ * ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΑΥΤΩΝ, *ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἂν θέλω δίδωμι αὐτήν*·	9 9,8 8
7 Ἔφη ΑΥΤΩ Ὁ ΙΗΣΟΥΣ, Πάλιν *γέγραπται*, ΟΥΚ ΕΚΠΕΙΡΑΣΕΙΣ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΣΟΥ.	12	7 Σὺ *οὖν* ΕΑΝ ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΗΣ *ἐνώπιον* ἐΜΟΥ, *ἔσται σου πᾶσα*.	9
8 Πάλιν *παραλαμβάνει* ΑΥΤΟΝ ὁ *διάβολος* *εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ* ΔΕΙΚΝΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ *τοῦ κόσμου* ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΑΥΤΩΝ,	5 5,6 6	8 Καὶ *ἀποκριθεὶς* ὁ Ἰησοῦς *εἶπεν* ΑΥΤΩ, ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ, ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΣΟΥ ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΥΤΩ ΜΟΝΩ ΛΑΤΡΕΥΣΕΙΣ.	10
9 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ, ΤΑΥΤΑ ΣΟΙ ΠΑΝΤΑ ΔΩΣΩ, ΕΑΝ *πεσὼν* ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΗΣ ΜΟΙ.	7	9 Ἤγαγεν ΔΕ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ Ἰερουσαλὴμ ΚΑΙ ΕΣΤΗΣΕΝ † ΕΠΙ ΤΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟΝ ΤΟΥ ΙΕΡΟΥ, ΚΑΙ *εἶπεν* ΑΥΤΩ, Εἰ ΥΙΟΣ ΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ, ΒΑΛΕ ΣΕΑΥΤΟΝ *ἐντεῦθεν* ΚΑΤΩ·	5 6
10 Τότε *λέγει* ΑΥΤΩ † ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, Σατανᾶ· ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ *γάρ*, ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΣΟΥ ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΥΤΩ ΜΟΝΩ ΛΑΤΡΕΥΣΕΙΣ.	8	10 ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΓΑΡ ΟΤΙ ΤΟΙΣ ΑΓΓΕΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝΤΕΛΕΙΤΑΙ ΠΕΡΙ ΣΟΥ *τοῦ διαφυλάξαι σε*,	
		11 ΚΑΙ *ὅτι* ΕΠΙ ΧΕΙΡΩΝ ΑΡΟΥΣΙΝ ΣΕ, ΜΗ ΠΟΤΕ ΠΡΟΣΚΟΨΗΣ ΠΡΟΣ ΛΙΘΟΝ ΤΟΝ ΠΟΔΑ ΣΟΥ.	
		12 Καὶ *ἀποκριθεὶς* *εἶπεν* ΑΥΤΩ ὁ Ἰησοῦς *ὅτι* Εἴρηται, ΟΥΚ ΕΚΠΕΙΡΑΣΕΙΣ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΣΟΥ.	7
11 Τότε ΑΦΙΗΣΙΝ [?] ΑΥΤΟΝ Ο ΔΙΑΒΟΛΟΣ, *καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ*.	13	13 Καὶ *συντελέσας πάντα* ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ [?] ὁ ΔΙΑΒΟΛΟΣ ΑΠΕΣΤΗ [?] *ἀπ'* ΑΥΤΟΥ ἄχρι *καιροῦ*.	3 11
v. 3, *Tisch.* εἰπὲ ἵνα. *v.* 11, *See Synopticon, page* 3.		*v.* 6, *Tisch.* ᾧ ἐὰν θέλω. *v.* 8, *W. & H. mg.* αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, *or* αὐτῷ εἶπεν Ἰησοῦς. *Tisch.* προσκυνήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου. *v.* 9, *W. & H.* [αὐτῷ]. *v.* 13, *See Synopticon, page* 3.	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW V. 1—6, 10—12. [Luke vi. 20–23, ...25.]		LUKE VI. 20—23, ...25. [Matthew v. 1–6, 10–12.]	
1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.	20	20 Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν,	1
2 Καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,			
3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.		μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	3
4 Μακάριοι οἱ πενθοῦντες [?], ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.	21,25	21 ...Μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.	4
5 Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.		25 ...Οὐαί, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε [?] καὶ κλαύσετε.	
6 Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.	21	21 Μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε...	6
10 Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.			
11 Μακάριοί ἐστε ὅταν † ὀνειδίσωσιν † ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.	22	22 Μακάριοί ἐστε ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	11
12 Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.	23	23 Χάρητε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ· κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.	12

v. 1, *W. & H.* προσῆλθαν [αὐτῷ].
vv. 4, 5, *Tisch. transposes. W. & H. transpose, bracketed, in margin.*
v. 11, *Tisch.* διώξουσιν.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* **The Parts Common to St. Luke.**	*Corresponding verse of St. Luke.*	**St. Luke's Version** *Exhibiting in Capitals* **The Parts Common to St. Matthew.**	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW V. 13. [LUKE XIV. 34–35.]		LUKE XIV. 34—35. [MATTHEW V. 13.]	
13 Ὑμεῖς ἐστὲ ⌜τὸ ἅλας⌝ τῆς γῆς· ⌜ἐὰν δὲ τὸ ἅλας⌝ ΜΩΡΑΝΘΗ̑, ⌜ἐν τίνι⌝ ἁλισθήσεται; ΕΙΣ [?] οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ ΒΛΗΘῈΝ * ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.	34 35	34 Καλὸν οὖν ⌜τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ⌝ καὶ ⌜τὸ ἅλας⌝ ΜΩΡΑΝΘΗ̑, ⌜ἐν τίνι⌝ ἀρτυθήσεται; 35 Οὔτε ΕΙΣ [?] γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν· ἔξω ΒΆΛΛΟΥΣΙΝ * αὐτό. Ὁ ⌜ἔχ⌝ων ⌜ὦτα⌝ ἀκούειν ⌜ἀκουέτω⌝.	13
v. 13, *Tisch.* ἅλα...ἅλα. *For* ὑμεῖς...ἁλισθήσεται *see Synopticon, page* 65.		*v.* 34, *Tisch.* ἅλα...ἅλα. *For this verse see Synopticon, page* 65. *v.* 35, ὁ ἔχων...ἀκουέτω, *see Synopticon, page* 23.	
MATTHEW V. 18. [LUKE XVI. 17.]		LUKE XVI. 17. [MATTHEW V. 18.]	
18 Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν ΠΑΡΈΛΘΗ ὁ * ΟΥΡΑΝῸΣ καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ ΜΊΑ ΚΕΡΈΑ οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ ΤΟΥ̑ ΝΌΜΟΥ, ἕως ἂν πάντα γένηται.	17	17 Εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν ΟΥ̓ΡΑΝῸΝ καὶ τὴν ΓΗ̑Ν ΠΑΡΕΛΘΕῖΝ ἢ ΤΟΥ̑ ΝΌΜΟΥ ΜΊΑΝ ΚΕΡΈΑΝ πεσεῖν.	18
Tisch. κεραία. *W. & H.* ἕως [ἂν] πάντα.		*Tisch.* κεραίαν. *W. & H. mg.* κερέαν μίαν.	
MATTHEW V. 25—26. [LUKE XII. 57–59.]		LUKE XII. 57—59. [MATTHEW V. 25—26.]	
		57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;	none
25 Ἴσθι εὐνοῶν τῷ ΑΝΤΙΔΙΚΩ ΣΟΥ ταχὺ ἕως ὅτου εἶ ΜΕΤ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ΜΉ ΠΟΤΕ ΣΕ παραδῷ ὁ ἀντίδικος ΤΩ̑ ΚΡΙΤΗ̑, ΚΑῚ ὁ ΚΡΙΤῊΣ τῷ ὑπηρέτῃ, ΚΑῚ ΕΙΣ ΦΥΛΑΚῊΝ ΒΛΗθήσῃ.	58	58 Ὡς γὰρ ὑπάγεις ΜΕΤᾺ ΤΟΥ̑ ΑΝΤΙΔΙΚΟΥ ΣΟΥ ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, ΜΉ ΠΟΤΕ κατασύρῃ ΣΕ πρὸς τὸν ΚΡΙΤήν, ΚΑῚ ὁ ΚΡΙΤῊΣ σε παραδώσει τῷ πράκτορι, ΚΑῚ ὁ πράκτωρ σε ΒΑΛΕῖ ΕΙΣ ΦΥΛΑΚΉΝ.	25
26 Ἀμὴν ΛΈΓΩ ΣΟΙ, ΟΥ̓ ΜῊ ΕΞΈΛΘΗΣ ΕΚΕΙ̃ΘΕΝ ἕως ἂν ΑΠΟΔῷ̑Σ ΤΟΝ ἜΣΧΑΤΟΝ κοδράντην.	59	59 Λέγω ΣΟΙ, ΟΥ̓ ΜῊ ΕΞΈΛΘΗΣ ΕΚΕΙ̃ΘΕΝ ἕως καὶ ΤῸ ἜΣΧΑΤΟΝ λεπτὸν ΑΠΟΔῷ̑Σ.	26
		v. 58, *W. & H.* [ἀπ'] αὐτοῦ.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW V. 38—48. [LUKE VI. 27–30, 32–36.]		LUKE VI. 27—30, 32—36. [MATTHEW V. 38–48.]	
38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.	none		
39 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·	29	29 Τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν † σιαγόνα πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην, καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον † καὶ † τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.	39 40
40 Καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά † σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ † τὸ ἱμάτιον·			
41 Καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.	none		
42 Τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ † ἀποστραφῇς [?].	30 35	30 Παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου, καὶ † ἀπὸ [?] τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει.	42
43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.	none	34 Καὶ ἐὰν δανίσητε παρ' ὧν ἐλπίζετε λαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανίζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα.	
44 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς·	27 27,28 28	27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν, Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς, 28 Εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.	44
45 Ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς † καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.	35	35 Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανίζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς [?] ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ Ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ † πονηρούς.	46 45
46 Ἐὰν * γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν [?];	32 32,35	32 Καὶ εἰ * ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν.	46
47 Καὶ † ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;	33	33 Καὶ γὰρ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.	47
48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς * ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.	36	36 Γίνεσθε οἰκτίρμονες, καθὼς ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν·	48
v. 39, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [σου]. *v.* 46, *W. & H. mg.* οἱ τελῶναι οὕτως ποιοῦσιν;		*v.* 29, *Tisch.* εἰς τὴν σιαγόνα. *v.* 33, *W. & H.* καὶ [γὰρ]. *v.* 34, *W. & H.* χάρις [ἐστίν]; *v.* 35, *Tisch.* μηδένα, *and so W. & H. in margin.*	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.* Page 7.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VI. 3—4. [LUKE XIV. 13–14.]		LUKE XIV. 13—14. [MATTHEW VI. 3–4.]	
3 Σοῦ δὲ ποιοῦντος [?] *ἐλεημοσύνην κ.τ.λ.*	13	13 *Ἀλλ' ὅταν δοχὴν* ποιῇς [?], *κάλει κ.τ.λ.*	3
4 *...καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ* ἀποδώσει [?] σοι.	14	14 *...ἀνταποδοθήσεται* [?] *γάρ* σοι *ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.*	4
		v. 13, *Tisch.* ποιῇς δοχήν. *v.* 14, *Tisch.* ἀνταποδοθήσεται δέ σοι.	
MATTHEW VI. 9—13. [LUKE XI. 1–4.]		LUKE XI. 1—4. [MATTHEW VI. 9–13.]	
		1 Καὶ *ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ* Ἰωάνης *ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.*	none
9 Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς, Πάτερ *ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·* ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,	2	2 Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε, λέγετε, Πάτερ, † ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·	9
10 Ἐλθάτω ἡ βασιλεία σου, *γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·*		ἐλθάτω ἡ βασιλεία σου·	10
11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς * ἡμῖν *σήμερον·*	3	3 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον *δίδου* ἡμῖν *τὸ καθ' ἡμέραν·*	11
12 Καὶ ἄφες ἡμῖν *τὰ ὀφειλήματα* ἡμῶν, *ὡς* καὶ *ἡμεῖς* ἀφήκαμεν *τοῖς* ὀφειλέταις ἡμῶν·	4	4 Καὶ ⌜ἄφ⌝ες ἡμῖν *τὰς ἁμαρτίας* ἡμῶν, καὶ *γὰρ αὐτοὶ* ⌜ἀφ⌝*ίομεν παντὶ* ὀφείλοντι ἡμῖν·	12
13 Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, *ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.*		καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.	13
v. 10, *See Matthew xxvi.* 39, 42. *v.* 12, *See Matthew xviii.* 21 *sq.*		*v.* 1, *Tisch* καὶ ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι κ.τ.λ. *v.* 1, *Tisch.* Ἰωάννης. *v.* 4, *See Synopticon, page* 80.	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW VI. 19—21. [LUKE XII. 33–34.]		LUKE XII. 33—34. [MATTHEW VI. 19–21.]	
19 Μὴ *θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·*	none	33 Πωλήσατε *τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον*	
20 *Θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν* ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ ΕΝ † ΟΥΡΑΝΩ, *ὅπου οὔτε* [?] ΣΗΣ *οὔτε βρῶσις ἀφανίζει, καὶ* ὅΠΟΥ ΚΛΕΠΤΑΙ ΟΥ * *διορύσσουσιν* ΟΥΔΕ [?] *κλέπτουσιν·*	33	*ἐν τοῖς* ΟΥΡΑΝΟΙΣ, ΟΠΟΥ ΚΛΕΠΤΗΣ ΟΥΚ *ἐγγίζει* ΟΥΔΕ † ΣΗΣ *διαφθείρει·*	20
21 ΟΠΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ο ΘΗΣΑΥΡΟΣ *σου,* ΕΚΕΙ † ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ Η ΚΑΡΔΙΑ *σου.*	34	34 ΟΠΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ο ΘΗΣΑΥΡΟΣ *ὑμῶν,* ΕΚΕΙ † ΚΑΙ Η ΚΑΡΔΙΑ *ὑμῶν* ΕΣΤΑΙ.	21
v. 21, *W. & H.* [καὶ].		*v.* 33, *θησαυρὸν...ἐν τοῖς οὐρανοῖς, see Luke xviii.* 22.	
MATTHEW VI. 22—23. [LUKE XI. 34–36.]		LUKE XI. 34—36. [MATTHEW VI. 22–23.]	
22 Ο ΛΥΧΝΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ. *ἐὰν οὖν ᾖ ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς,* † ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ *φωτινὸν ἔσται·*	34	34 Ο ΛΥΧΝΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ *σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς* † *ᾖ, καὶ* ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ *φωτινόν ἐστιν· ἐπὰν* ΔΕ † ΠΟΝΗΡΟΣ *ᾖ, καὶ* ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΚΟΤΙΝΟΝ.	22 23
23 Ἐὰν ΔΕ *ὁ ὀφθαλμός σου* ΠΟΝΗΡΟΣ *ᾖ, ὅλον* ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΚΟΤΙΝΟΝ *ἔσται. εἰ οὖν* ΤΟ ΦΩΣ ΤΟ ΕΝ ΣΟΙ ΣΚΟΤΟΣ ΕΣΤΙΝ, *τὸ σκότος πόσον.*	35	35 *Σκόπει οὖν μὴ* ΤΟ ΦΩΣ ΤΟ ΕΝ ΣΟΙ ΣΚΟΤΟΣ ΕΣΤΙΝ.	
v. 22, *Tisch. omits* οὖν. *vv.* 22, 23, *Tisch.* φωτεινὸν...σκοτεινόν.		36 *Εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτινόν, ἔσται φωτινὸν ὅλον ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.*	none
		vv. 34—36, *Tisch.* σκοτεινὸν *and* φωτεινὸν *always.* *v.* 36, *Tisch.* τι μέρος : *W. & H. mg.* μέρος *or* τι μέρος. *v.* 36, *W. & H. mg.* ἐν τῇ ἀστραπῇ κ.τ.λ. *vv.* 35, 36, *W. & H. mark these verses as possibly corrupt.*	
MATTHEW VI. 24. [LUKE XVI. 13.]		LUKE XVI. 13. [MATTHEW VI. 24.]	
24 ΟΥΔΕΙΣ † ΔΥΝΑΤΑΙ ΔΥΣΙ ΚΥΡΙΟΙΣ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ· Η ΓΑΡ ΤΟΝ ΕΝΑ ΜΙΣΗΣΕΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΤΕΡΟΝ ΑΓΑΠΗΣΕΙ, Η ΕΝΟΣ ΑΝΘΕΞΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΤΕΡΟΥ ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΕΙ· ΟΥ ΔΥΝΑΣΘΕ ΘΕΩ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ ΚΑΙ ΜΑΜΩΝΑ.	13	13 ΟΥΔΕΙΣ *οἰκέτης* ΔΥΝΑΤΑΙ ΔΥΣΙ ΚΥΡΙΟΙΣ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ· Η ΓΑΡ ΤΟΝ ΕΝΑ ΜΙΣΗΣΕΙ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΤΕΡΟΝ ΑΓΑΠΗΣΕΙ, Η ΕΝΟΣ ΑΝΘΕΞΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΤΕΡΟΥ ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΕΙ· ΟΥ ΔΥΝΑΣΘΕ ΘΕΩ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ ΚΑΙ ΜΑΜΩΝΑ.	24

† *This sign calls attention to variations in order ; * to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.* ⌈Page 9.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VI. 25—34. [LUKE XII. 22–32...]		LUKE XII. 22—32... [MATTHEW VI. 25–34.]	
25 ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, ΜΗ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΤΗ ΨΥΧΗ ὑμῶν ΤΙ ΦΑΓΗΤΕ [ἢ τί πίητε], ΜΗΔΕ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ ΥΜΩΝ ΤΙ ΕΝΔΥΣΗΣΘΕ· οὐχὶ Η † ΨΥΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΕΣΤΙ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΕΝΔΥΜΑΤΟΣ;	22 23	22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, ΜΗ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΤΗ ΨΥΧΗ † ΤΙ ΦΑΓΗΤΕ, ΜΗΔΕ ΤΩ ΣΩΜΑΤΙ [ΥΜΩΝ] ΤΙ ΕΝΔΥΣΗΣΘΕ. 23 Η * γὰρ ΨΥΧΗ ΠΛΕΙΟΝ ΕΣΤΙΝ ΤΗΣ ΤΡΟΦΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΣΩΜΑ ΤΟΥ ΕΝΔΥΜΑΤΟΣ.	25
26 Ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ΟΤΙ ΟΥ ΣΠΕΙΡΟΥΣΙΝ ΟΥΔΕ ΘΕΡΙΖΟΥΣΙΝ † ΟΥΔΕ [?] συνάγουσιν εἰς ΑΠΟΘΗΚΑΣ, ΚΑΙ Ο πατὴρ ὑμῶν Ο ΟΥΡΑΝΙΟΣ ΤΡΕΦΕΙ ΑΥΤΑ· ΟΥΧ ΥΜΕΙΣ † ΜΑΛΛΟΝ ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ αὐτῶν;	24	24 Κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ΟΤΙ ΟΥ ΣΠΕΙΡΟΥΣΙΝ ΟΥΔΕ ΘΕΡΙΖΟΥΣΙΝ, οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον ΟΥΔΕ [?] ΑΠΟΘΗΚΗ, ΚΑΙ Ο Θεὸς ΤΡΕΦΕΙ ΑΥΤΟΥΣ· πόσῳ ΜΑΛΛΟΝ † ΥΜΕΙΣ ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ τῶν πετεινῶν.	26
27 ΤΙΣ ΔΕ ΕΞ ΥΜΩΝ ΜΕΡΙΜΝΩΝ ΔΥΝΑΤΑΙ † ΠΡΟΣΘΕΙΝΑΙ ΕΠΙ ΤΗΝ ΗΛΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΠΗΧΥΝ ἕνα;	25	25 ΤΙΣ ΔΕ ΕΞ ΥΜΩΝ ΜΕΡΙΜΝΩΝ ΔΥΝΑΤΑΙ † ΕΠΙ ΤΗΝ ΗΛΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΠΡΟΣΘΕΙΝΑΙ ΠΗΧΥΝ;	27
28 Καὶ ΠΕΡΙ [?] ἐνδύματος ΤΙ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ; ΚΑΤΑμάθετε ΤΑ ΚΡΙΝΑ τοῦ ἀγροῦ ΠΩΣ ΑΥΞΑΝ-ουσιν· ΟΥ ΚΟΠΙΩσιν ΟΥΔΕ ΝΗΘουσιν·	26,27 27	26 Εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, ΤΙ † ΠΕΡΙ τῶν λοιπῶν ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ;	28
29 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ὅτι ΟΥΔΕ Σολομὼν ΕΝ ΠΑΣΗ ΤΗ ΔΟΞΗ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΒΑΛΕΤΟ ΩΣ ΕΝ ΤΟΥΤΩΝ.		27 ΚΑΤΑνοήσατε ΤΑ ΚΡΙΝΑ, † ΠΩΣ ΑΥΞΑΝΕΙ· ΟΥ ΚΟΠΙΑ ΟΥΔΕ ΝΗΘΕΙ· ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ, † ΟΥΔΕ Σολομὼν ΕΝ ΠΑΣΗ ΤΗ ΔΟΞΗ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΒΑΛΕΤΟ ΩΣ ΕΝ ΤΟΥΤΩΝ.	28 29
30 Εἰ ΔΕ † ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ τοῦ ΑΓΡΟΥ ΣΗΜΕΡΟΝ ΟΝΤΑ ΚΑΙ ΑΥΡΙΟΝ ΕΙΣ ΚΛΙΒΑΝΟΝ ΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ Ο Θεὸς ΟΥΤΩΣ ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ ΜΑΛΛΟΝ ΥΜΑΣ, ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ;	28	28 Εἰ ΔΕ ἐν ΑΓΡΩ ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ † ΟΝΤΑ ΣΗΜΕΡΟΝ ΚΑΙ ΑΥΡΙΟΝ ΕΙΣ ΚΛΙΒΑΝΟΝ ΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ Ο Θεὸς ΟΥΤΩΣ ἀμφιάζει, πόσῳ ΜΑΛΛΟΝ ὑμᾶς, ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ.	30
31 Μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες, Τί ΦΑΓΩΜΕΝ; ἢ Τί ΠΙΩΜΕΝ; ἢ Τί περιβαλώμεθα;	29	29 Καὶ ὑμεῖς ΜΗ ζητεῖτε ΤΙ ΦΑΓΗΤΕ καὶ ΤΙ ΠΙΗΤΕ, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε·	31
32 ΠΑΝΤΑ † ΓΑΡ ΤΑΥΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ † ΕΠΙΖΗΤΟΥΣΙΝ· ΟΙΔΕΝ γὰρ Ο ΠΑΤΗΡ † ΥΜΩΝ Ο ΟΥΡΑΝΙΟΣ ΟΤΙ ΧΡΗΖΕΤΕ ΤΟΥΤΩΝ ἁπάντων.	30	30 ΤΑΥΤΑ † ΓΑΡ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΕΘΝΗ τοῦ κόσμου ΕΠΙΖΗΤΟΥΣΙΝ· ΥΜΩΝ ΔΕ Ο ΠΑΤΗΡ † ΟΙΔΕΝ † ΟΤΙ ΧΡΗΖΕΤΕ ΤΟΥΤΩΝ·	32
33 ΖΗΤΕΙΤΕ δὲ πρῶτον ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ καὶ τὴν δικαιοσύνην ΑΥΤΟΥ, ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ πάντα ΠΡΟΣΤΕΘΗΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ.	31	31 ΠΛΗΝ ΖΗΤΕΙΤΕ † ΤΗΝ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ † ΑΥΤΟΥ, ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ † ΠΡΟΣΤΕΘΗΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ.	33
34 Μὴ [?] οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει ΑΥΤΗΣ· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία ΑΥΤΗΣ.	32	32 Μὴ [?] φόβου, τὸ μικρὸν ποίμνιον·...	34
v. 25, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἢ τί πίητε]. *Tisch.* ἐστιν τῆς τροφῆς. *v.* 34, *Tisch.* ἑαυτῆς.		*v.* 22, *W. & H.* [αὐτοῦ]. *Tisch.* ὑμῖν λέγω, *and so W. & H. mg. Tisch. omits, W. & H. bracket* [ὑμῶν]. *v.* 23, *Tisch.* ἡ ψυχὴ κ.τ.λ. *v.* 24, *Tisch.* οὔτε σπείρουσιν οὔτε *and so W. & H. mg.* *v.* 25, *Tisch.* προσθεῖναι ἐπὶ τ. ἡ. αὐτ. πῆχυν; *and so W. & H. mg.* *v.* 26, *For* Εἰ...λοιπῶν *W. & H. mg.* [καὶ περὶ τῶν λοιπῶν τί;] *v.* 27, *Tisch.* πῶς οὔτε νήθει οὔτε ὑφαίνει, *and so W. & H. in margin, bracketed.* *v.* 28, *Tisch.* ἀμφιέζει.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VII. 1—2. [LUKE VI. 37–38.]		LUKE VI. 37—38. [MATTHEW VII. 1—2.]	
1 Μὴ ΚΡΙΝΕΤΕ *ἵνα* ΜῊ ΚΡΙΘΗ̃ΤΕ·	37	37 Καὶ ΜῊ ΚΡΙΝΕΤΕ, *καὶ οὐ* ΜῊ ΚΡΙΘΗ̃ΤΕ· *καὶ μὴ καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε. ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε·*	1
2 *Ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε, καὶ ἐν* ⌜*ᾧ*⌝ † ΜΈΤΡῼ ΜΕΤΡΕῖΤΕ ΜΕΤΡΗΘΉΣΕΤΑΙ * ΥΜΙ̃Ν.⌝	38	38 *Δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· μέτρον καλὸν πεπιεσμένον σεσαλευμένον ὑπερεκχυννόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν·* ⌜*ᾧ*⌝ *γὰρ* ⌜ΜΈΤΡῼ ΜΕΤΡΕῖΤΕ⌝ *ἀντι*⌜ΜΕΤΡΗΘΉΣΕΤΑΙ ΥΜΙ̃Ν.⌝	2
v. 2, *See Synopticon, page* 24.		*v.* 38, *W. & H. mg.* μετρηθήσεται. *v.* 38, *See Synopticon, page* 24.	
MATTHEW VII. 3—5. [LUKE VI. 41–42.]		LUKE VI. 41—42. [MATTHEW VII. 3–5.]	
3 Τί ΔῈ ΒΛΈΠΕΙΣ ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ ΤῸ ΕΝ ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΤΟΥ̃ ΑΔΕΛΦΟΥ̃ ΣΟΥ, ΤῊΝ ΔῈ † ΕΝ Τῷ *σῷ* ΟΦΘΑΛΜῷ ΔΟΚῸΝ † ΟΥ̓ ΚΑΤΑΝΟΕΙ̃Σ;	41	41 Τί ΔῈ ΒΛΈΠΕΙΣ ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ ΤῸ ΕΝ ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΤΟΥ̃ ΑΔΕΛΦΟΥ̃ ΣΟΥ, ΤῊΝ ΔῈ † ΔΟΚῸΝ *τὴν* ΕΝ Τῷ *ἰδίῳ* ΟΦΘΑΛΜῷ † ΟΥ̓ ΚΑΤΑΝΟΕΙ̃Σ;	3
4 *Ἢ* ΠΩ̃Σ *ἐρεῖς* ΤῷΑΔΕΛΦῷ ΣΟΥ, *Ἄφες* ΕΚΒΆΛΩ ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ *ἐκ τοῦ* ΟΦΘΑΛΜΟΥ̃ ΣΟΥ *καὶ ἰδοὺ ἡ* ΔΟΚῸΣ ΕΝ ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΣΟΥ̃;	42	42 Πῶς *δύνασαι λέγειν* ΤῷΑΔΕΛΦῷ ΣΟΥ, *Ἀδελφέ, ἄφες* ΕΚΒΆΛΩ ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ *τὸ ἐν* ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΣΟΥ̃, *αὐτὸς τὴν* ΕΝ ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΣΟΥ̃ ΔΟΚῸΝ *οὐ βλέπων*;	4
5 *Ὑ*ΠΟΚΡΙΤΆ, *Ἔ*ΚΒΑΛΕ ΠΡΩ̃ΤΟΝ † *Ἐ*Κ ΤΟΥ̃ ΟΦΘΑΛΜΟΥ̃ ΣΟΥ̃ ΤῊΝ ΔΟΚΌΝ, ΚΑῚ ΤΌΤΕ ΔΙΑΒΛΈΨΕΙΣ † *Ἐ*ΚΒΑΛΕΙ̃Ν ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ *Ἐ*Κ *ΤΟΥ̃* ΟΦΘΑΛΜΟΥ̃ ΤΟΥ̃ ΑΔΕΛΦΟΥ̃ ΣΟΥ.		*Ὑ*ΠΟΚΡΙΤΆ, *Ἔ*ΚΒΑΛΕ ΠΡΩ̃ΤΟΝ † ΤῊΝ ΔΟΚῸΝ *Ἐ*Κ ΤΟΥ̃ ΟΦΘΑΛΜΟΥ̃ ΣΟΥ̃, ΚΑῚ ΤΌΤΕ ΔΙΑΒΛΈΨΕΙΣ † ΤῸ ΚΆΡΦΟΣ *τὸ ἐν* ΤῷΟΦΘΑΛΜῷ ΤΟΥ̃ ΑΔΕΛΦΟΥ̃ ΣΟΥ *Ἐ*ΚΒΑΛΕΙ̃Ν.	5
MATTHEW VII. 7—11. [LUKE XI. 9–13.]		LUKE XI. 9—13. [MATTHEW VII. 7–11.]	
7 ⌜*Α*ἰΤ⌝ΕΙ̃ΤΕ, ⌜ΚΑῚ⌝ ΔΟΘΉΣΕΤΑΙ ⌜ΥΜΙ̃Ν·⌝ ΖΗΤΕΙ̃ΤΕ, ΚΑῚ ΕΥ̓ΡΉΣΕΤΕ· ΚΡΟΎΕΤΕ, ΚΑῚ ΑΝΟΙΓΉΣΕΤΑΙ ΥΜΙ̃Ν.	9	9 *Κἀγὼ ὑμῖν λέγω,* ⌜*Α*ἰΤ⌝ΕΙ̃ΤΕ, ⌜ΚΑῚ⌝ ΔΟΘΉΣΕΤΑΙ ⌜ΥΜΙ̃Ν·⌝ ΖΗΤΕΙ̃ΤΕ, ΚΑῚ ΕΥ̓ΡΉΣΕΤΕ· ΚΡΟΎΕΤΕ, ΚΑῚ ΑΝΟΙΓΉΣΕΤΑΙ ΥΜΙ̃Ν.	7
8 ΠΑ̃Σ ΓᾺΡ Ὁ *Α*ἰΤΩ̃Ν ΛΑΜΒΆΝΕΙ, ΚΑῚ Ὁ ΖΗΤΩ̃Ν ΕΥ̓ΡΊΣΚΕΙ, ΚΑῚ ΤῷΚΡΟΎΟΝΤΙ ΑΝΟΙΓΉΣΕΤΑΙ.	10	10 ΠΑ̃Σ ΓᾺΡ Ὁ *Α*ἰΤΩ̃Ν ΛΑΜΒΆΝΕΙ, ΚΑῚ Ὁ ΖΗΤΩ̃Ν ΕΥ̓ΡΊΣΚΕΙ, ΚΑῚ ΤῷΚΡΟΎΟΝΤΙ ΑΝΟΙΓΉΣΕΤΑΙ.	8
v. 7, *See Synopticon, page* 80. *v.* 8, *W. & H. mg.* ἀνοίγεται.		*v.* 9, *See Synopticon, page* 80. *vv.* 9, 10, *Tisch.* ἀνοιχθήσεται. *v.* 10, *W. & H. mg.* ἀνοίγεται.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VII. 7—11 *[continued]*. [LUKE XI. 9–13.]		LUKE XI. 9—13 *[continued]*. [MATTHEW VII. 7–11.]	
9 ᾽Η *τίς ἐστιν* ΕΞ ΥΜΩΝ *ἄνθρωπος, ὃν* ΑΙΤΗΣΕΙ Ο ΥΙΟΣ *αὐτοῦ ἄρτον—μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ*;	11	11 Τίνα δὲ ΕΞ ΥΜΩΝ *τὸν πατέρα* ΑΙΤΗΣΕΙ Ο ΥΙΟΣ ΙΧΘΥΝ—ΜΗ *ἀντὶ ἰχθύος* ΟΦΙΝ † ΑΥΤΩ ΕΠΙΔΩΣΕΙ;	9
10 ᾽Η *καὶ* ΙΧΘΥΝ *αἰτήσει*—ΜΗ † ΟΦΙΝ ΕΠΙΔΩΣΕΙ ΑΥΤΩ;		12 ᾽Η *καὶ αἰτήσει ᾠόν—ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον*;	none
11 Ει ΟΥΝ ΥΜΕΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙ *ὄντες* ΟΙΔΑΤΕ ΔΟΜΑΤΑ ΑΓΑΘΑ ΔΙΔΟΝΑΙ ΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΥΜΩΝ, ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ Ο ΠΑΤΗΡ *ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς* ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΔΩΣΕΙ *ἀγαθὰ* ΤΟΙΣ ΑΙΤΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ.	13	13 Ει ΟΥΝ ΥΜΕΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙ *ὑπάρχοντες* ΟΙΔΑΤΕ ΔΟΜΑΤΑ ΑΓΑΘΑ ΔΙΔΟΝΑΙ ΤΟΙΣ ΤΕΚΝΟΙΣ ΥΜΩΝ, ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ Ο ΠΑΤΗΡ Ο ΕΞ ΟΥΡΑΝΟΥ ΔΩΣΕΙ *πνεῦμα ἅγιον* ΤΟΙΣ ΑΙΤΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ.	11
		v. 11, *W. & H. mg.* αἰτήσει τὸν πατέρα. *Tisch.* ὁ υἱὸς ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ·; ἢ καὶ ἰχθύν, *and so W. & H. in mg., with an alternative reading of* ἢ ἰχθύν, κ.τ.λ. *v.* 12, *Tisch.* μὴ ἐπίδωσει. *v.* 13, *W. & H.* [ὁ] ἐξ οὐρανοῦ. *For* πνεῦμα ἅγιον *W. & H. mg.* [ἀγαθὸν δόμα].	
MATTHEW VII. 12. [LUKE VI. 31.]		LUKE VI. 31. [MATTHEW VII. 12.]	
12 Πάντα *οὖν ὅσα ἐὰν* ΘΕΛΗΤΕ ΙΝΑ ΠΟΙΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ, *οὕτως καὶ ὑμεῖς* ΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟΙΣ· *οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.*	31	31 Καὶ *καθὼς* ΘΕΛΕΤΕ ΙΝΑ ΠΟΙΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ, ΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟΙΣ *ὁμοίως*.	12
		v. 31, *Tisch.* καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε, *and so W. & H. mg.*	
MATTHEW VII. 13—14. [LUKE XIII. 23–24.]		LUKE XIII. 23—24. [MATTHEW VII. 13–14.]	
13 Εἰσέλθατε ΔΙΑ ΤΗΣ ΣΤΕΝΗΣ *πύλης*· ΟΤΙ *πλατεῖα καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι᾽ αὐτῆς*·	24	23 Εἶπεν *δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι* οἱ *σῳζόμενοι*; *ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς,*	14
14 Ὅτι *στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.*	23	24 Ἀγωνίζεσθε ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ΔΙΑ ΤΗΣ ΣΤΕΝΗΣ *θύρας*, ΟΤΙ *πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν, ἀφ᾽ οὗ ἂν κ τ.λ.*	13
v. 13, *W. & H. mg.* πλατεῖα ἡ πύλη καὶ. *v.* 14, *Tisch.* στενὴ καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδός.		*v.* 24, *Tisch. inserts a full stop after* ἰσχύσουσιν.	

† *This sign calls attention to variations in order ; * to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VII. 15—20. [LUKE VI. 43–45.]		LUKE VI. 43—45. [MATTHEW VII. 15–20.]	
15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.	none	43 Οὐ γὰρ ἔστιν ΔΕΝΔΡΟΝ καλὸν ποιοῦν ΚΑΡΠΟΝ σαπρόν, οὐδὲ πάλιν ΔΕΝΔΡΟΝ ΣΑΠΡΟΝ † ΠΟΙΟΥΝ ΚΑΡΠΟΝ ΚΑΛΟΝ.	18
16 Ἀπὸ τῶν ΚΑΡΠΩΝ αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε * αὐτούς. μήτι ΣΥΛΛΕΓΟΥΣΙΝ ἀπὸ ΑΚΑΝΘΩΝ † ΣΤΑΦΥΛΑΣ ἢ ἀπὸ τριβόλων ΣΥΚΑ;	44	44 Ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου ΚΑΡΠΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ *· οὐ γὰρ ἐξ ΑΚΑΝΘΩΝ ΣΥΛΛΕΓΟΥΣΙΝ † ΣΥΚΑ, οὐδὲ ἐκ βάτου ΣΤΑΦΥΛΗΝ τρυγῶσιν.	16
17 Οὕτω πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ·	? 43	45 Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἐκ τοῦ πονηροῦ προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.	See below.
18 Οὐ δύναται ΔΕΝΔΡΟΝ ἀγαθὸν ΚΑΡΠΟΥΣ πονηροὺς ἐνεγκεῖν, οὐδὲ † ΔΕΝΔΡΟΝ ΣΑΠΡΟΝ ΚΑΡΠΟΥΣ ΚΑΛΟΥΣ ΠΟΙΕΙΝ.	43		
19 Πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.	iii. 9	*v.* 43, *Tisch.* Οὐ γάρ ἐστιν.	
20 Ἄραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.	? 44		
v. 15, *Tisch.* ἐνδύμασιν. *Weiss compares Luke vi.* 39. *v.* 17, *Tisch.* οὕτως. *W. & H. mg.* ποιεῖ καλούς. *v.* 18, *Tisch.* καλοὺς ἐνέγκειν. *v.* 19, *See Matth. iii.* 10, *page* 136.			
MATTHEW XII. 33—37. [LUKE VI. 43–45.]		LUKE VI. 43—45. [MATTHEW XII. 33–37.]	
33 Ἢ ποιήσατε τὸ ΔΕΝΔΡΟΝ ΚΑΛΟΝ καὶ τὸν ΚΑΡΠΟΝ αὐτοῦ ΚΑΛΟΝ, ἢ ποιήσατε τὸ ΔΕΝΔΡΟΝ ΣΑΠΡΟΝ καὶ τὸν ΚΑΡΠΟΝ αὐτοῦ ΣΑΠΡΟΝ· ἐκ γὰρ τοῦ † ΚΑΡΠΟΥ τὸ ΔΕΝΔΡΟΝ ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ.	43 43,44 44	43 Οὐ γὰρ ἔστιν ΔΕΝΔΡΟΝ ΚΑΛΟΝ ποιοῦν ΚΑΡΠΟΝ † ΣΑΠΡΟΝ, οὐδὲ πάλιν ΔΕΝΔΡΟΝ ΣΑΠΡΟΝ ποιοῦν ΚΑΡΠΟΝ † ΚΑΛΟΝ.	33
34 Γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ ΓΑΡ τοῦ ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ τῆς ΚΑΡΔΙΑΣ † ΤΟ ΣΤΟΜΑ † ΛΑΛΕΙ.	45	44 Ἕκαστον γὰρ ΔΕΝΔΡΟΝ ἐκ τοῦ ἰδίου ΚΑΡΠΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΤΑΙ· οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.	
35 Ὁ ΑΓΑΘΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ἐκ τοῦ ΑΓΑΘΟΥ ΘΗΣΑΥΡΟΥ ἐκβάλλει ΑΓΑΘΑ, καὶ ὁ ΠΟΝΗΡΟΣ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ΠΟΝΗΡΟΥ θησαυροῦ ἐκβάλλει ΠΟΝΗΡΑ.		45 Ὁ ΑΓΑΘΟΣ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ἐκ τοῦ ΑΓΑΘΟΥ ΘΗΣΑΥΡΟΥ τῆς καρδίας προφέρει τὸ ΑΓΑΘΟΝ, καὶ ὁ ΠΟΝΗΡΟΣ † ἐκ τοῦ ΠΟΝΗΡΟΥ προφέρει τὸ ΠΟΝΗΡΟΝ· ἐκ ΓΑΡ † ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑΤΟΣ † ΚΑΡΔΙΑΣ † ΛΑΛΕΙ † ΤΟ ΣΤΟΜΑ αὐτοῦ.	35 35,34 34
36 Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως·		*v.* 43, *Tisch.* Οὐ γάρ ἐστιν.	
37 Ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.			
v. 35, *Tish.* τὰ ἀγαθά, *and so W. & H. mg.*			

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verses of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verses of St. Matthew.
MATTHEW VII. 21. [LUKE VI. 46.]		LUKE VI. 46. [MATTHEW VII. 21.]	
21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι ΚΥΡΙΕ, ΚΥΡΙΕ, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. *v.* 21, *After* οὐρανοῖς, *W. & H. mg.* [οὗτος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν].	46	46 Τί δέ με καλεῖτε, ΚΥΡΙΕ, ΚΥΡΙΕ, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω; *v.* 46, *Tisch.* ὃ λέγω, *and so W. & F. mg.*	21
MATTHEW VII. 22—23. [LUKE XIII. 25—27.]		LUKE XIII. 25—27. [MATTHEW VII. 22—23.]	
22 Πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ΚΥΡΙΕ, Κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;	25	25 Ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ... λέγοντες, ΚΥΡΙΕ, ἄνοιξον ἡμῖν, καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ.	none 22
23 ΚΑΙ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ΑΠΟΧΩΡΕΙΤΕ ΑΠ' ΕΜΟΥ οἱ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ τὴν ἀνομίαν.	27	26 Τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας· 27 ΚΑΙ ἐρεῖ λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα πόθεν ἐστέ· ΑΠΟΣΤΗΤΕ ΑΠ' ΕΜΟΥ, πάντες ΕΡΓΑΤΑΙ ἀδικίας. *v.* 26, *W. & H. mg.* ἄρξησθε. *See note to v.* 24, *page* 145. *v.* 27, *Tisch.* Καὶ ἐρεῖ, Λέγω ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ.	none 23
MATTHEW VII. 24—27. [LUKE VI. 47—49.]		LUKE VI. 47—49. [MATTHEW VII. 24—27.]	
24 ΠΑΣ οὖν ὅστις ΑΚΟΥΕΙ ΜΟΥ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ τούτους ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ ΑΥΤΟΥΣ, ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν ΟΙΚΙΑΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ΠΕΤΡΑΝ. 25 Καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθαν οἱ * ΠΟΤΑΜΟΙ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ ΠΡΟΣΕΠΕΣΑΝ [?] ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΕΚΕΙΝΗ, ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΠΕΣΕΝ· ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΤΟ γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν. 26 Καὶ πᾶς ὁ ΑΚΟΥΩΝ ΜΟΥ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ τούτους ΚΑΙ ΜΗ ΠΟΙΩΝ αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν ΟΙΚΙΑΝ ΕΠΙ ΤΗΝ ἄμμον. 27 Καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθαν οἱ * ΠΟΤΑΜΟΙ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, ΚΑΙ † ΕΠΕΣΕΝ *, ΚΑΙ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς ΜΕΓΑΛΗ. *v.* 24, *W. & H.* [τούτους]. *vv.* 25, 27, *Tisch.* ἦλθον...ἦλθον. *vv.* 28, 29, *Weiss compares Luke vii.* 1.	47 47,48 48 49	47 ΠΑΣ ὁ ἐρχόμενος πρός με καὶ ΑΚΟΥΩΝ ΜΟΥ ΤΩΝ ΛΟΓΩΝ ΚΑΙ ΠΟΙΩΝ ΑΥΤΟΥΣ, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος· 48 Ὁμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι ΟΙΚΙΑΝ, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν ΘΕΜΕΛΙΟΝ [?] ΕΠΙ ΤΗΝ ΠΕΤΡΑΝ· πλημμύρης δὲ γενομένης ΠΡΟΣΕΡΗΞΕΝ [?] ὁ ΠΟΤΑΜΟΣ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΕΚΕΙΝΗ, ΚΑΙ ΟΥΚ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν. 49 Ὁ δὲ ἀκούσας ΚΑΙ ΜΗ ΠΟΙΗΣΑΣ ὁμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι ΟΙΚΙΑΝ ΕΠΙ ΤΗΝ γῆν χωρὶς θεμελίου, ᾗ προσέρηξεν ὁ * ΠΟΤΑΜΟΣ, ΚΑΙ εὐθὺς συνέπεσεν, ΚΑΙ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης ΜΕΓΑ.	24 25,24 26 27

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [ ] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VIII. 5—13. [LUKE VII. ...1–3, 6–10, XIII. 28–29.]		LUKE VII. ...1—3, 6—10, XIII. 28—29. [MATTHEW VIII. 5–13.]	
5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ,	1	1 ...εἰσῆλθεν εἰς ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ.	5
προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν	2	2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.	
6 Καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.	none	3 Ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. 4–5 Οἱ δὲ...ἡμῖν.	none
7 Λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.	3	6 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου· οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς·	8
8 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, ΚΥΡΙΕ, ΟΥΚ * ΕΙΜΙ ΙΚΑΝΟΣ ΙΝΑ ΜΟΥ ΥΠΟ ΤΗΝ ΣΤΕΓΗΝ ΕΙΣΕΛΘΗΣ· ΑΛΛΑ μόνον ΕΙΠΕ ΛΟΓΩ, ΚΑΙ ΙΑΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΠΑΙΣ ΜΟΥ.	6	7 Διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρός σε ἐλθεῖν· ΑΛΛΑ † ΕΙΠΕ ΛΟΓΩ, ΚΑΙ ΙΑΘΗΤΩ Ο ΠΑΙΣ ΜΟΥ.	
9 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΙΜΙ ΥΠΟ ΕΞΟΥΣΙΑΝ [ΤΑΣΣΟΜΕΝΟΣ], ΕΧΩΝ ΥΠ' ΕΜΑΥΤΟΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ, ΚΑΙ ΛΕΓΩ ΤΟΥΤΩ, ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ, ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ, ΚΑΙ ΑΛΛΩ, ΕΡΧΟΥ, ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ, ΚΑΙ ΤΩ ΔΟΥΛΩ ΜΟΥ, ΠΟΙΗΣΟΝ ΤΟΥΤΟ, ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ.	8	8 ΚΑΙ ΓΑΡ ΕΓΩ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΙΜΙ ΥΠΟ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΑΣΣΟΜΕΝΟΣ, ΕΧΩΝ ΥΠ' ΕΜΑΥΤΟΝ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ, ΚΑΙ ΛΕΓΩ ΤΟΥΤΩ, ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ, ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ, ΚΑΙ ΑΛΛΩ, ΕΡΧΟΥ, ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ, ΚΑΙ ΤΩ ΔΟΥΛΩ ΜΟΥ, ΠΟΙΗΣΟΝ ΤΟΥΤΟ, ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ.	9
10 ΑΚΟΥΣΑΣ ΔΕ † Ο ΙΗΣΟΥΣ † ΕΘΑΥΜΑΣΕΝ † ΚΑΙ † ΕΙΠΕΝ ΤΟΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΝ, ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, παρ' ΟΥΔΕΝΙ ΤΟΣΑΥΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΕΝ ΤΩ ΙΣΡΑΗΛ ΕΥΡΟΝ.	9	9 ΑΚΟΥΣΑΣ ΔΕ ταῦτα Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΘΑΥΜΑΣΕΝ αὐτόν, ΚΑΙ στραφεὶς τῷ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΙ αὐτῷ ΟΧΛΩ ΕΙΠΕΝ, ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, ΟΥΔΕ * ΕΝ ΤΩ ΙΣΡΑΗΛ ΤΟΣΑΥΤΗΝ ΠΙΣΤΙΝ ΕΥΡΟΝ.	10
11 Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΔΥΣΜΩΝ † ΗΞΟΥΣΙΝ † ΚΑΙ ΑΝΑΚΛΙΘΗΣΟΝΤΑΙ μετὰ ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙΣΑΑΚ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒ † ΕΝ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ·	29 28	XIII. 28 ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ, ὅταν ὄψησθε ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙΣΑΑΚ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒ καὶ πάντας τοὺς προφήτας ΕΝ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ Θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.	12 12,11 11
12 Οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ.	28	29 ΚΑΙ ΗΞΟΥΣΙΝ † ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΔΥΣΜΩΝ καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου, ΚΑΙ ΑΝΑΚΛΙΘΗΣΟΝΤΑΙ ἐν τῇ βασιλείᾳ [?] τοῦ Θεοῦ.	
13 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.	none	VII. 10 Καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὗρον τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.	none
v. 5, *Tisch. by misprint* εισελθόντες.		*v.* 2, *Tisch.* τελευτᾶν.	
*vv.*5,8, *Tisch.* ἑκατοντόρχης...ἑκατοντάρχης.		*v.* 6, *Tisch. omits* ἀπὸ *and* αὐτῷ.	
v. 9, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ΤΑΣΣΟΜΕΝΟΣ].		*v.* 28, *W. & H. mg.* ὄψεσθε.	
v. 10, *Tisch* οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.		*v.* 29, *Tisch. omits the second* ἀπὸ.	
v. 12, *Tisch.* ἐξελεύσονται, *and so W. & H., bracketed, in mg.*			

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.* Page 15.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW VIII. 19—20.		LUKE IX. 57—58.	
[Luke ix. 57-58.]		[Matthew viii. 19—20.]	
19 Καὶ *προσελθὼν εἷς γραμματεὺς* εἶπεν αὐτῷ, *Διδάσκαλε*, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.	57	57 Καὶ *πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ* εἶπέν *τις πρὸς* αὐτόν, Ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ.	19
20 Καὶ *λέγει* αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.	58	58 Καὶ *εἶπεν* αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.	20
		v. 58, *W. & H.* [δ] Ἰησοῦς.	
MATTHEW VIII. 21—22.		LUKE IX. 59—60.	
[Luke ix. 59-60.]		[Matthew viii. 21-22.]	
21 Ἕτερος δὲ *τῶν μαθητῶν εἶπεν αὐτῷ*, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν *καὶ* θάψαι τὸν πατέρα μου.	59	59 Εἶπεν δὲ *πρὸς* ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ *εἶπεν*, Ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθόντι θάψαι τὸν πατέρα μου.	21,22 21
22 Ὁ δὲ Ἰησοῦς *λέγει* αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, *καὶ* ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.	60,59 59,60 60	60 Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς, *σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.*	22
v. 22, *Tisch.* ὁ δὲ λέγει αὐτῷ, κ.τ.λ.		*v.* 59, *W. & H. mg.* Κύριε, ἐπίτρεψόν κ.τ.λ.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW IX. 32—34. [LUKE XI. 14-15.]		LUKE XI. 14—15. [MATTHEW IX. 32-34.]	
32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ προσ- ήνεγκαν αὐτῷ ΚΩΦΟΝ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ· καὶ ἐκβληθέντος ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ † ΕΛΑΛΗΣΕΝ Ο ΚΩΦΟΣ.	14	14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ ΚΩΦΟΝ· ἐγένετο δὲ ΤΟΥ ΔΑΙΜΟΝΙΟΥ ἐξελθόντος ἐλάλησεν Ο ΚΩΦΟΣ. Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι·	32 32,33
33 Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. 34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, ΕΝ † ΤΩ ΑΡΧΟΝΤΙ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ.	15	15 Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, ⌜Εν Βεεζεβοὺλ ΤΩ ΑΡΧΟΝΤΙ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ.⌝	34
v. 32—34, *See Synopticon, page* 17, *footnote.* *v.* 32, *Tisch.* ἄνθρωπον κωφόν. *v.* 34, *W. & H.* [Οἱ δέ...δαιμόνια.]		*v.* 14—15, *See Synopticon, page* 17 : *see also Corrigenda.* *v.* 14, *Tisch.* δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν. *v.* 15, *Tisch.* εἶπον. *v.* 15, *Tisch.* Βεελζεβοὺλ.	
MATTHEW XII. 22—24. [LUKE XI. 14-15.]		LUKE XI. 14—15. [MATTHEW XII. 22-24.]	
22 Τότε προσηνέγκαν αὐτῷ ΔΑΙΜΟΝΙ- ΖΟΜΕΝΟΝ ΤΥΦΛΟΝ ΚΑΙ ΚΩΦΟΝ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν ΚΩΦΟΝ ΛΑΛΕΙΝ καὶ βλέπειν. 23 Καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυείδ; 24 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον, Οὗτος οὐκ ⌜ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ,⌝ εἰ μὴ ⌜ΕΝ † ΤΩ ΒΕΕΖΕΒΟΥΛ ΑΡΧΟΝΤΙ † ΤΩΝ ΔΑΙ- ΜΟΝΙΩΝ.⌝	14	14 Καὶ ἦν ἐκβάλλων ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ ΚΩΦΟΝ· ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλάλη- σεν ὁ * ΚΩΦΟΣ. Καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι· 15 Τινες δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπαν, ΕΝ ΒΕΕΖΕΒΟΥΛ ΤΩ ΑΡΧΟΝΤΙ ΤΩΝ ΔΑΙΜΟΝΙΩΝ ΕΚΒΑΛΛΕΙ ΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ.	22 22,23 24
v. 22, *Tisch.* προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός. *v.* 22—24, *See Synopticon, page* 17. *v.* 24, *Tisch.* Βεελζεβοὺλ.		*vv.* 14, 15, *See Synopticon, page* 17 : *see also Corrigenda.* *v.* 14, *Tisch.* δαιμόνιον, καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν. *v.* 15, *Tisch.* εἶπον. *Tisch.* Βεελζεβοὺλ.	
MATTHEW IX. 36—38. [LUKE X. 2.]		LUKE X. 2. [MATTHEW IX. 36-38.]	
36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. 37 Τότε ΛΕΓΕΙ ΤΟΙΣ μαθηταῖς αὐτοῦ, Ο ΜΕΝ ΘΕΡΙΣΜΟΣ ΠΟΛΥΣ, ΟΙ ΔΕ ΕΡΓΑΤΑΙ ΟΛΙΓΟΙ· 38 ΔΕΗΘΗΤΕ ΟΥΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΙΣΜΟΥ ΟΠΩΣ ΕΚΒΑΛΗ † ΕΡΓΑΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΕΡΙΣΜΟΝ ΑΥΤΟΥ.	2	2 Ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ ΜΕΝ ΘΕΡΙΣΜΟΣ ΠΟΛΥΣ, ΟΙ ΔΕ ΕΡΓΑΤΑΙ ΟΛΙΓΟΙ· ΔΕΗΘΗΤΕ ΟΥΝ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΙΣΜΟΥ ΟΠΩΣ ΕΡΓΑΤΑΣ † ΕΚΒΑΛΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΘΕΡΙΣΜΟΝ ΑΥΤΟΥ.	37 38
v. 36, *See Synopticon, page* 40.			

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words :* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW X. 5—16. [LUKE X. 1–12.]		LUKE X. 1—12. [MATTHEW X. 5–16.]	
5 Τούτους τοὺς δώδεκα ⌜ἀπέστειλ⌝εν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας ⌜αὐτ⌝οῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε,...κ.τ.λ.	1	1 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ἑτέρους ἑβδομήκοντα [δύο] καὶ ΑΠΕΣΤΕΙΛ ΕΝ αὐτοὺς...	5
6 Πορεύεσθε δὲ...τὰ πρόβατα...κ.τ.λ.	none	2 Ἔλεγεν δὲ...Ὁ μὲν θερισμὸς...[see page 150.]	ix.37
7 Πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι Ἤγγικεν † ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.	9	3 Ὑπάγετε· ἰδοὺ † ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.	16
8 Ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.		4 Μὴ [?] βαστάζετε βαλλάντιον, ΜΗ ΠΗΡΑΝ, ΜΗ ὑποδήματα, καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν [?] ἀσπάσησθε [?].	9, 10 10,12
9 ⌜Μὴ⌝ [?] κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,	4	5 Εἰς ἣν δ' ἂν † εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ.	11,12
10 ⌜Μὴ ΠΗΡΑΝ εἰς ὁδὸν [?] μη⌝δὲ ⌜δύο χιτῶνας⌝ ΜΗΔΕ ⌜ὑποδ⌝ήματα μηδὲ ⌜ῥάβδον·⌝ ΑΞΙΟΣ ΓΑΡ Ὁ ΕΡΓΑΤΗΣ ΤΗΣ τροφῆς ΑΥΤΟΥ.	4, 7 7	6 Καὶ ΕΑΝ ἐκεῖ ᾖ υἱὸς εἰρήνης, ἐπαναπαήσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ ΕΙΡΗΝΗ ΥΜΩΝ· εἰ * ΔΕ ΜΗΓΕ, ἐΦ' ΥΜΑΣ ἀνακάμψει.	13
11 ⌜Εἰσ⌝ ἣν δ' ⌜ἂν⌝ ΠΟΛΙΝ ἢ κώμην ⌜εἰσέλθητε,⌝ ἐξετάσατε τίς ΕΝ ΑΥΤΗ [?] ἄξιός ἐστιν· κἀ⌜κεῖ⌝ ⌜μείν⌝ατε ἕως ἂν ⌜ἐξ⌝έλθητε.	5, 8 7	7 Ἐν ΑΥΤΗ [?] δὲ τῇ οἰκίᾳ ΜΕΝΕΤΕ, ἔσθοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ΑΞΙΟΣ ΓΑΡ Ὁ ΕΡΓΑΤΗΣ ΤΟΥ μισθοῦ ΑΥΤΟΥ. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.	11 10
12 Εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν ⌜οἰκίαν⌝ ἀσπάσασθε [?] αὐτήν·	5 4	8 Καὶ εἰς ἣν ἂν ΠΟΛΙΝ εἰσέρχησθε καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν,	11
13 Καὶ ΕΑΝ μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθάτω ἡ ΕΙΡΗΝΗ ΥΜΩΝ ἐπ' αὐτήν· ΕΑΝ ΔΕ ΜΗ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐΦ' ΥΜΑΣ ἐπιστραφήτω.	6	9 Καὶ ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ λέγετε αὐτοῖς, Ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	8 7
14 ⌜Καὶ ὃς ἂν ΜΗ ΔΕΞ⌝ηται ⌜ΥΜΑΣ⌝ μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ⌜ΕΞ⌝ερχόμενοι ἔξω τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκ⌜τινά⌝ξατε ⌜ΤΟΝ⌝ ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ ⌜τῶν ΠΟΔΩΝ ὑμῶν.⌝	10 11	10 Εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθητε καὶ ΜΗ ΔΕΧΩΝΤΑΙ ΥΜΑΣ, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἴπατε,	14
15 Ἀμὴν ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, Ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ΕΝ ΗΜΕΡΑ κρίσεως ἢ ΤΗ ΠΟΛΕΙ ΕΚΕΙΝΗ.	12	11 Καὶ ΤΟΝ ΚΟΝΙΟΡΤΟΝ τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς ΠΟΔΑΣ ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	
16 Ἰδοὺ ἐγὼ ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ΥΜΑΣ ὡς πρόβατα ΕΝ ΜΕΣΩ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.	3	12 Λέγω ΥΜΙΝ ὅτι Σοδόμοις ΕΝ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ἐκείνῃ ΑΝΕΚΤΟΤΕΡΟΝ ΕΣΤΑΙ † Η ΤΗ ΠΟΛΕΙ ΕΚΕΙΝΗ.	15
vv. 5—16, *Arranged by Weiss* (*Matth. Evang., p.* 260) *with Luke x.* 3—12, *but in Synopticon* (*pages* 35, 36) *with Luke ix.* 1—5, *Mark vi.* 7—11. *v.* 5, *Tisch.* Σαμαριτῶν. *v.* 13, *Tisch.* πρὸς ὑμᾶς, *and so W. & H. mg.* *v.* 14, *Tisch.* ἐκ τῶν ποδῶν ὑμῶν, *and so W. & H. mg.* *v.* 16, *W. & H. mg.* ὁ ὄφις.		*vv.* 1—12, *See Synopticon* 36*a*. *v.* 6, *Tisch.* ἡ ἐκεῖ, *and so W. & H. mg.* *v.* 12, *Tisch.* λέγω δὲ ὑμῖν.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition, already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version

Exhibiting in Capitals

The Parts Common to St. Luke.

MATTHEW X. 24—33.
[LUKE VI. 40, XII. 2–9.]

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, 40
οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.
25 *Ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς* 24
ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, *καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ* 25
κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεεζεβοὺλ
ἐπεκάλεσαν, πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς
αὐτοῦ.
26 Μὴ *οὖν φοβηθῆτε αὐτούς·* ⌜οὐ⌝δὲν ⌜*γάρ* 2
ἐστιν⌝ κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται,
καὶ ⌜κρυ⌝πτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
27 ᾿Ο *λέγω ὑμῖν* ἐν τῇ σκοτίᾳ, εἴπατε [?] 3
ἐν τῷ φωτί· καὶ ὃ *εἰς* τὸ οὖς *ἀκούετε,*
κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
28 *Καὶ* μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτει- 4
νόντων τὸ σῶμα, *τὴν δὲ ψυχὴν* μὴ *δυναμένων*
ἀποκτεῖναι· φοβεῖσθε δὲ *μᾶλλον* τὸν *δυνάμε-* 5
νον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
29 Οὐχὶ δύο [?] στρουθία † ἀσσαρίου 6
πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ * *πεσεῖται*
ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ *πατρὸς ὑμῶν.*
30 Ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς † 7
πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
31 Μὴ *οὖν* φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων
διαφέρετε *ὑμεῖς.*
32 Πᾶς *οὖν* ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ 8
ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω *κἀγὼ*
ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν *τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν*
τοῖς οὐρανοῖς·
33 Ὅστις δὲ ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν 9
ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι *κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν*
τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

v. 25, *Tisch.* Βεελζεβοὺλ.
v. 25, *W. & H. mg.* τῷ οἰκοδεσπότῃ...τοῖς οἰκιακοῖς.
v. 26, *stands in Synopticon, page* 23, *with Mark iv.* 22, *and Luke viii.* 17.
v. 28, *Tisch.* μὴ φοβεῖσθε...ἀποκτεννόντων.
vv. 32, 33, *Tisch.* ἐν οὐρανοῖς.
v. 33, *Tisch.* ὅστις δ' ἂν, *and so W. & H. mg.*

St. Luke's Version

Exhibiting in Capitals

The Parts Common to St. Matthew.

LUKE VI. 40, XII. 2—9.
[MATTHEW X. 24–33.]

40 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδά- 24
σκαλον, *κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται* ὡς ὁ 25
διδάσκαλος αὐτοῦ.

LUKE XII. 2—9.

2 Οὐδὲν δὲ *συγ*κεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ 26
ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
3 *Ἀνθ' ὧν ὅσα* ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε [?], 27
ἐν τῷ φωτὶ *ἀκουσθήσεται,* καὶ ὃ *πρὸς* τὸ οὖς
ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται
ἐπὶ τῶν δωμάτων.
4 *Λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου,* μὴ φοβη- 28
θῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα *καὶ μετὰ*
ταῦτα μὴ *ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.*
5 *Ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε·*
φοβήθητε τὸν *μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι ἔχοντα*
ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν· *ναί,*
λέγω ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
6 Οὐχὶ *πέντε* στρουθία πωλοῦνται ἀσσαρίων 29
δύο [?]; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ *ἔστιν ἐπιλελησ-*
μένον ἐνώπιον τοῦ *Θεοῦ.*
7 *Ἀλλὰ* καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν † 30
πᾶσαι ἠρίθμηνται· μὴ † φοβεῖσθε· πολλῶν 30,31
στρουθίων διαφέρετε. 30
8 *Λέγω δὲ ὑμῖν,* Πᾶς ὃς *ἂν* ὁμολογήσει 32
ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, *καὶ ὁ*
υἱὸς τοῦ *ἀνθρώπου* ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ
ἔμπροσθεν *τῶν ἀγγέλων* τοῦ Θεοῦ·
9 Ὁ δὲ ἀρνησάμενός με *ἐνώπιον* τῶν 33
ἀνθρώπων *ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν*
ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ.

v. 2, *See Synopticon, page* 23, *footnote;* [*Luke viii.* 17, *stands in text.*]
v. 4, *Tisch.* ἀποκτεννόντων.
v. 8, *Tisch.* ὃς ἂν ὁμολογήσῃ.
v. 9, *See Synopticon, page* 55; *footnote.* [*Matth. xvi.* 27, *Luke ix.* 26.]

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW X. 34—36. [LUKE XII. 51–53.]		LUKE XII. 51—53. [MATTHEW X. 34–36.]	
34 Μὴ *νομίσητε* ὅτι *ἦλθον βαλεῖν* ΕΙΡΗΝΗΝ *ἐπὶ* ΤΗΝ ΓΗΝ· *οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.*	51	51 Δοκεῖτε ὅτι † ΕΙΡΗΝΗΝ *παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; * οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν.* 52 *Ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισίν,*	34
35 *Ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ* ΠΑΤΡΟΣ *αὐτοῦ* ΚΑΙ ΘΥΓΑΤΕΡΑ *κατὰ* ΤΗΣ ΜΗΤΡΟΣ *αὐτῆς* ΚΑΙ ΝΥΜΦΗΝ *κατὰ* ΤΗΣ ΠΕΝΘΕΡΑΣ *αὐτῆς,*	53	53 Διαμερισθήσονται *πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ* ΠΑΤΡΙ, *μήτηρ ἐπὶ θυγατέρα* ΚΑΙ ΘΥΓΑΤΗΡ *ἐπὶ* ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ, *πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς* ΚΑΙ ΝΥΜΦΗ *ἐπὶ* ΤΗΝ ΠΕΝΘΕΡΑΝ.	35
36 Καὶ *ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.*	none	*v.* 53, *Tisch. punctuates ἐπὶ τρισὶν διαμερισθήσονται, πατὴρ κ.τ.λ.* *v.* 53, *Tisch. ἐπὶ μητέρα...ἐπὶ τὴν νύμφην καὶ κ.τ.λ.*	
MATTHEW X. 37—38. [LUKE XIV. 26–27.]		LUKE XIV. 26—27. [MATTHEW X. 37–38.]	
37 Ὁ *φιλῶν* ΠΑΤΕΡΑ *ἢ* ΜΗΤΕΡΑ *ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν* ΜΟΥ *ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·*	26	26 Εἴ *τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν* ΠΑΤΕΡΑ *ἑαυτοῦ καὶ τὴν* ΜΗΤΕΡΑ *καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι δὲ καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν, οὐ * δύναται εἶναί* ΜΟΥ *μαθητής.*	37
38 Καὶ ὃΣ * ΟΥ̓ *λαμβάνει* ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΑΥ̓ΤΟΥ̃ * ΚΑΙ *ἀκολουθεῖ* ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ, ΟΥ̓Κ ἔΣΤΙΝ ΜΟΥ *ἄξιος.*	27	27 Ὅστις ΟΥ̓ *βαστάζει* ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΕΑΥΤΟΥ̃ ΚΑΙ *ἔρχεται* ΟΠΙΣΩ ΜΟΥ, ΟΥ̓ *δύναται εἶναί* ΜΟΥ *μαθητής.*	38
v. 38, *See Synopticon, page* 54, *footnote.*		*v.* 26, *Tisch. τὸν πατέρα αὐτοῦ.* *v.* 27, *See Synopticon, page* 54, *footnote.*	
MATTHEW X. 39. [LUKE XVII. 33.]		LUKE XVII. 33. [MATTHEW X. 39.]	
39 Ὁ *εὑρὼν* ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥ̓ΤΟΥ̃ † ΑΠΟΛΕΣΕΙ ΑΥ̓ΤΗΝ, *καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει* ΑΥ̓ΤΗΝ.	33	33 Ὃς *ἐὰν ζητήσῃ* ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥ̓ΤΟΥ̃ *περιποιήσασθαι,* ΑΠΟΛΕΣΕΙ ΑΥ̓ΤΗΝ, ὃς *δ' ἂν* ΑΠΟΛΕΣΕΙ, *ζωογονήσει* ΑΥ̓ΤΗΝ.	39
v. 39, *See Synopticon, page* 55, *footnote.*		*v.* 33, *See Synopticon, page* 55, *footnote.* *v.* 33, *Tisch. καὶ ὃς ἐὰν κ.τ.λ.*	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [†] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW X. 40—41. [LUKE X. 16.]		LUKE X. 16. [MATTHEW X. 40–41.]	
40 Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, ⌜καὶ⌝ ὁ ⌜ἐμὲ δεχ⌝όμενος ⌜δέχεται⌝ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑ ΜΕ.⌝	16	16 Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑ ΜΕ.	40
41 Ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.	none	*v.* 16, *Compare Luke ix.* 48, *Synopticon, page* 63.	
v. 40, *Arranged in Synopticon (page* 63*) with Luke ix.* 48. *v.* 40, *Compare also Matthew xviii.* 5, *Synopticon, ib.*			
MATTHEW XI. 1—6. [LUKE VII. 18–23.]		LUKE VII. 18—23. [MATTHEW XI. 1–6.]	
1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.	none	18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάνει οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.	
2 Ὁ δὲ Ἰωάνης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ, πέμψας διὰ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ	19	19 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ † ὁ † Ἰωάνης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;	2 3
3 Εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;	19	20 Παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρός σε λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;	none
		21 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν.	none
4 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάνει ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·	22	22 Καὶ ἀποκριθεὶς † εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάνει ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε· τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, † χωλοὶ	4 5
5 Τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, καὶ νεκροὶ ἐγείρονται καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·		περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, † νεκροὶ ἐγείρονται, † πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·	
6 Καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἂν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.	23	23 Καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.	6
v. 4, *Tisch.* (*by misprint*) ὁ Ἰωάνηη. *v.* 5, *W. & H. mg.* ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ κ.τ.λ. *v.* 6, *Tisch.* ὃς ἐὰν κ.τ.λ.		*v.* 19, *Tisch.* ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; *v.* 20, *Tisch.* ἀπέσταλκεν. *W. & H. mg.* ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν. *v.* 22, *Tisch.* ἠκούσατε, ὅτι...λεπροὶ καθαρίζονται, κωφοὶ κ.τ.λ.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XI. 7—11. [Luke vii. 24–28.]		LUKE VII. 24—28. [Matthew xi. 7–11.]	
7 Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάνου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;	24	24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάνου ἤρξατο † λέγειν *πρὸς τοὺς* ὄχλους περὶ Ἰωάνου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;	7
8 Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς † ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ *τὰ μαλακὰ φοροῦντες* ἐν τοῖς *οἴκοις τῶν* βασιλέων.	25	25 Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς *ἱματίοις* ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ *ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες* ἐν τοῖς † βασιλείοις *εἰσίν*.	8
9 Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε; † προφήτην ἰδεῖν; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.	26	26 Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε † ἰδεῖν; προφήτην; ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου.	9
10 Οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ *ἐγὼ* ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.	27	27 Οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ † ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.	10
11 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, *Οὐκ ἐγήγερται* ἐν γεννητοῖς γυναικῶν † μείζων Ἰωάνου *τοῦ βαπτιστοῦ*· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ *τῶν οὐρανῶν* μείζων αὐτοῦ ἐστίν.	28	28 Λέγω ὑμῖν, Μείζων † ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάνου *οὐδείς ἐστιν*· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ *τοῦ Θεοῦ* μείζων αὐτοῦ ἐστίν.	11
v. 8, *Tisch.* ἀλλὰ τί ἐξήλθατε; ἄνθρωπον ἰδεῖν ἐν κ.τ.λ. *v.* 10, *Compare also Mark i.* 2, *Synopticon, page* 1.		*vv.* 24, 25, 26, *Tisch.* ἐξεληλύθατε. *v.* 27, *Compare also Mark i.* 2, *Synopticon, page* 1. *v.* 28, *Tisch.* προφήτης Ἰωάνου κ.τ.λ.	
MATTHEW XI. 12—14. [Luke xvi. 16.]		LUKE XVI. 16. [Matthew xi. 12–14.]	
12 Ἀπὸ δὲ *τῶν ἡμερῶν* Ἰωάνου *τοῦ βαπτιστοῦ* ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία *τῶν οὐρανῶν* βιάζεται, † καὶ *βιασταὶ ἁρπάζουσιν* αὐτήν.	16	16 Ὁ νόμος † καὶ οἱ προφῆται *μέχρι* Ἰωάνου· ἀπὸ *τότε* ἡ βασιλεία *τοῦ Θεοῦ* *εὐαγγελίζεται* καὶ *πᾶς εἰς* αὐτὴν † βιάζεται.	13 12
13 *Πάντες γὰρ* οἱ προφῆται † καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάνου *ἐπροφήτευσαν*,			
14 Καὶ *εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν* Ἠλείας ὁ *μέλλων* ἔρχεσθαι.	i. 17 [?]		
v. 14, *Tisch.* Ἠλείας.			

† *This sign calls attention to variations in order ; * to variations in single words ; [?] to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

Page 22

St. Matthew's Version

Exhibiting in Capitals

The Parts Common to St. Luke.

Corresponding verse of St. Luke.

MATTHEW XI. 16—19.

[LUKE VII. 31–35.]

16 ΤΊΝΙ δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; 31
ὁμοία ἐστὶν παιδίοις † καθημένοις ἐν ταῖς 32
ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις
17 Λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ
ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν, καὶ οὐκ ἐκό-
ψασθε.
18 ᾨΗλθεν γὰρ Ἰωάνης † μήτε ἐσθίων 33
μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον
ἔχει·
19 ᾨΗλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων 34
καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ ἄνθρωπος
φάγος καὶ οἰνοπότης, † τελωνῶν φίλος καὶ
ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ † 35
τῶν ἔργων αὐτῆς.

v. 32, *Tisch.* ἀλλήλοις λέγοντες, Ηὐλήσαμεν.
vv. 33, 34, *Tisch.* ἐσθίων. v. 33, *Tisch.* μηδὲ πίνων.
v. 35, *Tisch.* τῶν τέκνων αὐτῆς πάντων, *and so W. & H. mg.*

MATTHEW XI. 20—24.

[LUKE X. 12–15.]

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν none
αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ,
ὅτι οὐ μετενόησαν·
21 Οὐαί σοι, Χοραζείν· οὐαί σοι, Βηθσαιδάν· 13
ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ
δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ † μετενόησαν.
22 Πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι 14
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.
23 Καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ 15
ὑφωθήσῃ; ἕως † ᾅδου καταβήσῃ· ὅτι εἰ ἐν
Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενό-
μεναι ἐν σοί, ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
24 Πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων 12
ἀνεκτότερον ἔσται ἐν † ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.

v. 21, *Tisch.* Βηθσαϊδάν.
v. 23, *Tisch.* καταβιβασθήσῃ.
v. 24, *Compare Matth. x.* 15, *Synopticon, p.* 36, *and suprà p.* 151.

St. Luke's Version

Exhibiting in Capitals

The Parts Common to St. Matthew.

Corresponding verse of St. Matthew.

LUKE VII. 31—35.

[MATTHEW XI. 16–19.]

31 Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς 16
γενεᾶς ταύτης, καὶ τίνι εἰσὶν ὅμοιοι;
32 Ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ
καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις, ἃ 17
λέγει, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε·
ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
33 Ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς 18
μὴ * ἔσθων ἄρτον μήτε πίνων οἶνον, καὶ
λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει·
34 Ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔσθων 19
καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ
οἰνοπότης, † φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν.
35 Καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων
τῶν τέκνων αὐτῆς.

v. 32, *Tisch.* ἀλλήλοις λέγοντες, Ηὐλήσαμεν.
vv. 33, 34, *Tisch.* ἐσθίων. v. 33, *Tisch.* μηδὲ πίνων.
v. 35, *Tisch.* τῶν τέκνων αὐτῆς πάντων, *and so W. & H. mg.*

LUKE X. 12—15.

[MATTHEW XI. 20–24.]

12 Λέγω ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ 24
ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει
ἐκείνῃ.
13 Οὐαί σοι, Χοραζείν· οὐαί σοι, Βηθσαιδά· 21
ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ
δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν
ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι μετενόησαν.
14 Πλὴν † Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον
ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.
15 Καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ 23
ὑψωθήσῃ; ἕως τοῦ ᾅδου καταβήσῃ.

v. 12, *See Synopticon, page* 36A, *and suprà, page* 151.
v. 12, *Tisch.* Λέγω δὲ ὑμῖν κ.τ.λ.
v. 13, *Tisch.* Βηθσαϊδά.
v. 15, *Tisch.* καταβιβασθήσῃ, *and so W. & H. mg.*

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XI. 25—27. [LUKE X. 21–22.]		LUKE X. 21—22. [MATTHEW XI. 25–27.]	
25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας * ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·	21	21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις·	25
26 Ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.		ναί, ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.	26
27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν * υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν * πατέρα τις [?] ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.	22	22 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ οὐδεὶς γινώσκει * τίς ἐστιν ὁ * υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ, καὶ τίς ἐστιν ὁ * πατὴρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἂν * βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.	27
		v. 21, *Tisch. by misprint,* ἠγγαλλιάσατο. *Tisch.* ἐν τῷ πνεύματι. *Tisch.* εὐδοκία ἐγένετο. *v.* 22, *Tisch. begins with* Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθήτας εἶπεν κ.τ.λ. *These words, with* κατ' ἰδίαν *inserted before* εἶπεν, *W. & H. place next after v.* 22. *v.* 22, *Tisch.* καὶ ᾧ ἐὰν κ.τ.λ.	
MATTHEW XII. 9—14. [*Synopticon, p.* 14.] [*Weiss compares with* LUKE XIV. 1–5.]		LUKE XIV. 1—6. [*Synopticon p.* 14, *footnote.*] [MATTHEW XII. 9—14.]	
9 Καὶ [?] *μεταβὰς ἐκεῖθεν* ἦ⌜λθ⌝εν ⌜εἰς⌝ [?] *τὴν* ⌜*συναγωγὴν*⌝ *αὐτῶν*·	1	1 Καὶ [?] *ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν* εἰς [?] *οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.*	9
10 ⌜Καὶ⌝ ἰδοὺ ⌜ἄνθρωπος *χεῖρ*⌝*α ἔχων* ⌜*ξηρ*⌝*άν*· *καὶ ἐπηρώτησαν* ⌜*αὐτὸν*⌝ *λέγοντες,*	2	2 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός *τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.*	10
⌜Εἰ⌝ ἔξεστι ⌜τ⌝*οῖς* ⌜*σάββα*⌝*σιν* ⌜*θεραπεύ*⌝*ειν ; ἵνα κατηγορ*⌝*ήσωσιν* ⌜*αὐτοῦ.*⌝	3	3 *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων,* Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὔ; *οἱ δὲ ἡσύχασαν.*	10
11 Ὃ *δὲ εἶπεν* ⌜*αὐτ*⌝*οῖς,* Τίς *ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἕξει πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;*	5	4 *Καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν.*	
12 *Πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου· ὥστε* ⌜*ἔξεστιν τ*⌝*οῖς* ⌜*σάββα*⌝*σιν καλῶς* ⌜*ποι*⌝*εῖν.*		5 *Καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν,* Τίνος ὑμῶν *υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;*	11
13 Τότε *λέγει τῷ ἀνθρώπῳ,* ⌜Ἔ*κτεινόν σου τὴν χεῖρα.*⌝ *καὶ ἐξέτεινεν,* ⌜*καὶ ἀπεκατεστάθη*⌝ *ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.*			
14 Ἐξελθόντες *δὲ οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.*	none	6 *Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.*	none
vv. 9—14, *Arranged in Synopticon, page* 14, *with Luke vi.* 6—11. *v.* 10, *Tisch.* ἔξεστιν...θεραπεῦσαι. *v.* 11, *W. & H.* [ἔσται].		*v.* 1, *W. & H.* [τῶν] Φαρισαίων. *v.* 5, *Tisch.* καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
[*For Matthew xii.* 22—23, *see page* 150.] MATTH. XII. 27—28, 30. [LUKE XI. 19–20, 23.]		LUKE XI. 19—20, 23. [MATTHEW XII. 27–28, 30.]	
27 Καὶ εἰ † ἐγὼ ἐν Βεεζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ † κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.	19	19 Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεεζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ † ὑμῶν κριταὶ ἔσονται.	27
28 Εἰ δὲ ἐν *πνεύματι* Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	20	20 Εἰ δὲ ἐν *δακτύλῳ* Θεοῦ † [ἐγὼ] ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.	28
30 Ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.	23	23 Ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.	30
v. 27, *Tisch.* Βεελζεβουλ. *vv.* 27—28, *See Synopticon, page* 17. *v.* 30, *See Synopticon, page* 18.		*v.* 19, *W. & H. mg.* κριταὶ ὑμῶν ἔσονται. *Tisch.* κριτ. ἔσ. ὑμῶν. *v.* 20, *Tisch.* εἰ δὲ ἐγὼ κ.τ.λ. *W. & H.* [ἐγὼ]. *v.* 19, *Tisch.* Βεελζεβουλ. *vv.* 19—20, *See Synopticon, page* 17. *v.* 23, *See Synopticon, page* 18.	
[*For Matthew xii.* 33—37, *see page* 146.] MATTHEW XII. 38—42. [LUKE XI. 29–32.]		LUKE XI. 29—32. [MATTHEW XII. 38–42.]	
38 Τότε *ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινὲς τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες, Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ* ⌈σημεῖον⌉ *ἰδεῖν.*		29 Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ ⌈γενεὰ⌉ *αὕτη* γενεὰ πονηρά *ἐστιν·* ⌈σημεῖον ζητεῖ,⌉ * καὶ ⌈σημεῖον⌉ οὐ ⌈δοθήσεται⌉ αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.	39
39 Ὁ δὲ *ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς,* ⌈Γενεὰ⌉ πονηρὰ *καὶ μοιχαλὶς* ⌈σημεῖον⌉ *ἐπι*⌈*ζητεῖ,*⌉ καὶ ⌈σημεῖον⌉ οὐ ⌈δοθήσεται⌉ αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ *τοῦ προφήτου.*	29		
40 *Ὥσπερ* γὰρ *ἦν* Ἰωνᾶς *ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας,* οὕτως ἔσται † ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.*	30	30 Καθὼς † γὰρ *ἐγένετο* [ὁ] Ἰωνᾶς *τοῖς Νινευείταις σημεῖον,* οὕτως ἔσται *καὶ* ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *τῇ γενεᾷ ταύτῃ.*	40
41 Ἄνδρες Νινευεῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.	32	31 Βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ *τῶν ἀνδρῶν* τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ *αὐτούς·* ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.	42
42 Βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ † τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.	31	32 Ἄνδρες Νινευεῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.	41
vv. 38—39, *See Synopticon, page* 51. *v.* 39, Γενεὰ...Ἰωνᾶ. *These words recur in Matthew xvi.* 4.		*v.* 30, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ὁ] Ἰωνᾶς. *v.* 29 *See Synopticon, page* 51.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition, already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XII. 43—45. [LUKE XI 24–26.]		LUKE XI. 24—26. [MATTHEW XII. 43–45.]	
43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ *οὐχ* εὑρίσκει.	24	24 Ὅταν † τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ *μὴ* εὑρίσκον [τότε]	43
44 Τότε λέγει, † Εἰς τὸν οἶκόν μου *ἐπιστρέψω* ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει	25	λέγει, Ὑποστρέψω † εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον.	44
σχολάζοντα *καὶ* σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.		25 Καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει [σχολάζοντα,] † σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.	
45 Τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει *μεθ' ἑαυτοῦ* ἑπτὰ † ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. Οὕτως *ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.*	26	26 Τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει † ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ † ἑπτά, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ, καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων.	45
v. 44, *W. & H.* [καὶ] *σεσαρωμένον.*		*v.* 24, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [τότε]. *W. & H. mg.* ἀνάπαυσιν καὶ μὴ εὑρίσκον. Τότε λέγει, κ.τ.λ. *v.* 25, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [σχολάζοντα].	
MATTHEW XIII. 16—17. [LUKE X. 23–24.]		LUKE X. 23—24. [MATTHEW XIII. 16–17.]	
16 Ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν, καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν.	23	23 Καὶ *στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν,* Μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ *οἱ* βλέποντες ἃ *βλέπετε.*	16
17 Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ *δίκαιοι ἐπεθύμησαν* ἰδεῖν ἃ † βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.	24	24 Λέγω † γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ *βασιλεῖς ἠθέλησαν* ἰδεῖν ἃ *ὑμεῖς* βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.	17
v. 16, *W. & H. τὰ ὦτα* [*ὑμῶν*]. *v.* 17, *Tisch.* Ἀμὴν λέγω ὑμῖν...ἴδαν.		*v.* 24, *Tisch.* ἴδαν.	
MATTHEW XIII. 33. [LUKE XIII. 20–21.]		LUKE XIII. 20—21. [MATTHEW XIII. 33.]	
33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς, Ὁμοία ἐστὶν † ἡ * βασιλεία *τῶν οὐρανῶν*	21,20	20 Καὶ *πάλιν* εἶπεν, Τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν *τοῦ Θεοῦ*;	33
ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.	21	21 Ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἔκρυψεν * εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.	
v. 33, *W. & H.* [ἐλάλησεν αὐτοῖς]· Ὁμοία κ.τ.λ.			

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.* ⌈ Page 26.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XV. 14. [LUKE VI. 39.]		LUKE VI. 39. [MATTHEW XV. 14.]	
14 Ἄφετε αὐτούς, τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί· ΤΥΦΛΟΣ ΔΕ ΤΥΦΛΟΝ ΕΑΝ ΟΔΗΓΗ, ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΕΙΣ ΒΟΘΥΝΟΝ ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ. *	39	39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται ΤΥΦΛΟΣ † ΤΥΦΛΟΝ † ΟΔΗΓΕΙΝ; οὐχὶ ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ ΕΙΣ ΒΟΘΥΝΟΝ ἐμπεσοῦνται; *	14
v. 14, *W. & H. mg.* ὁδηγοί εἰσιν τυφλοί, *or as Tisch.* ὁδηγοί εἰσιν τυφλοὶ τυφλῶν.			
MATTHEW XVI. 2—3. [LUKE XII. 54–56.]		LUKE XII. 54—56. [MATTHEW XVI. 2–3.]	
2 Ὁ ΔΕ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, [[Ὀψίας γενομένης ΛΕΓΕΤΕ, Εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός·		54 Ἔλεγεν ΔΕ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως ΛΕΓΕΤΕ ὅτι Ὄμβρος ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως·	2
3 Καὶ πρωί, Σήμερον χειμών, πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. ΤΟ ΜΕΝ ΠΡΟΣΩΠΟΝ † ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν ΚΑΙΡΩΝ οὐ δύνασθε.]]	56	55 Καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι Καύσων ἔσται, καὶ γίνεται.	
4 [Γενεὰ] ΠΟΝΗΡΑ κ.τ.λ. *See Synopticon, page* 51, *and page* 158 *supra.*		56 Ὑποκριταί, ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ τῆς γῆς καὶ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ οἴδατε δοκιμάζειν, τὸν ΚΑΙΡΟΝ δὲ τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν;	3
vv. 2—3, *Westcott and Hort put double brackets about* ὀψίας... δύνασθε; *as one of those "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current." Tisch. also brackets this passage, with* [;] *after* δύνασθε.		*v.* 56, *Tisch.* τὸν δὲ καιρὸν, *and so W. & H. mg. Tisch.* πῶς οὐ δοκιμάζετε;	
MATTHEW XVII. 19—20. [LUKE XVII. 5–6.]		LUKE XVII. 5—6. [MATTHEW XVII. 19–20.]	
19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπαν, Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;		4 ...ἐὰν ἑπτάκις...ἁμαρτήσῃ κ.τ.λ	
20 Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν * ΕΧΗΤΕ ΠΙΣΤΙΝ ΩΣ ΚΟΚΚΟΝ ΣΙΝΑΠΕΩΣ, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, ΚΑΙ οὐδὲν ἀδυνατήσει ΥΜΙΝ.	6	5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν ΠΙΣΤΙΝ.	20
v. 19, *Tisch.* εἶπον.		6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ * [ΕΧ]ετε [ΠΙΣΤΙΝ] ΩΣ ΚΟΚΚΟΝ ΣΙΝΑΠΕΩΣ, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι [καὶ] φυτεύθητι ἐν [τ]ῇ [θαλάσσ]ῃ, ΚΑΙ ὑπήκουσεν ἂν ΥΜΙΝ.	
v. 20, *Compare Matthew xxi.* 21, *Synopticon, page* 80.			
vv. 19—20, *See Synopticon, page* 61, *where much of verse* 19 *is shown to be common to Mark ix.* 28.		*v.* 6, *W. & H.* τῇ συκαμίνῳ [ταύτῃ].	
		v. 6, *See Synopticon, page* 80.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
[ ] *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

[Page 27.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW XVIII. 7. [LUKE XVII. 1.]		LUKE XVII. 1. [MATTHEW XVIII. 7.]	
7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν † τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.	1	1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται·	7
v. 7, See Synopticon, page 64. *v. 7, Tisch. ἀνάγκη γάρ ἐστιν.*		*v. 1, See Synopticon, page 64.* *v. 1, Tisch. οὐαὶ δὲ.*	
MATTHEW XVIII. 12—14. [LUKE XV. 3–7.]		LUKE XV. 3—7. [MATTHEW XVIII. 12–14.]	
12 Τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα † καὶ πλανηθῇ ἓν † ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;	4	3 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγων,	none
		4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν † ἓν οὐ * καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς ἕως εὕρῃ [?] αὐτό;	12
13 Καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι † χαίρει * ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.	5,4 7	5 Καὶ † εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ χαίρων,	13
14 Οὕτως [?] οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπόληται ἓν [?] * τῶν μικρῶν τούτων.	? 7	6 Καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον κ.τ.λ.	none
		7 Λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως [?] χαρὰ * ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ [?] ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ † ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας.	13,14 13
v. 12, Tisch. ἀφεὶς...ὄρη πορευθεὶς κ.τ.λ. *v. 14, Tisch. τοῦ πατρὸς ὑμῶν, and so W. & H. mg.*			
MATTHEW XVIII. 15—16..., 21—22. [LUKE XVII. 3–4.]		LUKE XVII. 3—4. [MATTHEW XVIII. 15–16..., 21–22.]	
15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου· ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου.	3	3 Προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν ἁμάρτῃ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ, καὶ ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ·	15
16 Ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, κ.τ.λ.	none		
21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ; ἕως ἑπτάκις;	4	4 Καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ καὶ ἑπτάκις ἐπιστρέψῃ πρὸς σὲ λέγων, Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.	22,21 21
22 Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις, ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά.			
v. 21, W. & H. εἶπεν [αὐτῷ]. *v. 22, Tisch. ἀλλ' ἕως.*			

† *This sign calls attention to variations in order ; * to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

⌈ Page 28.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	**St. Luke's Version** *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XIX. 28. [LUKE XXII. 28–30.]		LUKE XXII. 28—30. [MATTHEW XIX. 28.]	
28 ⌈Ὁ⌉ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, ⌈Ἀμὴν λέγω ὑμῖν⌉ ὅτι ΥΜΕΙΣ † οἱ ἀκολουθήσαντές ΜΟΙ * ΕΝ ΤΗ̨ [?] *παλινγενεσίᾳ*, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, ΚΑΘΗΣΕΣΘΕ ΚΑΙ ὑμεῖς ΕΠΙ ΔΩΔΕΚΑ ΘΡΟΝΟΥΣ ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ † ΤΑΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ.	28 28,30 30	28 Ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου· 29 Κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου, βασιλείαν, 30 Ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ΕΝ ΤΗ̨ [?] *βασιλείᾳ* μου, ΚΑΙ ΚΑΘΗΣΘΕ ΕΠΙ ΘΡΟΝΩΝ ΤΑΣ ΔΩΔΕΚΑ ΦΥΛΑΣ ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ † ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ.	28 none 28
v. 28, *Tisch.* καθίσεσθε καὶ αὐτοὶ ἐπὶ. *W. & H. mg.* καθήσεσθε καὶ αὐτοὶ ἐπὶ. *v.* 28, *For* Ὁ δὲ...λέγω ὑμῖν *see Synopticon, page* 71, *where the words* δὲ...εἶπεν αὐτοῖς *are shown to be common to Matthew and Luke alone.*		*v.* 30, *Tisch.* καθήσεσθε, *and so W. & H. mg. Tisch.* κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς κ.τ.λ.	
MATTHEW XXI. 31—32. [LUKE VII. 29–30.]		LUKE VII. 29—30. [MATTHEW XXI. 31–32.]	
28—30 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν *τέκνα δύο*· κ.τ.λ.	none	29 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ ΤΕΛΩΝΑΙ ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν, *βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα* Ἰωάνου·	32 32,31 32
31 Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν, Ὁ ὕστερος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι [? *caps*] καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.	? 29	30 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ *βαπτισθέντες* ὑπ' αὐτοῦ.	
32 Ἦλθεν γὰρ Ἰωάνης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ ΤΕΛΩΝΑΙ καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.	29 29,30 29	*vv.* 29, 30, *For the context, see page* 155, *suprà.*	
v. 28, *W. & H. mg.* δύο τέκνα. *v.* 31, *Tisch.* ὁ πρῶτος. *W. & H. mark* λέγουσιν, Ὁ ὕστερος *as possibly corrupt.*			
MATTHEW XXI. 44. [LUKE XX. 18.]		LUKE XX. 18. [MATTHEW XXI. 44.]	
44 [Καὶ ὁ ΠΕΣΩΝ ΕΠΙ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ *τοῦτον* ΣΥΝΘΛΑΣΘΗΣΕΤΑΙ· ΕΦ' ΟΝ Δ' ΑΝ ΠΕΣΗ̨, ΛΙΚΜΗΣΕΙ ΑΥΤΟΝ.]	18	18 Πᾶς ὁ ΠΕΣΩΝ ΕΠ' ΕΚΕΙΝΟΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ † ΣΥΝΘΛΑΣΘΗΣΕΤΑΙ· ΕΦ' ΟΝ Δ' ΑΝ ΠΕΣΗ̨, ΛΙΚΜΗΣΕΙ ΑΥΤΟΝ.	44
v. 44, *Tisch. omits, Westcott and Hort bracket this verse. See Synopticon, page* 84.		*v.* 18, *See Synopticon, page* 84.	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [†] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXII. 1—10. [LUKE XIV. 15–24.]		LUKE XIV. 15—24. [MATTHEW XXII. 1–10].	
1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν ΕΙΠΕΝ ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων,	16	15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.	none
2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.	16	16 Ὁ δὲ ΕΙΠΕΝ αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς,	1
3 ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΤΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΑΥΤΟΥ καλέσαι τοὺς ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΥΣ εἰς τοὺς γάμους, ΚΑΙ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.	17 18	17 ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΤΟΝ ΔΟΥΛΟΝ ΑΥΤΟΥ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙΣ, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕΤΟΙΜΑ ἐστιν.	3 4
4 Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕΤΟΙΜΑ· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.	17	18 ΚΑΙ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.	3 5
5 Οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀΓΡΟΝ, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·	18	19 Καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.	none
6 Οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.	none	20 Καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.	none
7 Ὁ δὲ βασιλεὺς ὠΡΓΙΣΘΗ, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.	21	21 Καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. ΤΟΤΕ † ὀΡΓΙΣΘΕΙΣ ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ ΔΟΥΛΩ ΑΥΤΟΥ, Ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπείρους καὶ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς εἰσάγαγε ὧδε.	8,7 8
8 ΤΟΤΕ λέγει τοῖς ΔΟΥΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙ [?] οὐκ ἦσαν ἄξιοι·	24	22 Καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.	none
9 Πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.		23 Καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν * ΔΟΥΛΟΝ, ΕΞΕΛΘΕ ΕΙΣ ΤΑΣ ὁΔΟΥΣ καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος·	10
10 Καὶ ἐΞΕΛΘΟΝΤΕΣ οἱ * ΔΟΥΛΟΙ ἐκεῖνοι ΕΙΣ ΤΑΣ ὁΔΟΥΣ συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ νυμφὼν ἀνακειμένων.	23	24 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν ΚΕΚΛΗΜΕΝΩΝ [?] γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.	8
v. 10, *Tisch.* ὅσους εὗρον.		*v.* 17, *W. & H. mg.* ἔρχεσθαι. *Tisch.* εἰσιν, *and so W. & H. mg.* *v.* 20, *Tisch. by misprint,* δύναμει. *v.* 21, *Tisch.* ἀναπήρους.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	*Corresponding verse of St. Luke.*	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	*Corresponding verse of St. Matthew.*
MATTHEW XXIII. 4—7, 12—13. [LUKE XI. 43, 45-46, 52; XIV. 11.]		LUKE XI. 43, 45—46, 52; XIV. 11. [MATTHEW XXIII. 4-7, 12-13.]	
4 Δεσμεύουσιν δὲ ΦΟΡΤΙΑ *βαρέα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους* ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ, ΑΥΤΟΙ *δὲ τῷ* ΔΑΚΤΥΛΩ *αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.*	46	45 Ἀποκριθεὶς *δέ τις* ΤΩΝ ΝΟΜΙΚΩΝ *λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.*	none
5 Πάντα *δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσι γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσι τὰ κράσπεδα,*	none	46 Ὁ *δὲ εἶπεν,* Καὶ *ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι φορτίζετε τοὺς* ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΦΟΡΤΙΑ *δυσβάστακτα, καὶ* ΑΥΤΟΙ *ἑνὶ* ΤΩΝ ΔΑΚΤΥΛΩΝ *ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις.*	4
6 Φιλοῦσι *δὲ τὴν* ⌈*πρωτοκλισί*⌉*αν* ⌈*ἐν τοῖς δείπνοις καὶ*⌉ ΤΑΣ ⌈ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ	43	43 Οὐαὶ *ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε* ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΚΑΘΕΔΡΙΑΝ ΕΝ ΤΑΙΣ ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΣΠΑΣΜΟΥΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΑΓΟΡΑΙΣ.	6 7
7 Καὶ⌉ ΤΟΥΣ ⌈ΑΣΠΑΣΜΟΥΣ ΕΝ ΤΑΙΣ ΑΓΟΡΑΙΣ⌉ *καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων Ῥαββεί.*	none		
8 Ὑμεῖς *δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββεί, κ.τ.λ.*	none	XIV. 10 ...*Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον·...*	none
12 Ὅστις *δὲ ὑψώσει* ΕΑΥΤΟΝ ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ, ΚΑΙ ΟΣΤΙΣ ΤΑΠΕΙΝΩΣΕΙ ΕΑΥΤΟΝ ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ.	11	11 Ὅτι *πᾶς ὁ ὑψῶν* ΕΑΥΤΟΝ ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ *ὁ* ΤΑΠΕΙΝΩΝ ΕΑΥΤΟΝ ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ.	12
13 Οὐαὶ *δὲ* ΥΜΙΝ, *γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί,* ΟΤΙ ΚΛΕΙΕΤΕ *τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων· ὑμεῖς γὰρ* ΟΥΚ ΕΙΣΕΡΧΕΣΘΕ, *οὐδὲ* ΤΟΥΣ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥΣ *ἀφίετε εἰσελθεῖν.*	52	XI. 52 Οὐαὶ † ΥΜΙΝ *τοῖς νομικοῖς,* ΟΤΙ *ἤρατε τὴν* ΚΛΕΙΔΑ *τῆς γνώσεως· αὐτοὶ* ΟΥΚ ΕΙΣΗΛΘΑΤΕ *καὶ* ΤΟΥΣ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥΣ *ἐκωλύσατε.*	13
v. 4, *Tisch. p.* 131, *αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ αὐτῶν: p.* 94, *τῷδὲ δακτύλῳ αὐτῶν. W. & H. mg. βαρέα καὶ δυσβάστακτα.* *vv.* 5, 6, *Tisch. πλατύνουσιν...μεγαλύνουσιν...φιλοῦσιν.* *vv.* 6, 7, *See Synopticon, page* 90.		*v.* 10, *See Appendix* Γ′ *for the full context.* *v.* 11, *These words, with ὁ δὲ for καὶ ὁ, recur in Luke xviii.* 14; *see Appendix* Γ′. *v.* 43, *See Synopticon, page* 90, *footnote.* *v.* 52, *W. & H. mg.* [*ἐκρύψατε*] *for ἤρατε.*	
MATTHEW XXIII. 23—33. [LUKE XI. 37-44, 47-48.]		LUKE XI. 37—44, 47—48. [MATTHEW XXIII. 23-33.]	
23 Οὐαὶ ΥΜΙΝ, *γραμματεῖς καὶ* ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ *ὑποκριταί,* ΟΤΙ ΑΠΟΔΕΚΑΤΟΥΤΕ ΤΟ ΗΔΥΟΣΜΟΝ ΚΑΙ ΤΟ *ἄνηθον* ΚΑΙ *τὸ κύμινον,* ΚΑΙ *ἀφήκετε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου,* ΤΗΝ ΚΡΙΣΙΝ ΚΑΙ *τὸ ἔλεος καὶ τὴν πίστιν·* ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΕΔΕΙ ΠΟΙΗΣΑΙ ΚΑΚΕΙΝΑ ΜΗ *ἀφεῖναι.*	42	42 Ἀλλὰ οὐαὶ ΥΜΙΝ *τοῖς* ΦΑΡΙΣΑΙΟΙΣ, ΟΤΙ ΑΠΟΔΕΚΑΤΟΥΤΕ ΤΟ ΗΔΥΟΣΜΟΝ ΚΑΙ ΤΟ *πήγανον* ΚΑΙ *πᾶν λάχανον,* ΚΑΙ *παρέρχεσθε* ΤΗΝ ΚΡΙΣΙΝ ΚΑΙ *τὴν ἀγάπην τοῦ Θεοῦ·* ΤΑΥΤΑ ΔΕ ΕΔΕΙ ΠΟΙΗΣΑΙ ΚΑΚΕΙΝΑ ΜΗ *παρεῖναι.*	23
v. 23, *Tisch. ἀφήκατε...ταῦτα ἔδει κ.τ.λ.*		*v.* 42, *Tisch. ταῦτα ἔδει κ.τ.λ.*	
⌈*For verses* 24—33 *see next page.*		⌈*For remaining verses see next page.*	

† *This sign calls attention to variations in order; * to variations in single words; [?] to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition, already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXIII. 23—33 [*continued*]. [LUKE XI. 37–44, 47–48.]		LUKE XI. 37—44, 47—48 [*continued*]. [MATTHEW XXIII. 23–33.]	
24 Ὁδηγοὶ τυφλοί, διυλίζοντες τὸν κώνωπα τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.	none	37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ· εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.	none
25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ὑποκριταί, ὅτι ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ † ΤΟ ἜΞΩΘΕΝ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ τῆς παροψίδος, ἜΣΩΘΕΝ † ΔΕ † ΓΕΜΟΥΣΙΝ ἐξ ΑΡΠΑΓΗΣ ΚΑΙ ἀκρασίας.	39	38 Ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.	none
26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς [?] τοῦ ποτηρίου [καὶ τῆς παροψίδος] ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ ΚΑΘΑΡΟΝ.	41	39 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΤΟ ἜΞΩΘΕΝ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ τοῦ πίνακος ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ, τὸ ΔΕ † ἜΣΩΘΕΝ ὑμῶν ΓΕΜΕΙ ΑΡΠΑΓΗΣ ΚΑΙ πονηρίας.	25
27 Οὐαὶ ὑμῖΝ, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.	44	40 Ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν;	none
		41 Πλὴν τὰ ἐνόντα [?] δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα ΚΑΘΑΡΑ ὑμῖν ἐστίν.	26
		43 Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, κ.τ.λ.	6
28 Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.	none	44 Οὐαὶ ὑμῖΝ, † ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.	27
29 Οὐαὶ ὑμῖΝ, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ τοὺς τάφους ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ καὶ κοσμεῖτε ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ τῶν δικαίων,	47	47 Οὐαὶ ὑμῖΝ, † ὅτι ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ † ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ † ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.	29
30 Καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις ΤΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν·	48	48 Ἄρα ΜΑΡΤΥΡΕΣ ἐστε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις ΤΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ὑμῶν, ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς, ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.	31 30
31 Ὥστε ΜΑΡΤΥΡΕΙΤΕ ἑαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας.	48		
32 Καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.	none		
33 Ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;	none		

v. 24, *Tisch.* οἱ διϋλίζοντες.
v. 26, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [καὶ τῆς παροψίδος].
v. 27, *W. & H. mg.* ὁμοιάζετε.
v. 30, *Tisch.* κοινωνοὶ αὐτῶν.
v. 32, *W. & H. mg.* πληρώσετε.

v. 38, *See Mark vii.* 3; *Synopticon, page* 44.
v. 43, *See preceding page, and Synopticon, page* 90.
v. 44, *W. & H. mg.* [μνημεῖα ἄδηλα] *for* ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα.
v. 47, *Tisch.* καὶ οἱ πατέρες.
v. 48, *W. & H. mg.* [μὴ συνευδοκεῖν] *for* καὶ συνευδοκεῖτε.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXIII. 34—36. [LUKE XI. 49–51.]		LUKE XI. 49—51. [MATTHEW XXIII. 34–36.]	
34 Διὰ τοῦτο *ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς* ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΚΑΙ *σοφοὺς καὶ γραμματεῖς·* ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟΚΤΕΝΕΙΤΕ *καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν* ΚΑΙ ΔΙΩΞΕΤΕ *ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·*	49	49 Διὰ τοῦτο *καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς* ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΚΑΙ *ἀποστόλους, καὶ* ΕΞ ΑΥΤΩΝ ΑΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝ ΚΑΙ ΔΙΩΞΟΥΣΙΝ,	34
35 Ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν * ΑΙΜΑ *δίκαιον* ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ *ἐπὶ τῆς γῆς* ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΑΒΕΛ *τοῦ δικαίου* ΕΩΣ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΖΑΧΑΡΙΟΥ *υἱοῦ* Βαραχίου, *ὃν ἐφονεύσατε* ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ *ναοῦ* ΚΑΙ ΤΟΥ † ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ.	50 51	50 Ἵνα *ἐκζητηθῇ τὸ* ΑΙΜΑ ΠΑΝΤΩΝ *τῶν προφητῶν τὸ* ΕΚΚΕΧΥΜΕΝΟΝ *ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,* 51 Ἀπὸ † ΑΙΜΑΤΟΣ ΑΒΕΛ † ΕΩΣ † ΑΙΜΑΤΟΣ ΖΑΧΑΡΙΟΥ *τοῦ ἀπολομένου* ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ † ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ † ΚΑΙ ΤΟΥ *οἴκου·* *ναί,* ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, *ἐκζητηθήσεται ἀπὸ* ΤΗΣ ΓΕΝΕΑΣ ΤΑΥΤΗΣ.	35 36
36 Ἀμὴν ΛΕΓΩ ΥΜΙΝ, *ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ* ΤΗΝ ΓΕΝΕΑΝ ΤΑΥΤΗΝ.			
v. 34, *W. & H. mg.* Ἰδοὺ. *v.* 35, *Tisch.* Ἄβελ. *v.* 36, *W. & H. mg.* πάντα ταῦτα.		*v.* 49, *Tisch.* ἐκδιώξουσιν. *v.* 50, *Tisch.* ἐκχυννόμενον, *and so W. & H. mg.* *v.* 51, *Tisch.* Ἄβελ.	
MATTHEW XXIII. 37—39. [LUKE XIII. 34–35.]		LUKE XIII. 34—35. [MATTHEW XXIII. 37–39.]	
37 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, Η ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΥΣΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΚΑΙ ΛΙΘΟΒΟΛΟΥΣΑ ΤΟΥΣ ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΗΝ,—ΠΟΣΑΚΙΣ ΗΘΕΛΗΣΑ ΕΠΙΣΥΝΑΓαγεῖν ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΣΟΥ, ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΟΡΝΙΣ *ἐπισυνάγει* ΤΑ ΝΟΣΣΙΑ ΑΥΤΗΣ ΥΠΟ ΤΑΣ ΠΤΕΡΥΓΑΣ, ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΘΕΛΗΣΑΤΕ.	34	34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, Η ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΥΣΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ ΚΑΙ ΛΙΘΟΒΟΛΟΥΣΑ ΤΟΥΣ ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΥΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΗΝ,—ΠΟΣΑΚΙΣ ΗΘΕΛΗΣΑ ΕΠΙΣΥΝΑΞΑΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΣΟΥ ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΟΡΝΙΣ ΤΗΝ ΕΑΥΤΗΣ † ΝΟΣΣΙΑΝ ΥΠΟ ΤΑΣ ΠΤΕΡΥΓΑΣ, ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΘΕΛΗΣΑΤΕ.	37
38 Ἰδοὺ ΑΦΙΕΤΑΙ ΥΜΙΝ Ο ΟΙΚΟΣ ΥΜΩΝ.	35	35 Ἰδοὺ ΑΦΙΕΤΑΙ ΥΜΙΝ Ο ΟΙΚΟΣ ΥΜΩΝ. †	38
39 ΛΕΓΩ *γὰρ* ΥΜΙΝ, ΟΥ ΜΗ † ΜΕ ΙΔΗΤΕ *ἀπ' ἄρτι* ΕΩΣ *ἂν* ΕΙΠΗΤΕ, Εὐλογημένος Ο ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ Κυρίου.		ΛΕΓΩ [δὲ] ΥΜΙΝ ΟΥ ΜΗ † ΙΔΗΤΕ ΜΕ ΕΩΣ † ΕΙΠΗΤΕ, Εὐλογημένος Ο ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ Κυρίου.	39
v. 37, *Tisch.* Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλήμ, κ.τ.λ. *v.* 37, *W. & H.* [αὐτῆς]. *W. & H.* [?] ἠθελήσατε; *v.* 38, *Tisch. adds* ἔρημος *after* ὑμῶν, *and so W. & H. mg.* *v.* 39, *Tisch.* ἕως εἴπητε κ.τ.λ.		*v.* 34, *Tisch. by misprint,* ὄρνιξ. *v.* 34, *Tisch.* Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλήμ, κ.τ.λ. *v.* 35, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [δὲ]. *Tisch.* ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXIV. 26—28. [Luke xvii. 23-24, 37.]		LUKE XVII. 23—24, 37. [Matthew xxiv. 26-28.]	
26 Ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ [?] ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε· Ἰδοὺ [?] ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ * πιστεύσητε·	23	23 Καὶ ἐροῦσιν ⌜ὑμῖν, Ἰδ⌝οὺ ἐκεῖ, ἢ Ἰδοὺ ⌜ὧδε· μὴ⌝ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.	26
27 Ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ * υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.	24	24 Ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ᾽ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ * υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.	27
28 Ὅπου ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ † συναχθήσονται * οἱ ἀετοί.	37	37 Καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.	28
v. 26, *See Matthew xxiv.* 23, *Synopticon, page* 96.		*v.* 23, *See Synopticon, page* 96. *v.* 23, *Tisch. omits* ἤ, *and so W. & H. mg. W. & H.* [ἀπέλθητε μηδὲ]. *v.* 24, *Tisch.* ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ, *and so W. & H. mg.*	
MATTHEW XXIV. 37—39. [Luke xvii. 26-27.]		LUKE XVII. 26—27. [Matthew xxiv. 37-39.]	
37 Ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·	26	26 Καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·	37
38 Ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις [ἐκείναις] ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,	27	27 Ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ † ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.*	38 39
39 Καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.			
v. 37, *Tisch.* ὥσπερ δὲ αἱ κ.τ.λ. *v.* 38, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἐκείναις].		*v.* 27, *Tisch.* ἅπαντας, *and so W. & H. mg.*	
MATTHEW XXIV. 40—41. [Luke xvii. 34-36.]		LUKE XVII. 34—36. [Matthew xxiv. 40-41.]	
40 Τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·	34	34 Λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς, ὁ εἷς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται·	40
41 Δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.	35	35 Ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό, ἡ μία παραλημφθήσεται, ἡ δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.	41
		v. 34, *W. & H.* [μιᾶς]. *v.* 36, *Text. Rec. adds, Tisch. and W. & H. omit*: Δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.	

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXIV. 43—51. [LUKE XII. 39-46.]		LUKE XII. 39—46. [MATTHEW XXIV. 43-51.]	
43 Ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.	39	39 Τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.	43
44 Διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ ⌈οὐ⌉ [?] δοκεῖτε † ὥρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ⌈ἔρχεται.⌉	40	40 Καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ † ὥρᾳ ⌈οὐ⌉ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ⌈ἔρχεται.⌉	44
		41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;	none
45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν * ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι * αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ;	42	42 Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος, ὁ φρόνιμος, ὃν καταστήσει * ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι * ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον;	45
46 Μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει † οὕτως ποιοῦντα·	43	43 Μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει † ποιοῦντα οὕτως.	46
47 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.	44	44 Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.	47
48 Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει μου ὁ κύριος,	45	45 Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ † δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει † ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς	48
49 Καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ τῶν μεθυόντων,		παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,	49
50 Ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,	46	46 Ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ	50
51 Καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.		μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.	51
v. 44, *See Synopticon, page* 127A. *v.* 51, *See Matthew xxv.* 30, *and footnote on page* 170, *infrà.*		*v.* 39, *Tisch., by misprint,* ὥρα. *v.* 39, *Tisch.* ἔρχεται, οὐκ ἂν ἀφῆκεν κ.τ.λ., *and so W. & H. mg.* *v.* 40, *See Synopticon, pages* 99 *and* 127A. *v.* 41, *Tisch.* εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος. *v.* 41, *For* λέγεις...πρὸς πάντας, *see Mark xiii.* 37, *Synopticon, page* 99. *v.* 42, *W. & H.* [τὸ] σιτομέτριον.	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌈ ⌉ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXV. 14—30. [LUKE XIX. 11–28.]		LUKE XIX. 11—28. [MATTHEW XXV. 14–30].	
14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ,	12,13 13	11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν παραβολήν, διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι·	none
15 Καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν. Εὐθέως	none	12 Εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.	14
16 Πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν ἠργάσατο * [?] ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε·	16	13 Καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν * αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς πραγματεύσασθαι ἐν ᾧ ἔρχομαι.	
17 Ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο·	none	14 Οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.	none
18 Ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.	none		
19 Μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν.	15	15 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ τί διεπραγματεύσαντο.	19
20 Καὶ προσελθὼν ὁ † τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε [?] τάλαντα ἐκέρδησα.	16 18	16 Παρεγένετο δὲ ὁ † πρῶτος λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου δέκα προσηργάσατο [?] μνᾶς.	20 16
21 Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε † ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν [?] σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.	17	17 Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ † δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων [?].	21
22 Προσελθὼν * καὶ † ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα.	18	18 Καὶ ἦλθεν * ὁ † δεύτερος λέγων, Ἡ μνᾶ σου, Κύριε, ἐποίησεν πέντε [?] μνᾶς.	22 20
vv. 14—15, *The words* Ὥσ...ἄνθρωπος ἀποδημ...τ...δούλ...καὶ...δω ...ἑκάστῳ *are common to Mark xiii.* 34, *see Synopticon, page* 99. *vv.* 15—16, *Text. Rec.* ἀπεδήμησεν εὐθέως. Πορευθεὶς δὲ ὁ. *v.* 16, *Tisch.* ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα. *v.* 17, *W. & H. mg.* ὡσαύτως καὶ ὁ.		*v.* 11, *Tisch.* Ἱερουσαλήμ. *v.* 13, *Tisch.* πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε, *and so W. & H. mg.* *v.* 15, *Tisch.* ἵνα γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσατο. *v.* 17, *W. & H. mg.* Εὖ *for* Εὖγε.	
For verses 22—30 *see next page.*		*For verses* 19—28 *see next page.*	

† *This sign calls attention to variations in order ;* * *to variations in single words ;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌊ ⌋ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

Page 36.

St. Matthew's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Luke.	Corresponding verse of St. Luke.	St. Luke's Version *Exhibiting in Capitals* The Parts Common to St. Matthew.	Corresponding verse of St. Matthew.
MATTHEW XXV. 14—30 *[continued]*. [LUKE XIX. 11–28.]		LUKE XIX. 11—28 *[continued]*. [MATTHEW XXV. 14–30.]	
23 Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν [?] σε * καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.	19	19 Εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ * ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων [?].	23
24 Προσελθὼν * δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ † ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ * διεσκόρπισας·	20 21	20 Καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν * λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ·	24 25
25 Καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.	20	21 Ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας, καὶ † θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.	25,24 24
26 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ᾔδεις ὅτι † θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, † καὶ συνάγω ὅθεν οὐ * διεσκόρπισα;	22	22 Λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε· † ᾔδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ * ἔθηκα, καὶ † θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα;	26
27 Ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζείταις, καὶ * ἐλθὼν ἐγὼ * ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.	23	23 Καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν; κἀγὼ † ἐλθὼν † σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα.	27
28 Ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ † ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα·	24	24 Καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι·—	27
		25 Καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς·—	none
29 Τῷ γὰρ ἔχοντι † παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.	26	26 Λέγω ὑμῖν ὅτι παντὶ † τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται.	29
30 Καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.	none	27 Πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.	none
		28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.	none

v. 23, *W. & H. mg.* πιστὸς ἦς.
v. 29, *These or nearly identical words occur also in Matthew xiii.* 12, *Mark iv.* 25, *Luke viii.* 18; *see Synopticon, page* 24.
v. 30, εἰς τὸ...ὀδόντων. *These words are also found in Matthew viii.* 12, *see page* 148, *suprà, and in Matthew xxii.* 13, *see Appendix* B′. *The words* ἐκεῖ...ὀδόντων *are also found in Matthew xiii.* 42, 50, *see Appendix* B′; *in Matthew xxiv.* 51, *see page* 168, *suprà; and in Luke xiii.* 28, *see page* 148, *suprà.*

v. 22, *Tisch.* κρινῶ.
v. 26, *See Synopticon, page* 24.

† *This sign calls attention to variations in order;* * *to variations in single words;* [?] *to possibilities of different arrangement.*
⌜ ⌝ *These signs indicate that the words printed between them are parts of the Triple Tradition already printed in Synopticon.*

MATTHEW I. 1—17.

[*See also Luke iii.* 23—25, 31—34; *Appendix* A′, *page* 134.]

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυεὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, [*see Luke iii.* 34.]
3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, [*see Luke iii.* 33.]
4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, [*see Luke iii.* 32.]
5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὲς ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, [*see Luke iii.* 32.]
6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυεὶδ τὸν βασιλέα. [*See Luke iii.* 31, 32.]
Δαυεὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου,
7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ,
8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζείαν,
9 Ὀζείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωάθαμ, Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἄχας, Ἄχας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν,
10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσείαν, [*see Luke iii.* 25.]
11 Ἰωσείας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβάβελ,
13 Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ, Ἐλιακεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ,
14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχείμ, Ἀχεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ,
15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Μαθθάν, Μαθθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, [*see Luke iii.* 24.]
16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. [*See Luke iii.* 23.]
17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυεὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυεὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

v. 3, *Tisch.* Ἑσρώμ, Ἑσρὼμ. *v.* 9, *Tisch.* Ἄχαζ, Ἄχαζ...Ἐζεκίαν. *v.* 10, *Tisch.* Ἐζεκίας.

MATTHEW I. 18—25.

[*See also Luke i.* 26—31, 34—35; *Appendix* A', *page* 135.]

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. Μνηστευθείσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. [*See Luke i.* 27.]

19 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.

20 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσὴφ υἱὸς Δαυείδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου· [*See Luke i.* 26, 27, 30, 35.]

21 Τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. [*See Luke i.* 31.]

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

23 Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ· ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. [*See Luke i.* 31.]

24 Ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ·

25 Καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. [*See Luke i.* 34.]

v. 18, *W. & H. mg.* Τοῦ δὲ χριστοῦ Ἰησοῦ.
v. 19, *Tisch.* λάθρα.
v. 20, *Tisch.* Μαριὰμ, *and so W. & H. mg.*
v. 24, *Tisch.* ἐγερθεὶς δὲ Ἰωσὴφ.
v. 24, *W. & H.* [ὁ].
v. 25, *W. & H.* [οὗ].

MATTHEW II. 1—18.

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἰεροσόλυμα

2 Λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

3 Ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἰεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

4 Καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται.

5 Οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου,

6 Καὶ σύ, Βηθλεὲμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

7 Τότε Ἡρῴδης λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

v. 1, *Tisch.* Ἡρώδου *and* Ἱεροσόλυμα, *and so always.*
v. 6, *Tisch. by misprint,* Ἰσραὴλ.
v. 7, *Tisch.* λάθρα.

For verses 7—18 see next page.

MATTHEW II. 1—18 [*continued*].

8 Καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεὲμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δέ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

9 Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

10 Ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.

11 Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

12 Καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

14 Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτός, καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,

15 Καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

16 Τότε Ἡρῴδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλεὲμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

17 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς· Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.

v. 13, *W. & H. mg.* κατ' ὄναρ ἐφάνη. *v.* 14, *Tisch.* παρέλαβεν. *v.* 17, *Tisch.* Ἱερεμίου.

MATTHEW II. 19—23.

[*See also Luke ii.* 39 ; *Appendix* A', *page* 136.]

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ

20 Λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

21 Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.

22 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρῴδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

23 Καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

v. 21, *Tisch.* παρέλαβεν. *v.* 23, *Tisch.* Ναζαρέθ. *vv.* 22, 23, *See Appendix* A', *page* 136.

MATTHEW III. 13—15.

13 Τότε παραγίνεται [?] ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάνην τοῦ ΒΑΠΤΙΣΘΗΝΑΙ ὑπ' αὐτοῦ. [*see Mark i.* 9, *Luke iii.* 21; *Synopticon, page* 2.]

14 Ὁ δὲ διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς μέ;

15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἄφες ἄρτι, οὕτω γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.

v. 13, *Tisch.* Ἰωάννην *and so always. The words in this verse common to Mark i.* 9, *are* ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας...τὸν Ἰορδάνην...Ἰωαν...ὑπ'.
v. 13, βαπτισθῆναι. *This word, though common to Matthew and Luke alone, belongs to a passage printed on page* 2 *of Synopticon.*
v. 15, *Tisch.* πρὸς αὐτόν, *and so W. & H. mg. Tisch.* οὕτως.

MATTHEW IV. 12—16.

[*See also Synopticon, pages* 3, 5, *and* 127A.]

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάνης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν ⌜εἰς τὴν Γαλιλαίαν.⌝ [*see Mark i.* 14; *Luke iv.* 14.]

13 ⌜Καὶ⌝ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὰ ἐλθὼν κατῴκησεν ⌜εἰς Καφαρναοὺμ⌝ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ, [*see Mark i.* 21; *Luke iv.* 31.]

14 Ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ΓΑΛΙΛΑΙΑ τῶν ἐθνῶν, [*see Luke iv.* 31.]

16 Ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.

v. 12, *See Synopticon, page* 3. *The words* Ἰωάνη...παρ.δόθ... *are common to Mark i.* 14.
v. 13, *See Synopticon, pages* 5 *and* 127A.
v. 14, *Tisch.* Ἡσαΐου, *and so always.*
v. 16, *Tisch.* ἐν σκότει.

MATTHEW IV. 23—24.

[*See also Synopticon, pages* 7 *and* 15.]

23 ⌜Καὶ⌝ περιῆγεν ἐν ὅλῃ ⌜τ⌝ῇ ⌜Γαλιλαί⌝ᾳ, διδάσκων ἐν ⌜τ⌝αῖς ⌜συναγωγ⌝αῖς αὐτῶν καὶ ⌜κηρύσσων⌝ τὸ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ καὶ θεραπεύων πᾶσαν ΝΟΣΟΝ καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ. [*See Mark i.* 39, *Luke iv.* 43, 44; *Synopticon, page* 7.]

24 Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν ⌜αὐτ⌝ῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις ΝΟΣΟΙΣ καὶ βασάνοις συνεχομένους, δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς, καὶ ⌜ἐθεράπευ⌝σεν αὐτούς. [*see Mark iii.* 8, 10; *Luke vi.* 17, 18; *Synopticon, page* 15.]

v. 23, *Compare also Matthew ix.* 35, *x.* 1, *Synopticon, page* 35.
v. 23, *The words* ὅλ...αὐτῶν...καὶ *are common to Mark i.* 39.
vv. 23, 24, *The words* εὐαγγελί...τ...βασιλεί . νόσ... *though common to Matthew and Luke alone, are to be found in Synopticon, pages* 7 *and* 15.
v. 24, *Tisch.* καὶ δαιμονιζομένους.
v. 24, *See Synopticon, page* 15.

MATTHEW V. 1—16.

[*See also Appendix A', pages* 138, 139.]

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. [*see Luke vi.* 20.]

2 Καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων, [*see Luke vi.* 20.]

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. [*see Luke vi.* 20.]

4 Μακάριοι οἱ πενθοῦντες [?], ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται. [*see Luke vi.* 21, 25.]

5 Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

6 Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται. [*see Luke vi.* 21.]

7 Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

8 Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.

9 Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι [αὐτοὶ] υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.

10 Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

11 Μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ· [*see Luke vi.* 22.]

12 Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν. [*see Luke vi.* 23.]

13 Ὑμεῖς ἐστε ⌈τὸ ἅλας⌉ τῆς γῆς· ⌈ἐὰν δὲ τὸ ἅλας⌉ μωρανθῇ, ⌈ἐν τίνι⌉ ἁλισθήσεται; εἰς [?] οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν ἔξω καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. [*see footnote.*]

14 Ὑμεῖς ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·

15 Οὐδὲ καίουσιν ⌈λύχνο⌉ν καὶ ⌈τιθ⌉έασιν αὐτὸν ⌈ὑπὸ⌉ τὸν μόδιον, ἀλλ' ⌈ἐπὶ⌉ τὴν ⌈λυχν⌉ίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ. [*see Mark iv.* 21, *Luke viii.* 16, *xi.* 33; *Synopticon, page* 23.]

16 Οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

vv. 1—6, *See Appendix A', page* 138.
v. 1, *W. & H.* προσῆλθαν [αὐτῷ].
vv. 4, 5, *Tisch. transposes these verses: W. & H. transpose, bracketed, in mg.*
v. 5, *W. & H.* κληρονομήσουσι.
v. 9, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [αὐτοὶ].
vv. 10—12, *See Appendix A', page* 138.
v. 11, *Tisch.* διώξουσιν.
v. 13, *See Mark ix.* 50, *Luke xiv.* 34, 35; *Synopticon, page* 65, *and Appendix A', page* 139.
v. 13, *Tisch.* ἅλα...ἅλα.
v. 15, *See Synopticon, page* 23.

MATTHEW V. 17—20.

[*See Appendix A', page* 139.]

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι·

18 Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κερέα οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἂν πάντα γένηται. [*see Luke xvi.* 17.]

19 Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν· ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

20 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

v. 18, *Tisch.* κεραία. *W. & H.* ἕως [ἂν] πάντα γένηται.

MATTHEW V. 21—37.

[*For verses 25—26 see also Appendix A', page 139; and for verse 32, see also Synopticon, page 67.*]

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.

22 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

23 Ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,

24 Ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.

25 Ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ· μή ποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ· [*See Luke xii. 58.*]

26 Ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην. [*See Luke xii. 59.*]

27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις.

28 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι [αὐτὴν] ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

29 Εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν·

30 Καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ, συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.

32 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι, ⌈καὶ⌉ ὃς ἐὰν ⌈ἀπο⌉λε⌈λυ⌉μένην ⌈γαμ⌉ήσῃ, ⌈μοιχ⌉ᾶται. [*See Mark x. 11—12, Luke xvi. 18.*]

33 Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.

34 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως· μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ·

35 Μήτε ἐν τῇ γῇ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ· μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως·

36 Μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ποιῆσαι ἢ μέλαιναν.

37 Ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν Ναὶ ναί, Οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.

v. 22, *Tisch.* Ῥαχά.
vv. 25, 26, *See Appendix A', page* 139.
v. 28, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [αὐτὴν].
vv. 29, 30, *See also Mark ix.* 43—47, *Matthew xviii.* 8, 9, *Synopticon, pages* 64, 65.
v. 30, *Tisch. by misprint,* ἀπέλθη.
vv. 31, 32, *See Synopticon, page* 67.
v. 32, *The words* ἀπολύ...τὴν γυναῖκα αὐτοῦ *may be regarded as part of the Triple Tradition, repeated in Matthew xix.* 9, *see Synopticon, page* 67.
v. 32, *W. & H.* [καὶ ὃς ἐὰν...μοιχᾶται.]
v. 35, *Tisch.* Ἱεροσόλυμα, *and so always.*
v. 36, *Tisch.* τρίχαν.
v. 37, *W. & H. mg.* Ἔστω.

MATTHEW V. 38—48.

[*See also Luke vi.* 27—30, 32—36; *Appendix* A', *page* 140.]

38 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

39 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ· ἀλλ' ὅστις σε ῥαπίζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα [σου], στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην· [*see Luke vi.* 29.]

40 Καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον· [*see Luke vi.* 29.]

41 Καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.

42 Τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῇς [?]. [*see Luke vi.* 30, 34.]

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.

44 Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς· [*see Luke vi.* 27, 28.]

45 Ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους. [*see Luke vi.* 35.]

46 Ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; [*see Luke vi.* 32, 35.]

47 Καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; [*see Luke vi.* 33.]

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν. [*see Luke vi.* 36.]

v. 39, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [σου].

v. 46, *W. & H. mg.* οὕτως *for* τὸ αὐτό.

MATTHEW VI. 1—8.

[*For verses* 3—4 *see Luke xiv.* 13—14; *Appendix* A', *page* 141.]

1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς· εἰ δὲ μήγε, μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

3 Σοῦ δὲ ποιοῦντος [?] ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου, [*see Luke xiv.* 13.]

4 Ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει [?] σοι. [*see Luke xiv.* 14.]

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσι τὸν μισθὸν αὐτῶν.

6 Σὺ δὲ ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται·

8 Μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς, οἶδεν γὰρ [ὁ Θεὸς] ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.

v. 1, *W. & H.* [δὲ]. *Tisch.* ἐν οὐρανοῖς.

v. 4, *Tisch.* ὅπως ἡ σου ἐλεημοσύνη ᾖ.

v. 5, *Tisch.* ἀπέχουσιν.

v. 8, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ὁ Θεὸς].

MATTHEW VI. 14—18, 34.

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος·

15 Ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις [τὰ παραπτώματα αὐτῶν], οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.

17 Σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι,

18 Ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων, ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυφαίῳ· καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυφαίῳ ἀποδώσει σοι.

34 Μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει αὑτῆς· ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

v. 15, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [τὰ παραπτώματα αὐτῶν].
v. 18, *W. & H. mg.* νηστεύων τοῖς ἀνθρώποις.
v. 34, *See also Appendix* A', *page* 143
v. 34, *For* αὐτῆς *Tisch.* ἑαυτῆς.

MATTHEW VII. 6, 15, 21—23.

[*For verses* 21—23, *see Luke vi.* 46, *xiii.* 25—27 ; *Appendix* A', *page* 147.]

6 Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσίν, μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων, μή ποτε καταπατήσουσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασι προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι Κύριε, κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. [*see Luke vi.* 46.

22 Πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν ; [*see Luke xiii.* 25.]

23 Καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ' ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν. [*see Luke xiii.* 27.]

v. 15, *See Appendix* A', *page* 146. [*Weiss compares Luke vi.* 39].
v. 15, *Tisch.* ἐνδύμασιν.
v. 21, *After* οὐρανοῖς *W. & H. mg.* [οὗτος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν].

MATTHEW VIII. 1, ...5—7, 12—13, ...16—17.

[*For verse* 1 *see also Synopticon, page* 8 ; *for verses* 5—7, 12—13, *Appendix* A', *page* 143 ; *for verses* 16—17 *Synopticon, page* 6.]

1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.

5 ...προσῆλθεν αὐτῷ ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ παρακαλῶν αὐτὸν [*see Luke vii.* 2.]
6 Καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
7 Λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ΕΛΘΩΝ θεραπεύσω αὐτόν. [*see Luke vii.* 3.]

12 Οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟΣ ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟΣ ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ. [*see Luke xiii.* 28.]
13 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

16 ...πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ⌜ἐθεράπευ⌝σεν, [*see Luke iv.* 40.]
17 Ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.

v. 1, *See Synopticon, page* 8. *Tisch.* καταβάντι δὲ αὐτῷ.
v. 5, *Tisch.* ἑκατοντάρχης.
v. 12, *Tisch.* ἐξελεύσονται, *and so W. & H. bracketed, in mg.*
vv. 16, 17, *See Synopticon, page* 6. *The words* πάντας...ἐθεράπευσεν *are common to Mark i.* 32, 34.

MATTHEW IX. 1, 13, ...22, 26—31.

[*See also Synopticon, pages* 9, 11, 32, 33, *and* 75A.]

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν. [*The words* καὶ ἐλθ...εἰς, *are common to Mark ii.* 1.]

13 Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν· ... [*Compare Matthew xii.* 7, *p.* 181, *infrà.*]

22 ...καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

26 Καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν δύο ⌜τυφλ⌝οὶ ⌜κρά⌝ζοντες ⌜καὶ λέγ⌝οντες, ⌜Ἐλέησον⌝ ἡμᾶς, ⌜υἱ⌝ὲ ⌜Δαυείδ.⌝ [*see Mark x.* 46, 47 ; *Luke xviii.* 35, 38, 39.]
28 Ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθαν αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει ⌜αὐτ⌝οῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ⌜ποιῆσ⌝αι ; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί, Κύριε. [*see Mark x.* 49, 51 ; *Luke xviii.* 40, 41.]
29 Τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων, Κατὰ ⌜τὴ⌝ν ⌜πίστι⌝ν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν. [*see Mark x.* 52 ; *Luke xviii.* 42.]
30 Καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. Καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω·
31 Οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

v. 1, *See Synopticon, page* 9.
v. 13, *See Synopticon, page* 11.
v. 22, *See Synopticon, page* 32.
v. 26, *See Synopticon, page* 33. *For* αὕτη *W. & H. mg.* αὐτῆς.
vv. 27—31, *See Synopticon page* 75A, *where this passage is arranged with Mark x.* 46—52, *Matthew xx.* 29—34, *and Luke xviii.* 35—43.
v. 27, *Tisch.* ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο...υἱὸς Δαυείδ.
v. 28, *Tisch.* προσῆλθον.
v. 28, *W. & H. mg.* τοῦτο δύναμαι.
v. 30, *Tisch.* ἀνεῴχθησαν.

MATTHEW IX. 35—36...

[*See also Synopticon, pages* 35, 40.]

35 ⌜Καὶ⌝ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς ⌜κώμας, διδάσκων⌝ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν. [*see Mark vi.* 6, *Luke xiii.* 22 : περιῆγεν...τὰς (κώμας) *are common to Mark,* πόλεις...καὶ *to Luke.*]

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐριμμένοι...

[*The words* ἐσπλαγχνίσθη...αὐτ... *(repeated in Matthew xiv.* 14), *and* ὅτι ἦσαν... *are common to Mark vi.* 34.]

v. 35, *Compare Matthew iv.* 23, *x.* 1, *Synopticon, page* 7, *Appendix* A', *page* 174.

MATTHEW X. 5—6, 8, 11..., 12, 16—17....

[*See also Synopticon, pages* 35—36 ; *Appendix* A', *page* 151.]

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ⌜ἀπέστειλ⌝εν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας ⌜αὐτ⌝οῖς λέγων, Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε· [*see Mark vi.* 7, 8, *Luke ix.* 2, 3, *x.* 1, 2.]

6 Πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.

8 Ἀσθενοῦντας ΘΕΡΑΠΕΥΕΤΕ, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, ΔΑΙΜΟΝΙΑ ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε. [*see Luke ix.* 1, *x.* 9.]

11 ⌜Εἰς⌝ ἣν δ' ⌜ἂν⌝ ΠΟΛΙΝ ἢ κώμην ⌜ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ⌝, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ [?] ἄξιός ἐστιν·...

[*see Mark vi.* 10, *Luke ix.* 4, *x.* 5, 8.]

12 Εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν ⌜ΟΙΚΙΑΝ⌝ [?] ἀσπάσασθε [?] αὐτήν· [*see Mark vi.* 10, *Luke ix.* 4, *x.* 4, 5.]

16 Ἰδοὺ ἐγὼ ΑΠΟΣΤΕΛΛΩ ΥΜΑΣ ΩΣ πρόβατα ΕΝ ΜΕΣΩ ΛΥΚΩΝ· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί. [*see Luke x.* 3.]

17 Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων·... [*for the context see Synopticon, page* 94A : δὲ *is common to Mark xiii.* 9.]

v. 5, *Tisch.* Σαμαριτῶν.
vv. 5—15, *These verses are arranged with Luke ix.* 1—5 *in Synopticon, pages* 35, 36 ; *with Luke x.* 1—12, *in Appendix* A', *page* 151.
v. 5, *The word* παραγγέλλω *is common to Mark vi.* 8.
v. 16, *W. & H. mg.* ὁ ὄφις.

MATTHEW X. 23—25, 36, 41.

[*See also Appendix* A', *pages* 152—154.]

23 Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

24 Οὐκ ἔστιν ΜΑΘΗΤΗΣ ΥΠΕΡ ΤΟΝ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΝ, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ. [*see Luke vi.* 40.]

25 Ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ ΑΥΤΟΥ, καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεεζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν, πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ. [*see Luke vi.* 40.]

36 Καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.

41 Ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήμψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήμψεται.

v. 23, *After* ἑτέραν, *W. & H. mg.* [κἂν ἐκ ταύτης διώκωσιν ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην. *W. & H.* [τοῦ] Ἰσραὴλ.
vv. 24, 25, *See Appendix* A', *page* 152.
v. 25, *Tisch.* Βεελζεβοὺλ.
v. 25, *W. & H. mg.* τῷ οἰκοδεσπότῃ...τοῖς οἰκιακοῖς.
v. 36, *See Appendix* A', *page* 153.
v. 41, *See Appendix* A', *page* 154.

MATTHEW XI. 1, 12—14, 20, 28—30.

[*See Appendix A', pages* 154, 155, 156.]

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.

12 Ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάνου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι Η ΒΑΣΙΛΕΙΑ τῶν οὐρανῶν ΒΙΑΖΕΤΑΙ, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν ΑΥΤΗΝ. [*see Luke xvi.* 16.]

13 Πάντες γὰρ οἱ ΠΡΟΦΗΤΑΙ καὶ ὁ ΝΟΜΟΣ ἕως Ἰωάνου ἐπροφήτευσαν· [*see Luke xvi.* 16.]

14 Καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλείας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι. [*see* (?) *Luke i.* 17.]

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν·

28 Δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.

29 Ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι πραΰς εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν·

30 Ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

v. 1, *See Appendix A', page* 154.
vv. 12—14, *See Luke xvi.* 16, *Appendix A', page* 155.
v. 14, *Tisch.* Ἤλειας, *and so always.*
v. 20, *See Appendix A', page* 156.

MATTHEW XII. 5—7, 17—23.

[*See also Synopticon, pages* 13, 15 *and* 17.]

5 Ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοί εἰσιν;

6 ⌜Λέγ⌝ω [?] δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε. [*see Mark ii.* 27, *Luke vi.* 5.]

7 Εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους. [*compare Matthew ix.* 13, *page* 179, *suprà.*]

17 Ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου ὃν ηὐδόκησεν ἡ ψυχή μου· θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.

19 Οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.

20 Κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.

21 Καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

22 Τότε προσήνεγκαν αὐτῷ ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ τυφλὸν καὶ ΚΩΦΟΝ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν ΚΩΦΟΝ ΛΑΛΕΙΝ καὶ βλέπειν. [*see Luke xi.* 14.]

23 Καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαυείδ; [*see Luke xi.* 14.]

vv. 22—23, *See Synopticon, page* 17, *and Corrigenda.*

MATTHEW XII. 34..., 36—37, ...45.

[*See also Appendix* A', *pages* 146 *and* 159.]

34 Γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες;...

36 Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως·
37 Ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.

45 ...ΚΑΙ ΓΙΝΕΤΑΙ ΤΑ ΕΣΧΑΤΑ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΚΕΙΝΟΥ ΧΕΙΡΟΝΑ ΤΩΝ ΠΡΩΤΩΝ. Οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ. [*see Luke xi.* 26, *Appendix* A', *page* 159.]

MATTHEW XIII. 14—15, 24—30, 35.

[*See also Synopticon, pages* 21, 25 *and* 26.]

14 Καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαίου ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ ⌜μὴ⌝ [?] συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ ⌜μὴ⌝ [?] ἴδητε. [*see Mark iv.* 12, *Luke viii.* 10.]
15 Ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μή ποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ.
25 Ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπῆλθεν.
26 Ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.
27 Προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια;
28 Ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ αὐτῷ λέγουσιν, Θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;
29 Ὁ δὲ φησίν, Οὔ, μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
30 Ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δεσμὰς πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά, τὸν δὲ σῖτον συνάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.

35 Ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς.

vv. 14—15, *The words* ἴδ.....μή ποτε...ἐπιστρέψωσιν, καὶ...αὐτ... *are common to Mark iv.* 12.
vv. 24, 25, 26, 30, *The words* λέγ... ἡ βασιλεία... ἀνθρώπ... σπερ... καθεύδ... βλαστ... καρπ... τ... θερισμ... σῖτον *are common to Mark iv.* 26—29.
v. 28, *Tisch.* οἱ δὲ δοῦλοι λέγουσιν αὐτῷ.
v. 30, *For* ἕως *Tisch.* μεχρὶ, *W. & H. mg.* ἄχρι *or* μέχρι.
v. 30, *W. & H.* [εἰς] δεσμὰς.
v. 30, *Tisch.* συναγάγετε, *and so W. & H. mg.*
v. 35, *Tisch.* Ἡσαΐου τοῦ προφήτου. *W. & H. mg.* Ἡσαίου τ. π.

MATTHEW XIII. 36—53.

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. καὶ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.

37 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·

38 Ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ,

39 Ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.

40 Ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος·

41 Ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,

42 Καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

43 Τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω.

44 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πωλεῖ ὅσα ἔχει καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας·

46 Εὑρὼν δὲ ἕνα πολύτιμον μαργαρίτην ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.

47 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ·

48 Ἣν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.

49 Οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,

50 Καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ, Ναί.

52 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.

53 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν. [*The words* Καὶ ...ἐκεῖθεν *are common to Mark vi.* 1, *see Synopticon, page* 34.]

v. 36, *Tisch.* προσῆλθον...Φράσον.
v. 43, ὁ ἔχων ὦτα ἀκουέτω. *These or nearly identical words occur in Matthew xi.* 15, *xiii.* 9; *Mark iv.* 9, 23; *Luke viii.* 8, *xiv.* 35, *besides eight times in the Apocalypse.*
v. 44, *Tisch.* πάντα ὅσα ἔχει, *and so W. & H. mg.*
v. 45, *Tisch.* ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ, *and so W. & H. mg.*
v. 52, *W. & H. mg.* λέγει.

MATTHEW XIV. 28—33.

[*For the context see Synopticon, page* 42.]

28 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.

29 Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. Καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.

30 Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων, Κύριε, σῶσόν με.

31 Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ, Ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;

32 Καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. [*see Mark vi.* 51, *John vi.* 21.]

33 Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς εἶ.

v. 28, *Tisch.* Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν...πρός σε ἐπὶ.
v. 29, *W. & H. mg.* ἐπὶ τὰ ὕδατα ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
v. 32, *All the words are common to Mark vi.* 51, εἰς τὸ πλοῖον *also to John vi.* 21.

MATTHEW XV. 12—14..., 15.

[*See also Synopticon, page* 46, *and Appendix* A', *page* 160.]

12 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν; [οἱ μαθηταὶ *and* [?] αὐτ... *are common to Mark vii.* 17.]

13 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ἐκριζωθήσεται.

14 Ἄφετε αὐτούς· τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί· ΤΥΦΛΟΣ ΔΕ...ΠΕΣΟΥΝΤΑΙ. [*See Appendix* A', *page* 160.]

15 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν. [*see Mark vii.* 17.]

v. 14, *W. & H. mg.* ὁδηγοί εἰσιν τυφλοί, *or as Tisch.* ὁδηγοί εἰσιν τυφλοὶ τυφλῶν.

MATTHEW XV. 23—25, 28—31.

[*See also Synopticon, pages* 47—49.]

23 Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτουν αὐτὸν λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.

24 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.

25 Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι.

28 Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.

30 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλοὺς κυλλοὺς τυφλοὺς κωφοὺς καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς·

31 Ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας καὶ χωλοὺς περιπατοῦντας καὶ τυφλοὺς βλέποντας· καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν Ἰσραήλ.

vv. 23—25, *See Synopticon, page* 47.
vv. 28—30, *See Synopticon, page* 48.
vv. 28—31, *The words* εἶπεν αὐτῇ...ἡ θυγάτ...*in v.* 28, καὶ...ἦλθεν ...τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας *in v.* 29; καὶ...αὐτῷ ὄχλ...κωφ... *in v.* 30; *and* κωφοὺς λαλ... *in v.* 31, *are common to Mark vii. vv.* 29, 31—33 *and* 37.
v. 30, *Tisch.* χωλοὺς τυφλοὺς κωφοὺς κυλλοὺς. *W. & H. mark* χωλοὺς...κωφοὺς *as possibly corrupt.*
v. 31, *See Synopticon, page* 49. *For* τὸν ὄχλον *W. & H. mg.* τοὺς ὄχλους, *and for* λαλοῦντας, ἀκούοντας. *After* λαλοῦντας *Tisch.* κυλλοὺς ὑγιεῖς, *and so W. & H. mg. Tisch.* ἐδόξαζον *and so W. & H. mg.*

MATTHEW XVI. 11—12.

[*See also Synopticon, page* 52.]

11 Πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν; προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

12 Τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης [τῶν ἄρτων], ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.

v. 11, *οὐ is common to Mark viii.* 21.
v. 12, *Tisch.* ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, ἀλλὰ κ.τ.λ. *W. & H. as above, bracketing* [τῶν ἄρτων].

MATTHEW XVI. 17—19.

[*For the context see Synopticon, page* 53.]

17 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ' ὁ πατήρ μου ὁ ἐν [τοῖς] οὐρανοῖς·

18 Κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς·

19 Δώσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

v. 17, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [τοῖς].

MATTHEW XVI. 27.

[*See also Synopticon, page* 55.]

27 Μέλλει ⌜γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου⌝ ἔρχεσθαι ⌜ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς⌝ αὐτοῦ μετὰ ⌜τῶν ἀγγέλων⌝ αὐτοῦ, καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ. [*see Mark viii.* 38, *Luke ix.* 26; *the words* αὐτοῦ μετὰ *are common to Mark.*]

MATTHEW XVII. 6—7, ...12..., 13.

[*See also Synopticon, pages* 57, 58.]

6 Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ⌜ἐφοβ⌝ήθησαν σφόδρα. [*see Mark ix.* 6, *Luke ix.* 34.]

7 Καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἁψάμενος αὐτῶν εἶπεν, Ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.

12 ...Ἠλείας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν,... [Ἠλείας...ηλθ... *are common to Mark ix.* 13.]

13 Τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάνου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.

vv. 6—7, *See Synopticon, page* 57.
v. 6, ἐφοβήθησαν *is common to Luke ix.* 34.
vv. 12—13, *See Synopticon, page* 58.

MATTHEW XVII. ...20—21.

[*See also Synopticon, page* 61.]

20 ...ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.

v. 20, *For a parallel passage, see also Matthew xxi.* 21, *Synopticon, page* 80.
v. 21, *Textus Receptus inserts, Tisch. and W. & H. omit* Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. *Compare Mark ix.* 29, *Synopticon, page* 61.

MATTHEW XVII. 24—27.

[*For the context see Synopticon, page* 62.]

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;

25 Λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;

26 Εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄραγε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί·

27 Ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὑρήσεις στατῆρα· ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

vv. 24—25, *The words* Ἐλθ...εἰς Καφαρναοὺμ *in v.* 24, *and* τ... οἰκί... *in v.* 25 *are common to Mark ix.* 33.
v. 25, *Tisch.* εἰσελθόντα, *and so W. & H. mg.*
v. 25, *For* τίνων *W. & H. mg.* τίνος.
v. 27, *Tisch.* σκανδαλίζωμεν, *and so W. & H. mg.*

MATTHEW XVIII. 4, 7, 10—11, 14—20.

[*See also Synopticon, pages* 68 *and* 64, *and Appendix* A', *page* 161.]

4 Ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν·

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ΕΛΘΕΙΝ ΤΑ ΣΚΑΝΔΑΛΑ, ΠΛΗΝ ΟΥΑΙ τῷ ἀνθρώπῳ ΔΙ' ΟΥ ΤΟ ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ ΕΡΧΕΤΑΙ [*see Luke xvii.* 1.]

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

14 Οὕτως [?] οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπόληται ἓν [?] τῶν μικρῶν τούτων. [*see* (?) *Luke xv.* 7.]

15 Ἐὰν ΔΕ ΑΜΑΡΤΗΣΗ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ ΣΟΥ, ὕπαγε ἔλεγξον ΑΥΤΟΝ μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ΕΑΝ σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου· [*see Luke xvii.* 3—4.]

16 Ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα·

17 Ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ· ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν οὐρανῷ, καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.

19 Πάλιν [ἀμὴν] λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

20 Οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμὶ ἐν μέσῳ αὐτῶν.

v. 4, *For context see Synopticon, pages* 68 *and* 63.
v. 7, *See Synopticon, page* 64, *and Appendix* A', *page* 161.
v. 7, *Tisch.* ἀνάγκη γάρ ἐστιν.
v. 10, *W. & H. give in mg.* αὐτῶν ἐν τῷ οὐρανῷ διὰ *or, as less probable,* αὐτῶν διὰ.
v. 10, *Tisch.* βλέπουσιν.
v. 11, *Text. Rec. inserts, Tisch. and W. & H. omit,* Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
vv. 14—15, *See Appendix* A', *page* 161.
v. 14, *Tisch.* τοῦ πατρὸς ὑμῶν, *and so W. & H. mg.*
v. 16, *W. & H. mg.* ἔτι ἕνα ἢ δύο μετὰ σοῦ. *Tisch.* μετὰ σεαυτοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο.
v. 19, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἀμὴν].
v. 19, *Tisch.* συμφωνήσουσιν.

MATTHEW XVIII. 21—35.

[*For verses* 21—22, *see Luke xvii.* 4, *Appendix* A', *page* 161.]

21 Τότε προσελθὼν ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ΑΜΑΡΤΗΣΕΙ ΕΙΣ ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου καὶ ΑΦΗΣΩ ΑΥΤΩ; ἕως ΕΠΤΑΚΙΣ;

22 Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ΕΠΤΑΚΙΣ, ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά.

23 Διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὃς ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ·

24 Ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσήχθη εἷς αὐτῷ ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων.

25 Μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος πραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.

26 Πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.

27 Σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ τὸ δάνιον ἀφῆκεν αὐτῷ.

28 Ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων, Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις.

29 Πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων, Μακροθύμησον ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.

30 Ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.

31 Ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.

32 Τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με·

33 Οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς κἀγὼ σὲ ἠλέησα;

34 Καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον.

35 Οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

v. 21, *W. & H. bracket* [αὐτῷ].
v. 22, *Tisch.* ἀλλ' ἕως.
v. 24, *Tisch.* προσηνέχθη.
v. 25, *Tisch.* εἶχεν.
v. 26, *Tisch.* ὁ δοῦλος ἐκεῖνος.
v. 27, *W. & H.* [ἐκείνου].
v. 27, *Tisch.* δάνειον.
v. 31, *Tisch.* γινόμενα ἐλυπήθησαν.
v. 34, *W. & H.* ἕως [οὗ]. *Tisch.* πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.

MATTHEW XIX. 10—12.

10 Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.

11 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσι τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ' οἷς δέδοται.

12 Εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρείτω.

v. 11, *Tisch.* χωροῦσιν.

MATTHEW XX. 1—16.

1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωὶ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ·

2 Συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.

3 Καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς·

4 Καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν·

5 Οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.

6 Περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;

7 Λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο· λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα.

8 Ὀψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.

9 Ἐλθόντες δὲ οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.

10 Καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται· καὶ ἔλαβον τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.

11 Λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου

12 Λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν ἐποίησας τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα;

13 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι;

14 Ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε· θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί·

15 Οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

v. 5, *W. & H.* πάλιν [δὲ].
v. 8, *W. & H. mg.* ἀπόδος αὐτοῖς.
v. 9, *Tisch.* Καὶ ἐλθόντες οἱ.
v. 10, *Tisch.* Ἐλθόντες δὲ οἱ. *W. & H.* [τὸ] ἀνὰ.
v. 12, *W. & H. mg.* ἡμῖν αὐτούς.
v. 13, *W. & H. mg.* εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν.
v. 14, *W. & H. give in mg.* θέλω ἐγὼ τούτῳ *or, as less probable,* θέλω τοῦτο.
v. 15, *Tisch.* Ἢ οὐκ ἔξεστίν μοι.
v. 16, *After* πρῶτοι ἔσχατοι *W. & H. mg.* [πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί].
v. 16, *These or nearly identical words occur also in Matthew xix.* 30, *Mark x.* 31, *and Luke xiii.* 30; *see Synopticon, page* 71.

MATTHEW XXI. 4—5, 10—11.

[*For the context, see Synopticon, pages* 76 *and* 77.]

4 Τοῦτο δὲ γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

5 Εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, Ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι πραΰς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ ἐπὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου.

10 Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἰεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα, Τίς ἐστιν οὗτος;

11 Οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον, Οὗτός ἐστιν ὁ προφήτης Ἰησοῦς ὁ ἀπὸ Ναζαρὲθ τῆς Γαλιλαίας.

v. 10, *The words* Καὶ εἰσ.λθ...εἰς Ἰεροσόλυμα *are common to Mark xi.* 11; *see Synopticon, page* 77.

MATTHEW XXI. 14—17.

[*See also Synopticon, page* 79.]

14 Καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοι καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.

15 Ἰδόντες δὲ ⌜οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς⌝ τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας τοὺς κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυείδ, ἠγανάκτησαν [*see Mark xi.* 18, *Luke xix.* 47 : δὲ *is common to Luke l. c.*]

16 Καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

17 Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ⌜ἐξ⌝ῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν, καὶ ηὐλίσθη ἐκεῖ. [*see Mark xi.* 19, *Luke xxi.* 37.]

v. 15, *Tisch.* Ὡσαννὰ.
v. 17, *The words* Καὶ...ἔξω τῆς πόλεως *are common to Mark xi.* 19, *and* ηὐλίσθη *is parallel to* ηὐλίζετο *in Luke xxi.* 37 ; *see Synopticon, page* 79.

MATTHEW XXI. 28—32, 43.

[*For verses* 31—32 *see Appendix* A', *page* 162 ; *and for verse* 43 *see Synopticon, page* 84.]

28 Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο· προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν, Τέκνον, ὑπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι.

29 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγώ, Κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.

30 Προσελθὼν δὲ τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως· ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐ θέλω· ὕστερον μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν.

31 Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν, Ὁ ὕστερος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι [? caps] καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. [*see* (?) *Luke vii.* 29.]

32 Ἦλθεν γὰρ Ἰωάνης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ [?], καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε ΑΥΤΩ [?]· οἱ δὲ ΤΕΛΩΝΑΙ καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ. [*see Luke vii.* 29—30.]

43 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.

v. 28, *W. & H. mg.* δύο τέκνα. *W. & H. mg.* καὶ προσελθὼν. *W. & H. mg.* ἀμπελῶνί μου.
v. 29, *Tisch.* Οὐ θέλω· ὕστερον μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν.
v. 30, *Tisch.* Προσελθὼν δὲ τῷ ἑτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως· ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἐγὼ Κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
v. 31, *W. & H. mark* λέγουσιν, Ὁ ὕστερος *as possibly corrupt. Tisch.* λέγουσιν, Ὁ πρῶτος.
v. 32, *Tisch.* οὐ μετεμελήθητε.
v. 43, *W. & H. mg.* ὑμῖν, Ἀρθήσεται.

MATTHEW XXII. 1—14.

[*See also Appendix* A', *page* 163.]

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν ΕΙΠΕΝ ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων, [*see Luke xiv.* 16.]

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. [*see Luke xiv.* 16.]

3 ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ ΤΟΥΣ ΔΟΥΛΟΥΣ ΑΥΤΟΥ καλέσαι ΤΟΥΣ ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΥΣ εἰς τοὺς γάμους, ΚΑΙ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν. [*see Luke xiv.* 17—18.]

4 Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. [*see Luke xiv.* 17.]

[*For verses* 5—14 *see next page.*]

MATTHEW XXII. 1—14 [*continued*].

5 Οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ΑΓΡΟΝ, ὃς δὲ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· [*see Luke xiv.* 18.]

6 Οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.

7 Ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν. [*see Luke xiv.* 21.]

8 Τότε λέγει τοῖς ΔΟΥΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙ οὐκ ἦσαν ἄξιοι· [*see Luke xiv.* 21, 24.]

9 Πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.

10 Καὶ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ οἱ ΔΟΥΛΟΙ ἐκεῖνοι ΕΙΣ ΤΑΣ ΟΔΟΥΣ συνήγαγον πάντας οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ νυμφὼν ἀνακειμένων. [*see Luke xiv.* 23.]

11 Εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου·

12 Καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.

13 Τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.

v. 10, *Tisch.* ὅσους εὗρον.

MATTHEW XXII. 33—34, 40.

[*See also Synopticon, pages* 87 *and* 88.]

33 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους, συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό·

40 Ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

v. 33, *See Synopticon, page* 87. *vv.* 34—40, *See Synopticon, page* 88. *v.* 34, ἀκούσ... *is common to Mark xii.* 28.

MATTHEW XXIII. 1—6..., ...7—10.

[*For verses* 1—2, 6—7 *see also Synopticon, page* 90, *and for verses* 4—7 *see Appendix* A', *page* 164.]

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ [*see Mark xii.* 38, *Luke xx.* 45.]

2 Λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωυσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ ⌈γραμματ⌉εῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι. [*see Mark xii.* 38, *Luke xx.* 46.]

3 Πάντα οὖν ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε καὶ τηρεῖτε, κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε, λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν.

4 Δεσμεύουσιν δὲ ΦΟΡΤΙΑ βαρέα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ΑΝΘΡΩΠΩΝ, ΑΥΤΟΙ δὲ ΤΩ ΔΑΚΤΥΛΩ αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινῆσαι αὐτά. [*see Luke xi.* 46.]

5 Πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσι γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσι τὰ κράσπεδα,

6—7 Φιλοῦσι δὲ...καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων Ῥαββεί. [*see Luke xx.* 46.]

v. 1, *W. & H.* Τότε [ὁ] Ἰησοῦς. τοῖς μαθηταῖς *is common to Luke xx.* 45.
v. 2, Λεγ... *is common to Mark xii.* 38.
vv. 4—5, *See Appendix* A', *page* 164.
v. 4, *W. & H. mg.* βαρέα καὶ δυσβάστακτα.
v. 4, *Tisch. page* 131, αὐτοὶ δὲ τῷ δακτύλῳ αὐτῶν : *page* 94 τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν.
v. 5, *Tisch.* πλατύνουσιν...μεγαλύνουσιν.
vv. 6—7, *See Synopticon, page* 90, *where these verses are arranged with Mark xii.* 39 *and Luke xx.* 46 ; *and Appendix* A', *page* 164, *where they are arranged with Luke xi.* 43.
v. 6, *Tisch.* Φιλοῦσιν. Φιλ... *is common to Luke xx.* 46.

⌈For verses 8—10 see next page.

MATTHEW XXIII. 1—6..., ...7—10 [*continued*].

8 Ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββεί, εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε·

9 Καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ πατὴρ ὁ οὐράνιος·

10 Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί, ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν εἷς ὁ χριστός·

MATTHEW XXIII. 14—22.

[*For verse* 14 *see footnote.*]

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν, ὃς δ' ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ ὀφείλει·

17 Μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν;

18 Καί, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ' ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ ὀφείλει·

19 Τυφλοί, τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον;

20 Ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ·

21 Καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν·

22 Καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ Θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.

v. 14, *Text. Rec. inserts, W. & H. & Tisch. omit* Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί· ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα.

v. 19, *W. & H. mg.* Μωροὶ καὶ τυφλοί.

v. 20, *Tisch.* πᾶσιν.

v. 21, *W. & H. mg.* κατοικήσαντι.

MATTHEW XXIII. 24—33.

[*See also Appendix* A', *page* 165.]

24 Ὁδηγοὶ τυφλοί, διυλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ὑποκριταί, ὅτι ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΕΞΩΘΕΝ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ τῆς παροψίδος, ΕΣΩΘΕΝ ΔΕ ΓΕΜΟΥΣΙΝ ἐξ ΑΡΠΑΓΗΣ ΚΑΙ ἀκρασίας. [*see Luke xi.* 39.]

26 Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς [?] τοῦ ποτηρίου [καὶ τῆς παροψίδος], ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτοῦ ΚΑΘΑΡΟΝ. [*see Luke xi.* 41.]

27 ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ΟΤΙ παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις, οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας· [*see Luke xi.* 44.]

28 Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ ἐστε μεστοὶ ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

29 ΟΥΑΙ ΥΜΙΝ, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ΟΤΙ ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΤΕ τοὺς τάφους ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ καὶ κοσμεῖτε ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ τῶν δικαίων, [*see Luke xi.* 47.]

v. 24, *Tisch.* οἱ διϋλίζοντες.

v. 26, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [καὶ τῆς παροψίδος].

v. 27, *W. & H. mg.* ὁμοιάζετε.

For verses 30—33 *see next page.*

MATTHEW XXIII. 24—33 [*continued*].

30 Καὶ λέγετε, Εἰ ἤμεθα ἐν ταῖς ἡμέραις ΤΩΝ ΠΑΤΕΡΩΝ ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεθα αὐτῶν κοινωνοὶ ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν· [*see Luke xi.* 48.]

31 Ὥστε ΜΑΡΤΥΡΕΙΤΕ ἑαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας. [*see Luke xi.* 48.]

32 Καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.

33 Ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;

v. 30, *Tisch.* κοινωνοὶ αὐτῶν. *v.* 32, *W. & H. mg.* πληρώσετε.

MATTHEW XXIV. 10—12, 30...

[*See Synopticon, pages* 94 *and* 97.]

10 Καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους ⌜παραδώ⌝σουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους· [*see Mark xiii.* 10, *Luke xxi.* 16.]

11 Καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·

12 Καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν·

30 ⌜Καὶ τότε⌝ φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ⌜ὄψονται...⌝ [*see Mark xiii.* 26, *Luke xxi.* 27.]

vv. 10—12, *See Synopticon, page* 94. *v.* 30, *See Synopticon, page* 97.

MATTHEW XXV. 1—13.

[*For verse* 13 *see also Synopticon, page* 99.]

1 Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις, αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν τοῦ νυμφίου.

2 Πέντε δὲ ἐξ αὐτῶν ἦσαν μωραὶ καὶ πέντε φρόνιμοι·

3 Αἱ γὰρ μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας [αὐτῶν] οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον·

4 Αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις μετὰ τῶν λαμπάδων ἑαυτῶν.

5 Χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.

6 Μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ ὁ νυμφίος, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν.

7 Τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν.

8 Αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

9 Ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι, Μήποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν· πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.

10 Ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ' αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.

11 Ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι, Κύριε, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν.

12 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν. [οὐκ οἴδατε *is common to Mark xiii.* 33.]

v. 1, *Tisch.* αὐτῶν. *W. & H. mg.* [καὶ τῆς νύμφης].
v. 3, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [αὐτῶν].
v. 9, *Tisch.* Μήποτε οὐκ ἀρκέσῃ κ.τ.λ., *and so W. & H. mg.*
v. 13, *Compare Matthew xxiv.* 42, *Synopticon, page* 99.

MATTHEW XXV. 14—30.

[*See also Appendix A', pages* 169—170; *and for verses* 14—15 *Synopticon, page* 99.]

14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, [*see Mark xiii.* 34, *Luke xix.* 12, 13.]

15 Καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν. Εὐθέως [*see Mark xiii.* 34.]

16 Πορευθεὶς ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε· [*see Luke xix.* 16.]

17 Ὡσαύτως ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν ἄλλα δύο·

18 Ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.

19 Μετὰ δὲ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει λόγον μετ' αὐτῶν. [*see Luke xix.* 15.]

20 Καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων, Κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα. [*see Luke xix.* 16, *and* (?) 18.]

21 Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτου, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. [*see Luke xix.* 17.]

22 Προσελθὼν καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα εἶπεν, Κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα. [*see Luke xix.* 18.]

23 Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. [*see Luke xix.* 19.]

24 Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας· [*see Luke xix.* 20, 21.]

25 Καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν. [*see Luke xix.* 20.]

26 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα; [*see Luke xix.* 22.]

27 Ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζείταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ. [*see Luke xix.* 23.]

28 Ἄρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα· [*see Luke xix.* 24.]

29 Τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· τοῦ δὲ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ. [*see Luke xix.* 26.]

30 Καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

vv. 14—15, *The words* Ὥσ...ἄνθρωπος ἀποδημ...τ...δούλ...καὶ...δω ...ἑκάστῳ *are common to Mark xiii.* 34, *Synopticon, page* 99.
vv. 15—16, *Text. Rec.* εὐθέως. Πορευθεὶς δὲ. *W. & H. & Tisch. as above.*
v. 16, *Tisch.* ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα.
v. 17, *W. & H. mg.* Ὡσαύτως καὶ ὁ.
v. 23, *W. & H. mg.* πιστὸς ἦς.
v. 29, *These or nearly identical words occur also in Matthew xiii.* 12, *Mark iv.* 25, *Luke viii.* 18; *see Synopticon, page* 24.
v. 30, εἰς τὸ...ὀδόντων. *These words are also found in Matthew viii.* 12, *see Appendix A', page* 148, *and in Matthew xxii.* 13, *see page* 190, *suprà. The words* ἐκεῖ...ὀδόντων *are also found in Matthew xiii.* 42, 50, *see page* 183, *suprà; in Matthew xxiv.* 51, *see Appendix A', page* 168, *and in Luke xiii.* 28, *see Appendix A', page* 148.

MATTHEW XXV. 31—46.

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,

32 Καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,

For verses 33—46 see next page.

MATTHEW XXV. 31—46 [*continued*].

33 Καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.

34 Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου·

35 Ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ μέ, ξένος ἤμην καὶ συνηγάγετέ με,

36 Γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἠσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθατε πρός με.

37 Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδαμεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν, ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;

38 Πότε δέ σε εἴδαμεν ξένον καὶ συνηγάγομεν, ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;

39 Πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενοῦντα ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρός σε;

40 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.

41 Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ·

42 Ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, [καὶ] ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,

43 Ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.

44 Τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι;

45 Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.

46 Καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

vv. 37—38, *Tisch.* εἴδομεν.
v. 41, *For* τὸ ἡτοιμασμένον, *W. & H. mg.* [ὁ ἡτοίμασεν ὁ πατήρ μου].
v. 42, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [καὶ].
vv. 37—38, *Tisch. punctuates thus:* ἐθρέψαμεν;...ἐποτίσαμεν;... συνηγάγομεν;...περιεβάλομεν;

MATTHEW XXVI. 1—4..., 25, 42, 50..., 52—54.

[*See also Synopticon, pages* 100, 105, 109, 110.]

1 Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

2 Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ ⌜Πάσχα⌝ γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι. [*see Mark xiv.* 1, *Luke xxii.* 1.]

3 Τότε συνήχθησαν ⌜οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ⌝ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καιάφα,

4 Καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν...

25 Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι, Ῥαββεί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

vv. 1—4, *See Synopticon, page* 100.
v. 2, *The words* μετὰ δύο ἡμέρας τὸ *are common to Mark xiv.* 1.
v. 3, *Tisch.* Καϊάφα.
v. 25, *See Synopticon, page* 105.

For verses 42, 50, 52—54 *see next page.*

MATTHEW XXVI. 1—4..., 25, 42, 50..., 52—54... [*continued*].

[*See also Synopticon, pages* 100, 105, 109, 110.]

42 Πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου. [Πάλιν...ἀπελθὼν προσηύξατο *are common to Mark* xiv. 39.]

50 Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ' ὃ πάρει. Τότε προσελθόντες... [*see Luke* xxii. 48.]

52 Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ΕΝ ΜΑΧΑΙΡΗ ἀπολοῦνται· [*see Luke* xxii. 51, *and* 48.]

53 Ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;

54 Πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαί, ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;

v. 42, *See Synopticon page* 190. *W. & H.* [λέγων].
vv. 50, 52, *The words in capitals, though common to Matthew and Luke alone, belong to the passage printed in Synopticon, page* 110.
v. 50, *Tisch. punctuates* πάρει; Τότε.
v. 53, *Tisch.* λεγιώνων.

MATTHEW XXVII. 3—10.

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις

4 Λέγων, Ἥμαρτον παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψῃ.

5 Καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγξατο.

6 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.

7 Συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν Ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.

8 Διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος Ἀγρὸς Αἵματος ἕως τῆς σήμερον.

9 Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος, Καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,

10 Καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι Κύριος.

v. 3, *W. & H. mg.* παραδοὺς.
v. 4, *W. & H. mg.* δίκαιον. *Tisch.* εἶπον.
v. 9, *Tisch.* Ἱερεμίου.
v. 10, *W. & H. mg.* ἔδωκα.

MATTHEW XXVII. 19, 24—25, 36, 43, 51—53.

[*See also Synopticon, pages* 117, 118, 120, 121, 123.]

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ, πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.

24 Ἰδὼν δὲ ὁ ⌈Πειλᾶτος⌉ ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς χεῖρας κατέναντι τοῦ ὄχλου λέγων, Ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε. [*see Mark* xv. 15, *Luke* xxiii. 24.]

25 Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.

vv. 24—25, *See Synopticon, page* 118.
v. 24, *The words* δὲ ὁ *are common to Mark* xv. 15.
v. 24, *Tisch.* ἀπέναντι, *and so W. & H. mg.*
v. 24, *W. & H. mg.* τοῦ δικαίου τούτου.

[*For verses* 36, 43, 51—53 *see next page.*

MATTHEW XXVII. 19, 24—25, 36, 43, 51—53 [*continued*].

[*See also Synopticon, pages* 117, 118, 120, 121, 123.]

36 Καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ. [*see* (?) *Luke xxiii.* 33.]

43 Πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν, ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι Θεοῦ εἰμὶ υἱός.

51 Καὶ ἰδοὺ ⌜τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη⌝ [ἀπ᾽] ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο, καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν, [*see Mark xv.* 38, *Luke xxiii.* 45.]

52 Καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν,

53 Καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.

v. 36, *See Synopticon, page* 120.
v. 43, *See Synopticon, page* 121. *W. & H. mg.* ἐπὶ τῷ Θεῷ.
v. 51, *See Synopticon, page* 123. *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἀπ᾽].
v. 51, *The words* Καὶ...ἀπ᾽ ἄνωθεν ἕως κάτω εἰς δύο *are common to Mark xv.* 38, *see Synopticon, page* 123.

MATTHEW XXVII. 62—66.

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευήν, συνήχθησαν αἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πειλᾶτον

63 Λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.

64 Κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ, Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.

65 Ἔφη αὐτοῖς ὁ Πειλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε.

66 Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

v. 64, *W. & H. mg.* μαθηταὶ αὐτοῦ.
v. 65, *W. & H. mg.* Ἔφη δὲ.

MATTHEW XXVIII. 2—4.

[*See also Synopticon, page* 125.]

2 Καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ Κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ⌜ἀπ⌝ε⌞κύλισ⌝ε ⌜τὸν λίθον⌝ καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ. [*see Mark xvi.* 3, 4, *Luke xxiv.* 2.]

3 Ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ΑΣΤΡΑΠΗ καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡς χιών. [*see Luke xxiv.* 4.]

4 Ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.

v. 2, *Tisch.* ἀπεκύλισεν.
v. 3, ἀστραπὴ *is parallel to* ἀστραπτούσῃ *in Luke xxi.* 4, *and* λευκὸν *to* λευκὴν *in Mark xvi.* 5, *see Synopticon, page* 125.

MATTHEW XXVIII. 9—20.

9 Καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς λέγων, Χαίρετε· αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν
αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
10 Τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς
μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδού τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν
τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
12 Καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ
ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις
13 Λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν
κοιμωμένων·
14 Καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους
ποιήσομεν.
15 Οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος
παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας].
16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς
ὁ Ἰησοῦς,
17 Καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν.
18 Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν
οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς.
19 Πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα
τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
20 Διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδου ἐγὼ μεθ' ὑμῶν
εἰμὶ πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

v. 10, *Tisch.* καὶ ἐκεῖ.
v. 11, *Tisch.* ἀνήγγειλαν.
v. 14, *W. & H. mg.* ὑπὸ τοῦ ἡγεμόνος.
v. 15, *Tisch.* τὰ ἀργύρια *and so W. & H. mg.*
v. 15, *Tisch.* ἐφημίσθη, *and so W. & H. mg.*
v. 15, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἡμέρας].
v. 18, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [τῆς].
v. 19, *Tisch. omits* οὖν.
v. 19, *W. & H. mg.* βαπτίσαντες.

LUKE I. 1—25.

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων
ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
2 Καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
3 Ἔδοξε κἀμοὶ παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε
Θεόφιλε,
4 Ἵνα ἐπιγνῷς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.
5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις ὀνόματι Ζαχαρίας
ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς
Ἐλεισάβετ.
6 Ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς
καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
7 Καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλεισάβετ στεῖρα, καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες
ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ
9 Κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατίας ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου,
10 Καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος·
11 Ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.
12 Καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.
13 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς
σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλεισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάνην·
14 Καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ χαρήσονται·
15 Ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον Κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πίῃ, καὶ πνεύματος
ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ,
16 Καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν αὐτῶν·
17 Καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλεία, ἐπιστρέψαι
καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν
κατεσκευασμένον.
18 Καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι
πρεσβύτης καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.
19 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον
τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα·
20 Καὶ ἰδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ'
ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
21 Καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ
αὐτόν.
22 Ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ
ναῷ· καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν κωφός.

v. 5 *&c., Tisch.* Ἐλισάβετ, *and so always.*
v. 7, *W. & H.* [ἡ].
v. 13 *&c., Tisch.* Ἰωάννην, *and so always.*
v. 15, *W. & H. mg.* τοῦ Κυρίου.
v. 17, *W. & H. mg.* προσελεύσεται. *Tisch.* Ἠλεία, *but elsewhere* Ἠλεία *&c. See Synopticon, page* 58.
v. 21, *Tisch.* αὐτὸν ἐν τῷ ναῷ.

For verses 23—25 see next page.

LUKE I. 1—25 [*continued*].

23 Καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλεισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ· καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα ὅτι

25 Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.

v. 25, *W. & H. mg.* ὁ Κύριος.

LUKE I. 26—38.

[*See also Appendix* Α', *page* 135.]

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ᾗ ὄνομα Ναζαρὲτ [*see Matthew i.* 20.]

27 Πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ ἐξ οἴκου Δαυείδ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ. [*see Matthew i.* 18, 20.]

28 Καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

29 Ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.

30 Καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ Θεῷ· [*see Matthew i.* 20.]

31 Καὶ ἰδοὺ συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν. [*see Matthew i.* 21, 23.]

32 Οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυεὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,

33 Καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος.

34 Εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω; [*see* (?) *Matthew i.* 25.]

35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι· διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται, υἱὸς Θεοῦ· [*see Matthew i.* 20.]

36 Καὶ ἰδοὺ Ἐλεισάβετ ἡ συγγενίς σου καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ·

37 Ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.

38 Εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ ἡ δούλη Κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

v. 26, *Tisch.* Ναζαρέθ.

v. 28, *Tisch.* ὁ ἄγγελος εἶπεν. *After* σοῦ *W. & H. mg.* [εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν].

v. 35, *Tisch. punctuates* τὸ γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται υἱὸς Θεοῦ.

v. 36, *Tisch.* συνειληφυῖα.

LUKE I. 39—80.

39 Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετα σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα,

40 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλεισάβετ.

For verses 41—80 see next pages.

LUKE I. 39—80 [*continued.*]

41 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλεισάβετ, ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς, καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλεισάβετ,

42 Καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

43 Καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς ἐμέ;

44 Ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.

45 Καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ Κυρίου.

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν Κύριον,

47 Καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου·

48 Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ, ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί·

49 Ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

50 Καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·

52 Καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινούς,

53 Πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.

54 Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,

55 Καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.

57 Τῇ δὲ Ἐλεισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν.

58 Καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἦλθαν περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν.

60 Καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάνης.

61 Καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν ὅτι Οὐδεὶς ἔστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.

62 Ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.

63 Καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων, Ἰωάνης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. Καὶ ἐθαύμασαν πάντες.

64 Ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν Θεόν.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα,

66 Καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες, Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.

67 Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ ἐπροφήτευσεν λέγων,

v. 41, *Tisch.* ἐσκίρτησε.
v. 59, *Tisch.* ἦλθον...αὐτὸ τῷ ὀνόματι κ.τ.λ.
v. 60, *Tisch.* Ἰωάννης, *and so always.*
v. 63, *Tisch.* τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
v. 65, *Tisch.* ὀρεινῇ.

For verses 68—80 see next page.

LUKE I. 39—80 [*continued*].

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ
λαῷ αὐτοῦ,
69 Καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν οἴκῳ Δαυεὶδ παιδὸς αὐτοῦ,
70 Καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
71 Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς,
72 Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ,
73 Ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν,
74 Τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ
75 Ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ, προπορεύσῃ γὰρ ἐνώπιον Κυρίου
ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ,
77 Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
78 Διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψαται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους,
79 Ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας
ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας
ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

v. 75, *Tisch.* πάσας τὰς ἡμέρας ἡμῶν, *and so W. & H. mg.*
v. 76, *Tisch.* προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου κ.τ.λ.
v. 78, *Tisch.* ἐπεσκέψατο.
v. 80, *Tisch.* ηὔξανεν.

LUKE II. 1—52.

[*For verse* 39 *see also Appendix* A', *page* 136.]

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου
ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην·
2 (Αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συριας Κυρηνίου·)
3 Καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.
4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲτ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς
πόλιν Δαυεὶδ ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυείδ,
5 Ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν,
7 Καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν
αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.
8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς
νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν.
9 Καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ
ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν·
10 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν
μεγάλην ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ,
11 Ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυείδ·
12 Καὶ τοῦτο ὑμῖν σημεῖον, εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.

v. 2, *Tisch.* ἐγένετο πρώτη. *W. & H. mg.* Κυρείνου.
v. 4, *Tisch.* Ναζαρὲθ, *and so always.*
v. 5, *Tisch.* ἐγκύῳ.
v. 11, *Tisch.* Χριστὸς.
v. 12, *Tisch.* τὸ σημεῖον, *and so W. & H. mg. Tisch. omits* καὶ κείμενον.

For verses 13—52 see next pages

LUKE II. 1—52 [*continued*].

[*For verse* 39 *see also Appendix* A', *page* 136.]

13 Καὶ ἐξέφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν Θεὸν
καὶ λεγόντων,
14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.
15 Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, οἱ ποιμένες ἐλάλουν
πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ Κύριος
ἐγνώρισεν ἡμῖν.
16 Καὶ ἦλθαν σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ βρέφος
κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ·
17 Ἰδόντες δὲ ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
18 Καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς
αὐτούς,
19 Ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συνβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
20 Καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν
καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ
Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν νόμον Μωυσέως,
ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἰεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
23 Καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ Κυρίῳ
κληθήσεται,
24 Καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου, ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο
νοσσοὺς περιστερῶν.
25 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος
καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ, καὶ πνεῦμα ἦν ἅγιον ἐπ' αὐτόν·
26 Καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν
ἢ ἂν ἴδῃ τὸν χριστὸν Κυρίου.
27 Καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον
Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ
28 Καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν καὶ εἶπεν,
29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ·
30 Ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
31 Ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
32 Φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.

v. 13, *Tisch.* ἐξαίφνης. *W. & H. mg.* οὐρανοῦ.
v. 14, *W. & H. mg.* εὐδοκία.
v. 19, *W. & H. mg.* Μαριάμ.
v. 20, *Tisch.* ἴδον.
v. 22, *Tisch.* Ἱεροσόλυμα, *and so always.*
v. 26, *W. & H.* [ἢ].

For verses 33–52 see next page.

LUKE II. 1—52 [*continued*].

[*For verse 39 see also Appendix A', page 136.*]

33 Καὶ ἦν ὁ πατηρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.

34 Καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον,

35 Καὶ σοῦ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία, ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

36 Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ, (αὕτη προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς,

37 Καὶ αὐτὴ χήρα ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων,) ἡ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.

38 Καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἰερουσαλήμ.

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Nazapét. [*see Matthew ii.* 22—23.]

40 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ Πάσχα.

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς

43 Καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ.

44 Νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς,

45 Καὶ μὴ εὑρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀναζητοῦντες αὐτόν.

46 Καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς·

47 Ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.

48 Καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ, Τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου καὶ ἐγὼ ὀδυνώμενοι ζητοῦμέν σε.

49 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με;

50 Καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.

51 Καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. Καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

v. 33, *Tisch.* ἡ μήτηρ αὐτοῦ.
v. 35, *Tisch.* καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς, *and so W. & H. mg.*
v. 36, *Tisch.* Ἄννα, *and so always.*
v. 37, *Tisch.* δεήσεσι.
v. 39, *Tisch.* Ναζαρέθ, *and so always.*
v. 40, *Tisch.* σοφίας.
v. 41, *Tisch.* Ἱερουσαλὴμ, *and so always.*
v. 44, *Tisch.* συγγενέσιν.
v. 48, *Tisch.* κἀγὼ...ἐζητοῦμέν σε.
v. 52, *Tisch.* ἐν τῇ σοφίᾳ.

LUKE III. 1—2, 4..., 5—6, 10—16..., 18—20.

[*See also Synopticon, pages* 1, 2, 37.]

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πειλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβειληνῆς τετραρχοῦντος, [Ἐν *and* δὲ *are common to Matthew iii.* 1.]

2 Ἐπὶ ἀρχιερέως Ἄννα καὶ Καιάφα, ἐ⌜γέν⌝ετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ ⌜Ἰωάνη⌝ν τὸν Ζαχαρίου υἱὸν ⌜ἐν τῇ ἐρήμῳ,⌝ [*see Matthew iii.* 1, *Mark i.* 4; *with* ἐγένετο *compare* ἐγένετο (Ἰωάνης) *Mark i.* 4.]

4 Ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων ⌜Ἡσαί⌝ου..., ⌜Φωνὴ βοῶντος...⌝ [*see Mark i.* 2, 3, *Matthew iii.* 3.]

5 Πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείας καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·

6 Καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ.

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες, Τί οὖν ποιήσωμεν;

11 Ἀποκριθεὶς δὲ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι, καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.

12 Ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, τί ποιήσωμεν;

13 Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.

14 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ ἡμεῖς; καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε, μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάνου, μή ποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός,

16—17 Ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάνης, ⌜Ἐγὼ...ὕδατι βαπτί⌝ζω... [*see Synopticon, page* 2.]

18 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν·

19 ⌜Ὁ⌝ δὲ ⌜Ἡρῴδης⌝ ὁ τετραάρχης, ἐλεγχόμενος ὑπ' αὐτοῦ περὶ ⌜Ἡρῳδιάδ⌝ος ⌜τ⌝ῆς ⌜γυναικ⌝ὸς ⌜τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ⌝ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης, [*see Mark vi.* 17, *Matthew xiv.* 3.]

20 Προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν, κατέκλεισεν ⌜τὸν Ἰωάνην ἐν φυλακῇ.⌝ [*see Mark vi.* 17, *Matthew xiv.* 3.]

vv. 1—4, *See Synopticon, page* 1.
v. 1, *For* ἡγεμονεύοντος *W. & H. mg.* [ἐπιτροπεύοντος].
v. 1, *Tisch.* Ἀβιληνῆς.
v. 2, *Tisch.* Ἅννα.
v. 4, *The words* Ὡς [?] γέγραπται ἐν *are common to Mark i.* 2.
v. 14, *Tisch.* πρὸς αὐτούς. *Tisch.* μηδένα συκοφαντήσητε.
vv. 15—17, *See Synopticon, page* 2.
vv. 19—20, *See Synopticon, page* 37.

LUKE III. 23—38.

[*See also Appendix* A', *page* 134.]

23 Καὶ αὐτὸς ἦν Ἰησοῦς ἀρχόμενος ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα, ὢν υἱός, ὡς ἐνομίζετο, ΙΩΣΗΦ τοῦ Ἡλεί [*see Matthew i.* 16.]

24 Τοῦ ΜΑΤΘΑΤ τοῦ Λευεί τοῦ Μελχεί τοῦ Ἰανναί τοῦ Ἰωσήφ [*see Matthew i.* 15.]

25 Τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμώς τοῦ Ναούμ τοῦ Ἐσλεί τοῦ Ναγγαί [*see Matthew i.* 10.]

26 Τοῦ Μαάθ τοῦ Ματταθίου τοῦ Σεμεείν τοῦ Ἰωσήχ τοῦ Ἰωδά

v. 24, *Tisch.* Ματθὰθ.

[*For verses* 27—38 *see next page.*

LUKE III. 23—38 [*continued*].

[*See also Appendix* A', *page* 134.]

27 Τοῦ Ἰωανάν τοῦ Ῥησά τοῦ Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιήλ τοῦ Νηρεί
28 Τοῦ Μελχεί τοῦ Ἀδδεί τοῦ Κωσάμ τοῦ Ἐλμαδάμ τοῦ Ἤρ
29 Τοῦ Ἰησοῦ τοῦ Ἐλιέζερ τοῦ Ἰωρείμ τοῦ Μαθθάτ τοῦ Λευεί
30 Τοῦ Συμεών τοῦ Ἰούδα τοῦ Ἰωσήφ τοῦ Ἰωνάμ τοῦ Ἐλιακείμ
31 Τοῦ Μελεά τοῦ Μεννά τοῦ Ματταθά τοῦ Ναθάμ τοῦ ΔΑΥΕΙΔ [*see Matthew i.* 6.]
32 Τοῦ Ἰεσσαί τοῦ Ἰωβήλ τοῦ Βοός τοῦ Σαλά τοῦ ΝΑΑΣΣΩΝ [*see Matthew i.* 6, 5, 4.]
33 Τοῦ Ἀδμείν τοῦ Ἀρνεί τοῦ Ἑσρών τοῦ ΦΑΡΕΣ τοῦ Ἰούδα [*see Matthew i.* 3.]
34 Τοῦ Ἰακώβ τοῦ Ἰσαάκ τοῦ ΑΒΡΑΑΜ τοῦ Θαρά τοῦ Ναχώρ [*see Matthew i.* 2.]
35 Τοῦ Σερούχ τοῦ Ῥαγαύ τοῦ Φαλέκ τοῦ Ἔβερ τοῦ Σαλά
36 Τοῦ Καινάμ τοῦ Ἀρφαξάδ τοῦ Σήμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ
37 Τοῦ Μαθουσαλά τοῦ Ἐνώχ τοῦ Ἰάρετ τοῦ Μαλελεήλ τοῦ Καινάμ
38 Τοῦ Ἐνώς τοῦ Σήθ τοῦ Ἀδάμ τοῦ Θεοῦ.

v. 29, *Tisch.* Μαθθάθ.
v. 32, *Tisch.* Ἰωβήδ.
v. 33, *Tisch.* τοῦ Ἀμιναδάβ τοῦ Ἀδμείν. *W. & H. omit* τοῦ Ἀμιναδάβ. *For* τοῦ Ἀδμεῖν *W. & H. mg.* τοῦ Ἀδάμ. *Tisch.* Ἐσρὼμ.
v. 34, *Tisch.* Θάρα.
v. 35, *Tisch.* Ῥαγαῦ.
vv. 36, 37, *Tisch.* Καϊνὰμ.
v. 37, *Tisch.* Ἐνὼχ.
v. 37, *Tisch.* Μελελεήλ.

LUKE IV. 14—30.

[*See also Synopticon, page* 3.]

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ⌜ὁ Ἰησοῦς⌝ ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος ⌜εἰς τὴν Γαλιλαίαν.⌝ Καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ. [*see Mark i.* 14, *Matthew iv.* 12, 17.]
15 Καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
16 ⌜Καὶ ἦλθ⌝εν ⌜εἰς⌝ Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος, καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν ΣΑΒΒΑΤΩΝ εἰς ⌜τ⌝ὴν ⌜συναγωγ⌝ήν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι. [*see Mark vi.* 1, 2, *Matthew xiii.* 54.]
17 Καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαίου, καὶ ἀνοίξας τὸ βιβλίον εὗρεν [τὸν] τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον
18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με
19 Κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει, κηρύξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
20 Καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν· καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
21 Ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς ΑΥΤΟΥΣ ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν. [*see Mark vi.* 2, *Matthew xiii.* 54.]
22 Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ΚΑΙ ⌜ἔλεγ⌝ον, ⌜Οὐχ⌝ὶ ⌜υἱός ἐστιν⌝ Ἰωσὴφ ⌜οὗτος⌝;
23 Καὶ ΕΙΠΕΝ πρὸς ⌜αὐτ⌝ούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην, Ἰατρέ, θεράπευσον σεαυτόν· ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν Καφαρναοὺμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.

vv. 16—30, *The words* σαββάτων (*v.* 16), αὐτοὺς (*v.* 21), καὶ (*v.* 22), εἶπεν (*v.* 23), δὲ (*v.* 24), *though common to Matthew and Luke alone, belong to a passage printed in Synopticon, on page* 34.
v. 16, *Tisch.* ἀνατεθραμμένος *and so W. & H. mg.*
v. 17, *Tisch.* ἀναπτύξας.
v. 17, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [τὸν].
v. 19. *Tisch.* κηρῦξαι (*bis*).
v. 21, Ἤρξατο *is common to Mark vi.* 2.
v. 22, Καὶ *is common to Mark vi.* 2.
v. 23, Καὶ *is common to Mark vi.* 4.

For verses 24—30 see next page.

LUKE IV. 14—30 [*continued*].

[*See also Synopticon, page* 3.]

24 Εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ⌜οὐ⌝δεὶς ⌜προφήτης⌝ δεκτός ⌜ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.⌝ [*with vv.* 22—24, *see Mark vi.* 2—4, *Matthew xiii.* 54—57.]

25 Ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, Πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλείου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν,

26 Καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλείας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδωνίας πρὸς γυναῖκα χήραν.

27 Καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ Ἐλισαίου τοῦ προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Ναιμὰν ὁ Σύρος.

28 Καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα, [*see Mark vi.* 2.]

29 Καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ᾠκοδόμητο αὐτῶν, ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν·

30 Αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

v. 24, ὅτι *is common to Mark vi.* 4.
v. 24, *Tisch.* ἑαυτοῦ.
v. 25, *Tisch.* ὑμῖν ὅτι. *Tisch.* ἐπὶ ἔτη *and so W. & H. mg.*
vv. 25, 26, *Tisch.* Ἠλείου, *and so always.*
v. 27, *Tisch.* Ἐλισαίου.
v. 28, ἀκούοντες *is perhaps parallel to Mark vi.* 2.

LUKE V. 1—10...

[*See also Synopticon, page* 4.]

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς ⌜παρὰ τὴν⌝ λίμνην Γεννησαρέτ, [*see Mark i.* 16, *Matthew iv.* 18.]

2 Καὶ ⌜εἶδεν⌝ πλοῖα δύο ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ⌜ἁλεεῖς⌝ ἀπ' αὐτῶν ἀποβάντες ἔπλυνον ⌜τὰ δίκτυα⌝. [*see Mark i.* 16, *Matthew iv.* 18.]

3 Ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον, καθίσας δὲ ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν τοὺς ὄχλους.

4 Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.

5 Καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι' ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὰ δίκτυα.

6 Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ, διερήσσετο δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν.

7 Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθαν, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.

8 Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ λέγων, Ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε·

9 Θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον,

10 Ὁμοίως δὲ καὶ ⌜Ἰάκωβον⌝... [*see Mark vi.* 19, *Matthew iv.* 21.]

vv. 1—2, *The words* δὲ *and* δύο, *although common to Matthew and Luke alone, belong to a passage printed in Synopticon, on page* 4.
v. 2, *Tisch.* ἴδεν. *Tisch.* δύο πλοιάρια...ἔπλυναν *and so W. & H. mg.*
v. 3, *Tisch.* ἐν τῷ πλοίῳ.
v. 9, *Tisch.* ᾗ, *and so W. & H. mg.*

LUKE V. 12..., 17, ...18—19, 39.

[*See also Synopticon, pages* 8, 9, 12.]

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων... [*see Synopticon, page* 8.]

17 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι, οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλήμ· καὶ δύναμις Κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτόν.

18 ...καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.

19 Καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.

39 Οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν θέλει νέον· λέγει γάρ, Ὁ παλαιὸς χρηστός ἐστιν.

v. 12, *See Synopticon, page* 8.
vv. 17—19, *See Synopticon, page* 9.
v. 17, *The words* ἦσαν καθήμενοι *are common to Mark ii.* 6.
v. 18, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [αὐτὸν].
v. 19, *The words* Καὶ μὴ...ενέγκ...διὰ τὸν ὄχλον *are common to Mark ii.* 4.
v. 39, *See Synopticon, page* 12.
v. 39, *W. & H.* [Οὐδεὶς...ἐστιν.] *Tisch.* Καὶ οὐδεὶς *and so W. & H. mg.*

LUKE VI. 11—12, 19, 24—26, ...37—38...

[*See also Synopticon, pages* 14, 15, 16, *Appendix* A', *pages* 138, 144.]

11 Αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ. [*see Mark iii.* 13.]

19 Καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.

24 Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.

25 Οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε. οὐαί, οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι ΠΕΝΘΗΣΕΤΕ καὶ κλαύσετε. [πενθ... *is perhaps common to Matthew v.* 4.]

26 Οὐαὶ ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι, κατὰ τὰ αὐτὰ γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν.

37 ...καὶ μὴ καταδικάζετε, καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε. ἀπολύετε, καὶ ἀπολυθήσεσθε·

38 Δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· μέτρον καλὸν πεπιεσμένον σεσαλευμένον ὑπερεκχυννόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κολπὸν ὑμῶν·...

v. 11, *See Synopticon, page* 14.
v. 12, *See Synopticon, page* 16.
v. 12, *The words* εἰς τὸ ὄρος *are common to Mark iii.* 13.
v. 19, *See Synopticon, page* 15.
v. 19, *The words* ἅπτ...αὐτοῦ *are common to Mark iii.* 10.
v. 25, *See Appendix* A', *page* 138.
v. 26, *Tisch.* εἴπωσιν ὑμᾶς.
vv. 37—38, *See Appendix* A', *page* 144.

LUKE VII. 1—7, 10—21, 29—30.

[*For verses* 1—7, 10 *see also Appendix* A', *page* 148; *for verses* 18—21, *page* 154; *and for verses* 29—30, *page* 162.]

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ. [*see Matthew viii.* 5.]

2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος. [*see Matthew viii.* 5.]

3 Ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ. [*see Matthew viii.* 7.]

4 Οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὅτι ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξῃ τοῦτο,

5 Ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.

6 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς. ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς· [*see Matthew viii.* 8.]

7 Διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν· ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου· [*see Matthew viii.* 8.]

10 Καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον οἱ πεμφθέντες εὗρον τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναίν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ὄχλος πολύς.

12 Ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ αὐτὴ ἦν χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ.

13 Καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.

14 Καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν, καὶ εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, Ἐγέρθητι.

15 Καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.

16 Ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν λέγοντες ὅτι Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

17 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάνει οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.

19 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάνης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; [*see Matthew xi.* 2, 3.]

20 Παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρός σε λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;

21 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο βλέπειν.

vv. 1—7, 10, *See Appendix* A', *page* 148.
v. 1, *W. & H. mg.* Ἐπεὶ δὲ.
v. 2, *Tisch.* τελευτᾶν.
v. 4, *Tisch.* ἠρώτων.
v. 6, *Tisch. omits* ἀπὸ *and* αὐτῷ.
v. 11, *Tisch.* τῇ, *and so W. & H. mg. Tisch.* Naΐν. *Tisch.* αὐτοῦ ἱκανοὶ.
v. 12, *Tisch., by misprint,* αὐτοὺ. *Tisch.* αὕτη.
v. 13, *Tisch.* ἐπ' αὐτὴν.
v. 14, *W. & H. mg.* [Νεανίσκε, νεανίσκε].
v. 15, *W. & H. mg.* ἐκάθισεν.
v. 16, *Tisch.* ἅπαντας, *and so W. & H. mg.*
v. 17, *Tisch., by misprint,* ὅλη.
vv. 18—21, *See Appendix* A', *page* 154.
v. 19, *Tisch.* ἄλλον.
v. 20, *Tisch.* ἀπέσταλκεν.
v. 20, *W. & H. mg.* ἕτερον.

For verses 29—30 see next page.

LUKE VII. 18—21, 29—30 [*continued.*]

[*For verses* 29—30, *see also Appendix* A', *page* 162.]

29 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάνου· [*see Matthew xxi.* 31, 32.]

30 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ. [*see* (?) *Matthew xxi.* 32.]

LUKE VII. 36—50.

[*For verses* 36—40 *see also Synopticon, page* 101A.]

36 Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγῃ μετ' αὐτοῦ· καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου κατεκλίθη. [*see* (?) *Matthew xxvi.* 6.]

37 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει ἁμαρτωλός, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου [*see Matthew xxvi.* 6, 7, *John xii.* 2, 3.]

38 Καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ. [*see Matthew xxvi.* 7, *John xii.* 3.]

39 Ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων, Οὗτος εἰ ἦν [ὁ] προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν. [*see Matthew xxvi.* 8, *John xii.* 4.]

40 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν. [*see Matthew xxvi.* 10, 6, *John xii.* 7.]

41 Δύο χρεοφιλέται ἦσαν δανιστῇ τινί· ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα.

42 Μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν;

43 Ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν, Ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δέ εἶπεν αὐτῷ, Ὀρθῶς ἔκρινας.

44 Καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ μοι ἐπὶ πόδας οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξὶν αὐτῆς ἐξέμαξεν.

45 Φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ ἀφ' ἧς εἰσῆλθον οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.

46 Ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρῳ ἤλειψεν τοὺς πόδας μου.

47 Οὗ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν πολύ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.

48 Εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

49 Καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;

50 Εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

vv. 36—40, *See Synopticon, page* 101A, *where these verses are arranged with Mark xiv.* 3—9, *Matthew xxvi.* 6—13, *and John xii.* 1—11.
v. 38, *Tisch.* ἐξέμαξεν.
v. 39, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ὁ].
v. 41, *Tisch.* χρεοφειλέται.
v. 44, *Tisch.* μου ἐπὶ τοὺς πόδας *and so W. & H. mg.*
v. 45, *Tisch.* διέλειπεν *and so W. & H. mg.*
v. 46, *Tisch.* ἤλειψέν μου τοὺς πόδας.
v. 47, *Tisch.* αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι.

LUKE VIII. 1—3.

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ,

2 Καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,

3 Καὶ Ἰωάνα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρῴδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαί, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς. [*Tisch.* Ἰωάννα.]

LUKE IX. 6, ...30—32, 36, 43..., 44—45..., 46, ...48, 51—56.

[*For verses 6, ...30—48, see also Synopticon, pages 37, 56—58, 61—63.*]

6 Ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ. [*see Mark vi.* 12, 13.]

...30—31 ...⌜Μωυσ⌝ῆΣ ΚΑΙ ⌜Ἠλείας⌝, Οἳ ⌜ὀφθ⌝έντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ. [*see Mark ix.* 4, *Matthew xvii.* 3.]

32 Ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδαν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.

36 Καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑρέθη ⌜Ἰησοῦ⌝ς ⌜μόνο⌝ς. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐ⌜δενὶ⌝ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν. [*see Mark ix.* 8, 9, *Matthew xvii.* 8, 9.]

43 Ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων ΔΕ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, [*see Mark ix.* 31, *Matthew xvii.* 22.]

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους,...

45 Οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό,... [*Mark ix.* 32 *contains the first five words.*]

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τό ⌜Τίς⌝ ἂν εἴη ⌜μείζων⌝ αὐτῶν. [*see Mark ix.* 34, *Matthew xviii.* 1.]

48 ...ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας. [*see* (?) *Mark ix.* 35.]

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ,

52 Καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ·

53 Καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν, ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ.

54 Ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάνης εἶπαν, Κύριε, θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτοὺς [[ὡς καὶ Ἠλείας ἐποίησεν]];

55 Στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς [[καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε ποίου πνεύματός ἐστε, [ὁ [γὰρ] υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς [ἀνθρώπων] ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι]]].

56 Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.

v. 6, *See Synopticon, page* 37.
vv. 30—32, *See Synopticon, page* 56. *Tisch.* Μωϋσῆς.
v. 36, *See Synopticon, pages* 57, 58.
v. 43, *See Synopticon, pages* 61, 62.
vv. 44—46, *See Synopticon, page* 62.
v. 48, *See Synopticon, page* 63.
v. 51, *Tisch.* πρόσωπον αὐτοῦ.
v. 52, *Tisch.* εἰς πόλιν Σαμαριτῶν, ὥστε.

vv. 54, 55, *Tisch. omits, W. & H. put double brackets about the words* [[ὡς...ἐποίησεν]] *and* [[καὶ εἶπεν...σῶσαι]] *as "Western omissions ...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current." W. & H. also bracket* [γὰρ]... [ἀνθρώπων] *and* [ὁ...σῶσαι] *as above.*

LUKE IX. 61—62.

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.

62 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὔθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

v. 61, *Tisch., by misprint,* πρῶτον θὲ. *v.* 62, *W. & H.* [πρὸς αὐτὸν]. *Tisch.* τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

LUKE X. 1, 4..., 5, 7..., 8—11.

[*See also Synopticon, page* 36A, *and Appendix* A', *page* 151.]

1 Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ἑτέρους ἑβδομήκοντα [δύο] καὶ ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ αὐτοὺς ἀνὰ δύο [δύο] πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι. [*see Mark vi.* 7, *Matthew x.* 5.]

4 Μὴ βαστάζετε βαλλάντιον,...καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε. [*see* (?) *Mark vi.* 8, *Matthew x.* 9, 12.]

5 ΕἸΣ ἣΝ Δ' ἂΝ ΕἸΣΕΛΘΗΤΕ ΟἸΚΊΑΝ, πρῶτον λέγετε, Εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ. [*see Mark vi.* 10, *Matthew x.* 11, 12.]

7 Ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ ΜΈΝΕΤΕ, ἔσθοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν,...μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν. [*see Mark vi.* 10, *Matthew x.* 11.]

8 Καὶ εἰς ἣν ἂν ΠΌΛΙΝ ΕἸΣΈΡΧΗΣΘΕ καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν, [*see Matthew x.* 11.]

9 Καὶ ΘΕΡΑΠΕΎΕΤΕ τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς, καὶ ΛΈΓΕΤΕ αὐτοῖς, Ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ ΒΑΣΙΛΕΊΑ ΤΟΥ Θεοῦ. [*see Matthew x.* 8, 7.]

10 Εἰς ἣν δ' ἂΝ ΠΌΛΙΝ ΕἸΣΈΛΘΗΤΕ καὶ ΜΗ ΔΈΧΩΝΤΑΙ ΥΜΆΣ, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἴπατε, [*see Mark vi.* 11, *Matthew x.* 14. *The* ἂν *should be in capitals on page* 151.]

11 Καὶ ΤΟΝ ΚΟΝΙΟΡΤΌΝ τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς τοὺς ΠΌΔΑΣ ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ. [*see Mark vi.* 11, *Matthew x.* 14.]

v. 1, *Tisch.* καὶ ἑτέρους. *Tisch. omits, W. & H. bracket* [δύο]... *v.* 5, *Tisch., page* 88, εἰς ἣν ἂν, *page* 57, εἰς ἣν δ' ἂν. [δύο].

LUKE X. 17—21...

17 Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα [δύο] μετὰ χαρᾶς λέγοντες, Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.

18 Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.

19 Ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσει.

20 Πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται, χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐνγέγραπται ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

21 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ ΕἸΠΕΝ,... [*see Matthew xi.* 25, *Appendix* A', *page* 157.

v. 17, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [δύο].
v. 18, *W. & H. mg.* ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς ἀστραπὴν.
v. 19, *W. & H. mg.* ἀδικήσῃ.
v. 21, *Tisch., by misprint,* ἠγγαλιάσατο. *Tisch.* ἐν τῷ πνεύματι.

LUKE X. 29—42.

29 Ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον;

30 Ὑπολαβὼν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰερειχὼ καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν, οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ.

31 Κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν·

32 Ὁμοίως δὲ καὶ Λευείτης κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθεν.

33 Σαμαρείτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτὸν καὶ ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη,

34 Καὶ προσελθὼν κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.

35 Καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅτι ἂν προσδαπανήσῃς ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.

36 Τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς;

37 Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά· γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν.

39 Καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.

40 Ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν· ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν, Κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν διακονεῖν; εἰπὸν οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.

41 Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλά,

42 Ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός· Μαρίαμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.

v. 30, *Tisch.* Ἱερειχώ.
v. 31, *W. & H.* [ἐν].
v. 32, *Tisch.* γενόμενος κατὰ τὸν τόπον.
v. 33, *Tisch.* Σαμαρίτης.
vv. 34, 35, *Tisch.* πανδοκίον...πανδοκεῖ.
v. 35, *W. & H. mg.* ἔδωκεν δύο δηνάρια.
v. 37, *W. & H.* [ὁ] Ἰησοῦς.
v. 38, *Tisch.* Ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς καὶ αὐτὸς. *For* εἰς τὴν οἰκίαν *W. & H. mg.* εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, *with the alternative of omitting all after* αὐτὸν.
v. 39, *W. & H.* [ἡ].
v. 40, *Tisch.* κατέλιπεν.
vv. 41—42, *For* μεριμνᾷς...Μαριὰμ γὰρ τὴν *W. & H. mg.* θορυβάζῃ. Μαριὰμ τὴν.
v. 42, *Tisch.* ἑνὸς δέ ἐστιν χρεία· Μαρία γὰρ. *Tisch., by misprint,* οὐ ἀφαιρεθήσεται.

LUKE XI. 1, 5—8.

[*For verses* 1—4 *see also Appendix* Α', *page* 141.]

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάνης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,

6 Ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ·

7 Κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε· ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.

8 Λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναιδίαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.

v. 1, *Tisch.* Καὶ ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι.

LUKE XI. 12, 21—22, 27—29..., 33, 36—41, 44—46..., 53—54.

[*See also Synopticon, pages* 18 *and* 23 ; *and Appendix* A', *pages* 142, 145, 164 *and* 165.]

12 Ἢ καὶ αἰτήσει ᾠόν,—ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον ;

21 Ὅταν ⌜ὁ ἰσχυρ⌝ὸς καθωπλισμένος φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ· [*see Mark iii.* 27, *Matthew xii.* 29.]

22 Ἐπὰν δὲ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπ⌜ελθ⌝ὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ' ᾗ ἐπεποίθει, καὶ ⌜τὰ⌝ σκῦλα ⌜αὐτοῦ δια⌝δίδωσιν. [*see Mark iii.* 27, *Matthew xii.* 29.]

27 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.

28 Αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ φυλάσσοντες.

29 Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν,... [*See Synopticon, page* 51, *and Appendix* A', *page* 158.]

33 Οὐδεὶς ⌜λύχν⌝ον ἅψας εἰς κρυπτὴν ⌜τίθ⌝ησιν οὐδὲ ⌜ὑπὸ τὸν μόδιον⌝, ἀλλ' ⌜ἐπὶ τὴν λυχνίαν⌝, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φῶς βλέπωσιν. [*see Mark iv.* 21, *Matthew v.* 15.]

36 Εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτινόν, μὴ ἔχον μέρος τι σκοτινόν, ἔσται φωτινὸν ὅλον ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.

37 Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἐρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ· εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.

38 Ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.

39 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος πρὸς αὐτόν, Νῦν ὑμεῖς οἱ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΤΟ ΕΞΩΘΕΝ ΤΟΥ ΠΟΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ τοῦ πίνακος ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ, τὸ ΔΕ ΕΣΩΘΕΝ ὑμῶν ΓΕΜΕΙ ΑΡΠΑΓΗΣ ΚΑΙ πονηρίας. [*see Matthew xxiii.* 25.]

40 Ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν ;

41 Πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα ΚΑΘΑΡΑ ὑμῖν ἐστίν. [*see Matthew xxiii.* 26.]

44 Οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν. [*see Matthew xxiii.* 27.]

45 Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.

46 Ὁ δὲ εἶπεν, Καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι φορτίζετε τοὺς ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ... [*see Matthew xxiii.* 4.]

53 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων,

54 Ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

v. 12, *See Appendix* A', *page* 145. *Tisch.* μὴ ἐπιδώσει.
vv. 21—22, *See Synopticon, page* 18, *where* καὶ *is made parallel to Matthew.*
v. 33, *See Synopticon, page* 23, *where this verse stands in a foot-note, while Luke viii.* 16 *is given in text. The verse is here marked as if it had been itself in the text of Synopticon.*
v. 33, *Tisch.* τὸ φέγγος.
v. 36, *See Appendix* A', *page* 142.
v. 36, *Tisch.* φωτεινόν...σκοτεινόν...φωτεινόν. *Tisch.* τι μέρος : *W. & H. mg.* μέρος or τι μέρος.
vv. 37—41, 44, *See Appendix* A', *page* 165.
vv. 45—46, *See Appendix* A', *page* 164.
vv. 53—54, *For these verses W. & H. mg.* [Λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ ἤρξαντο οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ δεινῶς ἔχειν καὶ συνβάλλειν αὐτῷ περὶ πλειόνων, ζητοῦντες ἐφορμήν τινα λαβεῖν αὐτοῦ ἵνα εὕρωσιν κατηγορῆσαι αὐτοῦ.]
v. 54, *Tisch. omits* αὐτὸν.

LUKE XII. 1, 13—21, 32—38, 41.

[*For verse* 1 *see also Synopticon, page* 52; *for verses* 35—41 *see pages* 99 *and* 127A; *for verses* 33—34 *Appendix* A', *page* 142, *and for verses* 39—46 *page* 168.]

1 Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ΜΑΘΗΤΑΣ αὐτοῦ πρῶτον, ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ἑαυτοῖς ⌈ἀπὸ τῆς ζύμης⌉, ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, ⌈τῶν Φαρισαίων.⌉ [λέγ...*is common to Mark viii.* 15, το...μαθητ...Προσέχετε *to Matthew xvi.* 5—6.]

13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.

14 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς;

15 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ.

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα.

17 Καὶ διελογίζετο ἐν αὑτῷ λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;

18 Καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθά μου,

19 Καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.

20 Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου αἰτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται;

21 [Οὕτως ὁ θησαυρίζων αὐτῷ καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν].

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν. [*see Appendix* A', *page* 143 : *perhaps μὴ is parallel to μὴ in Matthew vi.* 34.]

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, ΘΗΣΑΥΡΟΝ ἀνέκλειπτον ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ, ΟΠΟΥ ΚΛΕΠΤΗΣ ΟΥΚ ἐγγίζει ΟΥΔΕ ΣΗΣ διαφθείρει. [*see Matthew vi.* 20.]

34 ΟΠΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ὁ ΘΗΣΑΥΡΟΣ ὑμῶν, ΕΚΕΙ ΚΑΙ Η ΚΑΡΔΙΑ ὑμῶν ΕΣΤΑΙ. [*see Matthew vi.* 21.]

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι,

36 Καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.

37 Μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν ⌈ὁ κύριος⌉ εὑρήσει ⌈γρηγορ⌉οῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς. [*see Mark xiii.* 35, 36, *Matthew xxiv.* 42 : ἐλθὼν *and* εὑρ *are common to Mark xiii.* 36.]

38 Κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι.

41 Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;

v. 1, *Tisch.* ζύμης τῶν Φαρισαίων, ἥτις ἐστιν ὑπόκρισις.
v. 17, *Tisch.* ἑαυτῷ.
v. 18, *For* τὸν σῖτον *Tisch.* τὰ γενήματά μου. *For* τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθά μου *W. & H. mg.* [τὰ γενήματά μου].
v. 19, *W. & H.* [κείμενα...πίε].
v. 20, *Tisch.* ἀπαιτοῦσιν.
v. 21, *So W. & H. Tisch.* αὐτῷ *and no brackets.*
vv. 33—34, *See Appendix* A', *page* 142.
vv. 35—38, *See Synopticon, pages* 99 *and* 127A.
v. 35, *Tisch., by misprint,* περιεζωσμένα.
v. 38, *For* Κἂν...οὕτως *W. & H. mg.* [καὶ ἐὰν ἔλθῃ τῇ ἑσπερινῇ φυλακῇ καὶ εὑρήσει, οὕτως ποιήσει, καὶ ἐὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ καὶ τῇ τρίτῃ·]
v. 41, *See Synopticon, page* 99, *and Appendix* A', *page* 168.
v. 41, λέγ... *and* πάν... *are perhaps common to Mark xiii.* 37.

LUKE XII. 47—58...

[*For verse* 50 *see also Synopticon, pages* 127ᴀ, 73, *and Appendix* A', *pages* 139, 153, 160.]

47 Ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ καὶ μὴ ἑτοιμάσας ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλάς·

48 Ὁ δὲ μὴ γνοὺς ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ, καὶ ᾧ παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη;

50 Βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ. [*see Mark x.* 38.]

51 Δοκεῖτε ὅτι ΕΙΡΗΝΗΝ παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν. [*see Matthew x.* 34.]

52 Ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισίν,

53 Διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ ΠΑΤΡΙ, μήτηρ ἐπὶ θυγατέρα ΚΑΙ ΘΥΓΑΤΗΡ ἐπὶ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ, πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς ΚΑΙ ΝΥΜΦΗ ἐπὶ ΤΗΝ ΠΕΝΘΕΡΑΝ. [*see Matthew x.* 35.]

54 Ἔλεγεν ΔΕ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως ΛΕΓΕΤΕ ὅτι Ὄμβρος ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως· [*see Matthew xvi.* 2.]

55 Καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι Καύσων ἔσται, καὶ γίνεται.

56 Ὑποκριταί, ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ τῆς γῆς καὶ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ οἴδατε δοκιμάζειν, ΤΟΝ ΚΑΙΡΟΝ δὲ τοῦτον πῶς οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν; [*see Matthew xvi.* 3.]

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;

58 Ὡς γὰρ ὑπάγεις ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΑΝΤΙΔΙΚΟΥ ΣΟΥ ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ, ΜΗ ΠΟΤΕ κατασύρῃ ΣΕ... [*see Matthew v.* 25.]

v. 50, *See Synopticon, pages* 127ᴀ *and* 73. Βάπτισμα *and* βαπτι... *are perhaps parallel to Mark x.* 38.
vv. 51—53, *See Appendix* A', *page* 153.
v. 53, *Tisch. punctuates* ἐπὶ τρισὶν διαμερισθήσονται, πατὴρ· κ.τ.λ.
Tisch. ἐπὶ μητέρα...ἐπὶ τὴν νύμφην καὶ.
vv. 54—56, *See Appendix* A', *page* 160.
v. 56, *Tisch.* τὸν δὲ καιρὸν, *and so W. & H. mg.*
v. 56, *Tisch.* πῶς οὐ δοκιμάζετε;
vv. 58—59, *See Appendix* A', *page* 139.
v. 58, *W. & H.* [ἀπ'] αὐτοῦ.

LUKE XIII. 1—17.

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα Πειλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.

2 Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν;

3 Οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοῆτε πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.

4 Ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα ὀκτὼ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς, δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλήμ;

5 Οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήσητε πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.

6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν. Συκῆν εἶχέν τις πεφυτευμένην ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ, καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν.

v. 4, *Tisch.* δεκαοκτώ... ἐν Ἰερουσαλήμ;
v. 5, *W. & H. mg.* μετανοῆτε.

LUKE XIII. 1—17 [*continued*].

7 Εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἰδοὺ τρία ἔτη ἀφ' οὗ ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ εὑρίσκω· ἔκκοψον αὐτήν· ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;

8 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν καὶ βάλω κόπρια·

9 Κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν εἰς τὸ μέλλον—εἰ δὲ μήγε, ἐκκόψεις αὐτήν.

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.

11 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα ὀκτώ, καὶ ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.

12 Ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου,

13 Καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.

14 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ ὅτι Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.

15 Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπάγων ποτίζει;

16 Ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;

17 Καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

v. 7, *Tisch.* ἰνατί.
v. 8, *For* κόπρια *W. & H. mg.* [κόφινον κοπρίων].
v. 11, *Tisch.* δεκαοκτώ.
v. 12, *Tisch.* ἀπολέλυσαι ἀπὸ.
v. 13, *Tisch.* ἀνορθώθη.
v. 15, *Tisch.* ἀπαγαγὼν, *and so W. & H. mg.*
v. 17, *Tisch., by misprint,* λέγοντες.

LUKE XIII. 22—27, 31—33.

[*See also Synopticon, page* 35, *and Appendix* A', *pages* 145 *and* 147.]

22 ⌜Καὶ⌝ διεπορεύετο κατὰ ΠΌΛΕΙΣ ΚΑΙ ⌜κώμας διδάσκων⌝ καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἰεροσόλυμα. [*see Mark vi.* 6, *Matthew ix.* 35.]

23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι; ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, [*see Matthew vii.* 14.]

24 Ἀγωνίζεσθε ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ΔΙΑ ΤΗΣ ΣΤΕΝΗΣ θύρας, ΟΤΙ πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν, [*see Matthew vii.* 13.]

25 Ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν λέγοντες, ΚΥΡΙΕ, ἄνοιξον ἡμῖν· καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ. [*see Matthew vii.* 22.]

26 Τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας·

27 ΚΑΙ ἐρεῖ λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστε· ΑΠΌΣΤΗΤΕ ΑΠ' ΕΜΟΥ̂ πάντες ΕΡΓΆΤΑΙ ἀδικίας. [*see Matthew vii.* 23.]

v. 22, *The words* πόλεις καὶ, *though common to Matthew and Luke alone, belong to a verse printed on page* 35 *of Synopticon.*
vv. 23—24, *See Appendix* A', *page* 145.
v. 24, *Tisch. inserts a full stop after* ἰσχύσουσιν.
vv. 25—27, *See Appendix* A', *page* 147.
v. 26, *W. & H. mg.* ἄρξησθε. *See note to v.* 24, *page* 145.
v. 27, *Tisch.* Καὶ ἐρεῖ, Λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ.

LUKE XIII. 22—27, 31—33 [*continued*].

[*See also Synopticon, page* 35, *and Appendix* A', *pages* 145 *and* 147.]

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.

32 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι.

33 Πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι, ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.

LUKE XIV. 1—33.

[*For verses* 1—6 *see also Appendix* A', *page* 157; *for verse* 11 *page* 164, *and for verses* 13—14 *page* 141.]

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν. [*see Matthew xii.* 9.]

2 Καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ. [*see Matthew xii.* 10.]

3 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων, Ἔξεστιν τῷ ΣΑΒΒΑΤΩ ΘΕΡΑΠΕΥΣΑΙ ἢ οὔ; οἱ δὲ ἡσύχασαν. [*see Matthew xii.* 10.]

4 Καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν.

5 Καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ΥΜΩΝ ΥΙΟΣ Ἢ ΒΟΥΣ ΕΙΣ ΦΡΕΑΡ ΠΕΣΕΙΤΑΙ, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει ΑΥΤΟΝ ἐν ἡμέρᾳ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ; [*see Matthew xii.* 11.]

6 Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,

9 Καὶ ἐλθὼν ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον, καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.

10 Ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε ἐρεῖ σοι, Φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον· τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν συνανακειμένων σοι.

11 Ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ΕΑΥΤΟΝ ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ ὁ ΤΑΠΕΙΝΩΝ ΕΑΥΤΟΝ ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ. [*see Matthew xxiii.* 12.]

12 Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν, Ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας πλουσίους, μή ποτε καὶ αὐτοὶ ἀντικαλέσωσίν σε καὶ γένηται ἀνταπόδομά σοι.

13 Ἀλλ' ὅταν δοχὴν ΠΟΙΗΣ, κάλει πτωχούς, ἀναπείρους, χωλούς, τυφλούς· [*see Matthew vi.* 3.]

14 Καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι, ΑΝΤΑΠΟΔΟΘΗΣΕΤΑΙ γάρ ΣΟΙ ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων. [*see Matthew vi.* 4.]

vv. 1—6, *See Appendix* A', *page* 157. *These verses also stand in a footnote on page* 14 *of Synopticon, where Luke vi.* 6—11 *stands in the text.*
v. 1, *W. & H.* [τῶν] Φαρισαίων.
v. 5, *Tisch.* Καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν.
v. 11, *See Appendix* A', *page* 164.
v. 11, *See Luke xviii.* 14, *page* 2, *infrà.*
vv. 13—14, *See Appendix* A', *page* 141.
v. 13, *Tisch.* ποιῇς δοχήν. *Tisch.* ἀναπήρους.
v. 14, *Tisch.* ἀνταποδοθήσεται δέ σοι.

LUKE XIV. 1—33 [*continued*].

[*For verses* 15—24 *see also Appendix* A', *page* 163, *and for verses* 26—27 *page* 153.]

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.

16 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν πολλούς, [*see Matthew xxii.* 1.]

17 Καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν. [*see Matthew xxii.* 3, 4.]

18 Καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον. [*see Matthew xxii.* 3, 5.]

19 Καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.

20 Καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.

21 Καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπείρους καὶ τυφλοὺς καὶ χωλοὺς εἰσάγαγε ὧδε. [*see Matthew xxii.* 7, 8.]

22 Καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.

23 Καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος· [*see Matthew xxii.* 10.]

24 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταί μου τοῦ δείπνου. [*see Matthew xxii.* 8.]

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς,

26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής. [*see Matthew x.* 37.]

27 Ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής. [*see Matthew x.* 38.]

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;

29 Ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,

30 Λέγοντες ὅτι Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.

31 Ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συνβαλεῖν εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ὑπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;

32 Εἰ δὲ μήγε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ πρὸς εἰρήνην.

33 Οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.

v. 17, *W. & H. mg.* ἔρχεσθαι. *Tisch.* εἰσιν, *and so W. & H. mg.*
v. 20, *Tisch., by misprint,* δύναμει.
v. 21, *Tisch.* ἀναπήρους.
vv. 26—27, *See Appendix* A', *page* 153.
v. 26, *Tisch.* τὸν πατέρα αὐτοῦ. *Tisch.* ἔτι δὲ καὶ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν. *This reading remains by an oversight on page* 153.
v. 27, *Compare Luke ix.* 23, *Synopticon, page* 54.
v. 31, *Tisch.* συμβαλεῖν.
v. 32, *For* πρὸς *W. & H. mg. give* εἰς *or* τὰ πρὸς. *Tisch.* τὰ πρὸς.

LUKE XV. 1—32.

[*For verses* 1—7, *see also Appendix* A', *page* 161.]

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.

2 Καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.

3 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγων,

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν ἓν οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς ἕως εὕρῃ αὐτό; [*see Matthew xviii.* 12.]

5 Καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ χαίρων, [*see Matthew xviii.* 13.]

6 Καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας, λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός.

7 Λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας. [*see Matthew xviii.* 13, 14.]

8 Ἢ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ εὕρῃ;

9 Καὶ εὑροῦσα συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας λέγουσα, Συνχάρητέ μοι ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.

10 Οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.

12 Καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας· ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.

13 Καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.

14 Δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.

15 Καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους·

16 Καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.

17 Εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι·

18 Ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου,

19 Οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.

20 Καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

v. 8, *Tisch.* ἕως ὅτου.
v. 12, *Tisch.* καὶ διεῖλεν.
v. 13, *Tisch.* ἅπαντα, *and so W. & H. mg.*
v. 16, *Tisch.* γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ. *W. & H. mg.* [γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ]. *Tisch.* ἀπὸ τῶν κερατίων.
v. 17, *Tisch.* περισσεύουσιν.
v. 20, *Tisch.* πατέρα αὐτοῦ.

[*For verses* 21—32 *see next page.*

LUKE XV. 1—32 [*continued*].

21 Εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου· [ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου].

22 Εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,

23 Καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,

24 Ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη. Καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.

25 Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν,

26 Καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα·

27 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι Ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.

28 Ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.

29 Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ, Ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ·

30 Ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον.

31 Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν·

32 Εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη.

v. 21, *Tisch.* αὐτῷ ὁ υἱός.
v. 21, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου].
v. 22, *Tisch. omits* Ταχὺ.
v. 24, *W. & H. mg.* ἔζησεν.
v. 29, *Tisch. omits* αὐτοῦ. *W. & H. mg.* ἐρίφιον.
v. 30, *W. & H. mg.* τῶν πορνῶν.
v. 32, *Tisch.* ἔζησεν, ἀπολωλὼς.

LUKE XVI. 1—31.

[*For verses* 13, 16, 17, *see also Appendix* A', *pages* 142, 155, *and* 139, *respectively, and for verse* 18 *see Synopticon, page* 67.]

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.

2 Καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σου; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου, οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.

3 Εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ' ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι·

4 Ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.

5 Καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφιλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;

6 Ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου· ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.

7 Ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν κόρους σίτου· λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.

8 Καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν· ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσίν.

v. 5, *Tisch.* χρεοφειλετῶν.
v. 6, *W. & H. mg.* γράψον ταχέως.

[*For verses* 9—31 *see next page.*]

LUKE XVI. 1—31 [*continued*].

[*For verses* 13, 16, 17, *see also Appendix* A', *pages* 142, 155, *and* 139, *respectively, and for verse* 18 *see Synopticon, page* 67.]

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.

10 Ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.

11 Εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;

12 Καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἡμέτερον τίς δώσει ὑμῖν;

13 Οὐδεὶς οἰκέτης ΔΥΝΑΤΑΙ ΔΥΣὶ ΚΥΡΙΟΙΣ...ΘΕῷ ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ ΚΑΙ ΜΑΜΩΝᾷ. [*see Matthew vi.* 24.]

14 Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα οἱ Φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες, καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.

15 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστὲ οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν· ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

16 Ὁ ΝΟΜΟΣ ΚΑΙ ΟἹ ΠΡΟΦΗΤΑΙ μέχρι Ἰωάνου· ἀπὸ τότε Ἡ ΒΑΣΙΛΕΙΑ τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται ΚΑΙ πᾶς εἰς ΑΥΤΗΝ ΒΙΑΖΕΤΑΙ. [*see Matthew xi.* 12, 13.]

17 Εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν ΟΥΡΑΝΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΗΝ ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ ἢ ΤΟΥ ΝΟΜΟΥ ΜΙΑΝ ΚΕΡΕΑΝ πεσεῖν. [*see Matthew v.* 18.]

18 Πᾶς ὁ ⌜ἀπολύ⌝ων ⌜τὴν γυναῖκα αὐτοῦ⌝...⌜μοιχ⌝εύει. [*see Synopticon, page* 67.]

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.

20 Πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ εἱλκωμένος

21 Καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.

22 Ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ· ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη.

23 Καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.

24 Καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.

25 Εἶπεν δὲ Ἀβραάμ, Τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά· νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.

26 Καὶ ἐν πᾶσι τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται, ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἔνθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται, μηδὲ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.

27 Εἶπεν δέ, Ἐρωτῶ σε οὖν, πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου,

28 Ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς, ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς, ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.

29 Λέγει δὲ Ἀβραάμ, Ἔχουσιν Μωυσέα καὶ τοὺς προφήτας· ἀκουσάτωσαν αὐτῶν.

30 Ὁ δὲ εἶπεν, Οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.

31 Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Εἰ Μωυσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδ' ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πεισθήσονται.

v. 12, *Tisch.* ὑμέτερον, *and so W. & H. mg.*
v. 12, *W. & H. mg.* ὑμῖν δώσει.
v. 13, *See Matthew vi.* 24, *Appendix* A', *page* 142.
v. 16, *See Appendix* A', *page* 155.
v. 17, *See Appendix* A', *page* 139.
v. 17, *Tisch.* κεραίαν. *W. & H. mg.* κερέαν μίαν.
v. 18, *See Mk. x.* 11, 12, *Matth. xix.* 9, *v.* 32, *Synopticon, page* 67.
v. 26, *Tisch.* οἱ ἐκεῖθεν.
v. 27, *Tisch.* οὖν σε.
v. 31, *Tisch.* οὐδὲ ἐάν τις.

LUKE XVII. 5—6..., 7—22, 25, 28—30, 32, 37.

[*For verses* 5—6 *see also Appendix* A', *page* 160, *and for verse* 37 *page* 167.]

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν. [*see* (?) *Matthew xvii.* 20.]

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ⌈ἔχ⌉ετε ⌈πίστιν⌉... [*see Synopticon, pages* 61, 80, *and Appendix* A', *page* 160.]

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ αὐτῷ, Εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσε,

8 Ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;

9 Μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα;

10 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας. [*see Synopticon, page* 66, *where this verse is arranged with Mark x.* 1, *Matthew xix.* 1.]

12 Καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην ἀπήντησαν δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἳ ἀνέστησαν πόρρωθεν,

13 Καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν λέγοντες, Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.

14 Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν.

15 Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν,

16 Καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρείτης.

17 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ [δὲ] ἐννέα ποῦ;

18 Οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος;

19 Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,

21 Οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε ἢ Ἐκεῖ· ἰδοὺ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε.

23—24 Καὶ ἐροῦσιν ⌈ὑμῖν, Ἰδ⌉οὺ ἐκεῖ,... [*see Synopticon, page* 96, *Appendix* A', *page* 167.]

25 Πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

26—27 Καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε,... [*see Appendix* A', *page* 167.]

28 Ὁμοίως καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ· ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν·

29 ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.

30 Κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.

31 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται ⌈ἐπὶ τοῦ δώματος⌉... [*see Synopticon, page* 95.]

32 Μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.

v. 5, *See Appendix* A', *page* 160.
v. 12, *Tisch.* ὑπήντησαν *and so W. & H. mg. Tisch.* αὐτῷ δέκα. *Tisch.* ἔστησαν, *and so W. & H. mg.*
v. 16, *Tisch.* Σαμαρίτης.
v. 17, *Tisch.* οὐχί. *Tisch. omits, W. & H. bracket* [δὲ].
v. 29, *Tisch.* ἅπαντας, *and so W. & H. mg.*

⌈*For remaining verses see next page.*

LUKE XVII. 5—6..., 7—22, 25, 28—30, 32, 37 [*continued*]..

[*For verse 37 see also Appendix A', page 167.*]

33 Ὃς ἐὰν ζητήσῃ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥΤΟΥ̑... [*see Appendix A', page 153, and Synopticon, page 55, footnote.*]

34—36 Λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ΕΣΟΝΤΑΙ ΔΥΟ... [*see Appendix A', page 167.*]

37 Καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, ΟΠΟΥ ΤΟ ΣΩΜΑ, ΕΚΕΙ̑ καὶ ΟἹ ΑΕΤΟῚ ΕΠΙΣΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ. [*see Matthew xxiv. 28, Appendix A', page 167.*]

LUKE XVIII. 1—14, 34, ...43.

[*For verse 34 see also Synopticon, page 72, and for verse 43 see also Synopticon, page 75.*]

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι αὐτοὺς καὶ μὴ ἐνκακεῖν,

2 Λέγων, Κριτής τις ἦν ἔν τινι πόλει τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.

3 Χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα, Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.

4 Καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον, μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,

5 Διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με.

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει·

7 Ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς;

8 Λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. Πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην.

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.

11 Ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν προσηύχετο, Ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης·

12 Νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατεύω πάντα ὅσα κτῶμαι.

13 Ὁ δὲ τελώνης μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ' ἔτυπτε τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων, Ὁ Θεός, ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.

14 Λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρ' ἐκεῖνον· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

34 Καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.

43 ...καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ Θεῷ.

v. 4, *Tisch.* μετὰ δὲ ταῦτα.
v. 10, *Tisch.* ὁ εἷς, *and so W. & H. mg.*
v. 11, *Tisch. omits* πρὸς ἑαυτὸν. *W. & H. mg.* πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα. *For* ὥσπερ *W. & H. mg.* ὡς.
v. 13, *Tisch.* ἔτυπτεν.
v. 14, *Tisch.* ἢ γὰρ ἐκεῖνος. *For* ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν κ.τ.λ., *compare Matthew xxiii.* 12, *Luke xiv.* 11, *see Appendix A', page* 164.
v. 34, *For verses* 31—34, *see Synopticon, page* 72.
v. 34, *Compare Mark ix.* 32, *Luke ii.* 50, *John x.* 6, *xii.* 16.
v. 43, *See Synopticon, page* 75. *Compare Luke v.* 25—26.

LUKE XIX. 1—28.

[*For verses* 12—26 *see also Appendix* A', *pages* 169, 170.]

1 Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἰερειχώ.

2 Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ αὐτὸς πλούσιος·

3 Καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.

4 Καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.

5 Καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι, σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι.

6 Καὶ σπεύσας κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων.

7 Καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι.

8 Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδοὺ τὰ ἡμίσιά μου τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.

9 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ [ἐστιν]·

10 Ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι·

12 Εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι. [*see Matthew xxv.* 14.]

13 Καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς πραγματεύσασθαι ἐν ᾧ ἔρχομαι. [*see Matthew xxv.* 15.]

14 Οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.

15 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα γνοῖ τί διεπραγματεύσαντο. [*see Matthew xxv.* 19.]

16 Παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου δέκα προσηργάσατο μνᾶς. [*see Matthew xxv.* 20, 16.]

17 Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων. [*see Matthew xxv.* 21.]

18 Καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε μνᾶς. [*see Matthew xxv.* 20, 22.]

19 Εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων. [*see Matthew xxv.* 23.]

20 Καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ· [*see Matthew xxv.* 24, 25.]

21 Ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ, αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας. [*see Matthew xxv.* 24, 25.]

v. 1, *Tisch.* Ἱερειχώ, *and so always.*
v. 2, *Tisch.* καὶ ἦν πλούσιος, *and so W. & H. mg.*
v. 5, *W. & H.* [ὁ] Ἰησοῦς.
v. 8, *Tisch.* τὰ ἡμίσειά μου. *W. & H.* [τοῖς] πτωχοῖς.
v. 9, *W. & H.* [ὁ] Ἰησοῦς. *Tisch. omits, W. & H. bracket* [ἐστιν].
v. 13, *Tisch.* πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε, *and so W. & H. mg.*
v. 15, *Tisch.* ἵνα γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσατο.
v. 17, *W. & H. mg.* Εὖ *for* Εὖγε.

[For verses 22—28 see next page.]

LUKE XIX. 1—28 [*continued*].

[*For verses* 12—26, *see Appendix* A', *pages* 169, 170.]

22 Λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, ΠΟΝΗΡΕ ΔΟΥΛΕ· ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι, αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα; [*see Matthew xxv.* 26.]

23 Καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν; κἀγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα. [*see Matthew xxv.* 27.]

24 Καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι·—[*see Matthew xxv.* 27.]

25 Καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς·—

26 Λέγω ὑμῖν ὅτι ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΕΧΟΝΤΙ ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ, ἀπὸ δὲ ΤΟΥ ΜΗ ΕΧΟΝΤΟΣ ΚΑΙ Ὃ ΕΧΕΙ ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ. [*see Matthew xxv.* 29.]

27 Πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ' αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.

v. 22, *Tisch.* κρινῶ. *v.* 26, *See also Synopticon, page* 24. *v.* 28, *Tisch.* Ἱεροσόλυμα.

LUKE XIX. 37—44, 47—48.

[*For verses* 37—38 *see also Synopticon, page* 77, *and for verses* 47—48 *page* 79.]

37 Ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ Ὄρους τῶν Ἐλαιῶν ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων [*see Matthew xxi.* 9.]

38 Λέγοντες, ⌜Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος,⌝ ὁ βασιλεύς, ⌜ἐν ὀνόματι Κυρίου⌝· ἐν οὐρανῷ εἰρήνη καὶ δόξα ⌜ἐν ὑψίστοις⌝. [*see Mark xi.* 9, 10, *Matthew xxi.* 9.]

39 Καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

40 Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι κράξουσιν.

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν, λέγων ὅτι

42 Εἰ ἔγνως ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ τὰ πρὸς εἰρήνην· νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.

43 Ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,

44 Καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ· ⌜οἱ⌝ δὲ ⌜ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς⌝ ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ,

48 Καὶ οὐχ ηὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν, ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέμετο αὐτοῦ ἀκούων.

vv. 37—38, δὲ *and* λέγοντες, *though common to Matthew and Luke alone, belong to a passage printed in Synopticon, page* 77.
v. 38, *Tisch.* Εὐλογημένος ὁ βασιλεὺς ἐν : *W. & H. mg.* Εὐλογ. ὁ βασ. ἐν *or* Εὐλογ. ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν.
v. 40, *Tisch.* ὅτι ἐὰν, *and so W. & H. mg.*
v. 42, *Tisch.* Εἰ ἔγνως καὶ σὺ καίγε ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταύτῃ τὰ πρὸς εἰρήνην σου.
v. 43, *W. & H. mg.* περιβαλοῦσιν.
vv. 47—48, *See Synopticon, page* 79. *The words* διδασκ... ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσ...ὁ...γὰρ...πας...αὐτοῦ *are common to Mark xi.* 17—18; *and* δὲ *is common to Matthew xxi.* 15.

LUKE XX. 20, 26, 34—36, 38.

[*See also Synopticon, pages* 85 *and* 87.]

20 Καὶ παρατηρήσαντες ⌜ἀπέστειλ⌝αν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται ⌜αὐτ⌝οῦ ⌜λόγ⌝ου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος. [*see Mark xii.* 13, (?) 15, *Matthew xxii.* 15 : Καὶ...ἵνα...*are common to Mark xii.* 13.]

26 Καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι τοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, ⌜καὶ θαυμά⌝σαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν. [*see Mark xii.* 17, *Matthew xxii.* 22 : ἐπ... αὐτ... *are common to Mark.*]

34 Καὶ εἶπεν ⌜αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς⌝, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ γαμίσκονται, [*see Mark xii.* 24, *Matthew xxii.* 29 : εἶπεν *is common to Matthew.*]

35 Οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ⌜ἀναστ⌝άσεως τῆς ἐκ νεκρῶν ⌜οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται⌝· [*see Mark xii.* 25, *Matthew xxii.* 29 : *Matthew has* τῇ ἀναστάσει, *Mark* ἐκ νεκρῶν.]

36 Οὐδὲ γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσ⌜άγγελοι⌝ γάρ ⌜εἰσιν⌝, καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες. [*see Mark xii.* 25, *Matthew xxii.* 29.]

38 ⌜Θεὸς⌝ δὲ ⌜οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων⌝, πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν. [*see Mark xii.* 27, *Matthew xxii.* 32.]

vv. 20, 26, *See Synopticon, page* 85.
v. 20, *W. & H. mg.* [ἀποχωρήσαντες].
v. 26, *Tisch.* ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος.
vv. 34—38, *See Synopticon, page* 87.
v. 34, *Before* γαμοῦσιν *W. & H. mg.* [γεννῶνται καὶ γεννῶσιν].
v. 35, *W. & H. mg.* γαμίσκονται.
v. 36, *Tisch.* Οὔτε. *For* δύνανται *W. & H. mg.* [μέλλουσιν].
v. 36, *For* καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ *W. & H. mg.* [τῷ Θεῷ].

LUKE XXI. 12..., 13—15, 18—26..., 28, 34—38.

[*See also Synopticon, pages* 94, 94A, 95, 97, 98, 99, *and* 79.]

12 Πρὸ δὲ τούτων πάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ⌜ὑμᾶς⌝ τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν,... [*see Mark xiii.* 9, *Matthew xxiv.* 9.]

13 Ἀποβήσεται ὑμῖν ⌜εἰς μαρτύριον⌝. [*see Mark xiii.* 9.]

14 Θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ⌜μὴ⌝ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι, [*see Mark xiii.* 11, *Matthew x.* 19.]

15 Ἐγὼ γὰρ ⌜δώ⌝σω ⌜ὑμῖν⌝ στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν. [*see Mark xiii.* 11, *Matthew x.* 19 : *Matthew has* δοθήσεται γάρ.]

18 Καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.

19 Ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσεσθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν. [*see* (?) *Mark xiii.* 13, *Matthew xxiv.* 13.]

20 ⌜Ὅταν⌝ δὲ ⌜ἴδητε⌝ κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ⌜ἡ ἐρήμωσ⌝ις αὐτῆς. [*see Mark xiii.* 14, *Matthew xxiv.* 15 : *Mark has* Ὅταν δὲ ἴδητε.]

21 ⌜Τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη⌝, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν,

22 Ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.

23 ⌜Οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσ⌝ται ⌜γὰρ⌝ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ τῷ λαῷ τούτῳ,

24 Καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη πάντα, καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν [καὶ ἔσονται] καιροὶ ἐθνῶν.

vv. 12—19, *Compare Synopticon, pages* 94 *and* 94A.
v. 14, *Tisch.* προμελετᾶν. *Mark has* προμεριμνᾶτε.
v. 15, *W. & H. mg.* πάντες.
v. 19, *Tisch.* κτήσασθε.
vv. 20—24, *See Synopticon, page* 95.
v. 20, δὲ *is common to Mark xiii.* 14.
v. 23, ἔσται *is common to Matthew xxiv* 21.
v. 24, *Tisch. omits, W. & H. bracket* [καὶ ἔσονται].

⌜For remaining verses see next page⌝

LUKE XXI. 12..., 13—15, 18—26..., 28, 34—38 [*continued*].

[*For verses* 25—28 *see also Synopticon, page* 97, *for* 34—35 *page* 98, *for* 36 *page* 99 *and for* 37—38 *page* 79.]

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ⌜ἡλί⌝ῳ ⌜καὶ σελήν⌝ῃ ⌜καὶ ἄστρ⌝οις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἠχοῦς θαλάσσης καὶ σάλου, [*see Mark xiii.* 24, 25, *Matthew xxiv.* 29.]

26—27 Ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ, ⌜αἱ⌝ γὰρ ⌜δυνάμεις⌝... [*see Synopticon, page* 97.]

28 Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μή ποτε βαρηθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν ἐν κρεπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς, καὶ ἐπιστῇ ἐφ' ὑμᾶς ἐφνίδιος ⌜ἡ ἡμέρ⌝α ⌜ἐκείν⌝η [*see Mark xiii.* 32, *Matthew xxiv.* 36.]

35 Ὡς πάγις· ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.

36 Ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. [*see Mark xiii.* 33.]

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας ⌜ἐξ⌝ερχόμενος ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν· [*see Mark xi.* 19, *Matthew xxi.* 17.]

38 Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

v. 25, *Tisch.* ἤχους.
v. 28, *Tisch.* ἐπάρητε.
v. 34, *Tisch.* κραιπάλῃ...αἰφνίδιος.
v. 36, Ἀγρυπνεῖτε *is common to Mark xiii.* 33.
v. 37, *Tisch.* ἐλαιών. *W. & H. mg.* διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ. ηὐλίζετο *is parallel to* ηὐλίσθη *in Matthew xxi.* 17.

LUKE XXII. 15—16, 23—24, 27—41, 43—44, 48—49, 51—52..., ...53.

[*For verses* 15—16 *see also Synopticon, page* 106, *for verse* 23 *page* 105, *for verses* 24, 27 *page* 74, *and for verses* 28—30 *Appendix* A', *page* 162.]

15 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ Πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·

16 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ⌜ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ⌝ Θεοῦ. [*see Mark xiv.* 25, *Matthew xxvi.* 29 : *Mark has* τοῦ Θεοῦ.]

23 Καὶ αὐτοὶ ⌜ἤρξαντο⌝ συνζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν. [*see Mark xiv.* 19, *Matthew xxvi.* 22 : Καὶ *is common to Matthew.*]

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.

27 Τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν; οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος; ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμὶ ὡς ὁ ⌜διακον⌝ῶν. [*see Mark x.* 45, *Matthew xx.* 28.]

28 Ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου· [*see Matthew xix.* 28.]

29 Κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου, βασιλείαν,

30 Ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου, καὶ καθῆσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ. [*see Matthew xix.* 28.]

v. 16, *Tisch.* οὐκέτι οὐ μή.
vv. 24, 27, *See Synopticon, page* 74. *Compare also Mark ix.* 34, *Matthew xviii.* 1, *Luke ix.* 46, *page* 62.
v. 30, *Tisch.* καθήσεσθε, *and so W. & H. mg.*
v. 30, *Tisch.* κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλάς.

For remaining verses see next page.

LUKE XXII. 15–16, 23—24, 27—41, 43—44, 48—49, 51—52..., ...53 [*continued*].

[*For verses* 31—34 *and* 39 *see also Synopticon, page* 107, *for verses* 40—42 *page* 108, *for verses* 48—51 *page* 110, *for verses* 52—53 *page* 111.]

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ ὁ Σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον·
32 Ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου· καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
33 ⌜Ὁ δὲ⌝ ΕΙΠΕΝ ⌜αὐτῷ⌝, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι. [*see Mark xiv.* 29, *Matthew xxvi.* 33.]
34 Ὁ δὲ εἶπεν, ⌜Λέγω σοι⌝, Πέτρε, οὐ ⌜φωνήσ⌝ει σήμερον ⌜ἀλέκτ⌝ωρ ἕως ⌜τρίς με ἀπαρνήσῃ⌝ εἰδέναι. [*see Mark xiv.* 30, *Matthew xxvi.* 34.]
35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
36 Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν, καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.
37 Λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
38 Οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἱκανόν ἐστιν.
39 ⌜Καὶ ἐξελθ⌝ὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος ⌜εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν⌝· ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί. [*see Mark xiv.* 26, *Matthew xxvi.* 30.]
40 Γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
41 ⌜Καὶ⌝ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα ⌜προσηύχ⌝ετο [*see Mark xiv.* 35, *Matthew xxvi.* 39, *Synopticon, page* 108: *Mark has* καὶ προσηύχετο.]

43 [[Ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν.
44 Καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.]]

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;
49 Ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν, Κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ;

51 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐᾶτε ἕως τούτου· καὶ ἁψάμενος τοῦ ὠτίου ἰάσατο αὐτόν. [ὁ Ἰησοῦς *is perhaps parallel to Matthew xxvi.* 52.]
52 ⌜Εἶπεν⌝ δὲ ⌜Ἰησοῦς⌝ πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους, ⌜Ὡς ἐπὶ λῃστην...⌝ [*see Mark xiv.* 48, *Matthew xxvi.* 55.]
53 ...ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους. [ἀλλ' *is common to Mark xiv.* 49.]

v. 31, *Text. Rec. reads* Εἶπε δὲ ὁ Κύριος, Σίμων, Σίμων.
v. 33, εἶπεν *is common to Matthew xxvi.* 33.
v. 34, *Tisch.* ἕως τρὶς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με. *The reading in the text is that of W. & H. On page* 107 ἀπαρνήσῃ *should follow* με *as here.*
v. 34, σήμερον *is common to Mark xiv.* 30.
v. 36, *Tisch.* Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς.
v. 39, *W. & H.* [καὶ] οἱ.
v. 40, *Compare verses* 45—46, *Synopticon, page* 109.

vv. 43—44, *W. & H. put these verses within double brackets as one of those "Western omissions ...which are morally certain;" i.e. interpolations, either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current."*
v. 43, *Tisch.* ἀπ' οὐρανοῦ, *and so W. & H. mg.*
v. 44, *W. & H. mg.* ἐγένετο δὲ. *Tisch.* καταβαίνοντος.
v. 48, Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ *is common to Matthew xxvi.* 50.
v. 49, ἐν μαχαίρῃ *is perhaps parallel to Matthew xxvi.* 52.
v. 51, *W. & H.* [δ] Ἰησοῦς.
v. 52, *Tisch.* πρὸς αὐτὸν.

LUKE XXII. 59..., 61..., 63, 65—68.

[*For verses* 59—61 *see also Synopticon, page* 115, *for verses* 63—65 *page* 114, *for verses* 66—68 *pages* 112 *and* 113.]

59 Καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διισχυρίζετο λέγων,... [*see Mark xiv.* 70.]

61 Καὶ στραφεὶς ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ·...

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες, [*see Mark xiv.* 65.]

65 Καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν. [*see Mark xiv.* 65.]

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ⌜ἀρχιερεῖς⌝ τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς ⌜τὸ συνέδριον⌝ αὐτῶν, λέγοντες, [*see Mark xiv.* 55, *Matthew xxvi.* 59.]

67 Εἰ ⌜σὺ εἶ ὁ Χριστός⌝, εἰπὸν ἡμῖν. Εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε· [*see Mark xiv.* 61, *Matthew xxvi.* 63.]

68 Ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.

v. 59, *The words* Καὶ...λέγ... *are common to Mark xiv.* 70.
v. 63, Καὶ *and* αὐτῷ *are common to Mark xiv.* 65.
v. 66, λέγ .. *is parallel to Mark xiv.* 61.
v. 67, *The words* Εἰ...εἰπ... ἡμῖν *are common to Matthew xxvi.* 63.
v. 68, *W. & H. mg.* [ἢ ἀπολύσητε].

LUKE XXIII. 1—2, 4—19, ...22—25.

[*For verses* 1—5, 9—10, *see also Synopticon page* 116, *for verse* 11, *page* 119.]

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν ⌜Πειλᾶτ⌝ον. [*see Mark xv.* 1, *Matthew xxvii.* 1—2.]

2 Ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγοντες, Τοῦτον εὕραμεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.

4 Ὁ δὲ Πειλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. [*see* (?) *Mark xv.* 4, *Matthew xxvii.* 13.]

5 Οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.

6 Πειλᾶτος δὲ ἀκούσας ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν,

7 Καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἰεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.

8 Ὁ δὲ Ἡρῴδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν, ἦν γὰρ ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ, καὶ ἤλπιζέν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.

9 Ἐπηρώτα δὲ ⌜αὐτ⌝ὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ ⌜οὐδὲν ἀπεκρί⌝νατο αὐτῷ. [*see Mark xv.* 4—5, *Matthew xxvii.* 14.]

10 Ἱστήκεισαν δὲ οἱ ⌜ἀρχιερ⌝εῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως ⌜κατηγορ⌝οῦντες ⌜αὐτ⌝οῦ. [*see Mark xv.* 1, 3, *Matthew xxvii.* 10.]

11 Ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ⌜ἐμπαίξ⌝ας ⌜περι⌝βαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. [*see Mark xv.* 20, 17, *Matthew xxvii.* 28, 31.]

v. 1, *The words...παν...ήγαγον αὐτὸν...τ...are, perhaps, common to Matthew xxvii.* 1—2.
v. 2, *W. & H.* χριστὸν.
v. 5, *Tisch. punctuates thus* λαόν, διδάσκων...Ἰουδαίας καὶ.
v. 6, *W. & H.* [ὁ] ἄνθρωπος.
v. 9, *The words* Ἐπηρώτα...αὐτὸν...δὲ *are common to Mark xv.* 4—5, αὐτῷ *to Matthew xxvii.* 14.
v. 10, *Tisch.* Εἱστήκεισαν. *The words* οἱ ἀρχιερεῖς...γραμματ... αὐτοῦ *are common to Mark xv.* 1, 3, καὶ (?) *to Matthew xxvii.* 12.
v. 11, *Tisch.* καὶ ὁ *and so W. & H. mg.*

⌜For remaining verses see next page.

LUKE XXIII. 1—2, 4—19, ...22—25 [*continued*].

[*For verses* 13—14, 16—19 *see also Synopticon, page* 117, *and for verses* 22—25 *see page* 118.]

12 Ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πειλᾶτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς αὐτούς.

13 ⌜Πειλᾶτος⌝ δὲ συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν [*see Mark xv.* 9, *Matthew xxvii.* 17 : *συνκαλεσάμενος is parallel to συνηγμένων in Matthew.*]

14 Εἶπεν πρὸς ⌜αὐτ⌝ούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας οὐθὲν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ· [*see Mark xv.* 9, *Matthew xxvii.* 17.]

15 Ἀλλ' οὐδὲ Ἡρῴδης, ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς· καὶ ἰδοὺ οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ·

16 Παιδεύσας οὖν αὐτὸν ⌜ἀπολύσω⌝. [*see* (?) *Mark xv.* 9, *Matthew xxvii.* 17.]

17 Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα. [*Text. Rec. inserts, W. & H. & Tisch. alike omit.*]

18 Ἀν⌜έκρα⌝γον δὲ παμπληθεὶ λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν· [*see Mark xv.* 11, 14, *Matthew xxvii.* 20 : *ἀπολυσ... is common to Mark xv.* 11, *δὲ to Matthew.*]

19 Ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει καὶ φόνον βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ. [*see Mark xv.* 7 : *the words ὁ...τι...στάς...φόνον are common to Mark.*]

22 ...τρίτον εἶπεν...οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ· παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.

23 ⌜Οἱ δὲ⌝ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι αὐτὸν ⌜σταυρω⌝θῆναι, καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν. [*see Mark xv.* 14, *Matthew xxvii.* 23.]

24 Καὶ ⌜Πειλᾶτος⌝ ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν· [*see Mark xv.* 15, *Matthew xxvii.* 24.]

25 ⌜Ἀπέλυσεν⌝ δὲ ⌜τὸν⌝ διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακήν, ὃν ᾐτοῦντο, ⌜τὸν⌝ δὲ ⌜Ἰησοῦν παρέδωκεν⌝ τῷ θελήματι ⌜αὐτ⌝ῶν. [*see Mark xv.* 15, *Matthew xxvii.* 26.]

v. 12, *Tisch.* πρὸς αὐτούς. *v.* 23, *W. & H. mg.* σταυρῶσαι. *v.* 25, δὲ *is common to Matthew xxvii.* 26.

LUKE XXIII. 27—32.

[*For verse* 32 *see Synopticon, page* 120.]

27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν, αἳ ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.

28 Στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ· πλὴν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν,

29 Ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι καὶ αἱ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν.

30 Τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσατε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς, Καλύψατε ἡμᾶς·

31 Ὅτι εἰ ἐν ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;

32 Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι ⌜δύο σὺν αὐτῷ⌝ ἀναιρεθῆναι. [*see Mark xv.* 27, *Matthew xxvii.* 38.]

v. 31, *Tisch.* ἐν τῷ ὑγρῷ, *and so W. & H. mg.* *v.* 32, *Tisch.* ἕτεροι δύο κακοῦργοι.

LUKE XXIII. 34..., 35..., 39—44..., 45..., 46, 48—49..., 50—51..., ...53—56.

[*For verse* 34 *see Synopticon, page* 120, *for verses* 35, 39..., *page* 121, *for verses* 45—46 *page* 122, *for verses* 48—49 *page* 123, *for verses* 50—56 *page* 124.]

34 [[Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν.]]...

35 Καὶ ἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν· ἐξεμυκτήριζον δὲ ⌜καὶ οἱ ἄρχ⌝οντες ⌜λέγ⌝οντες, ⌜Ἄλλους ἔσωσεν,...⌝ [*see Mark xv.* 31, *Matthew xxvii.* 41, 42.]

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει ⌜αὐτόν⌝, Οὐχὶ σὺ εἶ ὁ χριστός; σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς, [*see Mark xv.* 32, *Matthew xxvii.* 44.]

40 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ ἔφη, Οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;

41 Καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.

42 Καὶ ἔλεγεν, Ἰησοῦ, μνήσθητί μου ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου.

43 Καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι λέγω, σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.

44—45 Καὶ ἦν ἤδη ὡσεὶ ⌜ὥρ⌝α ⌜ἕκτ⌝η...⌜ἐνάτης⌝ τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος,...[*see Synopticon, page* 122.]

46 Καὶ φωνήσας ⌜φων⌝ῇ ⌜μεγάλ⌝ῃ ⌜ὁ Ἰησοῦς⌝ εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου· τοῦτο δὲ εἰπὼν ἐξέ⌜πνευ⌝σεν. [*see Mark xv.* 37, *Matthew xxvii.* 50.]

48 Καὶ πάντες οἱ συνπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, ⌜θεωρ⌝ήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη ὑπέστρεφον. [*see Mark xv.* 40, *Matthew xxvii.* 55.]

49 Ἱστήκεισαν ⌜δὲ⌝ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ ⌜ἀπὸ μακρόθεν⌝,...

50 Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτὴς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος,— [*see Mark xv.* 42, 43, *Matthew xxvii.* 57.]

51 Οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν...

53 ...⌜ἔθηκεν αὐτ⌝ὸν ⌜ἐν μνήμ⌝ατι λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος. [*see Mark xv.* 46, *Matthew xxvii.* 60.]

54 Καὶ ἡμέρα ἦν παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν. [παρασκευ...*and* σάββατον *are common to Mark xv.* 42.]

55 Κατακολουθήσασαι ⌜δὲ⌝ αἱ γυναῖκες, αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ, [*see Mark xv.* 47, *Matthew xxvii.* 61.]

56 Ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα. Καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν·

v. 34, *W. & H. put double brackets about* [[ὁ δὲ...ποιοῦσιν]], *regarding it as "a later insertion...doubtless made at a period when forms of the oral Gospel were still current," and thus preserving "a record of words...not otherwise known to us."*
v. 35, *Tisch.* εἱστήκει...δὲ οἱ ἄρχοντες.
v. 39, *Tisch.* ὁ Χριστός. δὲ *is common to Matthew xxvii.* 44.
v. 42, *Tisch.* ἐν τῇ βασιλείᾳ σου, *and so W. & H. mg.*
v. 45, *Tisch.* ἐκλιπόντος· *For* ἐνάτης...ἐκλείποντος *W. & H. mg.* [ἐνάτης καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος].
v. 46, φωνῇ μεγάλῃ *is common to Matthew xxvii.* 50, ἐξέπνευσεν *to Mark xv.* 37.
v. 49, *Tisch.* Εἱστήκεισαν.
v. 50, Καὶ *and* βουλευτὴς *are common to Mark xv.* 42, 43, ὀνομ... *to Matthew xxvii.* 57.
v. 50, *Tisch.* ὑπάρχων, καὶ ἀνὴρ.
v. 50, *W. & H. mg.* ἀγαθός,—δίκαιος κ.τ.λ. *omitting* καὶ.
v. 51, *Tisch.* συνκατατιθέμενος, *and so W. & H. mg.*
v. 53, *Tisch.* οὐδέπω.
v. 55, *Tisch. omits* αἱ. *For* αἱ *W. & H. mg.* [δύο].
v. 55, ἐθεάσαντο *and* ἐτέθη *are, perhaps, parallel to* ἐθεώρουν *and* τέθειται *in Mark xv.* 47.

LUKE XXIV. 3—12.

[*For verses 3—4, 10 see also Synopticon, page 125, and for verses 5—9 see page 126.*]

3 Εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα [[τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ]]. [*see Mark xvi. 5.*]

4 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ· [*see Mark xvi. 5, Matthew xxviii. 3.*]

5 Ἐμφόβων ⌜δὲ⌝ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ⌜ζητεῖτε τὸν⌝ ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; [*see Mark xvi. 6, Matthew xxviii. 5, 7.*]

6 [[⌜Οὐκ ἔστιν ὧδε⌝, ἀλλὰ ⌜ἠγέρθη.⌝]] Μνήσθητε ⌜ὡς⌝ ἐλάλησεν ⌜ὑμῖν⌝ ἔτι ὢν ἐν ⌜τ⌝ῇ ⌜Γαλιλαί⌝ᾳ, [*see Mark xvi. 6, 7, Matthew xxviii. 6, 7.*]

7 Λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

8 Καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,

9 ⌜Καὶ⌝ ὑποστρέψασαι ⌜ἀπὸ τοῦ μνημείου⌝ ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς. [*see Mark xvi. 8, Matthew xxviii. 8.*]

10 ⌜Ἦσαν δὲ ⌜ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία⌝ καὶ Ἰωάννα ⌜καὶ Μαρία ἡ⌝ Ἰακώβου· καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα. [*see Mark xvi. 1, Matthew xxviii. 1.*]

11 Καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

12 [[Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον· καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα· καὶ ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.]]

v. 3, W. & H. put double brackets about the words [[τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ]] *as one of those "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral Gospel were still current."...But see Explanations of Notation.*

v. 3, Εἰσελθοῦσαι is common to Mark xvi. 5.

vv. 3—4, See Synopticon, page 125.

v. 4, Καὶ is made parallel to Mark xvi. 5, ἀστραπτούσῃ to the ἀστραπὴ of Matthew xxviii. 3 in Synopticon, page 125.

vv. 5—9, See Synopticon page 126.

v. 5, For ...φοβ...εἶπ...τῶν νεκρῶν see Matthew xxviii. 5, 7: for αὐτάς Mark xvi. 6.

v. 6, W. & H. put double brackets about the words [[οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη]]. *For the brackets see Explanations of Notation.*

v. 9, W. & H. [ἀπὸ τοῦ μνημείου].

v. 9, For ἀπήγγειλαν...τοῖς see Matthew xxviii. 8.

v. 10, See Synopticon, page 125.

v. 11, See Synopticon, page 126.

v. 12, W. & H. put double brackets about this verse. For the brackets see Explanations of Notation. Tisch., who reads ὀθόνια [κείμενα μόνα], καὶ...ἑαυτὸν, *also brackets the whole verse.*

LUKE XXIV. 13—53.

13 Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἦσαν πορευόμενοι εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα Ἐμμαούς,

14 Καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.

15 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συνζητεῖν καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς,

16 Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.

17 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; καὶ ἐστάθησαν σκυθρωποί.

18 Ἀποκριθεὶς δὲ εἷς ὀνόματι Κλεόπας εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;

19 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,

20 Ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

v. 15, W. & H. συνζητεῖν [καὶ].

v. 18, Tisch. ᾧ ὄνομα Κλεόπας.

[*For verses 21—53 see next pages.*]

LUKE XXIV. 13—53 [*continued*].

21 Ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ· ἀλλά γε
καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
22 Ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ
μνημεῖον
23 Καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθαν λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακέναι,
οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
24 Καὶ ἀπῆλθάν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον οὕτως καθὼς αἱ γυναῖκες
εἶπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
25 Καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ
πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·
26 Οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;
27 Καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωυσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διερμήνευσεν αὐτοῖς
ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο πορρώτερον
πορεύεσθαι.
29 Καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες, Μεῖνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν καὶ
κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. Καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
30 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν καὶ
κλάσας ἐπεδίδου αὐτοῖς·
31 Αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο
ἀπ' αὐτῶν.
32 Καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ
ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;
33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, καὶ εὗρον ἠθροισμένους
τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
34 Λέγοντας ὅτι ὄντως ἠγέρθη ὁ Κύριος καὶ ὤφθη Σίμωνι.
35 Καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν [[καὶ λέγει αὐτοῖς,
Εἰρήνη ὑμῖν]].
37 Πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
38 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ, καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ
καρδίᾳ ὑμῶν;
39 Ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός·
40 Ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκας καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε
ἔχοντα. [[Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας]].

v. 23, *Tisch.* ἦλθον...ζῆν.
v. 24, *Tisch.* ἀπῆλθόν τινες...καθὼς καὶ.
v. 26, *Tisch.* τὸν Χριστὸν.
v. 27, *For* ἀρξάμενος...διερμήνευσεν *W. & H. mg.* [ἦν ἀρξάμενος ἀπὸ Μωυσέως καὶ πάντων τῶν προφητῶν ἑρμηνεύειν].
v. 28, *Tisch.* πορρωτέρω.
v. 32, *Tisch.* ἦν ἐν ἡμῖν, *and so W. & H. mg. For* ἡμῶν καιομένη ἦν *or for* ἡμῶν καιομ. ἦν ἐν ἡμῖν *W. & H. mg.* [ἦν ἡμῶν κεκαλυμμένη].

vv. 36, 40, 51, 52, *The words in double brackets are regarded by W. & H. as belonging to those "Western omissions...which are morally certain;" i.e. interpolations either introduced "by paraphrase," or containing "a record of words or facts not otherwise known to us" and inserted "at a period when forms of the oral gospel were still current." Tisch. omits all four passages. But see Explanations of Notation.*
v. 37, *W. & H. mg.* θροηθέντες.

For verses 41—53 see next page.

LUKE XXIV. 13—53 [*continued*].

41 Ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς, Ἔχετέ τι
βρώσιμον ἐνθάδε;
42 Οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος·
43 Καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν
ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωυσέως καὶ τοῖς προφήταις
καὶ Ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
45 Τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
46 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν
τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,
47 Καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ
ἔθνη,—ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ·
48 Ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.
49 Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς· ὑμεῖς δὲ
καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους δύναμιν.
50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν
αὐτούς.
51 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν [[καὶ ἀνεφέρετο εἰς
τὸν οὐρανόν]].
52 Καὶ αὐτοὶ [[προσκυνήσαντες αὐτὸν]] ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης,
53 Καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.

v. 42, *W. & H. mg.* [καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου].
v. 44, *Tisch.* καὶ προφήταις καὶ ψαλμοῖς.
v. 46, *For* εἰς ἄφεσιν *W. & H. mg.* καὶ ἄφεσιν.
v. 47, *For* ἔθνη...ὑμεῖς *W. & H. mg.* ἔθνη· ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ ὑμεῖς.
v. 49, *Tisch.* Κἀγὼ ἐξαποστέλλω.
vv. 51, 52, *For the brackets see note to verse* 36 *on preceding page; see also Explanations of Notation.*
v. 53, *W. & H. mg.* [αἰνοῦντες]. *Tisch.* διαπαντὸς.

TABLE A′

For Reference to

St. Matthew's Gospel

St. Matthew	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix B′ or The Single Tradition of St. Matthew	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
I.	. .	. .	1—6	134	1—17	171
			10	134		
			15—16	134		
			18—25	135	18—25	172
II.	. .	. .	. .	. .	1—7	172
			..22—23	136	8—23	173
III.	1—6	1				
	7	1An	7—10	136		
	11—13	2	12	136	13—15	174
	16—17	2				
IV.	1—2	3	3—11	137		
	11—12	3	. .	. .	12—16	174
	13.., ..15	127A				
	17	3				
	18—22	4				
	23	7	. .	. .	23—24	174
	..23..	35n				
	24—25	15				
V.	. .	. .	1—6	138	1—20	175
			10—12	138		
	13..	65	13	139		
	14—16	23	18	139		
	31—32	67	25—26	139	21—37	176
			38—48	140	38—48	177
VI.	. .	. .	3., 4	141	1—8	177
	14—15	80	9—13	141	14—18	178
			19—24	142		
	33	24	25—34	143	34	178
VII.	..2	24	1—5	144		
	7..	80	7—8	144	6	178
			9—14	145		
			15—20	146	15	178
	28—29	5	21—27	147	21—23	178
VIII.	1—4	8	5—13	148	1	179
					..5—7	179
	14—17	6	. .	. .	12—13	179
	18	27	19—22	149	..16—17	179
	23—27	27				
	28—29	28				
	30—32	29				
	33—34	30				
IX.	1..	30n				
	1—3	9	. .	. .	1	179
	4—8	10				
	9—13	11	. .	. .	13..	179
	14—17	12				
	18—21	31				
	22—23..	32	. .	. .	..22	179
	..23—26	33	. .	. .	26—31	179
	27—31	75A				
	32—34	17n	32—34	150		
	35	35	. .	. .	35—36..	180

St. Matthew	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix B′ or The Single Tradition of St. Matthew	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
IX.	36	40n	36—38	150		
X.	1	35				
	2—4	16	. .	. .	5—6	180
	5—8	35	5..	151	8	180
	9—15	36	7—16	151	11.., 12	180
	17—22	94A	. .	. .	16—17..	180
	19—20	127A				
	26	23	24—33	152	23—25	180
	33	55n	34—39	153	36	180
	..38	54n	40—41	154	41	180
	39	55n				
	40	63				
	42	64				
XI.	. .	. .	1—6	154	1	181
	10	1An	7—14	155	12—14	181
	15	23	16—24	156	20	181
			25—27	157	28—30	181
XII.	1—8	13	. .	. .	5—7	181
	9—14	14	9—14	157		
	15—16	15	22—24	150	17—23	181
	22—28	17	27—28	158		
	29—32	18	30	158		
			33—37	146	34..	182
	38—39	51	38—42	158	36—37	182
	..39..	55n				
	46—50	19	43—45	159	..45	182
XIII.	1—7	20				
	8—15..	21	. .	. .	14—15	182
	9	23n				
	12	24				
	18—22	22	16—17	159		
	23	23				
	24—30	25	. .	. .	24—30	182
	31—32	26	33	159		
	34—35	26	. .	. .	35	182
	53—58	34	. .	. .	36—53	183
XIV.	1—3	37				
	4—7	38				
	8—12	39				
	13—15	40				
	16—21	41				
	22—27	42	. .	. .	28—33	184
	32—33	42				
	34—36	43				
XV.	1	43				
	2—3..	44				
	..3—6	45				
	7—9	44				
	10—11	45				
	12..	46	14	160	12—14..	184
	15—20	46	. .	. .	15	184
	21—27	47	. .	.	23—25	184

The letter n *following the reference to any page indicates that the verse is quoted wholly, or in part, in a note on that page.*

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE A'.

St. Matthew	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A' or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix B' or The Single Tradition of St. Matthew	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
XV.	28—30	48	. .	. .	28—31	184
	31—32	49				
	33—39..	50				
	..39	51				
XVI.	1, 4	51	2—3	160		
	4..	55				
	..5..	51				
	5—12	52	. .	. .	11—12	185
	13—16	53	. .	. .	17—19	185
	20—24	54				
	25—28	55	. .	. .	27	185
XVII.	1—3	56				
	4—8	57	. .	. .	6—7	185
	9—13	58	. .	. .	..12..	185
	14—16	59	. .	. .	13	185
	15, 17	60				
	18—20	61	19—20	160	..20—21	185*n*
	..20	80*n*				
	[21]	61*n*				
	22—24..	62	. .	. .	24—27	186
	25..	62				
XVIII.	1	62				
	2—3..	63				
	3—4	68	. .	. .	4	186
	5	63				
	6—8	64	7	161	7	186
	9	65	12—15	161	10—[11]	186*n*
					14—20	186
			21—22	161	21—35	187
XIX.	1—4	66				
	5—6	67				
	7—8	66				
	9—10..	67	. .	. .	10—12	187
	13—15	68				
	16—22	69				
	23—26	70				
	27—28..	71	28	162		
	29—30	71				
XX.	17—19	72	. .	. .	1—16	188
	20—23	73				
	24—28	74				
	29—34	75				
XXI.	1—4..	76	. .	. .	4—5	188
	..4—5..	77A				
	6	76				
	7—11	77	. .	. .	10—11	188
	12	78				
	13—17	79	. .	. .	14—17	189
	18—19..	78				
	..19	79				
	20—22	80				
	23—26	81				
	27	82	31—32	162	28—32	189
	33—35	82				
	..35..	83				
	36—41	83				
	42—46	84	44	162	43	189
XXII.	. .	. .	1—10	163	1—4	189

St. Matthew	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A' or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix B' or The Single Tradition of St. Matthew	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
XXII.	15—22	85	. .	. .	5—14	190
	23—27	86				
	28—33	87	. .	. .	33—34	190
	34—40	88	. .	. .	40	190
	41—46	89				
XXIII.	1—2	90	4—7	164	1—6..	190
	..5—7	90			..7	190
	11	63	12—13	164	8—10	191
					[14]	191*n*
			23	164	15—22	191
			24—33	165	24—29	191
			34—39	166	30—33	192
XXIV.	1—3	92				
	4—8	93				
	9—14	94	. .	. .	10—12	192
	15—21	95				
	22—26	96	26—28	167		
	29—31	97	. .	. .	30..	192
	32—36	98				
	37..	99	37—41	167		
	42	99	43—51	168		
	42, 44	127A				
XXV.	13—15	99	14—22	169	1—13	192
	29	24*n*	23—30	170	14—30	193
	31	55*n*	. .	. .	31—32	193
					33—46	194
XXVI.	1—5	100	. .	. .	1—4..	194
	6—10	101				
	11—13	102				
	14—16	103				
	17—19	104				
	20—25	105	. .	. .	25	194
	26—29	106				
	30—35	107				
	36—39	108				
	40—46	109	. .	.	42	195
	47—52	110	. .	. .	50..	195
	55—57	111	. .	. .	52—54	195
	58—61	112				
	62—66	113				
	67—70	114				
	71—75	115				
XXVII.	1—2	116	. .	. .	3—10	195
	11—14	116				
	15—18	117	. .	. .	19	195
	20	117				
	21—24..	118	. .	. .	24—25	195
	26	118				
	27—31..	119				
	..31—38	120	. .	. .	36	196
	39—44	121	. .	. .	43	196
	45—50	122				
	51..	123	. .	. .	51—53	196
	54—56	123				
	57—61	124	. .	. .	62—66	196
XXVIII.	1—4	125	. .	. .	2—4	196
	5—8	126	. .	. .	9—20	197

The letter n *following the reference to any page indicates that the verse is quoted wholly, or in part, in a note on that page.*

For Reference to

St. Mark's Gospel

See Synopticon, pages 1—127.

TABLE B′

For Reference to

St. Luke's Gospel

St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
I.	17..	58	26—31	135	1—22	198
	..37	70*n*	34—35	135	23—40	199
					41—67	200
					68—80	201
II.	. .	. .	. .	. .	1—12	201
					13—32	202
			39	136	33—52	203
III.	1—4	1	. .	. .	1—2	204
					4..	204
	7..	1	7—9	136	5—6	204
	15—17	2	. .	. .	10—16..	204
	19—20	37	17	136	18—20	204
	21—22	2	23—25	134	23—26	204
			31—34	134	27—38	205
IV.	1—2	3	3—13	137		
	13—15	3	. .	. .	14—23	205
	16	34	. .	. .	24—30	206
	21—23	34				
	24, 28	34				
	31	127A				
	31—37	5				
	38—41	6				
	42—44	7				
V.	1—2	4	. .	. .	1—10..	206
	10—11	4	. .	. .	12..	207
	12—16	8				
	16	7*n*				
	17—21	9	. .	. .	17	207
	22—26	10	. .	. .	..18—19	207
	27—32	11				
	33—39	12	. .	. .	39	207

St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
VI.	1—5	13				
	6—11	14	. .	. .	11—12	207
	12—16	16	. .	. .	19	207
	17—19	15	20—23	138	24—26	207
			..25	138		
			27—30	140		
			31	145		
			32—36	140		
	..38	24	37—38	144	..37—38..	207
			39	160		
			40	152		
			41—42	144		
			43—45	146		
			46—49	147		
VII.	. .	. .	..1—3	148	1—7	208
			6—10	148		
			18—23	154	10—21	208
	27	1A	24—28	155		
			29—30	162	29—30	209
	36—40	101A	31—35	156	36—50	209
VIII.	4—7	20	. .	. .	1—3	210
	8—10	21				
	..8	23				
	11—14	22				
	15—17	23				
	18	24				
	19—21	19				
	22—25	27				
	26—28	28				
	..29..	28				
	29—33	29				

The letter n *following the reference to any page indicates that the verse is quoted wholly, or in part, in a note on that page.*

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE B′.

St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
VIII.	34—39	30				
	40—44..	31				
	42..	33				
	..44—50	32				
	51—56	33				
IX.	1—3..	35				
	..3—5	36				
	6—9	37	. .	. .	6	210
	10—12	40				
	13—17	41				
	18—20	53				
	21—23	54				
	24—27	55				
	28—32	56	. .	. .	..30—32	210
	33—36..	57	. .	. .	36	210
	..36—37..	58				
	37—40	59				
	41—42..	60				
	..42—43..	61	. .	. .	43—44..	210
	..43—47..	62	. .	. .	45..	210
	..47—50	63	. .	. .	46, ..48	210
			57—60	149	51—56	210
					61—62	211
X.	1—12	36A	1.., 2..	151	1, 4..	211
	..4..	36	2	150	5—7..	211
			3—12	151	8—11	211
			12—15	156		
			16	154	17—21..	211
			21—22	157		
	25—27	88	23—24	159		
	28	89	. .	. .	29—42	212
XI.	..4..	80	1—4	141	1	212
	9..	80	9—10	144	5—8	212
	14—20	17	11—13	145	12	213
	16	51	14—15	146		
	21—23	18	19—20	158	21—22	213
			23	158		
			24—26	159	27—29..	213
	29	51	29—32	158		
	33	23*n*	34—36	142	33	213
			37—41	165	36—41	213
	43	90*n*	42—43	164		
			44	165	44—46..	213
			45—46	164		
			47—48	165		
			49—51	166		
			52	164	53—54	213
XII.	1	52	. .	. .	1	214
	2	23*n*	2—9	152		
	9	55*n*				
	10	18				
	11—12	127A	. .	. .	13—21	214
	31	24	22—32..	143	32—38	214
	35.., 36..	99	33—34	142		
	37.., 38	99	39—46	168	41	214
	37.., 40	127A				
	40—41	99	51—53	153	47—58..	215
	50	127A	54—56	160		
			57—59	139		
XIII.	. .	. .	. .	. .	1—6	215
	18—19	26	20—21	159	7—17	216

St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
XIII.	22	35	23—24	145	22—27	216
			25—27	147		
	30	71	28—29	148	31—33	217
			34—35	166		
XIV.	1—6	14*n*	1—6	157	1—14	217
			11	164		
			13.., ..14	141		
	27	54*n*	15—24	163	15—33	218
			26—27	153		
	34	65	34—35	139		
	..35	23				
XV.	. .	. .	3—5	160	1—20	219
			7	160	21—32	220
XVI.	. .	. .	. .	. .	1—8	220
			13	142	9—13..	221
	18	67	16	155	14—18..	221
			17	139	19—31	221
XVII.	1—2	64	1	161		
	6	80	3—4	161	5—6..	222
	..6	61	5—6	160	7—23..	222
	11	66				
	23	96	23—24	167	25—26..	222
	31	95	26—27	167	28—31..	222
	33	55*n*	33	153	32	222
					33.., 34..	222
			34—37	167*n*	37	222
XVIII.	15—17	68	. .	. .	1—14	222
	18—23	69				
	24—27	70				
	28—30	71				
	31—34	72	. .	. .	34	222
	35—43	75	. .	. .	..43	222
XIX.	. .	. .	11—18	169	1—21	224
	26	24*n*	19—28	170	22—28	225
	29—34	76				
	35—38	77	. .	. .	37—44	225
	45	78				
	46—48	79	. .	. .	47—48	225
XX.	1—6	81				
	7—10	82				
	11—16	83				
	17—19	84	18	162		
	20—26	85	. .	. .	20, 26	226
	27—32	86				
	33—38	87	. .	. .	34—36	226
	39	88	. .	. .	38	226
	40—44	89				
	45—47	90				
XXI.	1—4	91				
	5—7	92				
	8—11	93	. .	. .	12..	226
	12—19	94	. .	. .	13—15	226
	12—19	94A				
	20—24	95	. .	. .	18—24	226
					25—26	227
	25—28	97	. .	. .	28	227
	29—35	98	. .	. .	34—38	227
	36	99				
	37—38	79				
XXII.	1—2	100				
	3—6	103				

The letter n *following the reference to any page indicates that the verse is quoted wholly, or in part, in a note on that page.*

THE COMMON TRADITION OF THE SYNOPTIC GOSPELS.—TABLE B′.

St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke		St. Luke	Synopticon or The Triple Tradition of The Synoptic Gospels		Appendix A′ or The Double Tradition of St. Matthew & St. Luke		Appendix Γ′ or The Single Tradition of St. Luke	
Chapter	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Chapter*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*	*Verses*	*Page*
XXII.	7—13	104						11	119	. .	. .	12—19	230
	14—15..	105	. .	. .	15—16	227		13—14..	117				
	15—19	106						16	117				
	..19—20	106*n*						17	117*n*				
	21—23	105	. .	. .	23—24	227		18—19	117				
	24	62*n*						20—25	118	. .	. .	..22—25	230
	24—27	74						26	120	. .	. .	27—32	230
	..26	63	28—30	162	27—30	227		32—34	120	. .	. .	34..	231
	31—34	107	. .	. .	31—41	228		35—37	121	. .	. .	35..	231
	39	107						..36..	122				
	40—42	108						38	120				
	45—46	109	. .	. .	43—44	228		39..	121	. .	. .	39—44..	231
	47—51	110	. .	. .	48—49	228		44—46	122	. .	. .	46	231
	52—54..	111	. .	. .	51—52..	228		..45	123				
	..54—56..	112						47—49	123	. .	. .	48—49..	231
	56—57	114	. .	. .	..53	228		50—55	124	. .	. .	50—51..	231
	58—62	115	. .	. .	59.., ..61	229						..53—56	231
	63—65	114					XXIV.	1—4	125	. .	. .	3—20	232
	66..	112	. .	. .	63	229		5—9	126				
	..66—71	113	. .	. .	65—68	229		10	125				
XXIII.	1—5..	116	. .	. .	1—2	229		11	126	. .	. .	21—40	233
	9—10	116	. .	. .	4—11	229						41—53	234

The letter n *following the reference to any page indicates that the verse is quoted wholly, or in part, in a note on that page.*

SUPPLEMENTARY LIST OF ADDENDA AND CORRIGENDA.

Page	Gospel	Chap.	Verse	For	Read
1A	*John*	I.	6	αυτῷ (caps.)	αὐτῷ (caps.)
			28	Ἰορδάνου	Ἰορδάνου
2	*Mark*	I.	11*n*	*W. & H.* [ἐγένετο]ἐκ : *T.* omits ἐγεν.	
	Matth.	III.	16*n*	*W. & H. mg.* ἠνεῴχθησαν αὐτῷ.	
	Luke	III.	15	*W. & H.* χριστὸς *and so always when preceded by the article.*	
4	*Luke*	V.	10*n*	*Tisch.* ὁ Ἰησοῦς.	
12	*Luke*	V.	39	γὰρ | γάρ	
14	*Mark*	III.	6*n*	*W & H. mg.* ἐποίησαν	
	Matth.	XII.	14	δὲ | ‖ | δ-ὲ | 11 ‖	
	Luke	VI.	11	δὲ | δὲ (*caps.*)	
15	*Mark*	III.	8*n*	*W. & H. mg.* Σιδῶνι, —	
17	*Matth.*	XII.	22	προσηνέγκαν|*none*‖ | προσήνεγκαν|14‖	
21	*Mark*	IV.	12*n*	*W. & H.* συνίωσιν ; *and so in Luke*	
30	*Matth.*	VIII.	34*n*	*W. & H.* αὐτὸν παρεκάλεσαν	
33	*Mark*	V.	41	Ταλειθὰ κούμ | Ταλειθά κούμ	
35	*Luke*	IX.	1, 2, *n*	*W. & H.* θεραπεύειν,... ἰᾶσθαι,...	
36A	*Luke*	X.	1*n*	*Tisch.* καὶ ἑτέρους.	
			5*n*	*substitute for note: Tisch. p.* 88 ἣν ἂν : *p.* 57, ἣν δ' ἂν.	
40A	*John*	VI.	14*n*	*W. & H. mg.* ὃ ἐποίησεν σημεῖον	
42	*John*	VI.	17	Ἰησοῦς. | Ἰησοῦς,	
			17*n*	αὐτοὺς. | αὐτούς.	
45	*Mark*	VII.	15*n*	*W. & H.* Οὐδὲν ἔστιν	
49	*Mark*	XV.	31*n*	*Tisch.* ἐδόξαζον *and so W. and H. mg.*	
51	*Matth.*	XII.	38	ἀ-π-ό [?] | ἀπό (? *caps*)	
53	*Mark*	VIII.	28	Ε-ἷς | ε-ἷς	
56	*Luke*	IX.	31	ἦν | ἦν	
58	*Matth.*	XVII.	12	ΗΛΘΕΝ | ΗΛΘεν	
70	*Mark*	X.	27	[τῷ] | τῷ : *W. & H.* [τῷ]	
	Luke	XVIII.	24	[ὁ] | ὁ : *W. & H.* [ὁ]	
77	*Luke*	XIX.	37	μεγάλῃ | μεγάλῃ	
			38*n*	*W. & H. omit comma after* εἰρήνη.	
83	*Mark*	XII.	6	*W. & H.* εἶχεν, υἱὸν	
88	*Mark*	XII.	29*n*	*W. & H. mg.* ἡμῶν, Κύριος	
			32	εἶπας | εἶπες [*so W. & H.*]	
	Matth.	XXII.	35	π-ε-ι-ρ-ά-ζ-ων | π-ε-ι-ρ-ά-ζ-ω-ν*	
	Luke	X.	25	ἐκΠΕΙΡΑΖων | ἐκΠΕΙΡΑΖΩΝ	
94A	*Luke*	XXI.	15	*make* δ *of* δώσω *red.*	
94	*Luke*	XXI.	19	ὑπομΟνῇ | ὑπομονῇ	
98	*Luke*	XXI.	34	ὑμὰς | ὑμᾶς	
101A	*Luke*	VII.	41	*read* χρεοφιλέται [*Tisch.* χρεοφειλ.]	
107	*Luke*	XXII.	34	ἀπαρνήσῃ με | με ἀπαρνήσῃ	
110	*Matth.*	XXVI.	51	μαχαίραν | μάχαιραν	
114A	*John*	XVIII.	15	μαθητής, | μαθητής.	
114	*Matth.*	XXVI.	68	*W. & H.* χριστέ	
116	*Luke*	XXIII.	2*n*	*W. & H.* χριστὸν βασιλέα	
120	*Luke*	XXIII.	32*n*	ἕτεροι δ.κ. | *Tisch.* ἕτεροι δ.κ.	
121	*Luke*	XXIII.	35*n*	*Tisch.* τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκ *omitting comma.*	
123	*Matth.*	XXVII.	51	ΑΠ' | [ΑΠ']	
			56	Ἰωσῆ | Ἰωσὴφ	
			56*n*	*Tisch.* Ἰωσὴφ | *W. & H. mg.* Ἰωσῆς	
124	*Luke*	XXIII.	50*n*	ὑπάρχων καὶ | ὑπάρχων, καὶ	
126	*Matth.*	XXVIII.	7	ἠγέρθη | Ἠγέρθη	
135	*Matth.*	I.	18*n*	*substitute for footnote: W. & H.* [Ἰησοῦ]Χριστοῦ, *mg.* χριστοῦ Ἰησοῦ	
139	*Matth.*	V.	18	ἑὼς | ἕως	
140	*Matth.*	V.	47	ὑμῶν | Ὑμῶν	
	Luke	VI.	33	ὑμᾶς | Ὑμᾶς	
141	*Luke*	XI.	1	τοὺς | τοὺς	
143	*Matth.*	VI.	34	αὐτῆς | αὐτῆς	
			34*n*	*dele: and so W. & H. mg.*	
	Luke	XII.	26*n*	τί ;] | τί]	
151	*Matth.*	X.	14	ἂν(*and Luke* X. 10) | ΑΝ(*and Luke* X.10)	
	Luke	X.	1	⌈ἀπέστειλ⌉εν(*caps.*) | ἀπέστειλεν (*caps.*)	
			1*n*	*T.* καὶ ἑτέρους. *T. omits, W. & H. bracket* [δύο].	
			5*n*	*T. p.* 88, ἣν ἂν : *p.* 57, ἣν δ' ἂν	
153	*Luke*	XIV.	26*n*	*W. & H.* ἔτι τε καὶ τὴν ψ. ἑαυτοῦ	
161	*Luke*	XVII.	4	πρός σε | πρὸς σὲ	
164	*Matth.*	XXIII.	4*n*	τῷδὲ | τῷ δὲ	
			23	ἀφήκετε | ἀφήκατε	
174	*Matth.*	IV.	15	*for* Γαλιλαία *in caps. cp. note to v.* 23.	
176	*Matth.*	V.	24	θυσιαστηριου | θυσιαστηρίου	
179	*Matth.*	IX.	26	ἐξῆλθεν | ἐξῆλθεν	
			30	Ορᾶτε | Ὁρᾶτε	
181	*Matth.*	XI.	14*n*	*after* '*always*' *add: save Luke* I. 17.	
182	*Matth.*	XIII.	35*n*	Ἡσαίου | Ἡσαίου τ. π.	
183	*Matth.*	XIII.	52	παλαιὰ. | παλαιά.	
188	*Matth.*	XX.	8*n*	ἀποδὸς | ἀπόδος	
190	*Matth.*	XXIII.	1*n*	*substitute for all after* μαθηταῖς : *though common to Matth. and Luke alone, belongs to a passage printed on page* 90 *of Synopticon.*	
198	*Luke*	I.	15	καί | καὶ	
202	*Luke*	II.	16, 23	τὴν...μέτραν | τὴν...μήτραν	
203	*Luke*	II.	33	πατήρ | πατὴρ	
206	*Luke*	V.	4	καί | καὶ	
209	*Luke*	VII.	45	φιλημά | φίλημά	
210	*Luke*	IX.	*Head*	43..., 44–45... | 43–44..., 45...,	
			54	αὐτοὺς [[ ]]; | αὐτούς ;	
			54*n*	*W.&H. mg.* ⊣, ὡς καὶ Ἠλείας ἐποίησεν⊢	
			55	αὐτοῖς [[ ]] | αὐτοῖς.	
			55*n*	*W. & H. mg., within* ⊣ ⊢: καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε ποίου πνεύματός ἐστε. [ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς [ἀνθρώπων] ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι.] *Omit* γὰρ. *See Explanations.*	
211	*Luke*	IX.	62*n*	*W. & H. mg.* [Οὐδεὶς εἰς τὰ ὀπίσω βλέπων καὶ ἐπιβάλλων τὴν χείρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον].	
214	*Luke*	XII	34	καρδιὰ | καρδία	
220	*Luke*	XV.	21, 25	υἱός...υἱός | υἱὸς...υἱὸς	
222	*Luke*	XVII.	22	πρὸς | πρὸς	

The following are corrections of the List of Addenda and Corrigenda standing in Synopticon on pages numbered A′—Z′.

A′ 1	*Mark*	I.	1	Ἰησοῦ...*corrupt.* | *mg.* υἱοῦ Θεοῦ	
12	*Mark*	II.	18	σοι | σοὶ	
13	*Mark*	II.	25	*dele: mg.* ἔλεγεν	
15	*Mark*	III	12	*dele: mg.* ποιῶσιν.	
B′ 16	*Luke*	VI.	15	*dele :* [καὶ] Ἰάκωβον	
49	*Mark*	VIII.	2	ἡμεραῖς | ἡμέραις	
Γ′70	*Luke*	XVIII.	24	ὁ Ἰησοῦς | [ὁ] Ἰησοῦς	
78	*Matth.*	XXI.	18	Πρωΐ, *mg.* ἐπ. | *mg.* ἐπ.	
123	*Matth.*	XXVII.	51	ἀπ' ἄνωθεν | [ἀπ'] ἄνωθεν	
126	*Matth.*	XXVIII.	7	*dele :* καὶ Ἰδοὺ :	
		after	Βεεζεβοὺλ	*dele :* [*except in Mark* III. 22]	
E′ 64	*Matth.*	XVI.	6	XVI. | XVIII.	
Z′126	*Matth.*	XXVIII.	7	*dele : W. & H. mg.* καὶ Ἰδοὺ.	
60	*Mark*	IX.	38	60 | 63	
61	*Mark*	IX.	25	25 | 29	
59	*Luke*	IX.	37	59 | 58, 59	

The letter n *following the reference to any verse indicates that the reference applies to the note on that verse.*

EXPLANATION OF TERMS USED IN THE NOTES.

BESIDES exhibiting a complete representation of the texts of (1) Westcott and Hort and (2) Tischendorf, the present work contains several classes of accessory readings recognised by Westcott and Hort as possibly genuine, or of sufficient importance to be printed in association with their text. These accessory readings have been described in this work in language extracted from the provisional Preface of Westcott and Hort contained in their private issue of 1871. As, however, it is possible that the extracts may in some cases convey a wrong impression in the absence of the qualifications and limitations supplied by the original context, it has been thought advisable to add an amended account, taken substantially from the permanent edition. The two divisions into which these readings fall have been already indicated; (1) Readings possibly genuine, but of only secondary probability, and hence called Secondary Readings: (2) Readings certainly not genuine, but for various reasons noteworthy.

I. **Secondary Readings.** These are readings which, although less probable than the *primary* reading—*i.e.* the reading adopted in the text—may nevertheless in all cases be regarded as possessing a reasonable probability of being the true reading.

Where such a secondary reading consists merely in the omission of words retained in the primary reading, it is denoted by a bracket in the text of Westcott and Hort. Hence

Words described in this work as merely [1] *"bracketed [ ]," or as* [2] *"probably genuine but possibly interpolated" are primary readings, the omissions of which constitute secondary readings,—that is, words of which the retention is more probable than the omission.*

Where such a secondary reading consists in the addition of words omitted in the primary reading, or in the substitution of other words for the words in the primary reading, the secondary reading is put in the margin. Hence

Words described in this work as "in margin," or preceded merely by the abbreviation "mg.," are secondary readings consisting either in the [3] *addition of words to the primary reading, or in the* [4] *substitution of other words for those of the primary reading.*[5]

II. **Readings not Genuine, but Noteworthy.**—Such readings are denoted by Westcott and Hort in two ways; either by being placed [6] within double brackets [[ ]] in the body of the text, or by being placed within special marks ⊣ ⊢ in the margin.

The [[ ]] is retained in the present work—either in the text or in a footnote [7]—wherever it is used by Westcott and Hort.

The special marks ⊣ ⊢ in the margin (by which Westcott and Hort indicate "many 'Western' interpolations and substitutions containing some apparently fresh or distinctive matter, such as might probably or possibly come from an extraneous source or which is otherwise of more than average interest, but having no sufficient intrinsic claim to any form of incorporation with the New Testament") have not been adopted in this work. But readings of this character, that is,

Readings certainly not genuine and of inferior intrinsic importance to those marked with [[ ]], are described in this work as [8] *"bracketed in margin," or are placed* [9] *within simple brackets preceded by the abbreviation "mg."*

---

[1] *E.g.* page 16, footnote to Luke vi. 15. [καὶ] Ἰάκωβον. Here the primary reading consists in the retention of καὶ before Ἰάκωβον, the secondary consists in its omission.

[2] *E.g.* page 84, Matthew xxi. 44. The primary reading consists in the retention, the secondary in the omission of this verse.

[3] *E.g.* page 19, Matthew xii. 47; where the primary reading consists in the omission, the secondary in the retention of the verse.

[4] *E.g.* page 29, Luke viii. 32; where the primary reading is βοσκομένη, the secondary βοσκομένων.

[5] It will be noted that the difference of notation by which the foregoing classes of secondary readings are indicated is not intended by Westcott and Hort to mark any difference of degree in their relative importance. The reason why a possible omission from the text is denoted by a bracket in the course of it, while a substitution or an addition is put in the margin, is simply one of convenience.

[6] Of the passages denoted thus, Luke xxii. ...19—20, [page 106] and Luke xxiv. 3, 6, 12, 36, 40, 51, 52 [pages 125, 126, 232, 233, 234] are "very early interpolations...omitted by 'Western' documents alone;" Matthew xxvii. 49 [see page 122] is a "very early interpolation...omitted by 'Western' and 'Syrian' documents alone:" Matthew xvi. 2, 3 [see page 160] and Luke xxii. 43, 44 [see page 228], xxiii. 34 [see pages 120, 231], together with the two Appendices to Mark [see page 127] are "interpolations,...probably 'Western' in origin, containing important matter apparently derived from extraneous sources." The above are the only passages denoted by [[ ]] in Westcott and Hort's permanent edition; for they have now transposed the passages on page 210 (in Luke ix. 54 and 55) to the margin, so that verse 54 should end with αὐτοῖς, verse 55 with αὐτοῖς, and the footnotes there should stand as follows:

v. 54, *W. & H. mg.* [ὡς καὶ Ἠλείας ἐποίησεν].

v. 55, *W. & H. mg.* [Καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε ποίου πνεύματός ἐστε, [ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς [ἀνθρώπων] ἀπολέσαι ἀλλὰ σῶσαι]]. The outer bracket here is the ⊣ ⊢ of the next paragraph.

[7] Except in Luke xxii. 19—20, page 106, where however Westcott and Hort's view is given in the note.

[8] See page 81 and following pages; such readings are also described as *admitted* in margin on pages 53, 58, 59, 60, 65 and 87.

[9] See Addenda, pages A′, B′, Γ′, and the Appendices.

K1-180-271